

Detta dokument är endast avsett som dokumentationshjälpmedel och institutionerna ansvarar inte för innehållet

► B **FÖRORDNING nr 31 (EEG), nr 11 (EKSG)**
om tjänsteföreskrifter för tjänstemän och anställningsvillkor för övriga anställda i Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen

(EGT 45, 14.6.1962, s. 1385)

Ändrad genom:

		Officiella tidningen		
		nr	sida	datum
► <u>M1</u>	Règlement n° 1/63/Euratom du Conseil du 26 février 1963 (*)	P 35	524	6.3.1963
► <u>M2</u>	Règlement n° 2/63/Euratom du Conseil du 26 février 1963 (*)	P 35	526	6.3.1963
► <u>M3</u>	Règlement n° 17/63/CEE du Conseil du 26 février 1963 (*)	P 35	528	6.3.1963
► <u>M4</u>	Regulation No 18/63/EEC of the Council of 26 February 1963 (*)	P 35	529	6.3.1963
► <u>M5</u>	Regulation No 5/64/Euratom of the Council of 10 November 1964 (*)	P 190	2971	21.11.1964
► <u>M6</u>	Regulation No 182/64/EEC of the Council of 10 November 1964 (*)	P 190	2971	21.11.1964
► <u>M7</u>	Règlement n° 2/65/Euratom du Conseil du 11 janvier 1965 (*)	P 18	242	4.2.1965
► <u>M8</u>	Règlement n° 8/65/CEE du Conseil du 11 janvier 1965 (*)	P 18	242	4.2.1965
► <u>M9</u>	Regulation No 4/65/Euratom of the Council of 16 March 1965 (*)	P 47	701	24.3.1965
► <u>M10</u>	Regulation No 30/65/EEC of the Council of 16 March 1965 (*)	P 47	701	24.3.1965
► <u>M11</u>	Règlement n° 1/66/Euratom du Conseil du 28 décembre 1965 (*)	P 31	461	19.2.1966
► <u>M12</u>	Règlement n° 14/66/CEE du Conseil du 28 décembre 1965 (*)	P 31	461	19.2.1966
► <u>M13</u>	Règlement n° 10/66/Euratom du Conseil du 24 novembre 1966 (*)	P 225	3814	6.12.1966
► <u>M14</u>	Règlement n° 198/66/CEE du Conseil du 24 novembre 1966 (*)	P 225	3814	6.12.1966
► <u>M15</u>	Rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 av den 29 februari 1968	L 56	1	4.3.1968
► <u>M16</u>	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 2278/69 av den 13 november 1969	L 289	1	17.11.1969
► <u>M17</u>	Règlement (CECA, CEE, Euratom) n° 95/70 du Conseil du 19 janvier 1970 (*)	L 15	1	21.1.1970
► <u>M18</u>	Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 96/70 of the Council of 19 January 1970 (*)	L 15	4	21.1.1970
► <u>M19</u>	Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 16/71 of the Council of 30 December 1970 (*)	L 5	1	7.1.1971
► <u>M20</u>	Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 2653/71 of the Council of 11 December 1971 (*)	L 276	1	16.12.1971
► <u>M21</u>	Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 2654/71 of the Council of 11 December 1971 (*)	L 276	6	16.12.1971
► <u>M22</u>	Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 1369/72 of the Council of 27 June 1972 (*)	L 149	1	1.7.1972
► <u>M23</u>	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 1473/72 av den 30 juni 1972	L 160	1	16.7.1972
► <u>M24</u>	Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 2647/72 of the Council of 12 December 1972 (*)	L 283	1	20.12.1972
► <u>M25</u>	Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 558/73 of the Council of 26 February 1973 (*)	L 55	1	28.2.1973

(*) Denna rättsakt finns inte publicerad på svenska.

► M26	Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 2188/73 of the Council of 9 August 1973 (*)	L 223	1	11.8.1973
► M27	Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 2/74 of the Council of 28 December 1973 (*)	L 2	1	3.1.1974
► M28	Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 3191/74 of the Council of 17 December 1974 (*)	L 341	1	20.12.1974
► M29	Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 711/75 of the Council of 18 March 1975 (*)	L 71	1	20.3.1975
► M30	Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 1009/75 of the Council of 14 April 1975 (*)	L 98	1	19.4.1975
► M31	Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 1601/75 of the Council of 24 June 1975 (*)	L 164	1	27.6.1975
► M32	Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 2577/75 of the Council of 7 October 1975 (*)	L 263	1	11.10.1975
► M33	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 2615/76 of 21 October 1976 (*)	L 299	1	29.10.1976
► M34	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 3177/76 of 21 December 1976 (*)	L 359	1	30.12.1976
► M35	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 3178/76 of 21 December 1976 (*)	L 359	9	30.12.1976
► M36	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 1376/77 of 21 June 1977 (*)	L 157	1	28.6.1977
► M37	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 2687/77 of 5 December 1977 (*)	L 314	1	8.12.1977
► M38	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 2859/77 of 19 December 1977 (*)	L 330	1	23.12.1977
► M39	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 912/78 av den 2 maj 1978	L 119	1	3.5.1978
► M40	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 914/78 av den 2 maj 1978	L 119	8	3.5.1978
► M41	Council Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 2711/78 of 20 November 1978 (*)	L 328	1	23.11.1978
► M42	Council Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 3084/78 of 21 December 1978 (*)	L 369	1	29.12.1978
► M43	Council Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 3085/78 of 21 December 1978 (*)	L 369	6	29.12.1978
► M44	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 2955/79 of 18 December 1979 (*)	L 336	1	29.12.1979
► M45	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 160/80 of 21 January 1980 (*)	L 20	1	26.1.1980
► M46	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 161/80 of 21 January 1980 (*)	L 20	5	26.1.1980
► M47	Council Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 187/81 of 20 January 1981 (*)	L 21	18	24.1.1981
► M48	Council Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 397/81 of 10 February 1981 (*)	L 46	1	19.2.1981
► M49	Council Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 2780/81 of 22 September 1981 (*)	L 271	1	26.9.1981
► M50	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 3821/81 av den 15 december 1981	L 386	1	31.12.1981
► M51	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 371/82 of 15 February 1982 (*)	L 47	8	19.2.1982
► M52	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 372/82 of 15 February 1982 (*)	L 47	13	19.2.1982
► M53	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 3139/82 of 22 November 1982 (*)	L 331	1	26.11.1982
► M54	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 440/83 of 21 February 1983 (*)	L 53	1	26.2.1983

(*) Denna rättsakt finns inte publicerad på svenska.

► <u>M55</u>	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 1819/83 of 28 June 1983 (*)	L 180	1	5.7.1983
► <u>M56</u>	Rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 2074/83 av den 21 juli 1983	L 203	1	27.7.1983
► <u>M57</u>	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 3647/83 of 19 December 1983 (*)	L 361	1	24.12.1983
► <u>M58</u>	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 419/85 of 18 February 1985 (*)	L 51	1	21.2.1985
► <u>M59</u>	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 420/85 of 18 February 1985 (*)	L 51	6	21.2.1985
► <u>M60</u>	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 1578/85 av den 10 juni 1985	L 154	1	13.6.1985
► <u>M61</u>	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 1915/85 of 8 July 1985 (*)	L 180	3	12.7.1985
► <u>M62</u>	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 2799/85 av den 27 september 1985	L 265	1	8.10.1985
► <u>M63</u>	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 3580/85 of 17 December 1985 (*)	L 343	1	20.12.1985
► <u>M64</u>	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 3855/86 of 16 December 1986 (*)	L 359	1	19.12.1986
► <u>M65</u>	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 3856/86 of 16 December 1986 (*)	L 359	5	19.12.1986
► <u>M66</u>	Council Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 793/87 of 16 March 1987 (*)	L 79	1	21.3.1987
► <u>M67</u>	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 3019/87 av den 5 oktober 1987	L 286	3	9.10.1987
► <u>M68</u>	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 3212/87 av den 20 oktober 1987	L 307	1	29.10.1987
► <u>M69</u>	Council Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 3784/87 of 14 December 1987 (*)	L 356	1	18.12.1987
► <u>M70</u>	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 2338/88 of 25 July 1988 (*)	L 204	1	29.7.1988
► <u>M71</u>	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 2339/88 av den 25 juli 1988	L 204	5	29.7.1988
► <u>M72</u>	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 3982/88 of 19 December 1988 (*)	L 354	1	22.12.1988
► <u>M73</u>	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 2187/89 of 18 July 1989 (*)	L 209	1	21.7.1989
► <u>M74</u>	Rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 3728/89 av den 11 december 1989	L 364	1	14.12.1989
► <u>M75</u>	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 2258/90 av den 27 juli 1990	L 204	1	2.8.1990
► <u>M76</u>	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 3736/90 av den 19 december 1990	L 360	1	22.12.1990
► <u>M77</u>	Rådets förordning (EEG) nr 2232/91 av den 22 juli 1991	L 204	1	27.7.1991
► <u>M78</u>	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 3830/91 av den 19 december 1991	L 361	1	31.12.1991
► <u>M79</u>	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 3831/91 av den 19 december 1991	L 361	7	31.12.1991
► <u>M80</u>	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 3832/91 av den 19 december 1991	L 361	9	31.12.1991
► <u>M81</u>	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 3833/91 av den 19 december 1991	L 361	10	31.12.1991
► <u>M82</u>	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 3834/91 of 19 December 1991 (*)	L 361	13	31.12.1991
► <u>M83</u>	Rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 571/92 av den 2 mars 1992	L 62	1	7.3.1992

(*) Denna rättsakt finns inte publicerad på svenska.

► <u>M84</u>	Rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 3761/92 av den 21 december 1992	L 383	1	29.12.1992
► <u>M85</u>	Rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 3947/92 av den 21 december 1992	L 404	1	31.12.1992
► <u>M86</u>	Council Regulation (Euratom, ECSC, EC) No 3608/93 of 20 December 1993 (*)	L 328	1	29.12.1993
► <u>M87</u>	Rådets förordning (EKSG, EG, Euratom) nr 3161/94 av den 19 december 1994	L 335	1	23.12.1994
► <u>M88</u>	Rådets förordning (EG, Euratom, EKSG) nr 2963/95 av den 18 december 1995	L 310	1	22.12.1995
► <u>M89</u>	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EG) nr 1354/96 av den 8 juli 1996	L 175	1	13.7.1996
► <u>M90</u>	Rådets förordning (Euratom, EKSG, EG) nr 2485/96 av den 20 december 1996	L 338	1	28.12.1996
► <u>M91</u>	Rådets förordning (EKSG, EG, Euratom) nr 2192/97 av den 30 oktober 1997	L 301	5	5.11.1997
► <u>M92</u>	Rådets förordning (EKSG, EG, Euratom) nr 2591/97 av den 18 december 1997	L 351	1	23.12.1997
► <u>M93</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 781/98 av den 7 april 1998	L 113	4	15.4.1998
► <u>M94</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2458/98 av den 12 november 1998	L 307	1	17.11.1998
► <u>M95</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2594/98 av den 27 november 1998	L 325	1	3.12.1998
► <u>M96</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2762/98 av den 17 december 1998	L 346	1	22.12.1998
► <u>M97</u>	Meddelande från kommissionen till övriga institutioner om omräkningen till euro av tjänsteföreskrifternas beloppsangivelser (1999/C 60/09)	C 60	11	2.3.1999
► <u>M98</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 620/1999 av den 22 mars 1999	L 78	1	24.3.1999
► <u>M99</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 1238/1999 av den 14 juni 1999	L 150	1	17.6.1999
► <u>M100</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2700/1999 av den 17 december 1999	L 327	1	21.12.1999
► <u>M101</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 212/2000 av den 24 januari 2000	L 24	1	29.1.2000
► <u>M102</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 628/2000 av den 20 mars 2000	L 76	1	25.3.2000
► <u>M103</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2804/2000 av den 18 december 2000	L 326	3	22.12.2000
► <u>M104</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2805/2000 av den 18 december 2000	L 326	7	22.12.2000
► <u>M105</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 1986/2001 av den 8 oktober 2001	L 271	1	12.10.2001
► <u>M106</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2581/2001 av den 17 december 2001	L 345	1	29.12.2001
► <u>M107</u>	Rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 490/2002 av den 18 mars 2002	L 77	1	20.3.2002
► <u>M108</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 2265/2002 av den 16 december 2002	L 347	1	20.12.2002
► <u>M109</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 2148/2003 av den 5 december 2003	L 323	1	10.12.2003
► <u>M110</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 2181/2003 av den 8 december 2003	L 327	1	16.12.2003
► <u>M111</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 2182/2003 av den 8 december 2003	L 327	3	16.12.2003
► <u>M112</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 723/2004 av den 22 mars 2004	L 124	1	27.4.2004
► <u>M113</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 23/2005 av den 20 december 2004	L 6	1	8.1.2005
► <u>M114</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 31/2005 av den 20 december 2004	L 8	1	12.1.2005

(*) Denna rättsakt finns inte publicerad på svenska.

► <u>M115</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1972/2005 av den 29 november 2005	L 317	1	3.12.2005
► <u>M116</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 2104/2005 av den 20 december 2005	L 337	7	22.12.2005
► <u>M117</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1066/2006 av den 27 juni 2006	L 194	1	14.7.2006
► <u>M118</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1895/2006 av den 19 december 2006	L 397	6	30.12.2006
► <u>M119</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 337/2007 av den 27 mars 2007	L 90	1	30.3.2007
► <u>M120</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1558/2007 av den 17 december 2007	L 340	1	22.12.2007
► <u>M121</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 420/2008 av den 14 maj 2008	L 127	1	15.5.2008
► <u>M122</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1323/2008 av den 18 december 2008	L 345	10	23.12.2008
► <u>M123</u>	Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1324/2008 av den 18 december 2008	L 345	17	23.12.2008

Rättad genom:

- **C1** Rättelse, EUT L 248, 22.9.2007, s. 26 (1473/72)
- **C2** Rättelse, EGT L 11, 17.1.1998, s. 45 (2591/97)
- **C3** Rättelse, EUT L 51, 24.2.2005, s. 28 (723/2004)
- **C4** Rättelse, EUT L 52, 25.2.2005, s. 64 (723/2004)
- **C5** Rättelse, EUT L 248, 22.9.2007, s. 26 (723/2004)



FÖRORDNING nr 31 (EEG), nr 11 (EKSG)

**om tjänsteföreskrifter för tjänstemän och anställningsvillkor för
övriga anställda i Europeiska ekonomiska gemenskapen och
Europeiska atomenergigemenskapen**

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPENS RÅD OCH EUROPEISKA
ATOMENERGIGEMENSKAPENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORD-
NING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska
gemenskapen, särskilt artiklarna 179, 212 och 215,

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska atomener-
gigemenskapen, särskilt artiklarna 152, 186 och 188,

med beaktande av protokollet om Europeiska ekonomiska gemenska-
pens immunitet och privilegier, särskilt artiklarna 6 och 14,

med beaktande av protokollet om Europeiska atomenergigemenskapens
immunitet och privilegier, särskilt artiklarna 6 och 14,

med beaktande av de förslag som kommissionerna lagt fram i enlighet
med artikel 14 i protokollen om Europeiska ekonomiska gemenskapens
och Europeiska atomenergigemenskapens immunitet och privilegier,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Europeiska gemenskapernas domstols yttrande, och
av följande skäl:

Det är rådens sak att med kvalificerad majoritet i samarbete med kom-
missionerna och efter samråd med övriga berörda institutioner fastställa
tjänsteföreskrifter för tjänstemännen och anställningsvillkor för övriga
anställda i Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atome-
nergigemenskapen.

Tjänsteföreskrifterna och anställningsvillkoren bör säkerställa att gemen-
skapernas tjänstemän och övriga anställda håller högsta standard vad
gäller oavhängighet, kvalifikationer, effektivitet och integritet samt att
dessa rekryteras bland medborgare i gemenskapernas medlemsstater från
bredast möjliga geografiska bas. Samtidigt bör de göra det möjligt för
dessa tjänstemän och övriga anställda att utföra sitt arbete under för-
hållanden som säkerställer maximal effektivitet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen och anställningsvillkoren för öv-
riga anställda i Europeiska ekonomiska gemenskapen och i Europeiska
atomenergigemenskapen fastställs genom de bifogade bestämmelser som
utgör en integrerad del av denna förordning.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1962.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla
medlemsstater.

▼ **M15**

TJÄNSTEFÖRESKRIFTER FÖR TJÄNSTEMÄNNEN I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

▼ **B****INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

Avdelning I:	Allmänna bestämmelser Artiklarna 1–10c
Avdelning II:	Tjänstemännens rättigheter och skyldigheter Artiklarna 11–26a
Avdelning III:	Tjänstemännens karriär
Kapitel 1:	Rekrytering Artiklarna 27–34
Kapitel 2:	Administrativ ställning Artikel 35
Avsnitt 1:	Aktiv tjänst Artikel 36
Avsnitt 2:	Uppehållande av annan tjänst Artiklarna 37–39
Avsnitt 3:	Tjänstledighet av personliga skäl Artikel 40
Avsnitt 4:	Icke aktiv tjänst Artikel 41
Avsnitt 5:	Tjänstledighet för militärtjänstgöring Artikel 42
Avsnitt 6:	Föräldraledighet och ledighet av familjeskäl Artiklarna 42a-42b
Kapitel 3:	Bedömningsförfarande, löneklassuppflyttning och befordran Artiklarna 43-46
Kapitel 4:	Tjänstgöringens upphörande Artikel 47
Avsnitt 1:	Uppsägning från den anställdes sida Artikel 48
Avsnitt 2:	Uppsägning från arbetsgivarens sida Artikel 49
Avsnitt 3:	► M112 ► C4 Entledigande i tjänstens intresse ◀ ◀ Artikel 50
Avsnitt 4:	Förfaranden vid bristande arbetsinsats Artikel 51
Avsnitt 5:	Pensionering Artiklarna 52-53
Avsnitt 6:	Honorary rank Artikel 54
Avdelning IV:	Tjänstemännens arbetsvillkor
Kapitel 1:	Arbetstid Artiklarna 55-56c
Kapitel 2:	Ledighet Artiklarna 57-60
Kapitel 3:	Allmänna helgdagar Artikel 61
Avdelning V:	Tjänstemännens löneförmåner och sociala förmåner
Kapitel 1:	Löner och ersättning för utlägg
Avsnitt 1:	Löner Artiklarna 62-70
Avsnitt 2:	Ersättning för utlägg Artikel 71

▼ B

Kapitel 2:	Socialförsäkring Artiklarna 72-76a
Kapitel 3:	Pensioner och invaliditetsersättning Artiklarna 77-84
Kapitel 4:	Krav på återbetalning av felaktigt utbetalda belopp Artikel 85
Kapitel 5:	Gemenskapernas övertagande avrättigheter Artikel 85a
Avdelning VI:	Disciplinåtgärder Artikel 86
Avdelning VII:	Överklaganden Artiklarna 90-91a
Avdelning VIII:	Särskilda bestämmelser som skall tillämpas på tjänstemän som tillhör de vetenskapliga och tekniska tjänstgrupperna vid gemenskaperna gemensamma centrum för kärnforskning Artiklarna 92-94
Avdelning VIIIa:	Särskilda undantagsbestämmelser som skall tillämpas på tjänstemän som tjänstgör i ett tredje land Artikel 101a
Avdelning IX:	Övergångs- och slutbestämmelser
Kapitel 1:	Övergångsbestämmelser Artikel 107a
Kapitel 2:	Slutbestämmelser Artikel 110
<i>BILAGA I</i>	A. Grundtjänster i varje tjänstegrupp enligt artikel 5.3 B. Vägledande multiplikationsfaktorer för likvärdighet i den genomsnittliga karriärutvecklingen
<i>BILAGA II</i>	Sammansättning av och arbetsordning för de organ som anges i artikel 9 i tjänsteföreskrifterna
<i>BILAGA III</i>	Förfarande vid uttagningsprov
<i>BILAGA IV</i>	Ersättning enligt artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna
<i>BILAGA IVa</i>	Deltidsarbete
<i>BILAGA V</i>	Ledighet
<i>BILAGA VI</i>	Kompensationsledighet och overtidsersättning
<i>BILAGA VII</i>	Löner och ersättning för utlägg
<i>BILAGA VIII</i>	Pensionssystemet
<i>BILAGA IX</i>	Disciplinära förfaranden
<i>BILAGA X</i>	Särskilda undantagsbestämmelser som skall tillämpas på tjänstemän som tjänstgör i ett tredje land
<i>BILAGA XI</i>	Regler för genomförande av artiklarna 64 och 65 i tjänsteföreskrifterna
<i>BILAGA XII</i>	Tillämpningsföreskrifter för artikel 83a i tjänsteföreskrifterna
<i>BILAGA XIII</i>	Övergångsåtgärder för gemenskapernas tjänstemän (Artikel 107a i tjänsteföreskrifterna)
<i>BILAGA XIII.1</i>	Grundtjänster under övergångsperioden

▼ B

AVDELNING 1

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

▼ M112*Artikel 1*

Dessa tjänsteföreskrifter skall tillämpas på tjänstemän i gemenskaperna.

Artikel 1a

1. Med en tjänsteman i gemenskaperna avses i dessa tjänsteföreskrifter varje person som i enlighet med dessa tjänsteföreskrifter har tillsatts på en fast tjänst vid någon av gemenskapernas institutioner med ett förordnande som utfärdats av den institutionens tillsättningsmyndighet.

2. Definitionen i punkt 1 skall också tillämpas på personer som har tillsatts av gemenskapsorgan som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter enligt de rättsakter genom vilka de inrättats (nedan kallade ”byråer”). Alla hänvisningar till ”institutioner” i dessa tjänsteföreskrifter skall om inte annat anges även avse byråer.

Artikel 1b

Om inte annat anges i dessa tjänsteföreskrifter skall

- a) Europeiska ekonomiska och sociala kommittén,
- b) Regionkommittén,
- c) Europeiska ombudsmannen och
- d) Europeiska datatillsynsmannen

vid tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter likställas med gemenskapsinstitutioner.

Artikel 1c

I dessa tjänsteföreskrifter skall varje hänvisning till en person av manligt kön också anses som en hänvisning till en person av kvinnligt kön, och omvänt, om inte något annat tydligt framgår av sammanhanget.

▼ M93*Artikel ► **M112** 1d ◀***▼ M112**

1. Vid tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter skall all diskriminering på grund av bland annat kön, ras, hudfärg, etniskt eller socialt ursprung, genetiska särdrag, språk, religion eller övertygelse, politisk eller annan åskådning, tillhörighet till nationell minoritet, förmögenhet, börd, funktionshinder, ålder eller sexuell läggning vara förbjuden.

Vid tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter skall även andra samlevnadsformer än äktenskap behandlas som äktenskap om de uppfyller alla de villkor som fastställs i artikel 1.2 c i bilaga VII.

▼ M93

2. I syfte att i praktiken säkerställa full jämställdhet i arbetslivet mellan kvinnor och män ► **M112** , vilket skall vara en central fråga som alltid skall beaktas vid tillämpningen av tjänsteföreskrifterna, ◀ får principen om likabehandling inte hindra Europeiska gemenskapernas institutioner från att behålla eller besluta om åtgärder som rör särskilda förmåner för att göra det lättare för det underrepresenterade könet att bedriva en yrkesverksamhet eller för att förebygga eller kompensera nackdelar i yrkeskarriären.

3. Institutionerna skall efter yttrande från Kommittén för tjänsteföreskrifter genom överenskommelse ange de åtgärder och insatser som är avsedda att främja lika möjligheter för kvinnor och män inom de områden som omfattas av nu gällande tjänsteföreskrifter och vidta lämpliga åtgärder, särskilt för att avhjälpa faktiska ojämlikheter som påverkar kvinnors möjligheter inom de områden som omfattas av tjänsteföreskrifterna.

▼ M112

4. Vid tillämpningen av punkt 1 skall en person anses vara funktionshindrad om personen har en fysisk eller psykisk funktionsnedsättning som är eller kan bli

▼ M112

permanent. Funktionsnedsättningen skall fastställas enligt det förfarande som anges i artikel 33.

Personer med funktionshinder uppfyller villkoren i artikel 28 e om de kan fullgöra tjänstens kärnuppgifter sedan rimliga anpassningsåtgärder har vidtagits.

Med ”rimliga anpassningsåtgärder” i samband med tjänstens kärnuppgifter skall i detta sammanhang avses lämpliga åtgärder som gör det möjligt för en person med funktionshinder att få tillträde till, inneha eller avancera i en anställning eller att genomgå utbildning, dock utan att det innebär en oproportionerlig börda för arbetsgivaren.

5. Om en person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter anser sig ha blivit felaktigt behandlad därför att den princip om lika behandling som anges ovan inte har tillämpats, och påvisar fakta som ger anledning att förmoda att direkt eller indirekt diskriminering har förekommit, ankommer det på institutionen att bevisa att den inte har brutit mot principen om lika behandling. Denna bestämmelse skall inte tillämpas vid disciplinåtgärder.

6. Tillämpningen av principen om icke-diskriminering och proportionalitetsprincipen får bara begränsas på objektiva och rimliga grunder i syfte att uppnå legitima mål av allmänt intresse inom ramen för personalpolitiken. Dessa mål kan i synnerhet motivera att det fastställs en obligatorisk pensionsålder och en minimiålder för berättigande till avgångspension.

Artikel 1e

1. Tjänstemän i aktiv tjänst skall ha tillgång till sociala förmåner som har antagits av institutionerna och till tjänster som tillhandahålls av de organ för social trygghet som avses i artikel 9. Före detta tjänstemän kan få tillgång till vissa begränsade sociala förmåner.

2. Tjänstemän i aktiv tjänst skall ha arbetsvillkor som uppfyller lämpliga hälso- och säkerhetsnormer som åtminstone uppfyller de minimikrav som gäller enligt bestämmelser som har antagits på dessa områden enligt fördragen.

3. Beslut om sociala förmåner som har antagits enligt denna artikel skall genomföras av varje institution i nära samarbete med personalkommittén, på grundval av fleråriga åtgärdsförslag. De föreslagna åtgärderna skall varje år meddelas budgetmyndigheten inom ramen för budgetförfarandet.

▼ B*Artikel 2*

► **M112** 1. ◀ Varje institution skall fastställa vem inom institutionen som skall utöva de befogenheter som enligt dessa tjänsteföreskrifter tillkommer tillsättningsmyndigheten.

▼ M112

2. En eller flera institutioner får emellertid överlåta tillsättningsmyndighetens befogenheter, helt eller delvis, till en annan institution eller till ett interinstitutionellt organ, dock inte beslut som gäller tillsättning, befordran eller förflyttning av tjänstemän.

▼ B*Artikel 3*

I tjänstemannens anställningsförordnande skall dagen då tillsättningen träder i kraft anges. Denna dag får inte föregå den dag då tjänstemannen tillträder sin tjänst.

Artikel 4

Ingen får tillsättas eller befordras av något annat skäl än att det finns en ledig tjänst i enlighet med villkoren i dessa tjänsteföreskrifter.

Varje ledig tjänst vid en institution skall meddelas institutionens personal så snart tillsättningsmyndigheten beslutat att tillsätta den lediga tjänsten.

▼ **M112**

Om den lediga tjänsten inte kan tillsättas genom förflyttning, tillsättning enligt artikel 45a eller befordran skall den meddelas de andra institutionernas personal, eventuellt i kombination med att ett internt uttagningsprov anordnas.

Artikel 5

1. De tjänster som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter skall klassificeras efter arbetsuppgifternas art och nivå i en tjänstegrupp för handläggare (nedan kallad "AD") och en tjänstegrupp för assistenter (nedan kallad "AST").
2. Tjänstegrupp AD skall omfatta 12 lönegrader för personal med ledande, utredande, språkliga eller vetenskapliga uppgifter. Tjänstegrupp AST skall omfatta 11 lönegrader för personal med verkställande uppgifter, tekniskt arbete och kontorsarbete.
3. För anställning skall minst följande krävas:
 - a) För tjänstegrupp AST
 - i) intyg om högre utbildning, eller
 - ii) intyg om sekundärutbildning som ger tillträde till högre utbildning och minst tre års lämplig yrkeserfarenhet, eller
 - iii) när det ligger i tjänstens intresse, motsvarande yrkesutbildning eller yrkeserfarenhet.
 - b) För tjänstegrupp AD, lönegraderna 5 och 6,
 - i) intyg om en utbildningsnivå som motsvarar minst tre års avslutade universitetsstudier, eller
 - ii) när det ligger i tjänstens intresse, motsvarande yrkesutbildning.
 - c) För tjänstegrupp AD, lönegraderna 7-16,
 - i) intyg om avslutad minst fyraårig universitetsutbildning (där fyra år motsvarar normal studietakt), eller
 - ii) intyg om avslutad universitetsutbildning som med normal studietakt kräver minst tre år, plus minst ett års lämplig yrkeserfarenhet, eller
 - iii) när det ligger i tjänstens intresse, motsvarande yrkesutbildning.
4. En tabell som beskriver de olika grundtjänsterna finns i bilaga I A. Varje institution skall med hänvisning till denna tabell och efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna fastställa arbetsuppgifter och befogenheter för varje typ av tjänst.
5. Samma villkor för rekrytering och befordran skall gälla för alla tjänstemän som tillhör samma tjänstegrupp.

Artikel 6

1. I den tjänsteförteckning som är bifogad varje institutions budgetavsnitt fastställs antalet tjänster i varje lönegrad och tjänstegrupp.
2. För att den genomsnittliga karriärutvecklingen enligt systemet före den 1 maj 2004 (nedan kallat "gamla befordringssystemet") och från och med den 1 maj 2004 (nedan kallat "nya befordringssystemet") skall vara likvärdig, och utan att det strider mot bestämmelserna i artikel 45 i tjänsteföreskrifterna om att befordran skall ske efter merit, skall tjänsteförteckningen på varje institution den 1 januari varje år ha ett antal lediga tjänster i varje lönegrad som motsvarar det antal tjänstemän institutionen den 1 januari föregående år hade i aktiv tjänst i lönegraden under, multiplicerat med de faktorer som anges i bilaga I B för den lönegraden. Dessa faktorer skall tillämpas på grundval av ett femårigt genomsnitt från och med den 1 maj 2004.
3. Kommissionen skall varje år till budgetmyndigheten lämna en rapport, grundad på den metod som anges i punkt 5, om den genomsnittliga karriärutvecklingen i båda tjänstegrupperna vid alla institutioner, av vilken det skall framgå om principen om likvärdighet har respekterats eller i vilken utsträckning avsteg har gjorts från denna. Vid bristande likvärdighet kan budgetmyndigheten vidta lämpliga korrigeringsåtgärder för att återställa den.
4. För att detta system skall förbli förenligt med tjänsteförteckningen, likvärdigheten mellan det gamla och det nya befordringssystemet och budgetdisciplinen skall de faktorer som fastställs i bilaga I B ses över i slutet av den femårs-

▼ M112

period som inleds den 1 maj 2004 på grundval av en rapport från kommissionen till rådet och ett förslag från kommissionen.

Rådet skall fatta sitt beslut enligt artikel 283 i EG-fördraget.

5. Likvärdigheten mellan den genomsnittliga karriärutvecklingen före den 1 maj 2004 och den genomsnittliga karriärutvecklingen för tjänstemän som rekryterats efter det datumet skall bedömas med beaktande av befordran och tjänstgöringstid under en given referensperiod med utgångspunkten att antalet anställda är oförändrat.

Artikel 7

1. Tillsättningsmyndigheten skall, när den tillsätter eller förflyttar en tjänsteman till en tjänst i dennes tjänstegrupp som motsvarar hans lönegrad, göra detta endast i tjänstens intresse och utan hänsyn till nationalitet.

En tjänsteman får ansöka om förflyttning inom sin institution.

2. En tjänsteman kan anmodas att tillfälligt tjänstgöra på en tjänst i sin egen tjänstegrupp med en högre lönegrad än hans egentliga lönegrad. Efter tre månader av sådan tillfällig tjänstgöring skall han erhålla ett differentierat tillägg som motsvarar skillnaden mellan lönen i hans egentliga lönegrad och löneklass och den lön som motsvarar den löneklass han skulle ha fått om han tillsatts i den tillfälliga tjänstens lönegrad.

Den tillfälliga tjänstgöringen skall vara begränsad till ett år, utom i det fall då tjänstemannen direkt eller indirekt ersätter en tjänsteman som antingen uppehåller en annan tjänst i tjänstens intresse, är inkallad till militärtjänst eller är långvarigt sjukskriven.

▼ B*Artikel 8*

En tjänsteman som uppehåller en tjänst vid en annan av de tre europeiska gemenskapernas institutioner kan efter en period på sex månader ansöka om att bli överflyttad till denna institution.

Om hans ordinarie institution och den institution där han uppehåller en annan tjänst gemensamt kommer överens om att bevilja överflyttningen skall tjänstmannen anses ha haft hela sin tjänstgöring i gemenskapen förlagd till den senare institutionen. Han är inte på grund av en sådan överflyttning berättigad till någon av de ekonomiska förmåner som tjänstemän får enligt dessa tjänsteföreskrifter då de lämnar sin tjänst vid en av gemenskapernas institutioner.

Om beslutet att bevilja ansökan innebär fast anställning i en högre lönegrad än den som tjänstmannen hade vid den ordinarie institutionen skall detta likställas med en befordran och ett sådant beslut får endast fattas i enlighet med villkoren i artikel 45.

Artikel 9

1. Det skall

a) för varje institution inrättas

- en personalkommitté som kan indelas i sektioner för de olika anställningsorterna,
- en eller flera partssammansatta kommittéer beroende på antalet tjänstemän på anställningsorterna,
- en eller flera disciplinnämnder beroende på antalet tjänstemän på anställningsorterna,

▼ M112

- en eller flera rådgivande partssammansatta kommittéer för frågor om bristande arbetsinsats, beroende på antalet tjänstemän på anställningsorterna,

▼ B

- eventuellt, en bedömningskommitté,

b) för gemenskaperna inrättas

- en invaliditetskommitté som skall fullgöra de uppgifter som tilldelas den genom dessa tjänsteföreskrifter.

▼ M85

1a. För tillämpningen av vissa bestämmelser i dessa tjänsteföreskrifter kan en gemensam partssammansatt kommitté för två eller flera institutioner inrättas.

▼ B

2. Hur dessa organ skall vara sammansatta och hur de skall arbeta skall fastställas av varje institution i enlighet med bestämmelserna i bilaga II.

▼ M112

En förteckning över ledamöterna i dessa organ skall meddelas institutionens personal.

▼ B

3. Personalkommittén skall företräda personalens intressen i förhållande till institutionen och löpande upprätthålla kontakten mellan institutionen och personalen. Den skall bidra till att arbetet flyter smidigt genom att utgöra en kanal för personalens synpunkter. Kommittén skall hålla institutionens behöriga organ underrättade om eventuella problem av allmän art vad gäller tolkningen och tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter. Den kan rådfrågas i alla frågor av detta slag.

Kommittén skall till institutionens behöriga organ lämna förslag om tjänstegrenarnas organisation och funktion och förslag om förbättrade arbetsvillkor för personalen eller allmänna levnadsvillkor i övrigt.

Kommittén skall delta i ledningen och övervakningen av de organ för social trygghet som institutionen inrättar i personalens intresse. Den får med institutionens samtycke inrätta sådan service.

4. Utöver de uppgifter som tilldelas den eller de partssammansatta kommittéerna i dessa tjänsteföreskrifter kan tillsättningsmyndigheten eller personalkommittén samråda med den eller dem rörande frågor av allmän natur som de anser lämpliga att hänskjuta dit.

▼ M112

5. Bedömningskommitténs yttrande skall inhämtas i frågor som gäller följande:

- a) Åtgärder efter avslutad provanställning.
- b) Upprättande av förteckningen över personal som berörs av en neddragning av antalet tjänster.

Kommittén kan av tillsättningsmyndigheten anmodas att se till att personalen bedöms på ett likartat sätt inom institutionen.

6. Ett yttrande från den rådgivande partssammansatta kommittén för frågor om bristande arbetsinsats skall inhämtas vid tillämpning av artikel 51.

Artikel 10

En kommitté för tjänsteföreskrifterna skall inrättas och bestå av lika många företrädare för gemenskapernas institutioner och för institutionernas personalkommittéer. Förfarandet för att utse ledamöter i kommittén för tjänsteföreskrifterna skall fastställas genom överenskommelse mellan institutionerna. Byråerna skall företrädas gemensamt enligt regler som skall fastställas genom överenskommelse mellan dem och kommissionen.

Kommittén skall höras av kommissionen om alla förslag till översyn av tjänsteföreskrifterna; den skall lämna sitt yttrande inom den tid som kommissionen fastställer. Utöver de uppgifter som tilldelas kommittén i dessa tjänsteföreskrifter kan den lägga fram förslag till översyn av tjänsteföreskrifterna. Kommittén skall sammanträda på begäran av sin ordförande, en institution eller en institutions personalkommitté.

Protokollen från kommitténs sammanträden skall skickas ut till behöriga organ.

▼ M23*Artikel 10a*

Institutionen skall fastställa inom vilken tid personalkommittén, gemensamma kommittén eller kommittén för tjänsteföreskrifter skall avge sitt yttrande; dock skall dessa tidsfrister inte understiga femton arbetsdagar. Om inget yttrande avgivits inom den period som föreskrivits skall institutionen själv fatta sitt beslut.

▼ M112*Artikel 10b*

De fackföreningar och yrkessammanslutningar som avses i artikel 24b skall agera i personalens allmänna intresse och utan att det påverkar personalkommittéernas befogenheter.

De förslag från kommissionen som avses i artikel 10 kan bli föremål för samråd med representativa fackföreningar och yrkessammanslutningar.

Artikel 10c

Varje institution får ingå personalavtal med personalens representativa fackföreningar och yrkessammanslutningar. Sådana avtal får inte strida mot tjänsteföreskrifterna eller några budgetåtaganden, eller påverka den berörda institutionens arbete. De representativa fackföreningar och yrkessammanslutningar som ingår sådana avtal skall agera inom varje institution i enlighet med personalkommitténs befogenheter.

▼ B

AVDELNING II

TJÄNSTEMÄNNENS RÄTTIGHETER OCH SKYLDIGHETER

Artikel 11

En tjänsteman skall fullgöra sina uppgifter och uppträda med enbart gemenskapernas bästa för ögonen; han får varken be om eller ta emot instruktioner från någon regering, myndighet, organisation eller person utanför sin institution. ► M112 Tjänstemannen skall fullgöra sina arbetsuppgifter på ett opartiskt och objektivt sätt och i överensstämmelse med sin skyldighet att vara lojal mot gemenskapen. ◀

En tjänsteman får inte utan tillsättningsmyndighetens medgivande ta emot hedersbetygelser, ordnar, förmåner, gåvor eller ersättning av något slag från någon regering eller annan källa utanför sin institution utom för tjänster som han gjort antingen före sin tillsättning eller under särskild ledighet för militärtjänstgöring eller annan nationell tjänstgöring.

▼ M112*Artikel 11a*

1. I sin tjänsteutövning får en tjänsteman, om inte annat anges nedan, inte handlägga ärenden där han direkt eller indirekt har ett personligt intresse, till exempel av familjekaraktär eller av ekonomisk art, som kan innebära att hans oberoende äventyras.

2. En tjänsteman som i tjänsten tilldelas ett ärende av den art som avses i punkt 1 skall omedelbart underrätta tillsättningsmyndigheten. Myndigheten skall vidta de åtgärder som krävs och kan befria tjänstemannen från hans ansvar i detta ärende.

3. Tjänstemannen får varken behålla eller förvärva, direkt eller indirekt, intressen i företag över vilka den institution där han tjänstgör utövar tillsyn, eller som står i förbindelse med institutionen, av en sådan art eller omfattning att det skulle kunna äventyra hans oberoende ställning i tjänsteutövningen.

Artikel 12

En tjänsteman får inte agera eller uppträda på ett sätt som kan skada tjänstens anseende.

Artikel 12a

1. Tjänstemän får inte ägna sig åt någon form av mobbning eller sexuella trakasserier.

2. En tjänsteman som har utsatts för mobbning eller sexuella trakasserier får inte av denna anledning av institutionen behandlas på ett sätt som är till hans nackdel. En tjänsteman som har vittnat om mobbning eller sexuella trakasserier får inte av denna anledning av institutionen behandlas på ett sätt som är till hans nackdel, såvida han har agerat ärligt.

▼ **M112**

3. Med ”mobbing” avses allt olämpligt uppträdande av en viss varaktighet, upprepat eller systematiskt, i form av beteenden, uttalade eller skrivna ord, gester eller andra handlingar som är avsiktliga och kränkande för en persons självkänsla, värdighet eller fysiska eller psykiska integritet.

4. Med ”sexuella trakasserier” avses ett beteende med sexuella undertoner mot en person som inte önskar utsättas för det, och som har till syfte eller får till resultat att kränka personens värdighet eller skapa en hotfull, fientlig, stötande eller besvärad stämning. Sexuella trakasserier skall betraktas som könsdiskriminering.

Artikel 12b

1. Om inte annat följer av artikel 15 skall en tjänsteman som vill utöva en bisyssla eller åta sig uppdrag utanför gemenskaperna, mot ersättning eller ej, i förväg ansöka om tillsättningsmyndighetens tillstånd. Ansökan får avslås endast om bisysslan eller uppdraget är av en sådan art att det skulle utgöra ett hinder för tjänsteutövningen eller är oförenligt med institutionens intressen.

2. Tjänstemannen skall meddela tillsättningsmyndigheten varje förändring av en bisyssla eller ett uppdrag som inträffar efter det att han ansökt om tillstånd hos tillsättningsmyndigheten i enlighet med punkt 1. Tillståndet kan återkallas om bisysslan eller uppdraget inte längre uppfyller villkoren i sista meningen i punkt 1.

▼ **B***Artikel 13*

Om en tjänstemans make yrkesarbetar och har förvärvsinkomster skall tjänstemannen underrätta tillsättningsmyndigheten vid institutionen om detta. Om arbetets art visar sig vara oförenligt med tjänstemannens arbete och om tjänstemannen inte kan utfästa sig att arbetet kommer att upphöra inom en viss tid, skall tillsättningsmyndigheten efter yttrande från den partssammansatta kommittén besluta om tjänstemannen skall ► **M112** fortsätta i sin tjänst eller förflyttas till en annan tjänst. ◀

▼ **M112***Artikel 15*

1. En tjänsteman som har för avsikt att kandidera till ett offentligt uppdrag skall meddela tillsättningsmyndigheten detta. Denna skall besluta om tjänstemannen i tjänstens intresse

- a) bör ansöka om tjänstledighet av personliga skäl,
- b) bör beviljas årlig ledighet,
- c) kan beredas möjlighet att arbeta på deltid, eller
- d) kan fortsätta sin tjänstgöring som förut.

2. En tjänsteman som väljs eller utses till ett offentligt uppdrag skall genast underrätta tillsättningsmyndigheten. Denna skall med beaktande av tjänstens intresse, uppdragets betydelse, de förpliktelser det för med sig och de ersättningar och arvoden som utgår inom ramen för uppdraget fatta något av de beslut som avses i punkt 1. Om tjänstemannen åläggs att ta tjänstledigt av personliga skäl eller tillåts arbeta deltid skall varaktigheten motsvara tjänstemannens mandattid.

Artikel 16

En tjänsteman skall även efter att ha lämnat tjänsten vara skyldig att uppträda med heder och omdöme när det gäller att acceptera vissa uppgifter eller ta emot vissa förmåner.

Tjänstemän som har för avsikt att utöva yrkesverksamhet, med eller utan förvärvssyfte, inom två år efter det att de har avslutat sin tjänstgöring skall underrätta sin institution om detta. Om verksamheten har något samband med det arbete som tjänstemannen utförde under de tre senaste årens tjänsteutövning och riskerar att vara oförenlig med institutionens legitima intressen kan tillsättningsmyndigheten, med beaktande av tjänstens intresse, antingen förbjuda tjänstemannen att utöva verksamheten eller föreskriva lämpliga villkor för att godkänna den. Institutionen skall efter yttrande från den partssammansatta kommittén meddela sitt beslut inom 30 arbetsdagar efter det att den fick underrättelsen. Om

▼ **M112**

inget beslut meddelas inom den tiden skall det betraktas som ett underförstått samtycke.

Artikel 17

1. En tjänsteman får inte utan tillstånd lämna ut information som han fått tillgång till i tjänsten, om inte denna information redan har offentliggjorts eller är tillgänglig för allmänheten.
2. Denna skyldighet skall åligga tjänstemannen även efter det att han har lämnat tjänsten.

Artikel 17a

1. En tjänsteman har rätt till yttrandefrihet, med vederbörlig hänsyn till principerna om lojalitet och opartiskhet.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 12 och 17 skall en tjänsteman i förväg underrätta tillsättningsmyndigheten om han avser att offentliggöra eller låta offentliggöra, ensam eller tillsammans med andra, texter som har samband med gemenskapernas verksamhet.

Om tillsättningsmyndigheten kan visa att texten allvarligt kan skada gemenskapernas legitima intressen skall den skriftligen inom 30 arbetsdagar efter underrättelsen informera tjänstemannen om sitt beslut. Om inget sådant beslut har meddelats inom den tiden skall tillsättningsmyndigheten anses inte ha haft några invändningar.

Artikel 18

1. Alla rättigheter i samband med arbete som utförts av en tjänsteman i tjänsteutövningen skall tillhöra den gemenskap till vars verksamhet detta arbete är knutet. Gemenskaperna skall ha en tvingande rätt att förvärva upphovsrätten till sådana arbeten.
2. Varje uppfinning som en tjänsteman gör under eller i samband med tjänsteutövningen skall tillhöra gemenskaperna. Institutionen får på egen bekostnad och i gemenskapernas namn ansöka om och erhålla patent på denna i alla länder. Varje uppfinning som en tjänsteman gör inom ett år efter det att han lämnat sin tjänst skall, om inte motsatsen kan styrkas, anses vara gjord under eller i samband med tjänsteutövningen om den hör samman med gemenskapernas arbete. Om uppfinningar patenteras skall uppfinnarens eller uppfinnarnas namn anges.
3. Institutionen får om det är lämpligt tilldela en tjänsteman som är upphovsman till en patenterad uppfinning en bonus, vars belopp skall bestämmas av institutionen.

▼ **B***Artikel 19*

En tjänsteman får inte utan tillstånd från tillsättningsmyndigheten av något som helst skäl i samband med ett rättsligt förfarande avslöja uppgifter som han känner till på grund av sitt arbete. Tillstånd får endast vägras om gemenskapens intresse kräver det och denna vägran inte har straffrättsliga konsekvenser för den berörde tjänstemannen. Denna skyldighet åligger tjänstemannen även efter det att han har lämnat tjänsten.

Bestämmelserna i föregående stycke skall inte tillämpas på en tjänsteman eller före detta tjänsteman som vittnar inför Europeiska gemenskapernas domstol eller inför en institutions disciplinnämnd i ett ärende som rör en anställd eller tidigare anställd i någon av de tre europeiska gemenskaperna.

Artikel 20

En tjänsteman skall vara bosatt antingen på anställningsorten eller på ett sådant avstånd från den att han inte hindras i tjänsteutövningen. ► **M112** Tjänstemannen skall meddela tillsättningsmyndigheten sin adress och omedelbart meddela eventuell adressändring. ◀

Artikel 21

En tjänsteman skall oberoende av ställning bistå och råda sina överordnade och ansvara för att de uppgifter som tilldelats honom utförs.

▼B

En tjänsteman som leder en tjänstegren är inför sina överordnade ansvarig när det gäller de befogenheter som tilldelats honom och när det gäller att hans instruktioner följs. Hans underordnades ansvar befriar honom inte på något sätt från det egna ansvaret.

▼M112*Artikel 21a*

1. Om en tjänsteman får instruktioner som enligt hans uppfattning är regelstridiga eller kan orsaka allvarliga svårigheter skall han underrätta sin närmaste överordnade, och denna skall, om underrättelsen är skriftlig, lämna ett skriftligt svar. Om tjänstemannens närmaste överordnade bekräftar instruktionerna skall tjänstemannen, om inte annat följer av punkt 2, om han anser denna bekräftelse otillräcklig med tanke på de betänkligheter han har, skriftligen vända sig till sin överordnades närmaste överordnade. Om denna överordnade skriftligen bekräftar instruktionerna skall tjänstemannen utföra dem, såvida de inte är uppenbart olagliga eller strider mot gällande säkerhetsnormer.

2. Om den närmast överordnade anser att instruktionerna måste utföras omedelbart skall tjänstemannen utföra dem, såvida de inte är uppenbart olagliga eller strider mot gällande säkerhetsnormer. På tjänstemannens begäran skall den överordnade ge instruktionerna skriftligen.

▼B*Artikel 22*

En tjänsteman kan åläggas ersätta, helt eller delvis, skada som gemenskaperna lidit till följd av ett allvarligt fel i tjänsten från hans sida under eller i samband med tjänsteutövningen. Ett motiverat beslut skall fattas av tillsättningsmyndigheten med beaktande av det förfarande som är fastställt när det gäller disciplinfrågor. Europeiska gemenskapernas domstol skall ha oinskränkt behörighet när det gäller tvister som uppkommer till följd av denna bestämmelse.

▼M112*Artikel 22a*

1. En tjänsteman som under eller i samband med tjänsteutövningen får kännedom om förhållanden som ger anledning att misstänka bedrägeri, korruption eller annan olaglig verksamhet som kan skada gemenskapernas intressen, eller om ett beteende i samband med tjänsteutövningen som kan innebära ett allvarligt åsidosättande av de förpliktelser som åligger gemenskapernas tjänstemän, skall omedelbart underrätta antingen sin närmaste överordnade eller generaldirektören, eller, om han anser det nödvändigt, generalsekreteraren eller personer i motsvarande ställning, eller vända sig direkt till OLAF.

Sådan information som avses i första stycket skall lämnas skriftligen.

Denna punkt skall också tillämpas om en medlem av en institution eller någon annan som arbetar för eller tillhandahåller tjänster åt en institution allvarligt åsidosätter en liknande förpliktelse.

2. En tjänsteman som får sådan information som avses i punkt 1 skall utan dröjsmål meddela OLAF all bevisning som han känner till och som ger anledning att misstänka att det förekommer sådana oegentligheter som avses i punkt 1.

3. En tjänsteman som har lämnat sådan information som avses i punkterna 1 och 2 får inte av denna anledning av institutionen behandlas på ett sätt som är till hans nackdel om han har agerat på ett rimligt och ärligt sätt.

4. Punkterna 1-3 skall inte tillämpas på dokument, handlingar, rapporter, meddelanden eller uppgifter i någon form som innehas för ett pågående eller avslutat rättsligt förfarande eller upprättas eller meddelas tjänstemannen inom ramen för ett sådant förfarande.

Artikel 22b

1. En tjänsteman som har lämnat sådan information som avses i artikel 22a till kommissionens ordförande, revisionsrättens ordförande, rådets ordförande, Europaparlamentets talman eller den europeiska ombudsmannen får inte av denna anledning av sin institution behandlas på ett sätt som är till hans nackdel om båda följande villkor är uppfyllda:

▼ **M112**

- a) Tjänstemannen är uppriktigt och på rimliga grunder övertygad om att informationen och de anklagelser den kan innehålla i huvudsak överensstämmer med sanningen.
- b) Tjänstemannen har tidigare lämnat samma information till OLAF eller till sin egen institution, och har avvaktat under den tid som OLAF eller institutionen, med beaktande av hur komplicerat ärendet är, har fastställt för att vidta lämpliga åtgärder. Tjänstemannen skall vederbörligen informeras om denna tidsfrist inom 60 dagar.
2. Den tidsfrist som avses i punkt 1 skall inte tillämpas när tjänstemannen kan visa att det med hänsyn till omständigheterna vore orimligt.
3. Punkterna 1 och 2 skall inte tillämpas på dokument, handlingar, rapporter, meddelanden eller uppgifter i någon form som innehas för ett pågående eller avslutat rättsligt förfarande eller upprättas eller meddelas tjänstemannen inom ramen för ett sådant förfarande.

▼ **B***Artikel 23*

De privilegier och den immunitet som tjänstemännen åtnjuter har beviljats enbart i gemenskapernas intresse. Om inte annat följer av ► **M15** protokollen om ◀ immunitet och privilegier skall tjänstemännen inte vara undantagna från att uppfylla sina privaträttsliga skyldigheter eller från att följa gällande lagar och ordningsföreskrifter.

Om privilegierna och immuniteten ifrågasätts skall tjänstemannen omedelbart underrätta tillsättningsmyndigheten.

De identitetshandlingar som föreskrivs i ► **M15** protokollen om ◀ immunitet och privilegier skall utfärdas till tjänstemän i ► **M112** lönegraderna AD 12-AD 16 ◀ och likställda. ► **M39** Om tjänstens intresse så kräver kan sådana identitetshandlingar genom särskilt beslut av tillsättningsmyndigheten utfärdas till tjänstemän i andra lönegrader vars anställningsort ligger utanför medlemsstaternas territorium. ◀

Artikel 24

► **M15** Varje gemenskap skall bistå sina tjänstemän ◀, särskilt vid rättsliga förfaranden mot någon som uttalat hotelser, förolämpningar eller varit upphov till ärekränkande handlingar eller yttranden, eller angrepp på person eller egendom som tjänstemannen eller medlemmarna av hans familj utsätts för på grund av hans ställning eller uppgifter.

► **M15** Den skall ersätta ◀ tjänstemannen för den skada han lidit i den mån han inte uppsåtligt eller genom grov vårdslöshet själv orsakat skadan och i den mån han inte kunnat få ersättning från den som vållat skadan.

▼ **M112***Artikel 24a*▼ **M23**

► **M112** Gemenskaperna ◀ skall underlätta sådan vidareutbildning för tjänstemän som är förenlig med tjänstens goda funktion och deras egna intressen.

Sådan vidareutbildning skall beaktas vid tjänstemännens befordran.

*Artikel ► **M112** 24b ◀*

Tjänstemännen skall ha föreningsrätt. De kan bl.a. vara medlemmar i fackföreningar eller yrkessammanslutningar för europeiska tjänstemän.

▼ **B***Artikel 25*▼ **M112**

Tjänstemännen kan vända sig till sin institutions tillsättningsmyndighet med framställningar i frågor som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter.

▼ **B**

Alla beslut som går en tjänsteman emot skall motiveras.

▼ M112

Beslut i enskilda fall om en tjänstemans tillsättning, fasta anställning, befordran, förflyttning, administrativa ställning och avgång från tjänsten skall offentliggöras vid den institution som tjänstemannen tillhör. Offentliggörandet skall vara tillgängligt för hela personalen under en lämplig tid.

▼ B*Artikel 26*

En tjänstemans personalakt skall innehålla följande:

- a) Alla handlingar om hans administrativa ställning och alla utlåtanden om hans kompetens, prestationsförmåga och uppförande.
- b) Tjänstemannens eventuella synpunkter på dessa handlingar.

Handlingarna skall vara registrerade, numrerade och lagda i akter i löpande ordning; de handlingar som anges i punkt a får inte användas eller åberopas av institutionen mot en tjänsteman om de inte meddelats honom innan de lades i akten.

När en handling meddelas en tjänsteman skall detta styrkas genom hans underskrift eller, i brist på detta, genom ett rekommenderat brev ► **M112** till den adress som tjänstemannen senast uppgett ◀.

▼ M112

En tjänstemans personalakt får inte innehålla någon uppgift om tjänstemannens politiska, fackliga, filosofiska eller religiösa verksamhet eller åsikter eller om tjänstemannens ras, etniska ursprung eller sexuella läggning.

Föregående styckes skall dock inte hindra att personalakten tillförs administrativa eller andra handlingar som tjänstemannen känner till och som är nödvändiga för tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter.

▼ B

Det får endast finnas en personalakt för varje tjänsteman.

Tjänstemannen skall ha rätt att ta del av ► **M112** och kopiera ◀ handlingarna i sin akt, även efter det att han lämnat tjänsten.

Personalakten skall vara konfidentiell och får användas endast på administrationskontor ► **M112** eller ett säkert datamedium ◀. Den skall dock överlämnas till Europeiska gemenskapernas domstol om en talan som berör tjänstemannen väcks ► **M112** ————— ◀.

▼ M112*Artikel 26a*

Varje tjänsteman skall ha rätt att ta del av sin hälsojournal i enlighet med de bestämmelser som fastställts av institutionerna.

▼ B

AVDELNING III

TJÄNSTEMÄNNENS KARRIÄR

KAPITEL 1

Rekrytering

Artikel 27

Rekryteringen skall vara inriktad på att de tjänstemän som tjänstgör vid institutionen har högsta kompetens och prestationsförmåga samt är rekryterade över största möjliga geografiska område bland medborgarna i gemenskapernas medlemsstater.

▼ M112**▼ B**

Inga tjänster skall vara förbehållna medborgare från en viss bestämd medlemsstat.

▼B*Artikel 28*

En tjänsteman får tillsättas endast om han

- a) är medborgare i en av gemenskapernas medlemsstater, om inte undantag beviljats av tillsättningsmyndigheten, och åtnjuter fulla medborgerliga rättigheter,
- b) har fullgjort alla skyldigheter enligt gällande värnpliktslagstiftning,
- c) uppfyller de skötsamhetskrav som ställs för tjänsteutövningen,
- d) om inte annat följer av artikel 29.2, har genomgått det uttagningsförfarande som bygger antingen på meriter eller prov eller bådadera i enlighet med bilaga III,
- e) uppfyller kraven på fysisk lämplighet för tjänsteutövningen,
- f) kan styrka att han har fördjupade kunskaper i ett av gemenskapernas språk och sådana tillfredsställande kunskaper i ett annat av gemenskapernas språk som krävs för att kunna utföra arbetsuppgifterna.

▼M112*Artikel 29*

1. Tillsättningsmyndigheten skall innan den tillsätter en ledig tjänst vid en institution först bedöma och ta i beaktande

- a) om tjänsten kan tillsättas genom
 - i) förflyttning,
 - ii) tillsättning enligt artikel 45a, eller
 - iii) befordran
 inom institutionen,
- b) om tjänstemän i samma lönegrad från andra institutioner har ansökt om förflyttning, och/eller om man bör anordna ett internt uttagningsprov inom institutionen som är öppet endast för tjänstemän och tillfälligt anställda enligt artikel 2 i anställningsvillkoren för övriga anställda vid Europeiska gemenskaperna,

och därefter följa förfarandet för uttagning på grundval av antingen meriter eller prov eller bådadera. I bilaga III fastställs bestämmelser om uttagningsförfarandet.

Uttagningsförfarandet kan också följas för att upprätta en reserv för framtida rekrytering.

2. Ett annat förfarande än uttagningsförfarandet kan tillämpas av tillsättningsmyndigheten för rekrytering av högre tjänstemän (generaldirektörer eller motsvarande i lönegraderna AD 16 eller AD 15, och direktörer eller motsvarande i lönegraderna AD 15 eller AD 14) och, i undantagsfall, även för tjänster som kräver särskilda kvalifikationer.

3. Institutionerna får för varje tjänstegrupp anordna interna uttagningsprov på grundval av meriter och prov för den berörda institutionen för lönegrad AST 6 och uppåt respektive AD 9 och uppåt.

Uttagningsproven skall endast vara öppna för dem som institutionen har anställt tillfälligt i enlighet med artikel 2 c i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna. Institutionerna skall för dessa uttagningsprov kräva att den som vill delta skall ha varit tillfälligt anställd i minst tio år och ha rekryterats till den tillfälliga anställningen genom ett uttagningsförfarande med tillämpning av samma krav som vid uttagningsförfaranden för tjänstemän i enlighet med artikel 12.4 i anställningsvillkoren för övriga anställda. Med avvikelse från punkt 1 a i den här artikeln skall tillsättningsmyndigheten vid den institution som har anställt den tillfälligt anställda, innan den tillsätter lediga tjänster, överväga förflyttningar av tjänstemän inom institutionen parallellt med dem som har klarat de interna uttagningsproven.

4. Europaparlamentet skall en gång vart femte år för varje tjänstegrupp anordna ett internt uttagningsprov på grundval av meriter och prov, för lönegrad AST 6 och uppåt respektive AD 9 och uppåt, i enlighet med villkoren i punkt 3 andra stycket.

▼ B*Artikel 30*

För varje uttagningsprov skall en uttagningskommitté utses av tillsättningsmyndigheten. Denna kommitté skall utarbeta en förteckning över godkända sökande.

Tillsättningsmyndigheten skall besluta om vilka av de sökande som skall tillsättas på de lediga tjänsterna.

▼ M112*Artikel 31*

1. De sökande som har valts ut skall tillsättas i den lönegrad och tjänstegrupp som angavs i meddelandet om uttagningsprovet.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 29.2 skall tjänstemän bara rekryteras till lönegraderna AST 1-AST 4 eller AD 5-AD 8. Lönegraden för uttagningsprovet skall fastställas av institutionen enligt följande kriterier:

- a) Målet att rekrytera tjänstemän med högsta kompetens enligt artikel 27.
- b) Den yrkeserfarenhet som behövs.

För att uppfylla institutionernas särskilda behov kan även arbetsmarknadsförhållandena i gemenskapen beaktas vid rekryteringen av tjänstemän.

3. Utan hinder av punkt 2 kan en institution i lämpliga fall tillåta att det anordnas uttagningsprov för graderna AD 9, AD 10, AD 11, eller, i undantagsfall, AD 12. Det sammanlagda antalet sökande som tillsätts på lediga tjänster i dessa grader får inte överskrida 20 % av det sammanlagda antalet tillsättningar inom tjänstegruppen AD som görs varje år i enlighet med artikel 30 andra stycket.

▼ B*Artikel 32*

Tjänstemannen skall placeras i den första löneklassen i lönegraden.

▼ M112

Tillsättningsmyndigheten kan med hänsyn till tjänstemannens yrkeserfarenhet tillgodoräkna denne en extra tjänstgöringstid på högst 24 månader. Allmänna genomförandebestämmelser för denna artikel skall antas.

▼ M85

Tillfälligt anställda som placerats i lönegrad i enlighet med de placeringskriterier som antagits av institutionen skall få tillgodoräkna sig den tjänstetid de uppnått som tillfälligt anställda om de utses till tjänstemän i samma lönegrad omedelbart efter den tillfälliga anställningen.

▼ B*Artikel 33*

Före tillsättningen skall en godkänd sökande läkarundersökas av en av institutionens förtroendeläkare för att institutionen skall kunna vara övertygad om att sökanden uppfyller kraven enligt artikel 28 e.

▼ M39

Om den läkarundersökning som föreskrivs i första stycket resulterar i ett negativt utlåtande, kan den sökande inom 20 dagar efter det att institutionen meddelat honom utlåtandet, ansöka om att hans fall prövas av en läkarkommitté bestående av tre läkare som tillsättningsmyndigheten utser bland institutionernas rådgivande läkare. Den läkare som utfärdat det negativa utlåtandet skall höras av läkarkommittén. Den sökande får förelägga kommittén ett utlåtande från en läkare som han själv valt. Om läkarkommitténs utlåtande bekräftar resultatet av den läkarundersökning som föreskrivs i första stycket skall den sökande betala hälften av arvoden och extrakostnader.

▼ M85*Artikel 34*

1. ► **M112** Tjänstemän skall fullgöra en provanställningsperiod på nio månader innan de kan få fast anställning. ◀

Om en tjänsteman under provanställningstiden på grund av sjukdom, föräldralighet enligt artikel 58 eller olycksfall är förhindrad att utföra sina arbetsupp-

▼ M85

gifter under en sammanhängande period på minst en månad, kan tillsättningsmyndigheten förlänga provanställningstiden med motsvarande tid.

2. Om tjänstemannen utför sitt arbete på ett uppenbart otillfredsställande sätt kan detta göras till föremål för en rapport när som helst under provanställningen.

Rapporten skall föreläggas den berörde, som inom åtta dagar skall ha rätt att skriftligen kommentera den. Den provanställdes närmaste överordnade skall genast vidarebefordra rapporten och kommentarerna till tillsättningsmyndigheten, som inom tre veckor skall inhämta yttrande från den partssammansatta bedömningskommittén om de åtgärder som skall vidtas. Tillsättningsmyndigheten kan besluta om att den provanställda skall sägas upp före provanställningstidens utgång, med en månads uppsägningstid; tjänstgöringstiden får emellertid inte överskrida den normala provanställningstiden.

Tillsättningsmyndigheten kan emellertid i undantagsfall tillåta att provanställningen fortsätter, varvid tjänstemannen förflyttas till en annan enhet. I sådana fall skall den nya provanställningen vara minst sex månader och omfattas av den begränsning som anges i punkt 4.

3. Senast en månad före provanställningstidens utgång skall tjänstemannens förmåga att fullgöra sina uppgifter samt hans effektivitet och uppförande i tjänsten göras till föremål för en rapport. Denna rapport skall föreläggas den berörde, som inom åtta dagar skall ha rätt att skriftligen kommentera den.

Om rapporten rekommenderar uppsägning eller, i undantagsfall, förlängning av provanställningstiden, skall den provanställdes närmaste överordnade genast vidarebefordra rapporten och kommentarerna till tillsättningsmyndigheten, som inom tre veckor skall samråda med den partssammansatta bedömningskommittén om de åtgärder som skall vidtas.

En provanställd vars arbete inte fullgjorts på tillfredsställande sätt skall sägas upp. Tillsättningsmyndigheten kan emellertid i undantagsfall förlänga provanställningstiden med högst sex månader och eventuellt förflytta tjänstemannen till en annan enhet.

4. Provanställningstidens totala längd skall under inga omständigheter överstiga 15 månader.

5. Med undantag för de fall då tjänstemannen har möjlighet att omgående få ett annat arbete, skall en uppsagd provanställd få kompensation motsvarande tre månaders grundlön om han fullgjort minst ett års provtjänstgöring, två månaders grundlön om han fullgjort minst sex månaders provtjänstgöring och en månads grundlön om han fullgjort mindre än sex månaders provtjänstgöring.

6. Bestämmelserna i punkterna 2-5 skall inte tillämpas beträffande tjänstemän som säger upp sig före provanställningstidens utgång.

▼ B

KAPITEL 2

Administrativ ställning*Artikel 35*

Tjänstemännen skall hänföras till en av följande administrativa ställningar:

- a) aktiv tjänst,
- b) uppehållande av annan tjänst,
- c) tjänstledighet av personliga skäl,
- d) icke aktiv tjänst,
- e) tjänstledighet för militärtjänstgöring,

▼ M112

- f) föräldraledighet eller ledighet av familjeskäl.

▼ B

Avsnitt 1

AKTIV TJÄNST*Artikel 36*

Med en tjänsteman i aktiv tjänst avses den som på de villkor som anges i avdelning IV utför de uppgifter som ingår i den tjänst på vilken han anställts eller tillfälligt tjänstgör.

Avsnitt 2

UPPEHÅLLANDE AV ANNAN TJÄNST*Artikel 37***▼ M23**

Med tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst avses den tjänsteställning ► **M56** är en fast anställd tjänsteman som ◀ placeras i av tillsättningsmyndigheten enligt följande:

- a) Tjänstemannen har i tjänstens intresse beordrats
— att tillfälligt tjänstgöra utanför sin institution,

▼ M112

- att tillfälligt tjänstgöra hos en person som fullgör ett uppdrag som föreskrivs i fördragen eller hos den valde ordföranden för någon av gemenskapens institutioner eller något av dess organ eller någon av de politiska grupperna i Europaparlamentet eller Regionkommittén eller en grupp i Europeiska ekonomiska och sociala kommittén,

▼ M85

- att tillfälligt tjänstgöra på en tjänst som finns upptagen i förteckningen över tjänster som finansieras med anslagen till forskning och investeringar och som de budgetansvariga myndigheterna har klassificerat som tillfällig.

▼ M56

- b) Tjänstemannen har på egen begäran
— ställts till förfogande för någon annan av Europeiska gemenskapernas institutioner, eller
— ställts till förfogande för en organisation som företräder gemenskapens intressen och som finns med på en förteckning som skall upprättas i samförstånd mellan gemenskapsinstitutionerna efter samråd med Kommittén för tjänsteföreskrifter.

▼ B

En tjänsteman som uppehåller annan tjänst skall på de villkor som anges i artiklarna 38 och 39 fortsätta att ha alla rättigheter och vara ålagd alla de skyldigheter som han har som tjänsteman vid sin ordinarie institution. ► **M23** Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 77 tredje stycket angående pensioner skall emellertid de bestämmelser som gäller tjänstemannen under tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst enligt punkt 1 a andra strecksatsen, vara desamma som gäller en tjänsteman i samma lönegrad som tjänstemannen placeras i under tjänstledigheten för uppehållande av annan tjänst. ◀

▼ M112

Varje tjänsteman som är i aktiv tjänst eller har tjänstledigt av personliga skäl kan ansöka om eller erbjudas uppehållande av annan tjänst i tjänstens intresse. När tjänstemannen inleder uppehållandet av annan tjänst skall tjänstledigheten av personliga skäl avslutas.

▼ B*Artikel 38*

För uppehållande av annan tjänst i tjänstens intresse skall följande regler gälla:

- a) Beslutet om uppehållande av annan tjänst skall fattas av tillsättningsmyndigheten efter att ha hört tjänstemannen i fråga.
b) Varaktigheten skall bestämmas av tillsättningsmyndigheten.

▼ B

- c) Vid utgången av varje period på sex månader kan tjänstemannen i fråga begära att hans uppehållande av annan tjänst skall upphöra.

▼ M23

- d) En tjänsteman under tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst enligt artikel 37 a första strecksatsen skall ha rätt till en löneutjämning om den totala ersättning från den tjänst som han uppehåller under tjänstledigheten är mindre än den som följer av hans lönegrad och löneklass på hans ordinarie institution; han skall också ha rätt till ersättning för alla extra kostnader som uppstår i samband med tjänstledigheten.
- e) En tjänsteman under tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst enligt artikel 37 a första strecksatsen skall fortsätta att betala pensionsavgift som grundas på den lön för aktiv tjänst som följer av hans lönegrad och löneklass på hans ordinarie institution.

▼ B

- f) Tjänsteman som uppehåller annan tjänst skall ha kvar sin tjänst och rättigheten att placeras i en högre löneklass och sin möjlighet till befordran.
- g) När perioden för uppehållande av annan tjänst upphör skall tjänstemannen omedelbart återinträda på den tjänst som han tidigare innehaft.

Artikel 39

Om en tjänsteman själv ansöker om uppehållande av annan tjänst skall följande regler gälla:

- a) Beslutet om uppehållande av annan tjänst och varaktigheten skall fattas av tillsättningsmyndigheten.
- b) Inom sex månader från det att tjänstemannen påbörjat sina nya arbetsuppgifter kan han begära att hans uppehållande av annan tjänst skall upphöra; han skall då omedelbart återinträda i den tjänst som han tidigare innehaft.
- c) Efter det att denna tidsfrist har löpt ut kan en annan person tillsättas på tjänsten.

▼ M23

- d) Under tjänstledigheten för uppehållande av annan tjänst skall pensionsavgifter och pensionsrättigheter beräknas med hänsyn till den lön för aktiv tjänst som följer av hans lönegrad och löneklass på hans ordinarie institution. ► **M56** En tjänsteman under tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst i enlighet med artikel 37.1 b andra strecksatsen som förvärvar pensionsrättigheter vid det organ där han tjänstgör skall dock upphöra att vara anknuten till pensionssystemet vid sin ordinarie institution under den tid han är tjänstledig för uppehållande av annan tjänst.

En tjänsteman som blir invalidiserad under sin tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst i enlighet med artikel 37.1 b andra strecksatsen, och underhållsberättigade efterlevande efter en tjänsteman som dör under den tiden skall ha rätt till ► **M112** invaliditetsersättning eller efterlevandepension ◀ i enlighet med dessa tjänsteföreskrifter, minus eventuella belopp som de får av samma orsak och för samma tid av det organ där tjänstemannen tjänstgjorde.

Denna bestämmelse skall inte medföra att tjänstemannen eller de han har underhållsskyldighet mot får rätt till en total pension som är högre än det maximi-belopp som skulle ha betalats ut i enlighet med dessa tjänsteföreskrifter. ◀

▼ M112

- e) Under perioden för uppehållande av annan tjänst skall tjänstemannen bibehålla rätten att placeras i en högre löneklass.

▼ M23

- **M112** f) ◀ Då tjänstledigheten för uppehållande av annan tjänst upphör skall tjänstemannen återinträda i den första tjänst som motsvarar hans lönegrad som blir ledig i hans tjänstekategori under förutsättning att han är kvalificerad för den tjänsten. Om han avböjer den tjänst som erbjuds honom skall han behålla rätten till återinträde då nästa vakans som motsvarar hans lönegrad uppstår i hans tjänstekategori, med samma förbehåll; om han avböjer en andra gång kan han efter samråd med Gemensamma kommittén sägas upp. Fram till dess att han återinträtt i tjänst skall han fortsätta att betraktas som tjänstledig för uppehållande av annan tjänst, dock utan lön.

▼ B

Avsnitt 3

TJÄNSTLEDIGHET AV PERSONLIGA SKÄL*Artikel 40*

1. En ► **M56** fast anställd ◀ tjänsteman kan i undantagsfall och på egen begäran beviljas tjänstledighet utan lön av personliga skäl.

▼ M112

2. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 15 skall sådan tjänstledighet begränsas till ett år. Tjänstledigheten kan förlängas med ytterligare perioder.

Förlängning får beviljas för högst ett år i taget. Den sammanlagda tjänstledigheten av personliga skäl får inte överskrida 15 år under tjänstemannens hela karriär.

Dock gäller, om en tjänsteman ansöker om sådan tjänstledighet

- i) för att vårda ett barn som betraktas som underhållsberättigat i förhållande till tjänstemannen enligt artikel 2.2 i bilaga VII och som lider av ett av institutionens förtroendeläkare erkänt allvarligt psykiskt eller fysiskt funktionshinder och som kräver ständig vård eller tillsyn, eller
- ii) för att kunna följa sin make som också är tjänsteman eller annan anställd i gemenskaperna och som på grund av tjänsten måste bosätta sig så långt från den berörda tjänstemannens anställningsort att parets gemensamma bosättning på denna ort skulle innebära svårigheter för den berörda tjänstemannen att fullgöra sina uppgifter,

att tjänstledigheten kan förlängas obegränsat, under förutsättning att de omständigheter som föranledde tjänstledigheten fortfarande föreligger.

▼ B

3. Under tjänstledigheten har tjänstemannen inte rätt till placering i en högre löneklass eller lönegrad; hans anslutning till socialförsäkringssystemet enligt artiklarna 72 och 73 och risktäckningen enligt detta system skall tillfälligt upphöra.

▼ M39

► **M112** En tjänsteman som inte förvärvsarbetar kan emellertid senast en månad efter det att tjänstledigheten påbörjats ansöka om att få behålla försäkringen enligt dessa artiklar, förutsatt att han betalar hälften av de avgifter som avses i artiklarna 72.1 och 73.1 under tjänstledighetens första år och hela avgiften under återstoden av tjänstledigheten. Bara den som är försäkrad enligt artikel 72 kan vara försäkrad enligt artikel 73. Avgifterna skall beräknas på tjänstemannens senaste grundlön. ◀ Dessutom kan en tjänsteman som styrker att han inte kan få pensionsrättigheter under något annat pensionssystem ansöka om att få fortsätta att förvärva ytterligare pensionsrättigheter under högst ett år, förutsatt att han betalar avgifter motsvarande tre gånger den sats som fastställs ► **M56** i artikel 83.2; avgiften skall beräknas på grundval av grundlönen för tjänstemannens lönegrad och löneklass ◀.

▼ B

4. För tjänstledighet av personliga skäl skall följande regler gälla:

- a) Den skall beviljas av tillsättningsmyndigheten på begäran av tjänstemannen i fråga.
- b) Ansökan om förlängning skall lämnas in två månader före tjänstledighetens utgång.
- c) En annan person kan tillsättas på tjänstemannens tjänst.

▼ M23

d) Vid utgången av tjänstledigheten skall tjänstemannen återinträda i den första tjänst som motsvarar hans lönegrad som blir ledig i hans tjänstekategori under förutsättning att han är kvalificerad för den tjänsten. Om han avböjer den tjänst som erbjuds honom skall han behålla rätten till återinträde då nästa vakans som motsvarar hans lönegrad uppstår i hans tjänstekategori, med samma förbehåll; om han avböjer en andra gång kan han efter samråd med Gemensamma kommittén sägas upp. Fram till dess att han återinträtt i tjänst ► **M112** eller inleder uppehållet av annan tjänst ◀ skall han fortsätta att betraktas som tjänstledig av personliga skäl.

▼B

Avsnitt 4

ICKE AKTIV TJÄNST*Artikel 41*

1. Med en tjänsteman i icke aktiv tjänst avses den som blivit övertalig på grund av en neddragning av antalet tjänster vid institutionen.

2. En neddragning av antalet tjänster i en viss lönegrad skall beslutas av den budgetansvariga myndigheten under budgetförandet. Tillsättningsmyndigheten skall efter yttrande från den partssammansatta kommittén fastställa vilka typer av tjänster som skall beröras av denna åtgärd.

Tillsättningsmyndigheten skall efter yttrande från den partssammansatta kommittén upprätta en förteckning över de tjänstemän som berörs av denna åtgärd med beaktande av tjänstemännens kompetens, prestationsförmåga, uppförande i tjänsten, familjesituation och tjänstgöringstid. Varje tjänsteman som innehar någon av de tjänster som avses i föregående stycke och som uttrycker önskemål om att hänföras till icke aktiv tjänst skall automatiskt föras upp på förteckningen.

Tjänstemän som är upptagna på förteckningen skall hänföras till icke aktiv tjänst genom beslut av tillsättningsmyndigheten.

3. En tjänsteman som har denna ställning upphör med sin tjänsteutövning och är inte berättigad till lön eller att flyttas upp till en högre löneklass, men han skall under en period som inte överstiger fem år fortsätta att förvärva pensionsrättigheter beräknade på tjänstens lönegrad och löneklass.

Under en period på två år från den tidpunkt då tjänstemannen placerades i icke aktiv tjänst skall han ha förtur till alla tjänster i hans ►**M112** ◀ tjänstegrupp som motsvarar hans lönegrad och som blir lediga eller nyinrättas, förutsatt att han har de nödvändiga kvalifikationerna.

En tjänsteman som placeras i icke aktiv tjänst är berättigad till ersättning, beräknad i enlighet med bilaga IV.

▼M23

De inkomster tjänstemannen får från någon ny anställning under denna tid skall dras av från den ersättning som avses i föregående stycke i den mån denna inkomst och ersättningen tillsammans överstiger den totala lön som tjänstemannen senast erhöll, beräknad med hänsyn till den lönetabell som tillämpas den första dagen i den månad för vilken ersättningen skall betalas ut.

▼M62

Tjänstemannen skall framlägga sådan skriftlig dokumentation som kan krävas och informera institutionen om alla fakta som kan påverka hans rättigheter.

▼M112

Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas på ersättningen.

Den ersättning och den senaste totala lön som avses i fjärde stycket i den här artikeln skall emellertid korrigeras med ►**C5** den koefficient som avses i artikel 3.5 a i bilaga XI, ◀ med den procentsats som är fastställd för den medlemsstat där ersättningsmottagaren kan styrka att han är bosatt, om den senaste anställningsorten ligger i den medlemsstaten. Om den medlemsstaten har en annan valuta än euro skall ersättningen beräknas på grundval av de växelkurser som föreskrivs i artikel 63 i tjänsteföreskrifterna.

▼B

4. Vid slutet av den period som berättigar till ersättning skall tjänstemannen sägas upp. Han är i förekommande fall berättigad till avgångspension enligt villkoren i pensionssystemet.

5. En tjänsteman som före utgången av den tvåårsperiod som anges i punkt 3 erbjudits en tjänst som motsvarar hans lönegrad men utan goda skäl avböjt den kan efter yttrande från den partssammansatta kommittén fräntas sina rättigheter i enlighet med de föregående bestämmelserna och sägas upp.

▼ **B**

Avsnitt 5

TJÄNSTLEDIGHET FÖR MILITÄRTJÄNSTGÖRING*Artikel 42*

En tjänsteman som kallas in till militärtjänstgöring, militär instruktionskurs eller återinkallas skall hänföras till den särskilda kategorin ”tjänstledig för militärtjänstgöring”.

En tjänsteman som inkallats till militärtjänstgöring skall inte längre uppbära lön men bibehålla rätten att flyttas upp i en högre löneklass och få befordran i enlighet med dessa tjänsteföreskrifter. Han skall också vara berättigad till bestämmelserna om pension om han efter avslutad militärtjänstgöring betalar in sina pensionsavgifter retroaktivt.

En tjänsteman som inkallats till militär instruktionskurs eller återinkallats är under utbildningen eller återinkallelsen berättigad till lön, men med avdrag för det belopp som motsvarar hans lön från militärtjänsten.

▼ **M112**

Avsnitt 6

FÖRÄLDRALEDIGHET OCH LEDIGHET AV FAMILJESKÄL*Artikel 42a*

Tjänstemän skall för varje barn ha rätt till högst sex månaders föräldraledighet utan grundlön, som måste tas ut inom tolv år från barnets födelse eller adoption. Denna ledighet kan fördubblas för ensamstående föräldrar som uppfyller de krav som fastställts i de allmänna genomförandebestämmelser som institutionerna skall anta. Ledigheten kan tas ut i omgångar med minst en månad åt gången.

Under föräldraledigheten skall tjänstemannen förbli ansluten till socialförsäkringssystemet och fortsätta att förvärva pensionsrättigheter och ha kvar barnutlägg och utbildningstillägg. Tjänstemannen skall ha kvar sin tjänst och sin rätt att placeras i en högre löneklass eller lönegrad. Ledigheten kan tas ut som hel eller halv ledighet. Vid halv ledighet skall den maxtid som avses i första stycket fördubblas. Under hel ledighet skall tjänstemannen ha rätt till en ersättning på ► **M122** 878,32 EUR ◀ i månaden och vid halv ledighet halva det beloppet, men får inte bedriva någon annan förvärvsverksamhet. Hela socialförsäkringsavgiften enligt artiklarna 72 och 73 skall betalas av institutionen och beräknas på tjänstemannens grundlön. Vid halv ledighet skall denna bestämmelse dock bara tillämpas på skillnaden mellan hela grundlönen och den proportionellt minskade grundlönen. Den avgift som tjänstemannen skall betala på den del av grundlönen som betalas ut skall beräknas med samma procentsats som om han eller hon arbetade heltid.

Ersättningen skall vara ► **M122** 1 171,09 EUR ◀ i månaden, eller halva det beloppet vid halv ledighet, för ensamstående föräldrar enligt första stycket och under föräldraledighetens tre första månader när denna tas ut av fadern under mammaledigheten eller av endera föräldern omedelbart efter mammaledigheten eller under eller omedelbart efter adoptionsledigheten. De belopp som nämns i denna artikel skall anpassas på samma sätt som lönen.

Artikel 42b

Om en tjänstemans make, släkting i rätt upp- eller nedstigande led eller syskon lider av allvarlig sjukdom eller ett svårt funktionshinder som intygats av läkare, skall tjänstemannen ha rätt till ledighet av familjeskäl utan grundlön. Den sammanlagda längden av denna ledighet får inte överskrida nio månader under tjänstemannens hela karriär.

Bestämmelserna i artikel 42a andra stycket skall tillämpas.

▼B

KAPITEL 3

Bedömningsförfarande, löneklassuppflyttning och befordran**▼M112***Artikel 43*

Varje tjänstemans kompetens, prestationsförmåga och uppträdande i tjänsten skall regelbundet redovisas i en rapport som skall utarbetas minst vartannat år enligt villkor som fastställs av varje institution i enlighet med artikel 110. Varje institution skall fastställa bestämmelser om rätten att överklaga inom ramen för bedömningsförfarandet, och denna rätt skall utövas innan tjänstemannen anför klagomål i enlighet med artikel 90.2.

För tjänstemän i tjänstegruppen AST kan rapporten från och med lönegrad 4 också innehålla ett yttrande om huruvida tjänstemannens prestationer tyder på att han har förutsättningar att utföra en handläggares arbetsuppgifter.

Tjänstemannen skall underrättas om innehållet i rapporten. Han skall ha rätt att lämna de synpunkter på denna som han anser vara av betydelse.

▼B*Artikel 44*

En tjänsteman som varit placerad i en löneklass i sin lönegrad i två år skall automatiskt flyttas upp till nästa klass i den lönegraden.

▼M112

När en tjänsteman har tillsatts som enhetschef, direktör eller generaldirektör i samma lönegrad och har skött sina nya arbetsuppgifter på ett tillfredsställande sätt under de första nio månaderna skall han eller hon retroaktivt flyttas upp en löneklass i samma lönegrad från och med det att tillsättningen får verkan. Detta skall innebära en ökning av grundmånadslönen som motsvarar procentsatsen mellan första och andra löneklassen i varje lönegrad. Om ökningen blir mindre eller om tjänstemannen redan befinner sig i sista löneklassen i sin lönegrad, skall tjänstemannen få en ökning av grundlönen som motsvarar den avsedda ökningen mellan första och andra löneklassen fram till dess att hans nästa befordran får verkan.

Artikel 45

1. En tjänstemans befordran skall beslutas av tillsättningsmyndigheten med beaktande av artikel 6.2. Detta skall ske genom att tjänstemannen placeras i den närmast högre lönegraden i den tjänstegrupp som han tillhör. Befordran skall ske utslutande genom ett urval bland de tjänstemän som fullgjort en minimiperiod på två år i sin lönegrad och efter en jämförelse av kvalifikationerna för de tjänstemän som kan komma i fråga för befordran. Vid jämförelsen av kvalifikationerna skall tillsättningsmyndigheten särskilt beakta tjänstemannens rapport, eventuella språkkunskaper som används i arbetet, utöver de fördjupade kunskaper i ett språk som tjänstemannen redan har visat i enlighet med artikel 28 f, och i förekommande fall det ansvar tjänstemannen har.

2. En tjänsteman skall före sin första befordran efter rekryteringen visa sin förmåga att arbeta på ett tredje språk bland dem som anges i artikel 314 i EG-fördraget. Institutionerna skall anta gemensamma regler genom ömsesidig överenskommelse för genomförandet av denna punkt. Dessa regler skall ge tjänstemännen möjlighet till utbildning i ett tredje språk och fastställa närmare villkor för bedömning av tjänstemännens förmåga att arbeta på ett tredje språk i enlighet med artikel 7.2 d i bilaga III.

Artikel 45a

1. Med avvikelse från artikel 5.3 b och c får en tjänsteman i tjänstegrupp AST från och med lönegrad 5 tillsättas på en tjänst i tjänstegrupp AD, om tjänstemannen

- a) har utsetts, enligt det förfarande som föreskrivs i punkt 2 i den här artikeln, att delta i ett obligatoriskt utbildningsprogram enligt led b i den här punkten,
- b) har fullgjort ett utbildningsprogram med obligatoriska utbildningsmoduler som fastställts av tillsättningsmyndigheten, och
- c) finns med i tillsättningsmyndighetens förteckning över sökande som har klarat ett muntligt och skriftligt prov som visar att tjänstemannen framgångsrikt har deltagit

▼ M112

i det utbildningsprogram som anges i led b i den här punkten. Innehållet i provet skall fastställas i enlighet med artikel 7.2 c i bilaga III.

2. Tillsättningsmyndigheten skall på grundval av de regelbundet återkommande rapporter som avses i artikel 43, tjänstemännens utbildningsnivå och tjänstens behov upprätta ett utkast till förteckning över AST-tjänstemän som väljs ut för att delta i utbildningsprogrammet. Utkastet skall överlämnas till en partsammansatt kommitté för yttrande.

Den partsammansatta kommittén kan höra de tjänstemän som har ansökt om att få delta i utbildningsprogrammet samt företrädare för tillsättningsmyndigheten. Kommittén skall efter ett majoritetsbeslut avge ett motiverat yttrande om utkastet till förteckning. Tillsättningsmyndigheten skall därefter anta förteckningen.

3. Tillsättningen på en tjänst i tjänstegrupp AD skall inte påverka den lönegrad eller löneklass som tjänstemannen har vid tidpunkten för tillsättningen.

4. Antalet tillsättningar på tjänster i tjänstegrupp AD enligt punkterna 1-3 i den här artikeln får inte överskrida 20 % av det sammanlagda antalet tillsättningar per år enligt artikel 30 andra stycket.

5. Institutionerna skall anta allmänna genomförandebestämmelser för denna artikel i enlighet med artikel 110.

Artikel 46

En tjänsteman som tillsätts på en tjänst i en högre lönegrad enligt artikel 45 skall placeras i begynnelselöneklassen för den lönegraden. Tjänstemän i lönegraderna AD 9-AD 13 med enhetschefs arbetsuppgifter som placeras i en högre lönegrad enligt artikel 45 skall dock placeras i den andra löneklassen i den nya lönegraden. Detsamma gäller för varje tjänsteman som

- a) vid befordran tillsätts som direktör eller generaldirektör eller
- b) är direktör eller generaldirektör och omfattas av artikel 44 andra stycket sista meningen.

▼ B

KAPITEL 4

Tjänstgöringens upphörande*Artikel 47*

Tjänstgöringen skall upphöra vid

- a) uppsägning från den anställdes sida,
- b) uppsägning från arbetsgivarens sida,
- c) ► **M112** ► **C4** entledigande i tjänstens intresse ◀ ◀
- d) uppsägning på grund av bristande arbetsinsats,
- e) avsättning från tjänsten,
- f) pensionering, eller
- g) dödsfall.

Avsnitt 1

UPPSÄGNING FRÅN DEN ANSTÄLLEDES SIDA*Artikel 48*

En tjänsteman som vill säga upp sig skall skriftligt och på ett entydigt sätt meddela sin avsikt att lämna sin tjänst vid institutionen.

Tillsättningsmyndigheten skall inom en månad efter det att den mottagit avskedsansökan fatta beslut om att godkänna denna. ► **M23** Tillsättningsmyndigheten har emellertid rätt att avslå avskedsansökan om förhandlingar om disciplinåtgärder mot tjänstemannen pågår den dag avskedsansökan mottas eller om sådana förhandlingar inleds inom de närmaste trettio dagarna. ◀

▼ M112

Uppsägningen skall få verkan den dag som tillsättningsmyndigheten bestämmer; denna dag får inte fastställas till senare än tre månader efter den dag som tjänstemannen föreslagit i sin avskedsansökan när det gäller tjänstemän i tjänstegrupp AD, och inte senare än en månad när det gäller tjänstemän i tjänstegrupp AST.

▼ B

Avsnitt 2

UPPSÄGNING FRÅN ARBETSGIVARENS SIDA

Artikel 49

En tjänsteman kan sägas upp endast om han inte längre uppfyller villkoren i artikel 28 a och ► M23 i de fall som avses i artiklarna ► M112 ————— ◀ 39, 40, 41.4 och 41.5 och i artikel 14 andra stycket i bilaga 8. ◀

Ett motiverat beslut skall fattas av tillsättningsmyndigheten efter yttrande från den partssammansatta kommittén och efter det att den berörda tjänstemannen har hörts.

Avsnitt 3

▼ M112▼ C4

ENTLEDIGANDE I TJÄNSTENS INTRESSE

▼ B*Artikel 50*

► M112 En högre tjänsteman enligt artikel 29.2 ◀ kan ► M112 ► C4 entledigas ◀ ◀ i tjänstens intresse genom beslut av tillsättningsmyndigheten.

► M112 ► C4 Sådant entledigande ◀ ◀ skall inte utgöra någon disciplinåtgärd. En tjänsteman som på så sätt pensioneras och som inte anställs på någon annan tjänst ► M112 ————— ◀ som motsvarar hans lönegrad är berättigad till ersättning som beräknas i enlighet med villkoren i bilaga IV.

Den inkomst som tjänstemannen uppbär från en ny anställning under denna tid skall dras av från den ersättning som avses i föregående stycke i den mån denna inkomst och ersättningen tillsammans överstiger den totala lön som tjänstemannen får i samband med tjänsteutövningen.

▼ M23

De inkomster tjänstemannen får från någon ny anställning under denna tid skall dras av från den ersättning som avses i föregående stycke i den mån denna inkomst och ersättningen tillsammans överstiger den totala lön som tjänstemannen senast erhöll, beräknad med hänsyn till den lönetabell som tillämpas den första dagen i den månad för vilken ersättningen skall betalas ut.

▼ M112

Tjänstemannen skall tillhandahålla all den skriftliga bevisning som kan krävas och underrätta institutionen om alla omständigheter som kan påverka hans rätt till ersättningen.

Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas för ersättningen.

Artikel 45 tredje, fjärde och femte styckena i bilaga VIII skall tillämpas på motsvarande sätt.

▼ B

Avsnitt 4

▼ M112

FÖRFARANDE VID BRISTANDE ARBETSINSATS

Artikel 51

1. Varje institution skall fastställa förfaranden för hur fall av bristande arbetsinsats skall upptäckas, hanteras och åtgärdas i tid på lämpligt sätt. Om förfarandena inte ger något resultat och en tjänstemans arbetsinsats enligt flera på varandra följande rapporter enligt artikel 43 fortfarande är bristande, kan tjänstemannen sägas upp, placeras i en lägre lönegrad eller placeras i en lägre tjänstegrupp med bibehållen eller lägre lönegrad.

▼ M112

2. Varje förslag om uppsägning eller placering i en lägre lönegrad eller tjänstegrupp av en tjänsteman skall innehålla de skäl på vilka det grundar sig och meddelas tjänstemannen. Tillsättningsmyndighetens förslag skall överlämnas till den rådgivande partssammansatta kommitté som avses i artikel 9.6.

3. Tjänstemannen har rätt att ta del av hela sin personalakt och ta kopior av alla handlingar som berör förfarandet. Tjänstemannen skall ha minst femton dagar på sig att förbereda sitt försvar, räknat från den dag då han fick förslaget. Han kan biträdas av en person som han själv väljer. Tjänstemannen har rätt att skriftligt framföra sina synpunkter. Han skall höras av den rådgivande partssammansatta kommittén. Han får också kalla in vittnen.

4. Institutionen skall inför den rådgivande partssammansatta kommittén företrädas av en tjänsteman som utses av tillsättningsmyndigheten. Den tjänstemannen skall ha samma rättigheter som den tjänsteman som ärendet gäller.

5. På grundval av förslaget enligt punkt 2 och eventuella skriftliga eller muntliga uttalanden från den berörda tjänstemannen eller från vittnen skall den rådgivande partssammansatta kommittén efter ett majoritetsbeslut avge ett motiverat yttrande om vilken åtgärd som den anser lämplig. Kommittén skall lämna sitt yttrande till tillsättningsmyndigheten och den berörda tjänstemannen inom två månader från den dag då ärendet hänsköts till kommittén. Ordföranden i den rådgivande partssammansatta kommittén får inte rösta i andra frågor än ordningsfrågor eller vid lika röstetal.

Tillsättningsmyndigheten skall fatta sitt beslut inom två månader från den dag då den fick den rådgivande partssammansatta kommitténs yttrande, och efter att ha hört den berörda tjänstemannen. Beslutet skall vara motiverat. I beslutet skall anges när det skall få verkan.

6. En tjänsteman som sägs upp på grund av bristande arbetsinsats skall ha rätt till en månatlig uppsägningsersättning som motsvarar grundmånadslönen för en tjänsteman i lönegrad 1 första löneklassen under en tid som fastställs enligt punkt 7. Tjänstemannen skall också ha rätt till familjetillägg enligt artikel 67 under samma tid. Hushållstillägget skall beräknas på grundval av grundlönen för en tjänsteman i lönegrad 1 enligt bestämmelserna i artikel 1 i bilaga VII.

Denna ersättning skall inte betalas ut om tjänstemannen säger upp sig från anställningen efter det att det förfarande som avses i punkterna 1, 2 och 3 har inletts eller om tjänstemannen har rätt till omedelbar utbetalning av full pension. Om tjänstemannen har rätt till arbetslöshetsförmåner enligt nationella bestämmelser skall förmånsbeloppet dras av från uppsägningsersättningen.

7. En tjänsteman skall ha rätt till ersättning enligt punkt 6

- a) i tre månader om tjänstemannen har mindre än fem års tjänstgöringstid den dag då beslutet om uppsägning fattas,
- b) i sex månader om tjänstemannen har minst fem men mindre än tio års tjänstgöringstid,
- c) i nio månader om tjänstemannen har minst tio men mindre än tjugo års tjänstgöringstid,
- d) i tolv månader om tjänstemannen har minst tjugo års tjänstgöringstid.

8. En tjänsteman som har placerats i en lägre lönegrad eller tjänstegrupp på grund av bristande arbetsinsats kan efter sex år begära att varje hänvisning till denna åtgärd tas bort ur hans personalakt.

9. En tjänsteman skall ha rätt till ersättning för rimliga utgifter som han har haft i samband med det förfarande som föreskrivs i denna artikel, inbegripet arvode till en försvarare som inte tillhör institutionen, om förfarandet avslutas utan att det fattas något beslut om att tjänstemannen skall sägas upp eller placeras i en lägre lönegrad eller tjänstegrupp.

▼ B

Avsnitt 5

PENSIONERING**▼ M112***Artikel 52*

Utän att det påverkar tillämpningen av artikel 50 skall en tjänsteman pensioneras

- a) antingen automatiskt den sista dagen i den månad då han fyller 65 år, eller

▼ M112

- b) på egen begäran, den sista dagen i den månad för vilken ansökan lämnades in, om tjänstemannen är minst 63 år, eller om han är mellan 55 och 63 år och uppfyller kraven för att beviljas pension omedelbart enligt artikel 9 i bilaga VIII. Artikel 48 andra stycket andra meningen skall tillämpas på motsvarande sätt.

I undantagsfall får dock en tjänsteman, på egen begäran och endast om tillsättningsmyndigheten anser det berättigat i tjänstens intresse, fortsätta att arbeta fram till 67 års ålder och skall i så fall pensioneras automatiskt den sista dagen i den månad då han når den åldern.

▼ M62*Artikel 53*

Om invaliditetskommittén finner att tjänstemannen uppfyller de villkorsom fastställs i artikel 78, skall han automatiskt pensioneras den sista dagen i den månad under vilken tillsättningsmyndigheten fastslår att tjänstemannen är permanent oförmögen att utföra sina uppgifter.

▼ B

Avsnitt 6

HONORARY RANK*Artikel 54*

När tjänstemannen lämnar sin tjänst kan han, genom beslut av tillsättningsmyndigheten, tilldelas en hedertitel ► **M112** antingen i sin lönegrad eller i den närmast högre lönegraden ◀. Några ekonomiska förmåner är inte förenade med en sådan titel.

AVDELNING IV

TJÄNSTEMÄNNENS ARBETSVILLKOR

KAPITEL 1

Arbetstid*Artikel 55*

Tjänstemän i aktiv tjänst skall alltid stå till sin institutions förfogande.

Den normala arbetstiden i veckan får dock inte överstiga ► **M23** 42 ◀ timmar som fördelas enligt en arbetstidsplan som skall fastställas av tillsättningsmyndigheten. Inom samma begränsning kan tillsättningsmyndigheten efter samråd med personalkommittén fastställa den lämpliga arbetstidsplanen för vissa grupper av tjänstemän som har särskilda arbetsuppgifter.

▼ M22

Av tjänsteskal eller på grund av kraven om säkerhet på arbetsplatsen kan ► **M31** ————— ◀ dessutom vara skyldig att utanför den normala arbetstiden stå till institutionens förfogande på arbetsplatsen eller i bostaden. Institutionen skall fastställa villkoren för tillämpningen av detta stycke efter att ha samrått med personalkommittén.

▼ M112*Artikel 55a*

1. En tjänsteman kan ansöka om tillstånd att arbeta deltid.

Tillsättningsmyndigheten får ge ett sådant tillstånd om det är förenligt med tjänstens intresse.

2. En tjänsteman skall ha rätt att deltidsarbeta i följande fall:

- a) För att ta hand om ett barn som är yngre än 9 år.
- b) För att ta hand om ett barn som är mellan 9 och 12 år om förkortningen av den normala arbetstiden är högst 20 %.

▼ M112

- c) För att ta hand om make, släkting i rakt upp- eller nedstigande led eller syskon som lider av en allvarlig sjukdom eller funktionshinder.
- d) För att delta i vidareutbildning.
- e) Om tjänstemannen har fyllt 55 år, under de fem sista åren före pensioneringen.

Om deltid begärs för att tjänstemannen skall delta i vidareutbildning eller för att tjänstemannen har fyllt 55 år får tillsättningsmyndigheten bara i undantagsfall och av tvingande hänsyn till tjänstens intresse vägra tillstånd eller skjuta upp datumet för deltidstjänstens ikraftträdande.

Deltidsarbete för att ta hand om make, släkting i rätt upp- eller nedstigande led eller syskon som lider av en allvarlig sjukdom eller funktionshinder, eller för att delta i vidareutbildning, får beviljas under sammanlagt högst fem år under tjänstemannens hela karriär.

3. Tillsättningsmyndigheten skall besvara tjänstemannens ansökan inom 60 dagar.
4. Villkoren för deltidarbete och ansökningsförfarandet fastställs i bilaga IVa.

Artikel 55b

En tjänsteman kan ansöka om tillstånd att arbeta halvtid med arbetsdelning på en tjänst som tillsättningsmyndigheten har förklarat vara lämplig för ändamålet. Tillståndet att arbeta halvtid med arbetsdelning skall inte vara tidsbegränsat. Det kan dock återkallas av tillsättningsmyndigheten i tjänstens intresse, med sex månaders varsel till tjänstemannen. Tillsättningsmyndigheten kan även på tjänstemannens begäran besluta med sex månaders varsel att återkalla tillståndet. I så fall kan tjänstemannen föras över till en annan tjänst.

Artikel 59a och artikel 3 i bilaga IVa, med undantag för tredje meningen i andra stycket, skall tillämpas.

Tillsättningsmyndigheten får fastställa tillämpningsföreskrifter för denna artikel.

▼ B*Artikel 56*

En tjänsteman kan endast i brådskande fall eller vid en osedvanligt stor arbetsbelastning förpliktas att arbeta övertid; nattarbete och arbete på sön- och helgdagar får endast tillåtas enligt det förfarande som fastställs av tillsättningsmyndigheten. ► **M23** Den totala övertid en tjänsteman kan anmodas arbeta får inte överstiga 150 timmar på sex månader. ◀

Tjänstemän i ► **M112** tjänstegrupp AD och tjänstegrupp AST 5-11 ◀ som arbetar övertid har inte rätt till kompensationsledighet eller ersättning.

Tjänstemän i ► **M112** lönegraderna AST 1-4 ◀ som arbetar övertid skall i enlighet med bilaga VI ha rätt till kompensationsledighet eller, om de krav som tjänsten ställer inte medger kompensationsledighet under månaden efter den under vilken övertidsarbetet skedde, till ersättning.

▼ M22*Artikel 56a*

En tjänsteman ► **M30** ————— ◀ och som är skyldig att arbeta på nätter, lördagar, sön- eller helgdagar inom ramen för ett skiftarbete som beslutats av denna institution på grund av de krav som tjänsten eller som säkerhetsbestämmelser ställer och som den betraktar som ett sedvanligt och permanent inslag skall vara ha rätt till ersättning.

▼ M30

Rådet skall på förslag av kommissionen och efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna bestämma vilka kategorier tjänstemän som skall vara berättigade till sådan ersättning, villkoren för att bevilja den samt ersättningssatserna för denna.

▼ M22

En tjänstemans normala arbetstid vid skiftarbete får inte överstiga den sammanlagda normala arbetstiden för året.

▼ **M22***Artikel 56b*

► **M31** ————— ◀ Som enligt tillsättningsmyndighetens beslut på grund av de krav som tjänsten eller som säkerhetsbestämmelser ställer regelbundet är förpliktad att stå till institutionens förfogande på sin arbetsplats eller i bostaden utanför den normala arbetstiden skall ha rätt till ersättning.

▼ **M31**

Rådet skall på förslag av kommissionen och efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna bestämma vilka kategorier tjänstemän som skall vara berättigade till sådan ersättning, villkoren för att bevilja den samt ersättningssatserna för denna.

▼ **M112***Artikel 56c*

Särskild ersättning kan beviljas vissa tjänstemän för att kompensera dem för särskilt svåra arbetsförhållanden.

Rådet skall, på förslag av kommissionen efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna, bestämma vilka kategorier tjänstemän som skall vara berättigade till sådan särskild ersättning, villkoren för att bevilja den samt ersättningssatserna för denna.

▼ **B**

KAPITEL 2

Ledighet*Artikel 57*

En tjänsteman skall ha rätt till en årlig ledighet på minst 24 men högst 30 arbetsdagar per kalenderår i enlighet med de bestämmelser som skall fastställas genom överenskommelse mellan gemenskapernas institutioner och efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna.

Förutom denna årliga ledighet kan en tjänsteman i undantagsfall efter ansökan beviljas särskild ledighet. Bestämmelserna om sådan ledighet föreskrivs i bilaga V.

▼ **M112***Artikel 58*

Förutom ledighet enligt artikel 57 skall gravida kvinnor mot uppvisande av läkarintyg ha rätt till tjugo veckors ledighet. Ledigheten får påbörjas tidigast sex veckor före beräknad nedkomst enligt läkarintyget och skall upphöra tidigast fjorton veckor efter nedkomsten. Vid flerbarns- eller förtidsbörd, eller om det nyfödda barnet har ett funktionshinder, skall ledigheten vara tjugofyra veckor. Vid tillämpningen av denna bestämmelse avses med förtidsbörd en födelse före slutet av den 34:e graviditetsveckan.

Artikel 59

1. En tjänsteman som kan styrka att han är oförmögen att tjänstgöra på grund av sjukdom eller olycksfall skall ha rätt till sjukledighet.

Tjänstemannen skall så snart som möjligt anmäla till institutionen att han är oförmögen att arbeta och samtidigt ange sin aktuella adress. Han skall uppvisa ett läkarintyg om han är frånvarande i mer än tre dagar. Läkarintyget skall skickas senast den femte frånvarodagen, varvid poststämpeln gäller. Frånvaron skall annars betraktas som otillåten, om inte anledningen till att intyget inte skickats beror på omständigheter utanför tjänstemannens kontroll.

Tjänstemannen kan när som helst åläggas att genomgå en läkarundersökning som institutionen ordnar. Om läkarundersökningen inte kan genomföras och detta beror på tjänstemannen skall frånvaron betraktas som otillåten från den dag då läkarundersökningen skulle ha genomförts.

Om läkarundersökningen visar att tjänstemannen kan utföra sina arbetsuppgifter skall frånvaron, om inte annat följer av bestämmelserna i nästa stycke, betraktas som otillåten från dagen för undersökningen.

Om tjänstemannen anser att slutsatserna från den läkarundersökning som tillsättningsmyndigheten ordnat är medicinskt ogrundade kan han, eller en läkare på

▼M112

hans vägnar, inom två arbetsdagar begära att institutionen inhämtar ett utlåtande från en oberoende läkare.

Institutionen skall omedelbart överlämna begäran till en annan läkare, som skall utses gemensamt av tjänstemannens läkare och institutionens förtroendeläkare. Om någon läkare inte har utsetts efter fem dagar skall institutionen utse en läkare från den förteckning över oberoende läkare som varje år skall upprättas för detta ändamål gemensamt av tillsättningsmyndigheten och personalkommittén. Tjänstemannen kan invända mot institutionens val inom två arbetsdagar, varefter institutionen slutgiltigt skall utse en annan läkare från förteckningen.

Det utlåtande som den oberoende läkaren avger efter samråd med tjänstemannens läkare och institutionens förtroendeläkare skall vara bindande. Om den oberoende läkarens utlåtande bekräftar slutsatserna från den läkarundersökning som institutionen ordnat skall frånvaron betraktas som ogiltig från dagen för den undersökningen. Om den oberoende läkarens utlåtande inte bekräftar slutsatserna från den undersökningen skall frånvaron i alla avseenden betraktas som giltig.

2. Om en tjänsteman under en tolv månadersperiod är frånvarande högst tre dagar i sträck på grund av sjukdom under sammanlagt mer än tolv dagar skall han uppvisa läkarintyg vid varje ytterligare sjukfrånvaro. Frånvaron skall betraktas som ogiltig från och med den trettonde frånvarodagen utan läkarintyg.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna om disciplinåtgärder skall frånvaro som betraktas som ogiltig enligt punkterna 1 och 2 dras av från den berörda tjänstemannens årliga ledighet. Om tjänstemannen inte har innestående årlig ledighet skall avdrag på lönen göras för motsvarande tid.

4. Tillsättningsmyndigheten kan hänskjuta fall där en tjänstemans sjukledighet överstiger 12 månader under en treårsperiod till invaliditetskommittén.

5. En tjänsteman kan efter att ha undersökts av institutionens förtroendeläkare åläggas att ta ledigt om hans hälsotillstånd kräver det eller om fall av smittsam sjukdom har uppstått i hans hushåll.

Vid en tvist skall det förfarande som föreskrivs i punkt 1 femte till sjunde styckena tillämpas.

6. Tjänstemännen skall varje år genomgå en förebyggande läkarundersökning som utförs antingen av institutionens förtroendeläkare eller av en allmänpraktiserande läkare som de själva valt.

I det senare fallet skall läkararvodena betalas av institutionen upp till ett högsta belopp som tillsättningsmyndigheten fastställer för högst tre år i taget efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna.

Artikel 59a

Den årliga ledigheten för en tjänsteman som beviljats deltidstjänstgöring skall under denna tjänstgöring minskas proportionellt med arbetstiden.

▼B*Artikel 60*

Utom vid sjukdom eller olycksfall får en tjänsteman inte vara frånvarande utan att tillstånd medgetts i förväg av hans närmaste överordnade. Utan att det påverkar en eventuell tillämpning av gällande disciplinåtgärder skall konstaterad otillåten frånvaro dras av från tjänstemannens årliga ledighet. Om han har utnyttjat sin årliga ledighet skall avdrag på lönen göras för motsvarande period.

Om en tjänsteman vill tillbringa sin sjukledighet på en annan ort än anställningsorten skall han ha tillstånd i förväg av tillsättningsmyndigheten.

KAPITEL 3

Allmänna helgdagar*Artikel 61*

En förteckning över allmänna helgdagar skall fastställas genom överenskommelse mellan gemenskapernas institutioner och efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifter.

▼ B

AVDELNING V

TJÄNSTEMÄNNENS LÖNEFÖRMÅNER OCH SOCIALA FÖRMÅNER

KAPITEL 1

Löner och ersättning för utlägg

Avsnitt 1

LÖNER

Artikel 62

I enlighet med bilaga VII och om inget annat uttryckligen anges skall en tjänsteman på grundval av sin tillsättning ha rätt till lön efter sin lönegrad och löneklass.

En tjänsteman får inte avstå från sin rätt till lön.

Lönen skall bestå av en grundlön, familjetillägg och andra ersättningar.

▼ M43*Article 63*

Officials' remuneration shall be expressed in ►M94 euro ◀. It shall be paid in the currency of the country in which the official performs his duties.

Remuneration paid in a currency other than ►M94 euro ◀ shall be calculated on the basis of the exchange rates used for the implementation of the general budget of the European Communities on ►M122 1 juli 2008 ◀.

This date shall be changed, at the time of the annual review of remuneration provided for in Article 65, by the Council acting by a qualified majority upon a proposal from the Commission as provided in the first indent of the second subparagraph of Articles 148 (2) of the EEC Treaty and of 118 (2) of the Euratom Treaty.

Without prejudice to the application of Articles 64 and 65, the weightings fixed pursuant to these Articles shall, whenever the above date is changed, be adjusted by the Council, which, acting in accordance with the procedure mentioned in the third paragraph, shall correct the effect of the variation in ►M94 euro ◀ with respect to the rates referred to in the second paragraph.

▼ B*Artikel 64*

En tjänstemans lön ►M15 i ►M94 euro ◀ ◀ skall efter avdrag för obligatoriska avdrag som anges i dessa tjänsteföreskrifter eller i genomförandeförordningar till dessa, korrigeras med en koefficient som är över, under eller lika med 100 % beroende på levnadskostnaderna på de olika anställningsorterna.

Dessa korrigeringskoefficienter skall ►M15 på förslag från kommissionen ◀ fastställas av ►M15 rådet ◀ med kvalificerad majoritet enligt artiklarna 148.2 andra stycket första strecksatsen i fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen och 118.2 i fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen. Den korrigeringskoefficient som skall tillämpas på lönen till tjänstemän som är anställda vid de orter där gemenskaperna har sina tillfälliga säten skall vara lika med 100 % den 1 januari 1962.

Artikel 65

1. ►M15 Rådet ◀ skall varje år göra en översyn av lönerna till gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda. Denna översyn skall göras i september på grundval av en gemensam rapport som läggs fram av ►M15 kommissionen ◀ och som bygger på ett gemensamt index som utarbetats av Europeiska gemenskapernas statistikkontor i överensstämmelse med medlemsstaternas nationella statistiska kontor; indexet skall återge situationen den 1 juli i var och en av gemenskapernas medlemsstater.

►M15 Rådet ◀ skall i samband med översynen ta ställning till om det är lämpligt att, inom ramen för gemenskapernas ekonomiska och sociala politik,

▼ B

anpassa lönerna. Hänsyn skall särskilt tas till eventuella löneökningar i offentlig förvaltning och rekryteringsbehoven.

2. Om väsentliga förändringar av levnadskostnaderna inträffat skall ►**M15** rådet inom två månader besluta ◀ om vilka anpassningar som skall göras av korrigeringskoefficienterna och i förekommande fall om de skall tillämpas retroaktivt.

3. Vid tillämpningen av denna artikel skall ►**M15** rådet ◀ ►**M15** på förslag från kommissionen ◀ fatta beslut med kvalificerad majoritet enligt artiklarna 148.2 andra stycket första strecksatsen i fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen och 118.2 i fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen.

▼ M78*Artikel 65a*

Tillämpningsföreskrifter till artiklarna 64 och 65 fastställs i bilaga 11.

▼ M3*Article 66***▼ M16**

Månatliga grundlöner för varje lönegrad och löneklass fastställs enligt följande tabell:

▼ M122

1.7.2008	LÖNEKLASSS				
LÖ- NEG- RAD	1	2	3	4	5
16	16 299,08	16 983,99	17 697,68		
15	14 405,66	15 011,01	15 641,79	16 076,97	16 299,08
14	12 732,20	13 267,22	13 824,73	14 209,36	14 405,66
13	11 253,14	11 726,01	12 218,75	12 558,70	12 732,20
12	9 945,89	10 363,83	10 799,33	11 099,79	11 253,14
11	8 790,51	9 159,90	9 544,81	9 810,36	9 945,89
10	7 769,34	8 095,82	8 436,01	8 670,72	8 790,51
9	6 866,80	7 155,35	7 456,03	7 663,46	7 769,34
8	6 069,10	6 324,13	6 589,88	6 773,22	6 866,80
7	5 364,07	5 589,48	5 824,35	5 986,40	6 069,10
6	4 740,94	4 940,16	5 147,76	5 290,97	5 364,07
5	4 190,20	4 366,28	4 549,76	4 676,34	4 740,94
4	3 703,44	3 859,06	4 021,22	4 133,10	4 190,20
3	3 273,22	3 410,76	3 554,09	3 652,97	3 703,44
2	2 892,98	3 014,55	3 141,22	3 228,61	3 273,22
1	2 556,91	2 664,35	2 776,31	2 853,56	2 892,98

▼ M112*Artikel 66a*

1. Med avvikelse från artikel 3.1 i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 260/68 av den 29 februari 1968 om villkoren för och förfarandet vid skatt till Europeiska gemenskaperna skall en tillfällig åtgärd, nedan kallad "särskild avgift" ⁽¹⁾, tillämpas från och med den 1 maj 2004 till och med den 31 december 2012 beträffande de löner gemenskaperna betalar till personal i aktiv tjänst.

2. Denna särskilda avgift skall tas ut med följande procentsatser av den beräkningsgrund som anges i punkt 3:

⁽¹⁾ EGT L 56, 4.3.1968, s. 8. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG, Euratom) nr 1750/2002 (EGT L 264, 2.10.2002, s. 15).

▼ M112

Från den 1.5.2004 till den 31.12.2004	2,50 %
Från den 1.1.2005 till den 31.12.2005	2,93 %
Från den 1.1.2006 till den 31.12.2006	3,36 %
Från den 1.1.2007 till den 31.12.2007	3,79 %
Från den 1.1.2008 till den 31.12.2008	4,21 %
Från den 1.1.2009 till den 31.12.2009	4,64 %
Från den 1.1.2010 till den 31.12.2010	5,07 %
Från den 1.1.2011 till den 31.12.2012	5,50 %

3. a) Beräkningsgrunden för den särskilda avgiften skall vara den grundlön som används vid beräkning av lön, efter avdrag för
 - i) socialförsäkringsavgifter och pensionsavgifter samt den skatt som en tjänsteman i samma lönegrad och löneklass utan underhållsskyldighet enligt artikel 2 i bilaga VII skall betala före avdraget för den särskilda avgiften, och
 - ii) ett belopp som är lika med grundlönen för en tjänsteman i lönegrad 1, löneklass 1.
- b) De komponenter som ingår i beräkningsgrunden för den särskilda avgiften skall uttryckas i euro och tilldelas korrigeringskoefficienten 100.
4. Den särskilda avgiften skall dras av varje månad vid källan; intäkterna skall tas upp som inkomster i Europeiska unionens allmänna budget.

▼ B*Artikel 67***▼ M16**

1. Familjetillägg skall bestå av

▼ M56

- a) hushållstillägg,
- b) barnstillägg,

▼ M16

- c) utbildningstillägg.

▼ M23

2. Tjänstemän som erhåller de familjetillägg som anges i denna artikel skall uppge likartade tillägg som erhålls från annan källa. Sådana andra tillägg skall dras av från de som betalas ut enligt artiklarna 1, 2 och 3 i bilaga 7.
3. Barnstillägget kan fördubblas genom ett särskilt, motiverat beslut av tillsättningsmyndigheten på grundval av läkarintyg som fastställer att barnet lider av mentalt eller fysiskt handikapp som medför betungande utgifter för tjänstemannen.

▼ M56

4. ► **M95** Om ovannämnda familjetillägg enligt artiklarna 1, 2 och 3 i bilaga VII betalas ut till en annan person än tjänstemannen skall tilläggen betalas i valutan i det land där mottagaren är bosatt, i förekommande fall beräknat på grundval av de växelkurser som anges i artikel 63 andra stycket. De skall korrigeras med koefficienten för landet, när det är fråga om ett land inom gemenskaperna, eller med koefficienten 100 om landet ligger utanför gemenskaperna. ◀

Punkterna 2 och 3 skall tillämpas då familjetilläggen betalas till en sådan person.

▼ B*Artikel 68***▼ M23**

De familjetillägg som anges i artikel 67.1 skall fortsätta att betalas ut då tjänstemannen är berättigad till ersättning enligt artikel 41 och 50 eller enligt artikel 34 eller 42 i de tidigare tjänsteföreskrifterna för personal vid Europeiska kol- och stålgemenskapen.

▼ M23

Den berörda personen skall uppge likartade tillägg som erhålls från annan källa för samma barn; sådana tillägg skall dras av från de som betalas ut enligt artiklarna 1, 2 och 3 i bilaga 7.

▼ M112*Artikel 68a*

En tjänsteman som beviljats deltidsarbete skall ha rätt till lön som beräknas i enlighet med bilaga IVa.

▼ B*Artikel 69***▼ M16**

Utlandstillägget skall vara lika med 16 % av summan av den grundlön, det ► **M25** hushållstillägg ◀ och det bartillägg tjänstemannen har rätt till. Utlandstillägget skall inte vara mindre än ► **M122** 486,88 EUR ◀ per månad.

▼ M112*Artikel 70*

Om en tjänsteman avlider skall hans efterlevande make eller underhållsberättigade barn erhålla den avlidnes hela lön till och med utgången av den tredje månaden efter den månad då dödsfallet inträffade.

Om en person som har rätt till pension eller invaliditetsersättning avlider skall ovanstående bestämmelser tillämpas på den avlidnes pension eller ersättning.

▼ B

Avsnitt 2

ERSÄTTNING FÖR UTLÄGG*Artikel 71*

En tjänsteman har i enlighet med bilaga VII rätt att få de utlägg ersatta som han har haft då han tillträder tjänsten, förflyttas eller lämnar tjänsten samt till ersättning för de utlägg han har under eller i samband med tjänstgöringen.

KAPITEL 2

Socialförsäkring*Artikel 72***▼ M56**

1. En tjänsteman, hans make om maken inte är berättigad till förmåner av samma art och på samma nivå enligt någon annan bestämmelse i lag eller annan författning, hans barn och andra underhållsberättigade enligt artikel 2 i bilaga 7, är försäkrade mot sjukdom upp till 80 % av de faktiska kostnaderna om inte annat följer av de regler som upprättats i samförstånd mellan gemenskapernas institutioner efter samråd med Kommittén för tjänsteföreskrifter. Procentsatsen skall höjas till 85% för följande: utgifter för läkarkonsultation, läkarbesök, operation, sjukhusvistelse, farmaceutiska produkter, röntgenundersökning, analys, laboratorieprover och av läkare föreskrivna proteser med undantag för tandproteser. Den skall höjas till 100% vid tuberkulos, polio, cancer, mentalsjukdom eller andra sjukdomar som av tillsättningsmyndigheten anses vara av lika allvarlig art samt vid förebyggande undersökningar och vid förlossning. Ersättning till 100% skall emellertid inte gälla vid sådana fall av yrkessjukdom eller yrkesskador då artikel 73 blir tillämplig.

▼ M112

En ogift partner till en tjänsteman skall ha samma socialförsäkringsförmåner som en tjänstemans make om de tre första villkoren i artikel 1.2 c i bilaga VII är uppfyllda.

▼ M112

Institutionerna får med iakttagande av de regler som avses i första stycket tilldela en av institutionerna befogenhet att fastställa reglerna för ersättning för kostnader enligt förfarandet i artikel 110.

▼ M56

En tredjedel av avgiften för denna försäkring skall betalas av tjänstemannen, dock utan att det belopp som han skall betala överskrider 2% av hans grundlön.

▼ M23

1a. En tjänsteman som lämnar sin tjänst och som kan styrka att ► **M112** han inte förvärvsarbetar ◀ kan, senast en månad efter utgången av den månad under vilken han lämnar sin tjänst, ansöka om att under högst sex månader efter sin avgång ur tjänsten fortsätta vara försäkrad mot sjukdom enligt vad som fastställs i punkt 1. Den avgift som avses i föregående stycke skall beräknas på grundval av tjänstemannens sista grundlön, och halva avgiften skall betalas av honom.

Efter tillsättningsmyndighetens beslut, som skall fattas efter samråd med institutionens läkare, skall ansökningstiden på en månad och sexmånadersgränsen som föreskrivs i föregående stycke inte tillämpas då den berörda personen lider av allvarlig eller långvarig sjukdom som han ådragit sig innan han lämnade sin tjänst och om vilken han varskott institutionen före utgången av den sexmånadersperiod som anges i föregående stycke, förutsatt att den berörda personen genomgår en läkarundersökning som ordnas av institutionen.

▼ M56

1b. En tjänstemans fränskilda make, barn som upphör att vara underhållsberättigad eller en person som upphör att likställas med underhållsberättigad barn i enlighet med artikel 2 i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna, som kan styrka att han eller hon ► **M112** inte förvärvsarbetar ◀, kan under högst ett år fortsätta att vara försäkrad mot sjukdom enligt punkt 1, i sin egenskap av tjänstemannens medförsäkrade; detta skydd skall inte ge upphov till någon höjning av avgiften. Ettårsperioden skall löpa från och med den dag skilsmäsoavgörandet vinner laga kraft eller tjänstemannens underhållsskyldighet mot barnet eller personen upphör.

▼ M112

2. En tjänsteman som har stannat kvar i gemenskapernas tjänst till 63 års ålder eller som uppbär invaliditetsersättning skall vara berättigad till de förmåner som anges i punkt 1 efter att ha lämnat tjänsten. Avgiften skall beräknas på pensions- eller ersättningsbeloppet.

Dessa förmåner skall också gälla den som har rätt till efterlevandepension efter en tjänsteman som vid sin bortgång var i aktiv tjänst eller som stannat kvar i gemenskapernas tjänst till 63 års ålder, eller efter en person som hade rätt till invaliditetsersättning. Avgiften skall beräknas på efterlevandepensionsbeloppet.

2a. Följande skall också vara berättigade till förmånerna enligt punkt 1, förutsatt att de inte förvärvsarbetar:

- i) Tidigare tjänstemän som har rätt till avgångspension och som lämnat gemenskapernas tjänst före 63 års ålder.
- ii) Personer som har rätt till efterlevandepension efter en avliden tidigare tjänsteman som lämnat gemenskapernas tjänst före 63 års ålder.

Den avgift som avses i punkt 1 skall beräknas på den tidigare tjänstemannens pension, i förekommande fall före tillämpning av den minskningskoefficient som föreskrivs i artikel 9 i bilaga VIII.

Punkt 1 skall emellertid endast på vederbörandes begäran tillämpas på personer som har rätt till barnpension. Avgiften skall beräknas på barnpensionen.

2b. För personer som har rätt till avgångs- eller efterlevandepension får den avgift som avses i punkterna 2 och 2a inte vara lägre än avgiften beräknad på en grundlön motsvarande första löneklassen i lönegrad 1.

2c. Tjänstemän som har sagts upp i enlighet med artikel 51 och inte har rätt till avgångspension skall också vara berättigade till förmånerna enligt punkt 1, under förutsättning att de inte förvärvsarbetar och att de betalar hälften av avgiften beräknad på tjänstemannens sista grundlön.

▼ B

3. Om de sammanlagda utgifter som inte ersätts under en tolv månadersperiod överstiger tjänstemannens halva grundmånadslön eller pension skall tillsättningsmyndigheten medge särskild ersättning med hänsyn till personens familjeomständigheter på grundval av de regler som föreskrivs i punkt 1.

▼ **M23**

4. ► **M56** Den som har rätt till ovanstående förmåner skall uppge summan av varje ersättning han eller hans medförsäkrade har fått eller kan göra anspråk på enligt något annat i lag eller annan författning föreskrivet sjukförsäkringssystem. ◀

Om det totala ersättningsbeloppet som de har rätt till överskrider det totala ersättningsbeloppet enligt punkt 1, skall skillnaden dras av från ersättningsbeloppet enligt punkt 1, med undantag för ersättning som erhålls från en privat tilläggs-sjukförsäkring som täcker den del av kostnaderna som inte ersätts enligt gemenskapernas sjukförsäkringssystem.

▼ **B***Artikel 73*

1. En tjänsteman är från den dag han tillträder tjänsten försäkrad mot yrkes-sjukdomar och olycksfall enligt de regler som fastställts genom överenskommelse mellan gemenskapernas institutioner efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna. Han skall bidra till kostnadstäckningen för risker utanför tjänsten med upp till 0,1 % av sin grundlön.

I dessa regler skall de risker som inte täcks anges.

De förmåner som utbetalas är följande:

a) Vid dödsfall:

Utbetalning till nedan angivna personer av ett engångsbelopp motsvarande fem gånger den avlidnes årliga grundlön, beräknad på månadslönerna under de 12 månader som föregått olycksfallet:

- Till den avlidne tjänstemannens make och barn i enlighet med den lag om arvsordning som är tillämplig på tjänstemannen; det belopp som skall utbetalas till maken skall dock inte vara mindre än 25 % av engångsbeloppet.
- Om det inte finns någon person i ovan nämnda kategori, till andra efterlevande i enlighet med den lag om arvsordning som är tillämplig på tjänstemannen.
- Om det inte finns någon person i någon av dessa båda kategorier, till anförvanter i uppstigande led i enlighet med den lag om arvsordning som är tillämplig på tjänstemannen.
- Om det inte finns någon person i någon av dessa tre kategorier, till institutionen.

b) Vid total bestående invaliditet:

Utbetalning till tjänstemannen av ett engångsbelopp motsvarande åtta gånger hans årliga grundlön beräknad på månadslönerna under de 12 månader som föregått olycksfallet.

c) Vid partiell bestående invaliditet:

Utbetalning till tjänstemannen av en del av den ersättning som anges i b, beräknad på grundval av den skala som är fastställd i de regler som anges i punkt 1.

Enligt dessa regler kan en livränta ersätta de utbetalningar som anges ovan.

De förmåner som anges ovan kan kumuleras med de förmåner som anges i kapitel 3.

3. Följande skall också täckas i enlighet med de regler som anges i punkt 1: Utgifter för läkarvård, läkemedel, sjukhusvistelse, operationer, proteser, röntgenundersökningar, massage, ortopedi, läkarundersökningar, transporter och andra liknande kostnader som är en följd av olycksfallet eller yrkessjukdomen.

Ersättningen skall dock endast utgå om det belopp som betalas ut till tjänstemannen enligt artikel 72 inte helt täcker kostnaderna.

▼ **M62**

▼ B*Artikel 74***▼ M39**

1. Då ett barn till en tjänsteman föds skall den som faktiskt vårdar barnet erhålla ett tillägg om ► **M97** 198,31 euro ◀.

Samma tillägg skall betalas till en tjänsteman som adopterar ett barn som inte har fyllt fem år och som är underhållsberättigat enligt artikel 2.2 i bilaga 7.

▼ B

2. Detta bidrag skall också betalas ut om ett havandeskap avbryts efter mer än sju månader.

▼ M39

3. Den som erhåller tillägg vid barns födelse skall uppge likartade bidrag som erhålls från annan källa för samma barn; summan av sådana andra bidrag skall dras av från tillägget som föreskrivs ovan. Om båda föräldrarna är tjänstemän i gemenskaperna skall tillägget endast betalas ut en gång.

▼ M56*Artikel 75*

Om en tjänsteman, hans make, underhållsberättigade barn eller någon annan underhållsberättigad i enlighet med artikel 2 i bilaga 7 som ingick i den anställdes hushåll dör skall institutionen ersätta alla kostnader i samband med transporten av kroppen från tjänstemannens anställningsort till hans ursprungsort.

Om en tjänsteman dör under tjänsteresa skall institutionen dock betala kostnaderna i samband med transporten från den ort där dödsfallet inträffade till hans ursprungsort.

▼ B*Artikel 76*

Gåvor, lån eller förskott får lämnas till en tjänsteman, en tidigare tjänsteman eller till en avlidn tjänstemans rättsinnehavare som befinner sig i en särskilt svår situation, t.ex. till följd av en allvarlig eller långvarig sjukdom eller på grund av ► **M112** ett funktionshinder eller ◀ familjesituationen.

▼ M112*Artikel 76a*

Institutionen kan ge en efterlevande make som lider av en allvarlig eller långvarig sjukdom eller är funktionshindrad ett ekonomiskt tillskott till pensionen under sjukdomstiden eller den tid funktionshindret består på grundval av en utredning av personens sociala situation och hälsotillstånd. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall antas genom överenskommelse mellan institutionerna efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna.

▼ B

KAPITEL 3

▼ M112**Pensioner och invaliditetsersättning****▼ B***Artikel 77*

En tjänsteman som tjänstgjort i minst 10 år skall ha rätt till avgångspension. Han har emellertid rätt till sådan pension oberoende av tjänstgöringstidens längd om han är över ► **M112** 63 ◀ år och om det inte har varit möjligt att återinsätta honom i tjänst under en period av icke aktiv tjänst eller om han ► **M112** ► **C4** entledigats i tjänstens intresse ◀ ◀.

▼ M23

Den maximala avgångspensionen skall vara 70 % av den sista grundlönen i den sista lönegrad tjänstemannen varit placerad i under minst ett år. ► **M112** Pensionens storlek skall vara 1,90 % av denna senaste grundlön, multiplicerat med antalet tjänsteår enligt artikel 3 i bilaga VIII. ◀

När det gäller en tjänsteman som har assisterat en person som innehar en tjänst som föreskrivs i fördragen om upprättande av gemenskaperna eller fördraget om upprättande av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för gemenskaperna, eller en vald ordförande för någon av gemenskapens institutioner eller

▼ **M23**

organ eller för någon av Europaparlamentets politiska grupper, skall den rätt till pension som motsvarar de pensionsberättigande tjänsteår som han fått under den tjänstgöringen dock beräknas på grundval av den slutliga grundlön han fick under den tiden, om den erhållna grundlönen överstiger den som tas i beräkning vid tillämpningen av andra stycket i denna artikel.

▼ **B**

Avgångspensionsbeloppet får inte understiga 4 % av existensminimum per tjänsteår.

Rätten till avgångspension erhålls vid ► **M112** 63 ◀ års ålder.

▼ **M112***Artikel 78*

En tjänsteman skall på de villkor som föreskrivs i artiklarna 13-16 i bilaga VIII ha rätt till invaliditetsersättning vid total bestående invaliditet som hindrar honom att utföra de arbetsuppgifter som en tjänst i hans tjänstegrupp omfattar.

Artikel 52 skall tillämpas på motsvarande sätt på den som uppbär invaliditetsersättning. Om en person som uppbär invaliditetsersättning går i pension före 65 års ålder utan att ha uppnått maximal avgångspension skall de allmänna reglerna för avgångspension tillämpas. Avgångspensionens storlek skall fastställas på grundval av lönen för den lönegrad och löneklass som tjänstemannen hade när han blev invaliderad.

Invaliditetsersättningen skall vara 70 % av tjänstemannens senaste grundlön. Den får dock inte understiga existensminimum.

Från invaliditetsersättningen skall göras avdrag för avgifter till pensionssystemet, beräknade på den ersättningen.

Om invaliditeten beror på ett olycksfall som inträffat under eller i samband med tjänsteutövningen, på yrkessjukdom, på en uppoffrande handling i allmänhetens intresse eller på att tjänstemannen utsatt sig för livsfara för att rädda människoliv, får invaliditetsersättningen inte understiga 120 % av existensminimum. I sådana fall skall dessutom avgifterna till pensionssystemet betalas helt ur budgeten för den institution eller det organ som avses i artikel 1b.

▼ **B***Artikel 79*

► **M112** Den efterlevande maken ◀ efter en tjänsteman eller tidigare tjänsteman skall på de villkor som anges i kapitel 4 i bilaga VIII ha rätt till en efterlevandepension som motsvarar ► **M5** 60% ◀ av den avgångspension eller ► **M112** invaliditetsersättning ◀ som ► **M112** den avlidne ◀ var berättigad till eller som han, oavsett tjänstgöringstid ► **M62** eller ålder ◀, skulle ha varit berättigad till den vid tidpunkten för dödsfallet.

Storleken på den efterlevandepension som ► **M112** den efterlevande maken ◀ efter en tjänsteman, som avlidit medan han befann sig i någon av de administrativa ställningar som anges i artikel 35, ► **M62** ————— ◀ är berättigad till får varken understiga existensminimum eller ► **M23** 35 % ◀ av den sista grundlön som betalades ut till tjänstemannen.

▼ **M62**

Detta belopp skall inte vara mindre än 42 % av tjänstemannens sista grundlön om dödsfallet inträffat under någon av de omständigheter som anges i ► **M112** artikel 78 femte stycket ◀.

▼ **M112**▼ **B***Artikel 80*▼ **M112**

Om en tjänsteman eller en person som har rätt till avgångspension eller invaliditetsersättning avlider utan att efterlämna någon make som har rätt till efterlevandepension skall de barn som vid tidpunkten för dödsfallet var underhållsberättigade enligt artikel 2 i bilaga VII ha rätt till barnpension enligt artikel 21 i bilaga VIII.

▼ **M62**

Barn som uppfyller ovanstående villkor skall ha samma rätt till pension, om den efterlevande makensom har efterlevandepension dör eller ingår nytt äktenskap.

▼ **M23**

Om en tjänsteman eller en person som är berättigad till ► **M112** avgångspension eller invaliditetsersättning ◀ dör utan att villkoren i första stycket uppfyllts, skall underhållsberättigade barn enligt vad som avses i artikel 2 i bilaga 7 ha rätt till barnpension i enlighet med artikel 21 i bilaga 8; denna pension skall dock vara halva den pension som beräknas enligt den sistnämnda artikeln.

▼ **M112**

Barnpensionen för personer som anses vara underhållsberättigade barn enligt artikel 2.4 i bilaga VII får inte överskrida två gånger barmtillägget.

För adopterade barn ger den av en adoptivförälder ersatta biologiska föräldrarnas bortgång inte någon rätt till barnpension.

▼ **M56**

Om en tidigare tjänsteman som hade rätt till bidrag i enlighet med artikel 50 i tjänsteföreskrifterna, artikel 5 i förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68, artikel 3 i förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 2530/72 eller artikel 3 i förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 1543/73 dör, skall de rättigheter som föreskrivs i första, andra och tredje styckena tillämpas ► **M62** och om en tidigare-tjänsteman dör som lämnat tjänsten före ► **M112** 63 ◀ års ålder och begärt att få sinavgångspension uppskjuten till den första dagen i kalendermånaden efter den under vilken han fyller ► **M112** 63 ◀ år. ◀

▼ **M112**

Den som uppbär barnpension får inte ta emot mer än en sådan pension från gemenskapen. Ett efterlevande barn som är berättigat till mer än en pension från gemenskapen skall uppbära den pension som ger det högsta beloppet.

▼ **B***Artikel 81*▼ **M112**

En person som har rätt till avgångspension, invaliditetsersättning eller efterlevandepension skall på de villkor som fastställs i bilaga VII ha rätt till de familjetillägg som anges i artikel 67; hushållstillägget skall beräknas på mottagarens pension eller ersättning. Till den som uppbär efterlevandepension skall dessa tillägg betalas endast för de barn som var underhållsberättigade i förhållande till den avlidne tjänstemannen eller tidigare tjänstemannen vid tidpunkten för dödsfallet.

▼ **M23**

Det belopp som skall betalas som barmtillägg till den som har rätt till efterlevandepension skall dock vara dubbelt så stort som det tillägg som anges i artikel 67.1 b.

▼ **M62***Artikel 81a*

1. Utan hinder av andra bestämmelser, särskilt de som rör de minimibelopp som skall betalas till personer som har rätt till efterlevandepension, skall det totala belopp av efterlevandepension plus familjetillägg som skall betalas till änkan och andra berättigade, minus skatt och andra obligatoriska avdrag inte överstiga följande:

- a) Om en tjänsteman dör i någon av de tjänsteställningar som anges i artikel 35: summan av den lön han skulle ha fått i sin lönegrad och löneklass om han fortfarande hade varit i tjänst, plus alla familjetillägg han i så fall skulle ha fått, minus skatt och andra obligatoriska avdrag.
- b) För perioden efter den dag då den tjänsteman som avses i a ovan skulle ha fyllt 65 år: summan av den avgångspension han skulle ha haft rätt till från den dagen om han hade levt, beräknad på grundval av lönegraden och löneklassen vid tidpunkten för dödsfallet, plus de familjetillägg han skulle ha fått, minus skatt och andra obligatoriska avdrag.
- c) Om en tidigare tjänsteman med rätt till avgångspension eller ► **M112** invaliditetsersättning ◀ dör: summan av den pension han skulle ha haft rätt till om han hade levt, med förbehåll för de tillägg och avdrag som anges ib.
- d) Om en tidigare tjänsteman dör sedan han har lämnat tjänsten före ► **M112** 63 ◀ års ålder och begärt att få sin avgångspension uppskjuten till den första dagen i kalendermånaden efter den under vilken han fyller ► **M112** 63 ◀ år: summan av den pension han skulle ha haft rätt till vid ► **M112** 63 ◀ års ålder om han hade levt, med förbehåll för de tillägg och avdragsom anges i b.

▼ **M62**

e) Om en tjänsteman eller tidigare tjänsteman dör och han vid tidpunkten för dödsfallet var berättigad till bidrag i enlighet med artikel 41 eller 50 i dessa tjänsteföreskrifter, artikel 5 i förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68, artikel 3 i förordning (Euratom, EKSG, EEG,) nr 2530/72, artikel 3 i förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 1543/73, artikel 2 i förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 2150/82 eller artikel 3 i förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 1679/85: summan av det bidrag han skulle ha haft rätt till om han hade levt, med förbehåll för de tillägg och avdrag som anges i b.

f) För perioden från och med den dag den tidigare tjänsteman som avses i e skulle ha upphört att vara berättigad till bidraget: summan av den avgångspension han skulle ha haft rätt till från och med den dagen om han hade levt och uppfyllt de relevanta ålderskraven för beviljande av pensionsrättigheter, med förbehåll för de tillägg och avdrag som anges i b.

2. Vid tillämpningen av punkt 1 skall inga korrigeringskoefficienter, som kan påverka de olika beloppen, beaktas.

3. Maximibeloppet enligt vad som anges i a–f skall fördelas mellan dem som är berättigade till efterlevandepension i proportion till deras rätt till pension, utan beaktande av punkt 1.

Artikel 82.1 ► **M112** andra och tredje ◀ styckena skall tillämpas på debelopp som är resultatet av denna fördelning.

▼ **M112***Artikel 82*

1. De pensioner som anges ovan skall fastställas med hänsyn till de löneskalor som gäller den första dagen i den månad då rätten till pension inträder.

Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas på pensioner.

Pensioner uttryckta i euro skall betalas ut i någon av de valutor som anges i artikel 45 i bilaga VIII.

2. När rådet enligt artikel 65.1 beslutar att anpassa lönerna skall pensionerna anpassas på samma sätt.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 skall på motsvarande sätt tillämpas på personer som uppbär invaliditetsersättning.

▼ **B***Artikel 83*

1. De förmåner som betalas ut inom ramen för detta pensionssystem skall belasta gemenskapernas budget. Medlemsstaterna skall gemensamt garantera utbetalningen av dessa förmåner enligt den fördelningsnyckel som fastställs för finansieringen av sådana utgifter.

▼ **M15**

Användandet av medlen för det pensionssystem som avses i artikel 83.1 i de tidigare tjänsteföreskrifterna för personal vid Europeiska kol- och stålgemenskapen skall bestämmas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag från kommissionen efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifter.

▼ **B**

2. Tjänstemännen skall bidra med en tredjedel till finansieringen av detta pensionssystem. Avgiften skall vara ► **M123** 10,9 % ◀ av tjänstemannens grundlön utan hänsyn till de korrigeringskoefficienter som anges i artikel 64. ► **M112** Avgiften skall anpassas i enlighet med bestämmelserna i bilaga XII. ◀

Denna avgift skall varje månad dras av från tjänstemännens löner.

3. Metoden för fastställelse av pensionerna till de tjänstemän som fullgjort en del av sin tjänstgöring inom Europeiska kol- och stålgemenskapen eller som tillhör de institutioner eller organ som är gemensamma för gemenskaperna och fördelningen av kostnaderna för dessa mellan Europeiska kol- och stålgemenskapens pensionsfond och Europeiska ekonomiska gemenskapens och Europeiska atomenergigemenskapens respektive budget skall fastställas genom en förordning som antagits genom överenskommelse mellan råden och Europeiska kol- och stålgemenskapens ordförandedkommitté efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna.

▼ **M112**

▼ M112*Artikel 83a*

1. Pensionssystemet skall hållas i balans på det sätt som föreskrivs i bilaga XII.
2. Byråer som inte subventioneras genom Europeiska unionens budget skall till denna budget oavkortat betala de avgifter som krävs för att finansiera systemet.
3. Vid den försäkringstekniska bedömning som skall göras vart femte år i enlighet med bilaga XII skall rådet fatta de beslut om avgiftens storlek och eventuella ändringar av pensionsåldern som behövs för att hålla systemet i balans.
4. Kommissionen skall varje år för rådet lägga fram en uppdaterad version av den försäkringstekniska bedömningen i enlighet med artikel 1.2 i bilaga XII. Om skillnaden mellan de gällande avgiftssatserna och de avgiftssatser som behövs för att hålla systemet i balans visar sig vara 0,25 procentenheter eller större skall rådet bedöma om satserna skall anpassas i enlighet med bestämmelserna i bilaga XII.
5. Vid tillämpning av punkterna 3 och 4 i den här artikeln skall rådet på kommissionens förslag fatta beslut med kvalificerad majoritet enligt första strecksatsen i artikel 205.2 i EG-fördraget. Vid tillämpning av punkt 3 skall kommissionens förslag läggas fram efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna.

▼ B*Artikel 84*

Närmare bestämmelser om pensionssystemet fastställs i bilaga VIII.

KAPITEL 4

Krav på återbetalning av felaktigt utbetalda belopp*Artikel 85***▼ M23**

Varje belopp som utbetalats felaktigt skall återkrävas om mottagaren varit medveten om att det inte funnits något skäl till utbetalningen eller felet varit så uppenbart att han måste ha känt till det.

▼ M112

Begäran om återbetalning skall ske inom fem år från den dag då beloppet betalades ut. Denna tidsfrist skall dock inte gälla om tillsättningsmyndigheten kan visa att den person som mottagit beloppet uppsåtligt har vilselett administrationen för att erhålla beloppet.

▼ M62

KAPITEL 5

Gemenskapernas övertagande av rättigheter*Artikel 85a*

1. Om en person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter dör eller drabbas av skada eller sjukdom och tredje man kan göras ansvarig för detta, skall gemenskaperna inom gränserna för de förpliktelser som de enligt tjänsteföreskrifterna har till följd av den händelse som orsakat döden, skadan eller sjukdomen, överta de rättigheter som den skadelidande eller hans rättsinnehavare har gentemot den skadevållande, däribland rätten att föra talan.
2. Det övertagande av rättigheter som föreskrivs i punkt 1 skall bland annat omfatta
 - fortsatt löneutbetalning i enlighet med artikel 59 till tjänstemannen under den tid han är tillfälligt arbetsoförmögen,
 - betalningar som görs i enlighet med artikel 70 efter en tjänstemans eller pensionsberättigad tidigare tjänstemans död,
 - förmåner som betalas i enlighet med artiklarna 72 och 73 och genomförandebestämmelser till dessa, angående sjuk- och olycksfallsförsäkring,
 - betalning av kostnader i samband med transport av kroppen, enligt vad som avses i artikel 75,

▼ M62

- betalning av kompletterande familjetillägg i enlighet med artikel 67.3, och artikel 2.3 och 2.5 i bilaga 7 för underhållsberättigat barn som lider av allvarlig sjukdom, invaliditet eller handikapp,
 - betalning av ►**M112** invaliditetsersättning ◀ till följd av olycksfall eller sjukdom som leder till permanent arbetsförmåga hos tjänstemannen,
 - betalning av efterlevandepensioner till följd av en tjänstemans eller tidigare tjänstemans död eller till följd av en tjänstemans eller pensionsberättigad tidigare tjänstemans makes död, då maken inte är tjänsteman eller tillfälligt anställd,
 - betalning av barnpension oavsett ålder till en tjänstemans eller tidigare tjänstemans barn som på grund av allvarlig sjukdom, invaliditet eller handikapp inte kan försörja sig själv sedan den som försörjde barnet har dött.
3. Gemenskapernas övertagande av rättigheter skall dock inte omfatta rätten till ersättning för skador av personlig art, såsom ersättning vid ärekränkning, för sveda och värk eller för lyte och men som överstiger den ersättning som skall betalas enligt artikel 73 i samband med sådana skador.
4. Bestämmelserna i punkterna 1, 2 och 3 skall inte hindra gemenskaperna att föra talan.

▼ B

AVDELNING VI

DISCIPLINÅTGÄRDER*Artikel 86*

1. Om en tjänsteman eller tidigare tjänsteman underlåter att uppfylla någon av sina skyldigheter enligt dessa tjänsteföreskrifter, antingen det sker uppsåtligt eller på grund av vårdslöshet från hans sida, kan disciplinära åtgärder vidtas mot honom.

▼ M112

2. Om tillsättningsmyndigheten eller OLAF får känne dom om förhållanden som tyder på underlåtenhet att uppfylla en skyldighet på det sätt som avses i punkt 1 får de inleda administrativa utredningar för att ta reda på om någon sådan underlåtenhet har förekommit.
3. Disciplinära regler, förfaranden och åtgärder samt regler och förfaranden för administrativa utredningar fastställs i bilaga IX.

▼ B

AVDELNING VII

ÖVERKLAGANDEN*Artikel 90***▼ M23**

1. Varje person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter har rätt att ansöka om att tillsättningsmyndigheten fattar beslut i en fråga som angår honom. Myndigheten skall meddela honom sitt motiverade beslut inom fyra månader från den dag ansökan gjordes. Om det vid utgången av denna tidsfrist ännu inte givits något svar, skall detta anses vara ett tyst avslag, som tjänstemannen kan anföra klagomål mot enligt punkt 2.
2. Varje person på vilken dessa tjänsteföreskrifter skall tillämpas kan vända sig till tillsättningsmyndigheten med klagomål över ►**C1** en åtgärd som går honom emot; ◀ detta gäller oavsett om myndigheten har fattat ett beslut eller har underlåtit att utföra en handling som föreskrivs i tjänsteföreskrifterna. Klagomål skall anföras inom tre månader. Tiden löper från och med
- den dag åtgärden offentliggörs, om det är fråga om en allmängiltig åtgärd,
 - den dag beslutet del ges mottagaren dock senast den dag han får kännedom om beslutet, om det är fråga om en åtgärd av individuell karaktär ►**C1** ; om

▼ M23

en sådan åtgärd går emot någon annan person än mottagaren skall tiden i fråga om den andra personen löpa från och med den dag då denna får kännedom om åtgärden, dock senast från och med den dag då åtgärden offentliggörs, ◀

— den dag då fristen löper ut för svar när klagomålet gäller ett tyst avslag enligt punkt 1.

Myndigheten skall meddela vederbörande sitt motiverade beslut inom fyra månader från och med den dag klagomålet anförts. Om det vid utgången av denna tidsfrist ännu inte givits något svar, skall detta anses vara ett tyst avslag som kan överklagas enligt artikel 91.

▼ M112*Artikel 90a*

Varje person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter kan i enlighet med artikel 90.1 begära att direktören för OLAF fattar ett beslut i en fråga som rör honom i samband med en utredning som OLAF gör. Den berörda personen kan också vända sig till direktören för OLAF med klagomål enligt artikel 90.2 mot en åtgärd som går honom emot i samband med en utredning som OLAF gör.

Artikel 90b

Varje person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter kan vända sig till Europeiska datatillsynsmannen med en begäran enligt artikel 90.1 eller ett klagomål enligt artikel 90.2 i frågor som faller inom datatillsynsmannens behörighet.

Artikel 90c

En begäran eller ett klagomål som rör de områden som omfattas av artikel 2.2 skall lämnas till den tillsättningsmyndighet till vilken befogenheterna har överlåtits.

▼ B*Artikel 91***▼ M23**

1. Europeiska gemenskapernas domstol skall ha behörighet i alla tvister mellan gemenskaperna och varje person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter vad gäller rättsenligheten av ► **C1** en åtgärd som går emot en sådan person ◀ enligt vad som avses i artikel 90.2.1 tvister av ekonomisk art skall domstolen ha obegränsad behörighet.

2. Överklagande till Europeiska gemenskapernas domstol är endast tillåtet

— då ett klagomål anförts till tillsättningsmyndigheten enligt artikel 90.2 inom den tidsfrist som där föreskrivs, och

— klagomålet avslagits, antingen uttryckligen eller tyst.

3. Överklagande enligt punkt 2 skall ske inom tre månader. Denna period löper från och med

— delgivningsdagen för det beslut som fattats med anledning av klagomålet, — den dag då tidsfristen löper ut för svar om överklagandet gäller ett tyst avslag av ett klagomål som framlagts enligt artikel 90.2. Om ett klagomål uttryckligen avslås efter ett tyst avslag, och detta sker innan tidsfristen för överklagande löpt ut, skall tidsfristen för överklagandet dock börja löpa på nytt.

4. Trots punkt 2 kan vederbörande efter att ha anført klagomål till tillsättningsmyndigheten enligt artikel 90.2 omgående överklaga vid domstolen, förutsatt att detta överklagande åtföljs av en ansökan antingen om uppskov med verkställigheten av den ifrågasatta åtgärden eller ett vidtagande av interimistiska åtgärder. I sådana fall uppskjuts behandlingen av huvudfrågan vid domstolen tills dess att det föreligger ett uttryckligt eller tyst avslag på klagomålet.

5. Överklagande enligt denna artikel skall prövas och avgöras enligt rättegångsreglerna för Europeiska gemenskapernas domstol.

▼ M112*Artikel 91a*

Varje talan som rör de områden som omfattas av artikel 2.2 skall föras mot den institution till vilken den tillsättningsmyndighet hör som befogenheterna har överlåtits till.

▼ B

AVDELNING VIII

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ TJÄNSTEMÄN SOM TILLHÖR DE VETENSKAPLIGA OCH TEKNISKA TJÄNSTEGRUPPERNA VID ►M15 GEMENSKAPERNA ◀
 ► M9 ————— ◀

▼ M112*Artikel 92*

I denna avdelning fastställs de särskilda bestämmelser som gäller för de tjänstemän i gemenskaperna som innehar tjänster som finansieras via anslagen till forskning och investeringar och som klassificerats enligt bilaga I A.

Artikel 93

Särskild ersättning kan beviljas vissa tjänstemän som avses i artikel 92 för att kompensera dem för särskilt svåra arbetsförhållanden.

Rådet skall på förslag av kommissionen fastställa satserna och villkoren för sådan särskild ersättning och vilka personer som skall få den.

Artikel 94

Med avvikelse från artikel 56a andra stycket och artikel 56b andra stycket, och bara i undantagsfall som motiveras av tjänstens krav, säkerhetsbestämmelser eller nationella eller internationella förpliktelser, skall tillsättningsmyndigheten utse de tjänstemän som avses i artikel 92 som skall vara berättigade till förmåner enligt bestämmelserna i dessa artiklar.

▼ M67

AVDELNING VIIIa

SÄRSKILDA UNDANTAGSBESTÄMMELSER SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ TJÄNSTEMÄN SOM TJÄNSTGÖR I ETT TREDJE LAND

Artikel 101a

Utan att det påverkar tillämpningen av övriga bestämmelser i tjänsteföreskrifterna fastställs i bilaga 10 särskilda undantagsbestämmelser som skall tillämpas på tjänstemän som tjänstgör i ett tredje land.

▼ B

AVDELNING IX

ÖVERGÅNGS- OCH SLUTBESTÄMMELSER

KAPITEL 1

Övergångsbestämmelser

▼ M112▼ M23

▼ M62**▼ M112***Artikel 107a*

Övergångsbestämmelser fastställs i bilaga XIII.

▼ M23**▼ B**

KAPITEL 2

Slutbestämmelser**▼ M112***Artikel 110*

1. Varje institution skall anta allmänna genomförandebestämmelser till dessa tjänsteföreskrifter efter samråd med sin personalkommitté och med kommittén för tjänsteföreskrifterna. Byråerna skall efter samråd med sina respektive personalkommittéer och i samförstånd med kommissionen anta tillämpningsföreskrifter för tjänsteföreskrifterna.
2. När det gäller antagande av föreskrifter genom överenskommelse mellan institutionerna skall byråerna inte betraktas som institutioner. Kommissionen skall emellertid samråda med byråerna innan föreskrifterna antas.
3. Alla sådana allmänna genomförandebestämmelser och alla föreskrifter som antas genom överenskommelse mellan institutionerna skall meddelas personalen.
4. Institutionernas administrativa avdelningar skall regelbundet samråda med varandra angående tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter. Vid samråden skall byråerna företrädas gemensamt enligt regler som skall antas genom överenskommelse dem emellan.

▼ **M112***BILAGA I***A. Grundtjänster i varje tjänstegrupp enligt artikel 5.3**

Tjänstegrupp AD		Tjänstegrupp AST	
generaldirektör	AD 16		
generaldirektör/direktör	AD 15		
Handläggare, exempelvis: Direktör/ enhetschef/ rådgivare/ språkexpert; ekonomisk expert, juridisk expert; medicinsk expert; veterinärexpert; vetenskaplig expert; forskningsexpert; finansiell expert, revisionsexpert	AD 14		
Handläggare, exempelvis: Enhetschef/ rådgivare/ språkexpert; ekonomisk expert; juridisk expert; medicinsk expert; veterinärexpert; vetenskaplig expert; forskningsexpert; finansiell expert, revisionsexpert	AD 13		
Handläggare, exempelvis: Enhetschef/ förste översättare, förste tolk; förste ekonom; förste jurist; förste förtroendeläkare; förste veterinärinspektör; förste vetenskaplig medarbetare; förste forskningsadministratör; förste finansansvarig, förste revisionsansvarig	AD 12		
Handläggare, exempelvis: Enhetschef/ förste översättare, förste tolk; förste ekonom; förste jurist; förste förtroendeläkare; förste veterinärinspektör; förste vetenskaplig medarbetare;	AD 11	AST 11	Assistent, exempelvis: personlig medarbetare; förste kontorist; förste tekniker; förste IT-tekniker

▼ M112

Tjänstegrupp AD		Tjänstegrupp AST	
förste forskningsadministratör förste finansansvarig, förste revisionsansvarig			
Handläggare, exempelvis: Enhetschef/ biträdande förste översättare, biträdande förste tolk; biträdande förste ekonom; biträdande förste jurist; biträdande förste förtroendeläkare; biträdande förste veterinärinspektör; biträdande förste vetenskaplig medarbetare; biträdande förste forskningsadministratör; biträdande förste finansansvarig, biträdande förste revisionsansvarig	AD 10	AST 10	Assistent, exempelvis: personlig medarbetare; förste kontorist; förste tekniker; förste IT-tekniker
Handläggare, exempelvis: Enhetschef/ biträdande förste översättare, biträdande förste tolk; biträdande förste ekonom; biträdande förste jurist; biträdande förste förtroendeläkare; biträdande förste veterinärinspektör; biträdande förste vetenskaplig medarbetare; biträdande förste forskningsadministratör; biträdande förste finansansvarig, biträdande förste revisionsansvarig	AD 9	AST 9	Assistent, exempelvis: personlig medarbetare; förste kontorist; förste tekniker; förste IT-tekniker
Handläggare, exempelvis: Översättare, tolk; ekonom; jurist; förtroendeläkare; veterinärinspektör; vetenskaplig medarbetare; forskningsadministratör; finansansvarig, revisor	AD 8	AST 8	Assistent, exempelvis: biträdande förste kontorist; biträdande förste dokumentalist; biträdande förste tekniker; biträdande förste IT-tekniker
Handläggare, exempelvis: Översättare, tolk; ekonom; jurist; förtroendeläkare; veterinärinspektör; vetenskaplig medarbetare;	AD 7	AST 7	Assistent, exempelvis: biträdande förste kontorist; biträdande förste dokumentalist; biträdande förste tekniker; biträdande förste IT-tekniker

▼ M112

Tjänstegrupp AD		Tjänstegrupp AST	
forskningsadministratör; finansansvarig, revisor			
Handläggare, exempelvis: Biträdande översättare, biträdande tolk; biträdande ekonom; biträdande jurist; biträdande förtroendeläkare; biträdande veterinärinspektör; biträdande vetenskaplig medarbetare; biträdande forskningsadministratör; biträdande finansansvarig, biträdande revisor	AD 6	AST 6	Assistent, exempelvis: Kontorist; dokumentalist; tekniker; IT-tekniker
Handläggare, exempelvis: Biträdande översättare, biträdande tolk; biträdande ekonom; biträdande jurist; biträdande förtroendeläkare; biträdande veterinärinspektör; biträdande vetenskaplig medarbetare; biträdande forskningsadministratör; biträdande finansansvarig, biträdande revisor	AD 5	AST 5	Assistent, exempelvis: Kontorist; dokumentalist; tekniker; IT-tekniker
		AST 4	Assistent, exempelvis: Biträdande kontorist; biträdande dokumentalist; biträdande tekniker; biträdande IT-tekniker
		AST 3	Assistent, exempelvis: Biträdande kontorist; biträdande dokumentalist; biträdande tekniker; biträdande IT-tekniker; parlamentsvaktmästare ⁽¹⁾
		AST 2	Assistent, exempelvis: arkivassistent; teknisk assistent; IT-assistent; parlamentsvaktmästare ⁽¹⁾
		AST 1	Assistent, exempelvis: arkivassistent; teknisk assistent; IT-assistent; parlamentsvaktmästare ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Antalet tjänster som parlamentsvaktmästare i Europaparlamentet skall inte överstiga 85.

B. Vägledande multiplikationsfaktorer för likvärdighet i den genomsnittliga karriärutvecklingen

Lönegrad	Assistent	Handläggare
13	-	20 %
12	-	25 %
11	-	25 %
10	20 %	25 %

▼ **M112**

Lönegrad	Assisterer	Handläggare
9	20 %	25 %
8	25 %	33 %
7	25 %	33 %
6	25 %	33 %
5	25 %	33 %
4	33 %	-
3	33 %	-
2	33 %	-
1	33 %	-

▼ B*BILAGA II***Sammansättning av och arbetsordning för de organ som anges i artikel 9 i tjänsteföreskrifterna****INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

Avsnitt 1:	Personalkommittén Artikel 1
Avsnitt 2:	Partssammansatta kommittén Artiklarna 2-3a
Avsnitt 3:	Invalitetskommittén Artiklarna 7-9
Avsnitt 4:	Bedömningskommittén Artiklarna 10-11
Avsnitt 5:	Den rådgivande partssammansatta kommittén för frågor om bristande arbetsinsats Artikel 12

Avsnitt 1

PERSONALKOMMITTÉN*Artikel 1***▼ M91**

Personalkommittén skall bestå av ordinarie medlemmar samt, eventuellt, suppleanter, vilkas mandattid skall vara tre år. Institutionen får emellertid besluta om kortare mandattid, dock inte kortare än ett år. Alla tjänstemän vid institutionen skall ha rösträtt och vara valbara.

▼ M23

Villkoren för val till personalkommittén, om den inte är indelad i lokalavdelningar, eller till lokalavdelningarna, skall fastställas vid stämma med institutionens tjänstemän i tjänst på den relevanta arbetsplatsen. ► **M112** Institutionen får emellertid besluta att villkoren för val skall fastställas på det sätt som institutionens personal väljer genom allmän omröstning. ◀ Valen skall vara hemliga.

Om personalkommittén är indelad i lokalavdelningar skall det sätt på vilka centralkommitténs ledamöter utses för varje arbetsplats fastställas vid stämma med institutionens tjänstemän i tjänst på den relevanta arbetsplatsen. Endast medlemmar av den berörda lokalavdelningen kan utses till medlemmar i centralkommittén.

Personalkommittén, om den inte är indelad i lokalavdelningar, eller lokalavdelningarna, skall sättas samman så att ► **M112** båda de tjänstegrupper som avses i artikel 5 i tjänsteföreskrifterna samt de anställda ◀ som avses i artikel 7 första stycket i anställningsvillkoren för övriga anställda i gemenskaperna är representerade. Centralkommittén för en personalkommitté som är indelad i lokalavdelningar skall vara lagligen konstituerad då majoriteten av dess medlemmar är utsedda.

Val till personalkommittén, om den inte är indelad i lokalavdelningar, eller till lokalavdelningarna, skall vara giltigt bara om två tredjedelar av de röstberättigade tjänstemännen har deltagit i valet. Om detta valdeltagande inte uppnåtts skall ett andra val vara giltigt om majoriteten av de röstberättigade deltagit.

Det arbete som utförs av medlemmar i personalkommittén och av tjänstemän som av kommittén utsetts att arbeta i organ som upprättats enligt tjänsteföreskrifterna eller av institutionen skall anses vara en del av deras normala arbetsuppgifter inom deras institution. Utförandet av detta arbete får inte vara till någon nackdel för vederbörande.

▼ B

Avsnitt 2

PARTSSAMMANSATTA KOMMITTÉN**▼ M85***Artikel 2*

Den eller de partssammansatta kommittéerna för en institution skall bestå av

▼ M85

- en ordförande som varje år utses av tillsättningsmyndigheten,
- medlemmar och suppleanter som utses vid samma tidpunkt, av vilka hälften utses av tillsättningsmyndigheten och hälften av personalkommittén.

Den gemensamma partssammansatta kommittén för två eller flera institutioner skall bestå av

- en ordförande som utses av den tillsättningsmyndighet som avses i artikel 2 tredje stycket i tjänsteföreskrifterna,
- medlemmar och suppleanter, av vilka hälften utses av tillsättningsmyndigheterna för de institutioner som är representerade i den gemensamma partssammansatta kommittén, och hälften av personalkommittéerna.

Förfarandena för inrättande av den gemensamma partssammansatta kommittén skall antas genom avtal mellan de institutioner som är representerade i den gemensamma partssammansatta kommittén, efter samråd med deras personalkommitté.

En suppleant får rösta endast om en ordinarie medlem är frånvarande.

▼ B*Artikel 3*

Den partssammansatta kommittén skall sammanträda efter sammankallande av tillsättningsmyndigheten eller på begäran av personalkommittén.

Kommittén skall vara beslutför endast om samtliga ordinarie medlemmar eller, vid deras frånvaro, deras suppleanter är närvarande.

Kommitténs ordförande får endast rösta i ordningsfrågor.

▼ M23

▼ B

Detta ► **M23** Kommitténs yttrande ◀ skall inom fem dagar efter överläggningen skriftligen meddelas tillsättningsmyndigheten och personalkommittén.

Alla medlemmar i kommittén kan begära att hans synpunkter tas med i kommitténs yttrande.

▼ M85*Artikel 3a*

Den gemensamma partssammansatta kommittén skall sammanträda på begäran antingen av den tillsättningsmyndighet som avses i ► **M112** artikel 2.2 ◀ i tjänsteföreskrifterna eller av en tillsättningsmyndighet eller en personalkommitté i en av de institutioner som är representerade i den gemensamma partssammansatta kommittén.

Den gemensamma partssammansatta kommittén skall vara besluts för endast om samtliga medlemmar eller deras suppleanter är närvarande.

Ordföranden för den partssammansatta gemensamma kommittén får inte rösta i andra ärenden än procedurfrågor.

Den gemensamma partssammansatta kommitténs yttrande skall inom fem dagar efter antagandet skriftligen meddelas den tillsättningsmyndighet som avses i ► **M112** artikel 2.2 ◀ i tjänsteföreskrifterna, de övriga tillsättningsmyndigheterna och deras personalkommittéer.

Varje medlem av den gemensamma partssammansatta kommittén kan begära att hans synpunkter tas med i den gemensamma kommitténs yttrande.

▼ M112

▼ **M112**

Avsnitt 3

▼ **B****INVALIDITETSKOMMITTÉN***Artikel 7*▼ **M23**

Invaliditetskommittén skall bestå av tre läkare:

- en utsedd av den institution vid vilken tjänstemannen är verksam,
- en utsedd av den berörda tjänstemannen, och
- en utsedd av de båda första läkarna i samråd.

Om tjänstemannen inte utser någon läkare skall ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol utse en.

▼ **M39**

Om de två första läkarna inte kan enas om att utse den tredje inom två månader från det att den andra läkaren utsetts, skall den tredje läkaren utses av ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol, efter ansökan från någon av de berörda parterna.

▼ **B***Artikel 8*

Kostnader i samband med invaliditetskommitténs arbete skall bäras av den institution som den berörda tjänstemannen tillhör.

Om den läkare som utsetts av den berörda tjänstemannen är bosatt på någon annan ort än den där tjänstemannen är anställd skall den berörda tjänstemannen bära kostnaderna för de ytterligare arvoden som utgår, med undantag av kostnaderna för resor i första klass, vilka skall ersättas av institutionen.

Artikel 9

Tjänstemannen får till invaliditetskommittén överlämna rapporter eller intyg från sin behandlande läkare eller andra läkare som han eventuellt konsulterat.

Invaliditetskommitténs slutsatser skall översändas till tillsättningsmyndigheten och den berörda tjänstemannen.

Kommitténs arbete skall vara hemligt.

▼ **M112**

Avsnitt 4

▼ **B****BEDÖMNINGSKOMMITTÉN**▼ **M112***Artikel 10*

Bedömningskommitténs ledamöter skall varje år utses av tillsättningsmyndigheten och personalkommittén, som utser lika många ledamöter var, bland institutionens tjänstemän i tjänstegrupp AD. Kommittén skall själv utse ordförande. Den partssammansatta kommitténs ledamöter får inte vara ledamöter av bedömningskommittén.

Om bedömningskommittén skall utfärda en rekommendation om en tjänsteman vars närmast överordnade är ledamot av kommittén, skall den senare inte delta i överläggningen.

▼ **B***Artikel 11*

Kommitténs arbete skall vara hemligt.

▼ M112

Avsnitt 5

**DEN RÅDGIVANDE PARTSSAMMANSATTA KOMMITTÉN FÖR
FRÅGOR OM BRISTANDE ARBETSINSATS***Artikel 12*

Den rådgivande partssammansatta kommittén för frågor om bristande arbetsinsats skall bestå av en ordförande och minst två ledamöter som skall vara tjänstemän i lägst grad AD 14. Ordföranden och ledamöterna skall utses för en period på tre år. Hälften av ledamöterna skall utses av personalkommittén och hälften av tillsättningsmyndigheten. Ordföranden skall utses av tillsättningsmyndigheten från en förteckning över kandidater som har fastställts i samråd med personalkommittén.

När ärendet gäller en tjänsteman i en lönegrad upp till AD 14 skall kommittén utökas med två extra ledamöter som utses på samma sätt som de ordinarie ledamöterna, från samma tjänstegrupp och med samma lönegrad som den berörda tjänstemannen.

När ärendet gäller en högre tjänsteman enligt artikel 29.2 i tjänsteföreskrifterna skall en särskild rådgivande partssammansatt kommitté inrättas för ändamålet, bestående av två ledamöter som utses av personalkommittén och två som utses av tillsättningsmyndigheten och som har minst samma lönegrad som den berörda tjänstemannen.

Tillsättningsmyndigheten och personalkommittén skall enas om ett särskilt förfarande för att utse de extra ledamöter som avses i andra stycket och som skall delta i handläggning av ärenden som rör en tjänsteman som tjänstgör i ett land utanför Europeiska unionen eller en kontraktsanställd.

▼ B*BILAGA III***Förfarande vid uttagningsprov***Artikel 1*

1. ► **M23** Meddelande om uttagningsprov skall utarbetas av tillsättningsmyndigheten i samråd med Gemensamma kommittén. ◀

I meddelandet skall följande anges:

▼ M23

a) Uttagningsprovets art (prov som är interna för institutionen, prov som är interna för institutionerna, öppna uttagningsprov ► **M85** , i förekommande fall, prov som är gemensamma för två eller flera institutioner ◀).

▼ B

- b) Typ av uttagningsprov (på grundval av meriter eller prov eller bådadera).
- c) Befattningsbeskrivning och arbetsuppgifter för den tjänst som skall tillsättas ► **M112** samt den tjänstegrupp och lönegrad som gäller ◀.
- d) ► **M112** I enlighet med artikel 5.3 i tjänsteföreskrifterna, ◀ examensbevis eller andra intyg avseende de formella meriter eller den erfarenhet som krävs för den tjänst som skall tillsättas.
- e) Provens art och viktning/poängantal, i de fall uttagningen bygger på prov.
- f) I förekommande fall de språkkunskaper som krävs med tanke på tjänstens speciella art.

▼ M23

g) I förekommande fall åldersgräns och utsträckning av åldersgränsen för anställda i gemenskaperna som fullgjort minst ett tjänsteår.

▼ B

- h) Sista datum för ansökan.
- i) Alla eventuella undantag enligt artikel 28 a i tjänsteföreskrifterna.

▼ M85

Meddelande om öppna uttagningsprov som är gemensamma för två eller flera institutioner skall utarbetas av den tillsättningsmyndighetsom avses i ► **M112** artikel 2.2 ◀ i tjänsteföreskrifterna, efter samråd med den gemensamma partssammansatta kommittén.

▼ B

2. Meddelande om allmänna uttagningsprov skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* senast en månad före ansökningstidens utgång och i förekommande fall senast två månader före provtillfället.

3. Alla uttagningsprov skall annonseras inom de tre europeiska gemenskapernas institutioner, varvid samma tidsfrister skall iakttas.

Artikel 2

Sökande skall fylla i det formulär som föreskrivs av tillsättningsmyndigheten.

Det kan ställas krav på att de lämnar kompletterande handlingar eller upplysningar.

*Artikel 3***▼ M112**

Uttagningskommittén skall bestå av en ordförande som utses av tillsättningsmyndigheten samt ledamöter som utses av tillsättningsmyndigheten och personalkommittén, som utser lika många ledamöter vardera.

▼ M85

Vid öppna uttagningsprov som är gemensamma för två eller flera institutioner skall uttagningskommittén bestå av en ordförande som utses av den tillsättningsmyndighet som avses i ► **M112** artikel 2.2 ◀ i tjänsteföreskrifterna och av medlemmar som på förslag från institutionerna utses av den tillsättningsmyndighet som avses i ► **M112** artikel 2.2 ◀ i tjänsteföreskrifterna, samt av medlem-

▼ M85

mar som utses genom avtal mellan institutionernas personalkommittéer på så sätt att en likställd representation säkerställs.

▼ B

Uttagningskommittén kan för vissa prov biträdas av en eller flera bedömare med rådgivande funktion.

Medlemmarna i uttagningskommittén skall utses bland tjänstemän i en ► **M112** tjänstegrupp och ◀ lönegrad som minst motsvarar ► **M112** tjänstegruppen och ◀ lönegraden för den tjänst som skall tillsättas.

▼ M112

Om en uttagningskommitté består av fler än fyra ledamöter skall den innehålla minst två ledamöter av varje kön.

▼ B*Artikel 4*

Tillsättningsmyndigheten skall upprätta en förteckning över de sökande som uppfyller villkoren i artikel 28 a, b och c i tjänsteföreskrifterna och överlämna den tillsammans med de sökandes handlingar till uttagningskommitténs ordförande.

Artikel 5

Efter att ha gått igenom dessa handlingar skall uttagningskommittén upprätta en förteckning över de sökande som uppfyller kraven i meddelandet om uttagningsproven.

Om uttagningen bygger på prov skall samtliga sökande på förteckningen kallas till prov.

Om uttagningen bygger på meriter skall uttagningskommittén efter att ha fastställt bedömningsgrunderna för de sökandes meriter ta ställning till meriterna hos de sökande i den förteckning som upprättats enligt första stycket.

Om uttagningen bygger på både meriter och prov skall uttagningskommittén fastställa vilka sökande som skall kallas till prov.

Efter att ha avslutat detta förfarande skall uttagningskommittén upprätta den förteckning över godkända sökande som anges i artikel 30 i tjänsteföreskrifterna. Förteckningen skall om möjligt innehålla minst dubbelt så många namn som antalet tjänster som skall tillsättas.

Uttagningskommittén skall överlämna denna förteckning till tillsättningsmyndigheten tillsammans med en motiverad rapport, inbegripet eventuella synpunkter från medlemmarna.

Artikel 6

Uttagningskommitténs arbete skall vara hemligt.

▼ M112*Artikel 7*

1. Efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna skall institutionerna bemyndiga Europeiska gemenskapernas byrå för uttagningsprov för rekrytering av personal (nedan kallad "byrån") att vidta de åtgärder som behövs för att se till att samma krav tillämpas för uttagningsförfarandena för gemenskapernas tjänstemän och vid den bedömning och de prov som avses i artiklarna 45 och 45a i tjänsteföreskrifterna.

2. Byrån skall

- a) på en institutions begäran anordna allmänna uttagningsprov,
- b) på en institutions begäran ge tekniskt stöd när institutionen anordnar ett internt uttagningsprov,
- c) fastställa innehållet i alla prov som institutionerna anordnar, i syfte att se till att kraven i artikel 45a.1 c i tjänsteföreskrifterna tillämpas på ett harmoniserat och konsekvent sätt,

▼ **M112**

- d) ha det allmänna ansvaret för att definiera och organisera bedömningen av språklig förmåga så att kraven i artikel 45.2 i tjänsteföreskrifterna uppfylls på ett harmoniserat och konsekvent sätt.
3. På begäran av en institution får byrån utföra andra uppgifter i samband med uttagningsförfaranden för tjänstemän.
4. Byrån skall på en institutions begäran bistå vid uttagningsförfaranden för tillfälligt anställda och kontraktsanställda, särskilt genom att utforma proven och anordna uttagningsförfarandena inom ramen för artiklarna 12 och 82 i anställningsvillkoren för övriga anställda.

▼B*BILAGA IV***Ersättning enligt artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna***Enda artikel*

1. En tjänsteman som omfattas av artikel 41 eller 50 i tjänsteföreskrifterna skall ha rätt till följande:

- a) En månatlig ersättning i tre månader som motsvarar hans grundlön.
- b) En månatlig ersättning under en bestämd period i förhållande till ålder och tjänstgöringstid i enlighet med tabellen i punkt 3 och som motsvarar
 - 85 % av grundlönen från den fjärde till den sjätte månaden,
 - 70 % av grundlönen under de närmast följande fem åren,
 - 60 % av grundlönen därefter.

Från och med den dag då tjänstemannen fyller ►**M112** 63 ◀ år skall ersättningen inte längre utgå.

▼M23

Efter den dagen och fram till den dag tjänstemannen fyller 65 år skall han emellertid fortsätta att få ersättningen till dess han uppnår maximal avgångspension.

Vid tillämpningen av denna artikel skall grundlönen vara den som anges i tabellen i artikel 66 i de tjänsteföreskrifter som är i kraft den första dagen i den månad för vilken ersättningen skall betalas ut.

▼B

2. Bestämmelserna i denna bilaga skall ses över tio år efter det att tjänsteföreskrifterna träder i kraft.

3. För att fastställa i förhållande till tjänstemannens ålder den period under vilken han får ersättning enligt artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna skall tjänstgöringstidens längd multipliceras med tillämplig procentsats enligt följande tabell; perioden skall i förekommande fall rundas av till närmast föregående månad.

Ålder	%
20	18
21	19,5
22	21
23	22,5
24	24
25	25,5
26	27
27	28,5
28	30
29	31,5
30	33
31	34,5
32	36
33	37,5

▼B

Ålder	%
34	39
35	40,5
36	42
37	43,5
38	45
39	46,5
40	48
41	49,5
42	51
43	52,5
44	54
45	55,5
46	57
47	58,5
48	60
49	61,5
50	63
51	64,5
52	66
53	67,5
54	69
55	70,5
56	72
57	73,5
58	75
► M23 59 till 64 ◀	► M23 76,5 ◀

▼M112

4. Under den tid en tjänsteman som avses i artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna har rätt till ersättning, och under de sex månader som följer närmast därefter, skall han för egen del och för sina medförsäkrades del ha rätt till förmåner enligt det sjukförsäkringssystem som föreskrivs i artikel 72 i tjänsteföreskrifterna, förutsatt att tjänstemannen betalar den avgift som alltefter omständigheterna beräknas med hänsyn till antingen hans grundlön eller den del av denna som avses i punkt 1 i den här artikeln och förutsatt att han inte förvärsarbetar.

▼B

Vid utgången av den period som anges i första stycket och på de villkor som föreskrivs där, kan tjänstemannen på egen begäran fortsätta att uppbära förmåner enligt ovannämnda sjukförsäkringssystem förutsatt att han bär hela kostnaden för den avgift som avses i artikel 72.1 i tjänsteföreskrifterna.

▼B

När tjänstemannens rätt till bidraget upphör, skall hans avgift beräknas på grundval av det senast erhållna månatliga bidraget.

När tjänstemannen börjat få pension enligt det pensionssystem som fastställs i tjänsteföreskrifterna skall han vid tillämpningen av artikel 72 i tjänsteföreskrifterna likställas med en tjänsteman som förblivit i tjänsten fram till ►**M112** 63 ◀ års ålder.

▼ **M112***BILAGA IVa***Deltidsarbete***Artikel 1*

Ansökan om att få arbeta deltid skall lämnas av tjänstemannen till dennes närmaste överordnade minst två månader före den dag då han vill börja deltidsarbetet, utom i välgrundade brådskande fall.

Deltidsarbete får beviljas för minst en månad och högst tre år, om inte annat följer av artikel 15 och artikel 55a.2e.

Deltidsarbetet kan förlängas på samma villkor. Ansökan om förlängning skall lämnas av tjänstemannen minst två månader före utgången av den period för vilken deltidarbete har beviljats. Vid deltidarbete får arbetstiden inte underskrida halva den normala arbetstiden.

Perioden för deltidarbetet skall påbörjas den första dagen i månaden, utom i välgrundade fall.

Artikel 2

Tillsättningsmyndigheten kan på tjänstemannens begäran besluta att deltidarbetet skall upphöra före utgången av den period för vilken det har beviljats. Dagen för upphörandet får inte vara senare än två månader efter den dag som tjänstemannen har föreslagit, eller fyra månader efter den dagen om deltidarbete beviljats för längre tid än ett år.

I undantagsfall och om det ligger i tjänstens intresse kan tillsättningsmyndigheten med två månaders varsel besluta att deltidarbetet skall upphöra före utgången av den period för vilken det har beviljats.

Artikel 3

En tjänsteman skall under den period han har beviljats deltidarbete ha rätt till en procentandel av lönen som motsvarar den förkortade arbetstidens andel av normal arbetstid. Procentsatsen skall dock inte tillämpas på bamtillägget, grundbeloppet för hushållstillägget eller utbildningstillägget.

Avgiften till sjukförsäkringssystemet skall beräknas på grundlönen för en tjänsteman som arbetar heltid. Avgiften till pensionssystemet skall beräknas på grundlönen för en tjänsteman som arbetar deltid. Tjänstemannen kan också begära att avgiften till pensionssystemet beräknas på grundlönen för en tjänsteman som arbetar heltid i enlighet med bestämmelserna i artikel 83 i tjänsteföreskrifterna. Pensionsrättigheterna enligt artiklarna 2, 3 och 5 i bilaga VIII skall beräknas i förhållande till den procentandel av pensionsavgiften som har betalats in.

En tjänsteman som arbetar deltid får inte arbeta övertid eller förvärsarbete, utom vid sådan verksamhet som anges i artikel 15 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 4

Utän hinder av artikel 3 första stycket första meningen skall en tjänsteman som har fyllt 55 år och har beviljats halvtidsarbete som förberedelse inför pensioneringen ha rätt till en reducerad grundlön motsvarande det högre av följande två belopp:

- a) 60 % av grundlönen vid heltidsarbete, eller
- b) grundlönen multiplicerad med den procentsats som motsvarar det antal pensionsgrundande tjänsteår enligt artiklarna 2, 3, 4, 5, 9 och 9a i bilaga VIII som tjänstemannen hade när deltidarbetet började, plus ytterligare 10 %.

En tjänsteman som har begärt tillämpning av denna artikel skall när halvtidsarbetet upphör antingen gå i pension eller återbetala det belopp utöver 50 % av grundlönen som han har mottagit under halvtidsarbetet.

Artikel 5

Tillsättningsmyndigheten kan fastställa tillämpningsföreskrifter för dessa bestämmelser.

▼B*BILAGA V***Ledighet****INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

Avsnitt 1:	Årlig ledighet Artiklarna 1-5
Avsnitt 2:	Särskild ledighet Artikel 6
Avsnitt 3:	Resdagar Artikel 7

Avsnitt 1

ÅRLIG LEDIGHET*Artikel 1*

Under det år då en tjänsteman tillträder eller lämnar tjänsten skall han ha rätt till ledighet två arbetsdagar för varje månads tjänstgöring, två arbetsdagar för varje inte helt inarbetad tjänstemånad på mer än 15 dagar och en arbetsdag för varje inte helt inarbetad tjänstemånad på 15 dagar eller mindre.

Artikel 2

Den årliga ledigheten kan tas ut i en sammanhängande period eller i flera perioder enligt tjänstemannens önskemål och med hänsyn till tjänstens krav. Den måste dock bestå av minst en period av två sammanhängande veckor. En tjänsteman som tillträtt en tjänst skall beviljas ledighet först efter tre månaders tjänstgöring; ledighet kan i undantagsfall beviljas tidigare av skäl som styrkts i vederbörlig ordning.

Artikel 3

Om en tjänsteman under den årliga ledigheten ådrar sig en sjukdom som skulle ha hindrat honom från att arbeta om han inte hade varit ledig skall den årliga ledigheten förlängas med motsvarande tid mot uppvisande av ett läkarintyg.

Artikel 4

Om en tjänsteman av andra skäl än tjänstens krav inte utnyttjat sin årliga ledighet innan kalenderåret löpt ut, får det antal dagar som förs över till det kommande året inte överstiga tolv dagar.

Om en tjänsteman inte har utnyttjat hela sin årliga ledighet då han lämnar sin tjänst skall han erhålla ersättning med motsvarande en trettiondedel av sin månadslön för varje ledig dag som han är berättigad till när han lämnar tjänsten.

Om en tjänsteman då han lämnar tjänsten tagit ut fler dagars ledighet än han årligen varit berättigad till fram till den dagen skall ett belopp beräknat på det sätt som anges i föregående stycke dras av.

Artikel 5

Om en tjänsteman under ledigheten kallas i tjänst av tjänsteskal eller om han får beviljad ledighet indragen skall alla hans kostnader i samband därmed ersättas, förutsatt att han kan styrka dem i vederbörlig ordning, och resdagarna skall beviljas på nytt.

Avsnitt 2

SÄRSKILD LEDIGHET*Artikel 6*

Utöver den årliga ledigheten kan en tjänsteman efter ansökan beviljas särskild ledighet. I synnerhet skall sådan ledighet beviljas enligt följande:

▼ B

- Tjänstemannens giftermål: fyra dagar.
- Tjänstemannens bostadsbyte: upp till två dagar.
- Makes allvarliga sjukdom: upp till tre dagar.
- Makes dödsfall: fyra dagar.
- Anförvants i uppstigande led allvarliga sjukdom: upp till två dagar.
- Anförvants i uppstigande led dödsfall: två dagar.
- Barns ► **M112** ————— ◀ giftermål: två dagar.

▼ M112

- Barns födelse: tio dagar, som skall tas ut inom fjorton veckor från födelsen.
- Makas bortgång under mammaledigheten: det antal dagar som återstår av mammaledigheten; om den bortgångna maken inte var tjänsteman skall den återstående mammaledigheten beräknas med motsvarande tillämpning av artikel 58 i tjänsteföreskrifterna.

▼ B

- Barns allvarliga sjukdom: upp till två dagar.

▼ M112

- Barns mycket allvarliga sjukdom, enligt läkarintyg, eller sjukhusvistelse för barn som är högst tolv år: upp till fem dagar.

▼ B

- Barns dödsfall: fyra dagar.

▼ M112

- Adoption av ett barn: tjugo veckor, och vid adoption av ett barn med funktionshinder tjugofyra veckor.

Ett adoptivbarn skall ge rätt till en enda period av särskild ledighet, som kan delas mellan adoptivföräldrarna om båda är tjänstemän. Ledigheten skall beviljas bara om tjänstemannens make förvärvsarbetar minst halvtid. Om maken arbetar utanför gemenskapernas institutioner och har rätt till en jämförbar ledighet skall ett motsvarande antal dagar dras från tjänstemannens ledighet.

Tillsättningsmyndigheten kan vid behov bevilja ytterligare särskild ledighet om adoptionsförfarandet äger rum i ett land som inte är den adopterande tjänstemannens anställningsland och den nationella lagstiftningen i det landet kräver att en eller båda adoptivföräldrarna vistas där.

- En särskild ledighet på tio dagar skall beviljas om tjänstemannen inte har rätt till hela den särskilda ledigheten på sammanlagt tjugo eller tjugofyra veckor enligt första meningen i denna strecksats; denna ytterligare särskilda ledighet skall beviljas bara en gång per adoptivbarn.

▼ M39

Institutionen kan också bevilja särskild ledighet vid vidareutbildning, inom de gränser som fastställs i det program för vidareutbildning som institutionen upprättat i enlighet med ► **M112** artikel 24a ◀ i tjänsteföreskrifterna.

▼ M112

Vid tillämpningen av denna artikel skall en ogift partner till en tjänsteman betraktas som tjänstemannens make om de tre första villkoren i artikel 1.2 c i bilaga VII är uppfyllda.

▼ B

Avsnitt 3

RESDAGAR

Artikel 7

▼ M9

To the period of leave provided for in Section 1 above shall be added travelling time based on the distance by rail between the place of leave and the place of employment, calculated as follows:

- 50 to 250km: one day for the outward-and-return journey,

▼ M9

- 251 to 650km: two days for the outward-and-return journey,
- 601 to 900km: three days for the outward-and-return journey,
- 901 to 1 400km: four days for the outward-and-return journey,
- 1 401 to 2 000km: five days for the outward-and-return journey,
- more than 2 000km: six days for the outward-and-return journey.

▼ M112**▼ M9**

For the purpose of this Article, the place of leave in respect of annual leave shall be the place of origin.

▼ M112

De föregående bestämmelserna skall tillämpas på tjänstemän vilkas anställningsort ligger i medlemsstaterna. Om anställningsorten ligger utanför medlemsstaterna skall resdagarna fastställas genom ett särskilt beslut med hänsyn till de speciella förutsättningarna.

▼ M9

Where special leave is granted in pursuance of Section 2 above, any travelling time shall be fixed by special decision taking into account particular needs.

▼B*BILAGA VI***Kompensationsledighet och övertidsersättning***Artikel 1*

Inom de begränsningar som fastställs i artikel 56 i tjänsteföreskrifterna skall en tjänsteman i ►**M112** lönegrad AST 1-4 ◀ som arbetar övertid vara berättigad till kompensationsledighet eller ersättning enligt följande:

- a) För varje övertidstimme skall han ha rätt till ►**M39** en och en halv timmes ledighet ◀; om han arbetar övertid under en timme mellan kl. 22.00 och 7.00 eller på en söndag eller en allmän helgdag skall han ha rätt ►**M39** till två timmars ledighet ◀; vid beviljandet av kompensationsledigheten skall hänsyn tas till tjänstens krav och den berörda tjänstemannens önskemål.
- b) Om det på grund av tjänstens krav inte har varit möjligt att ta ut kompensationsledigheten före utgången av den månad efter den då tjänstemannen arbetade övertid skall tillsättningsmyndigheten medge övertidsersättning för de övertidstimmar för vilka kompensationsledighet ej tagits ut till en sats på ►**M39** 0,56% ◀ av grundmånadslönen för varje övertidstimme i enlighet med punkt a.
- c) För att ge rätt till kompensationsledighet eller ersättning måste övertidsarbetet omfatta mer än 30 minuter.

Artikel 2

Restid för att bege sig till tjänstereorten skall inte anses som övertid enligt denna bilaga. Vad gäller de timmar som tjänstemannen arbetat på förrättningsorten utöver det normala antalet arbetstimmar kan kompensationsledighet eller ersättning, allt efter omständigheterna, utgå genom beslut av tillsättningsmyndigheten.

Artikel 3

Trots bestämmelserna ovan i denna bilaga kan övertidsersättning för arbete som utförts av vissa grupper av tjänstemän i ►**M112** lönegrad AST 1-4 ◀ under särskilda förhållanden betalas ut i form av en fast ersättning vars belopp och villkor skall fastställas av tillsättningsmyndigheten efter yttrande från den partsammansatta kommittén.

▼B*BILAGA VII***Löner och ersättning för utlägg****INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

Avsnitt 1:	Familjetillägg Artiklarna 1-3
Avsnitt 2:	Utlandstillägg Artikel 4
Avsnitt 3:	Ersättning för utlägg
A.	Bosättningsbidrag Artikel 5
B.	Flyttningsbidrag Artikel 6
C.	Resekostnader Artiklarna 7-8
D.	Flyttkostnader Artikel 9
E.	Dagtraktamenten Artikel 10
F.	Kostnader i samband med tjänsteresor Artiklarna 11-13a
G.	Schablonersättning för utgifter Artiklarna 14-15
Avsnitt 4:	Utbetalning av belopp Artiklarna 16-17

Avsnitt 1

FAMILJETILLÄGG*Artikel 1***▼M112**

1. Hushållstillägget skall fastställas till ett grundbelopp på ►**M122** 164,27 EUR ◀ plus 2 % av tjänstemannens grundlön.

▼M25

2. Följande skall beviljas hushållstillägg:
 - a) Tjänsteman som är gift.
 - b) Tjänsteman som är änklings, skild, lagligt separerad eller ogift och har ett eller flera underhållsberättigade barn enligt artikel 2.2 och 2.3.

▼M112

- c) Tjänsteman som är registrerad i en stabil samlevnadsform, som inte är ett äktenskap, under förutsättning att
 - i) paret kan uppvisa en officiell handling erkänd av en medlemsstat eller av någon behörig myndighet i en medlemsstat, som bekräftar att de lever tillsammans i ett förhållande utan att vara gifta med varandra,
 - ii) ingen av dem är gift eller lever i ett förhållande med någon annan,
 - iii) de inte är släkt i rätt upp- eller nedstigande led, syskon, förälders syskon, syskonbarn, svärsöner eller svärdöttrar,
 - iv) paret inte har rättslig möjlighet att ingå äktenskap i en medlemsstat; ett par skall anses ha rättslig möjlighet att ingå äktenskap enligt detta led endast om parterna uppfyller samtliga villkor för att ingå äktenskap med varandra enligt lagstiftningen i en medlemsstat.

▼ M25

► **M112** d) ◀ Tjänsteman som genom ett särskilt och motiverat beslut av tillsättningsmyndigheten, fattat på grundval av styrkande handlingar, även om han inte uppfyller ► **M112** villkoren i a, b och c ◀, ändå har ett familjeansvar.

3. Om en tjänstemans make förvärvsarbetar och har en årlig inkomst före skatt som är högre än ► **M39** årsgrundlönen för en tjänsteman i ► **M112** andra löneklassen i lönegrad 3 ◀, korrigerad med koefficienten för det land där maken är yrkesverksam ◀, skall den tjänsteman som är berättigad till hushållstillägg få detta tillägg endast genom särskilt beslut av tillsättningsmyndigheten. Tjänstemannen har dock rätt till tillägget om det gifta paret har ett eller flera underhållsberättigade barn.

4. I de fall där båda makar är anställda i gemenskapernas tjänst och i enlighet med föregående bestämmelser är berättigade till hushållstillägg skall detta betalas ut endast till den av dem som har den högsta grundlönen.

▼ M56

5. Om tjänstemannen är berättigad till hushållstillägget endast enligt punkt 2 b och en annan person än tjänstemannen enligt lag eller avgörande av domstol eller annan behörig myndighet har vårdnaden om alla hans barn som är underhållsberättigade enligt artikel 2.2 och 2.3, skall hushållstillägget betalas till den personen i tjänstemannens namn och på hans vägnar. Detta villkor skall anses vara uppfyllt i fråga om ett myndigt, underhållsberättigat barn om detta barn normalt är bosatt hos den andra föräldern.

Om flera olika personer har tar hand om tjänstemannens barn skall dock hushållstillägget delas mellan dem i proportion till hur många av barnen de tar hand om.

Om en person, som i enlighet med ovanstående är berättigad till hushållstillägg som betalas ut i tjänstemannens namn, också är berättigad till detta tillägg i sin egenskap av tjänsteman eller annan anställd vid gemenskaperna, skall den personen bara få det av de två tilläggen som är högst.

▼ B*Artikel 2***▼ M16**

1. En tjänsteman som har ett eller flera underhållsberättigade barn skall i enlighet med punkterna 2 och 3 nedan få ett tillägg om ► **M122** 358,96 EUR ◀ per barn och månad.

2. Med *underhållsberättigat barn* avses tjänstemannens eller hans makes biologiska eller adopterade barn, som tjänstemannen faktiskt försörjer.

Det samma skall gälla för barn för vilket adoptionsansökan lämnats in och adoptionsförfarandet inletts.

▼ M112

Ett barn som tjänstemannen är skyldig att försörja enligt ett domstolsbeslut på grundval av en medlemsstats lagstiftning om skydd för minderåriga skall betraktas som ett underhållsberättigat barn.

▼ M16

3. Tillägget skall betalas ut

- a) automatiskt för barn under 18 år,
- b) efter tjänstemannens styrkta ansökan för barn mellan 18 och 26 år som är under skol- eller yrkesutbildning.

▼ B

4. Varje person för vilken tjänstemannen är rättsligt underhållsskyldig och vars försörjning medför betungande utgifter kan i undantagsfall efter ett särskilt motiverat beslut av tillsättningsmyndigheten, på grundval av styrkande handlingar, anses som ett underhållsberättigat barn.

5. Utbetalning av tillägget för barn som på grund av svår sjukdom eller handikapp är förhindrat att tjäna sitt uppehälle skall fortsätta under hela sjukdoms- eller handikappperioden, oberoende av ålder.

6. Endast ett barntillägg skall betalas ut för ett och samma underhållsberättigade barn enligt denna artikel, även om föräldrarna tjänstgör vid två olika institutioner inom de tre europeiska gemenskaperna.

▼ M56

7. Om en annan person enligt lag eller avgörande av domstol eller annan behörig myndighet har vårdnaden om det barn som är underhållsberättigat enligt punkterna 2 och 3, skall barn tillägget betalas till den personen i tjänstemannens namn och på hans vägnar.

▼ B*Artikel 3***▼ M112**

1. Om inte annat följer av villkor som fastställs genom allmänna genomförandebestämmelser skall tjänstemannen erhålla ett utbildningstillägg motsvarande den faktiska utbildningskostnaden, dock högst ►**M122** 243,55 EUR ◀ per månad, för varje underhållsberättigat barn enligt artikel 2.2 i denna bilaga som har fyllt fem år och som följer utbildning på heltid vid en avgiftsbelagd primär- eller sekundärskola eller en högskoleutbildningsanstalt. Kravet att barnet skall gå i en avgiftsbelagd skola skall inte tillämpas på ersättning för kostnader för skol-skjuts.

▼ M16

Rätten till detta tillägg skall börja den första dagen i den månad barnet börjar grundskolan och upphöra vid utgången av den månad barnet fyller 26 år.

▼ M112

Det högsta tillägg som anges i första stycket skall högst fördubblas i följande fall:

▼ M39— en tjänsteman vars anställningsort ligger minst 50 kilometer från antingen:

- en Europaskola, eller
- en skola med undervisning på hans modersmål och som barnet går i av tvingande och vederbörligen styrkta pedagogiska skäl.

▼ M29

— an official whose place of employment is at least 50 km from an establishment of higher education in the country of which he is a national or working in his language, provided that the child actually attends an establishment of higher education at least 50 km from the place of employment and the official is entitled to the expatriation allowance; the latter condition shall not apply if there is no such establishment in the country of which the official is a national ►**M112** eller om barnet studerar vid en högskoleutbildningsanstalt i ett annat land än det där tjänstemannens anställningsort ligger ◀.

▼ M112

— Om en person som inte är i aktiv tjänst är berättigad till tillägget och villkoren i någon av föregående två strecksatser är uppfyllda, varvid bostadsorten skall räknas i stället för anställningsorten.

Kravet att barnet skall gå i en avgiftsbelagd skola skall inte tillämpas på tillägg enligt tredje stycket.

▼ M56

Om en annan person enligt lag eller avgörande av domstol eller annan behörig myndighet har vårdnaden om det barn för vilket utbildningstillägget betalas, skall tillägget betalas till den personen i tjänstemannens namn och på hans vägnar. I sådana fall skall det avstånd på minst 50 kilometer som anges i föregående stycke beräknas från den ort där barnets vårdnadshavare är bosatt.

▼ M112

2. För varje underhållsberättigat barn enligt artikel 2.2 i denna bilaga som inte har fyllt fem år eller ännu inte följer utbildning på heltid vid en primär- eller sekundärskola skall detta tillägg vara ►**M122** 87,69 EUR ◀ i månaden. Punkt 1 sista stycket första meningen skall tillämpas.

▼ B

Avsnitt 2

UTLANDSTILLÄGG

Artikel 4

1. ►**M9** An expatriation allowance equal to 16% of the total of the basic salary, ►**M25** hushållstillägg ◀ and dependent child allowance ►**M25** som betalas till tjänstemannen ◀ shall be paid: ◀

▼ B

a) Tjänstemän

— som inte är och aldrig har varit medborgare i den stat inom vars ► **M39** _____ ◀ territorium anställningsorten ligger, och

— som inte under den femårsperiod som löpt ut sex månader innan de tillträdde tjänsten varaktigt var bosatta eller utövade sin huvudsakliga yrkesverksamhet inom den statens europeiska territorium. Vid tillämpningen av denna bestämmelse skall de förhållanden som följer av arbete som utförts för en annan stat eller internationell organisation inte beaktas.

b) Tjänstemän som är eller har varit medborgare i den stat inom vars territorium anställningsorten ligger, men som under 10 år innan de tillträdde tjänsten varaktigt var bosatta utanför den statens europeiska territorium av andra skäl än för att tjänstgöra i statlig tjänst eller i en internationell organisation.

▼ M16

Utlandstillägget skall inte vara mindre än ► **M122** 486,88 EUR ◀ per månad.

▼ M25

▼ M39

2. En tjänsteman som inte är och aldrig har varit medborgare i den stat inom vars territorium han tjänstgör och som inte uppfyller villkoren i punkt 1 skall ha rätt till ett särskilt utlandstillägg som skall uppgå till en fjärdedel av utlandstillägget.

3. Vid tillämpningen av punkt 1 och 2 skall en tjänsteman, som genom äkten-skap automatiskt fått och inte kan avsäga sig medborgarskap i den stat inom vars territorium han eller hon tjänstgör, likställas med en tjänsteman som omfattas av punkt 1 a första strecksatsen.

▼ M112

▼ B

Avsnitt 3

ERSÄTTNING FÖR UTLÄGG

A. Bosättningsbidrag

Artikel 5

▼ M112

1. Ett bosättningsbidrag som motsvarar två månaders grundlön för en tjänsteman som har rätt till hushållstillägg och som motsvarar en månads grundlön i andra fall skall utbetalas till en fast anställd tjänsteman som kan styrka att han varit tvungen att byta bostadsort för att uppfylla villkoren i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna.

▼ M25

Om båda makar är tjänstemän ► **M112** eller tillhör kategorin övriga anställda ◀ i Europeiska gemenskaperna och båda har rätt till bosättningsbidrag skall detta betalas ut endast till den av dem som har den högsta grundlönen.

▼ M23

Bosättningsbidraget skall korrigeras med den koefficient som fastställts för tjänstemannens anställningsort.

▼ B

2. Ett bosättningsbidrag som uppgår till samma belopp skall betalas ut till en tjänsteman som förflyttas till en ny anställningsort och därvid är tvungen att byta bostad för att uppfylla villkoren i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna.

3. Bosättningsbidraget skall beräknas med hänsyn till tjänstemannens civilstånd och lön antingen den dag då han faktiskt blir fast anställd eller den dag då han förflyttas till en ny anställningsort.

Bosättningsbidraget skall utbetalas mot uppvisande av handlingar som styrker att tjänstemannen, tillsammans med sin familj om han har ställning ► **M25** som har rätt till hushållstillägg ◀, har bosatt sig på anställningsorten.

▼ B

4. Om en tjänsteman ► **M25** som inte har rätt till hushållstillägg ◀ inte bosätter sig tillsammans med sin familj på anställningsorten skall han endast erhålla halva det bidrag som han annars skulle ha rätt till; den andra halvan skall utbetalas när hans familj bosätter sig på anställningsorten, förutsatt att den gör detta inom den tidsfrist som anges i artikel 9.3. Om detta inte sker och om tjänstemannen förflyttas till den ort där hans familj är bosatt, har han därigenom inte rätt till ett bosättningsbidrag.

5. En fast anställd tjänsteman som fått ett bosättningsbidrag och som av egen vilja lämnar sin tjänst vid gemenskaperna före utgången av en tidsfrist på två år från den dag då han tillträdde sin tjänst skall då han lämnar denna återbetala den del av tillägget som motsvarar den återstående delen av denna period.

▼ M23

6. En tjänsteman som får bosättningsbidrag skall uppge alla likartade bidrag han får från annan källa. Sådana andra bidrag skall dras av från det bidrag som föreskrivs i denna artikel.

▼ B**B. Flyttningsbidrag***Artikel 6*

1. En fast anställd tjänsteman ► **M112** som kan styrka att han har bytt bostadsort ◀ skall då han lämnar sin tjänst ha rätt till ett flyttningsbidrag som motsvarar två månaders grundlön om tjänstemannen har ställning ► **M25** som har rätt till hushållstillägg ◀ och som motsvarar en månads grundlön om tjänstemannen ► **M25** som inte har rätt till detta tillägg ◀, förutsatt att han tjänstgjort i fyra år och att han inte får ett liknande bidrag i sin nya anställning. ► **M25** Om båda makar är tjänstemän ► **M112** eller tillhör kategorin övriga anställda ◀ i Europeiska gemenskaperna och båda har rätt till flyttningsbidrag, skall detta betalas ut endast till den av dem som har den högsta grundlönen. ◀

Vid beräkningen av tjänstgöringens längd skall alla år i varje annan administrativ ställning enligt artikel 35 i tjänsteföreskrifterna medräknas utom tjänstledighet av personliga skäl.

Denna minimiperiod skall inte tillämpas vid ► **M112** ► **C4** entledigande i tjänstens intresse ◀ ◀.

▼ M23

Flyttningsbidraget skall korrigeras med den koefficient som fastställts för tjänstemannens senaste anställningsort.

▼ M25

2. Vid en fast anställd tjänstemans död skall flyttningsbidraget betalas ut till den efterlevande maken eller, om någon sådan inte finns, till de underhållsberättigade enligt artikel 2, även om inte kravet på tjänstgöringstiden i punkt 1 inte är uppfyllt.

▼ B

3. Flyttningsbidraget skall beräknas med hänsyn till tjänstemannens civilstånd och lön den dag då han lämnade sin tjänst.

4. Flyttningsbidraget skall betalas ut mot uppvisande av handlingar som styrker att tjänstemannen och hans familj eller, om tjänstemannen har avlidit, hans familj har flyttat till en ort som ligger minst 70 km från den ort där tjänstemannen var anställd.

En tjänsteman eller en avliden tjänstemans familj skall ha flyttat senast tre år från den dag då han lämnade sin tjänst.

Tidsfristen skall inte tillämpas på hans rättsinnehavare om de kan visa att de inte hade kännedom om ovannämnda bestämmelser.

C. Resekostnader*Artikel 7*

1. En tjänsteman skall ha rätt till ersättning för reskostnader för sig själv, sin make och andra underhållsberättigade som faktiskt bor i hans hushåll enligt följande:

▼B

- a) Då han tillträder sin tjänst, från den ort där han rekryterades till anställningsorten.
- b) Då han lämnar sin tjänst enligt artikel 47 i tjänsteföreskrifterna, från anställningsorten till ursprungsorten enligt punkt 3 nedan.
- c) Vid alla förflyttningar som innebär byte av anställningsort.

Vid en tjänstemans bortgång skall änkan och andra underhållsberättigade ha rätt till ersättning för resekostnader på samma villkor.

I resekostnaderna skall också ingå utlägg för platsbiljetter, transport av bagage och i förekommande fall nödvändiga hotellkostnader.

▼M112**▼C5**

- 2. Ersättningen skall beräknas på den kortaste och billigaste gängse resvägen med första klass tåg mellan anställningsorten och rekryterings- eller ursprungsorten.

Om den resväg som avses i första stycket är längre än 500 kilometer och i de fall den normala färdvägen omfattar en sjöresa skall den berörda tjänstemannen mot uppvisande av biljett ha rätt till ersättning för flygkostnaden i klassen närmast under första klass eller motsvarande. Om ett annat färdmedel än de ovannämnda används skall ersättningen beräknas på kostnaden för tågresa, med undantag av sovvnagnsbiljett. Om det inte går att beräkna kostnaderna på detta sätt, skall villkoren för ersättning fastställas genom ett särskilt beslut av tillsättningsmyndigheten.

▼B

- 3. En tjänstemans ursprungsort skall fastställas då han tillträder sin tjänst, varvid hänsyn skall tas till rekryteringsorten eller till den ort där han har sina huvudsakliga intressen. Den ursprungsort som på detta sätt fastställs kan genom ett särskilt beslut av tillsättningsmyndigheten ändras under tjänstgöringen eller när tjänstemannen lämnar tjänsten. Så länge han är i tjänst skall dock ett sådant beslut fattas endast i undantagsfall och om tjänstemannen företer styrkande handlingar. En sådan ändring får dock inte resultera i att en ort utanför gemenskapernas medlemsstaters territorier eller de länder och territorier som anges i bilaga IV till fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen godkänns som den ort där tjänstemannen har sina huvudsakliga intressen.

*Artikel 8***▼M112**

- 1. En tjänsteman skall ha rätt till en årlig schablonmässig ersättning som motsvarar resekostnaderna från anställningsorten till ursprungsorten enligt artikel 7 för egen del och, om han har rätt till hushållstillägg, för sin maka och andra underhållsberättigade enligt artikel 2.

Om båda makarna är tjänstemän i gemenskaperna, skall var och en av dem för egen del och för andra underhållsberättigade ha rätt till en schablonersättning för resekostnaderna i enlighet med bestämmelserna ovan; varje underhållsberättigad person skall endast ha rätt till en ersättning. Vad gäller underhållsberättigade barn skall denna ersättning fastställas på begäran av makarna på grundval av en av makarnas ursprungsort.

Om en tjänsteman gifter sig under kalenderåret och av detta skäl får rätt till hushållstillägg, skall de resekostnader som skall ersättas för makens del beräknas i förhållande till tiden från giftermålet till årets slut.

Eventuella ändringar av beräkningsunderlaget som kan uppstå på grund av ändrade familjeförhållanden efter dagen för utbetalning av beloppen i fråga skall inte göra tjänstemannen återbetalningsskyldig.

Resekostnader för barn mellan två och tio år skall beräknas på halva kilometerersättningen och halva schablontillägget, varvid barnen skall anses ha fyllt två respektive tio år den 1 januari det aktuella året.

- 2. Schablonersättningen skall beräknas på en ersättning per kilometer mellan tjänstemannens anställningsort och rekryterings- eller ursprungsorten; avståndet skall beräknas på det sätt som anges i artikel 7.2 första stycket.

Kilometerersättningen skall uppgå till

▼M122

0 EUR per km för 0 till 200 km.

▼ M122

0,3651 EUR per km för 201 till 1 000 km.

0,6085 EUR per km för 1 001 till 2 000 km.

0,3651 EUR per km för 2 001 till 3 000 km.

0,1216 EUR per km för 3 001 till 4 000 km.

0,0586 EUR per km för 4 001 till 10 000 km.

0 EUR per km över 10 000 km.

Till kilometerersättningen ska läggas ett schablontillägg på

— 182,54 EUR om tågsträckan mellan anställningsorten och ursprungsorten är mellan 725 km och 1 450 km,

— 365,04 EUR om tågsträckan mellan anställningsorten och ursprungsorten är längre än 1 450 km.

▼ M112

Kilometerersättningen och schablontillägget skall anpassas varje år i samma grad som lönen.

▼ B

3. En tjänsteman som under ett kalenderår lämnar sin tjänst av andra skäl än genom dödsfall eller som får tjänstledighet av personliga skäl beviljad skall, om han varit i aktiv tjänst vid någon av de tre europeiska gemenskapernas institutioner under mindre än nio månader av det året, ha rätt till en del av den ersättning som avses i punkt 1 beräknad i förhållande till tiden i aktiv tjänst.

▼ M112

4. De föregående bestämmelserna skall tillämpas på tjänstemän vars anställningsort ligger inom medlemsstaternas territorier. En tjänsteman vars anställningsort ligger utanför medlemsstaternas territorium skall för egen del och, om han har rätt till hushållstillägg, för sin maka och andra underhållsberättigade enligt artikel 2, varje kalenderår ha rätt till ersättning för resekostnaderna till ursprungsorten eller, upp till detta belopp, för resekostnaderna till någon annan ort. Om tjänstemannens maka och de personer som avses i artikel 2.2 inte sammanbor med tjänstemannen på anställningsorten skall de en gång per kalenderår i stället ha rätt till ersättning för resekostnader från ursprungsorten till anställningsorten eller, upp till detta belopp, för resekostnader från någon annan ort.

Ersättningen för dessa resekostnader skall ges i form av en schablonersättning som beräknas på kostnaden för en flygresa i klassen närmast över turistklass.

▼ B**D. Flyttkostnader***Artikel 9*

1. De kostnader som uppkommer för flytt av personligt bohag, inbegripet kostnaden för försäkring mot enkla risker (skador, stöld, brand) skall ersättas den tjänsteman som är tvungen att byta bosättningsort för att uppfylla villkoren i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna och som inte ersatts för dessa kostnader från någon annan källa. Denna ersättning får inte överstiga ett kostnadsförslag som godkänts i förväg. Minst två kostnadsförslag skall överlämnas till de behöriga tjänstegrenarna vid institutionen. Om dessa anser att kostnadsförslagen överskrider ett skäligt belopp kan de välja ett annat flyttföretag. I det senare fallet kan det ersättningsbelopp som tjänstemannen har rätt till begränsas till det senare företagets kostnadsförslag.

2. När tjänstemannen lämnar tjänsten eller avlider skall flyttkostnaderna från anställningsorten till ursprungsorten ersättas.

Om den avlidne tjänstemannen var ogift skall ersättningen utgå till hans rättsinnehavare.

3. När det gäller en fast anställd tjänsteman skall flytten ske inom ett år från provanställningsperiodens utgång.

När tjänstemannen lämnar sin tjänst skall flytten ske inom tre år enligt artikel 6.4 andra stycket.

▼ B

Flyttkostnader som uppkommer efter det att de ovan angivna tidsfristerna har löpt ut skall ersättas endast i undantagsfall genom ett särskilt beslut av tillsättningsmyndigheten.

E. Dagtraktamenten*Artikel 10***▼ M112**

1. Om en tjänsteman kan styrka att han måste byta bosättningsort för att uppfylla kraven i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna, skall han under den period som anges i punkt 2 i den här artikeln ha rätt till dagtraktamente enligt följande:

▼ M122

— 37,73 EUR för en tjänsteman som har rätt till hushållstillägg, och

— 30,42 EUR för en tjänsteman som inte har rätt till hushållstillägg.

▼ M112

Ovanstående belopp skall ses över vid varje översyn av lönerna enligt artikel 65 i tjänsteföreskrifterna.

▼ M23

2. Den period för vilken traktamente skall beviljas skall vara följande:

a) För tjänstemän ► **M25** som inte har rätt till hushållstillägg ◀: 120 dagar.

b) För tjänstemän ► **M25** som har rätt till hushållstillägg ◀: 180 dagar eller, om tjänstemannen är provanställd, under provanställningstiden plus en månad.

▼ M25

Om båda makar är tjänstemän ► **M112** eller tillhör kategorin övriga anställda ◀ i gemenskaperna och båda har rätt till dagtraktamente skall detta betalas ut endast till den av dem som har den högsta grundlönen. Beloppen i de båda andra kolumnerna skall tillämpas på den andra maken.

▼ M23

I inget fall skall traktamente beviljas efter den dag den anställde flyttar för att uppfylla kraven i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna.

▼ M112

▼ B**F. Kostnader i samband med tjänsteresor***Artikel 11*

1. En tjänsteman som företar en tjänsteresa och har ett reseförordnande skall ha rätt till ersättning för resekostnaderna och till dagtraktamente i enlighet med följande bestämmelser.

▼ M112

▼ B

2. ► **M112** I reseförordnandet skall den tid som tjänsteresan beräknas omfatta anges, och på grundval därav skall det förskott på dagtraktamentet som tjänstemannen kan få utbetalt beräknas. ◀ Utom efter ett särskilt beslut får inga förskott betalas ut om tjänsteresan förväntas omfatta mindre än 24 timmars frånvaro och sker i ett land som har samma valuta som den som används på tjänstemannens anställningsort.

▼ M112

3. Utom i särskilda fall, till exempel om en tjänsteman kallas tillbaka från en ledighet, och efter ett särskilt beslut, skall vid tjänsteresa bara ersättas kostnaderna för det billigaste transportsätt mellan anställningsorten och destinationsorten som inte medför att tjänstemannens vistelse på destinationsorten förlängs avsevärt.

▼ **M112***Artikel 12***1. Tåg**

Resekostnaderna för tjänsteresor med tåg skall ersättas mot uppvisande av verifikationer på grundval av resans pris i första klass den kortaste färdvägen mellan anställningsorten och destinationsorten.

2. Flyg

Tjänstemän skall ha rätt att resa med flyg om sträckan tur och retur med tåg skulle bli minst 800 km.

3. Båt

Vid båtresor skall klass och eventuell ersättning för tillägg för hytt bestämmas av tillsättningsmyndigheten i varje enskilt fall beroende på resans längd och kostnad.

4. Bil

Resekostnaderna med bil skall ersättas med ett schablonbelopp på grundval av priset för tåg i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 och utan några andra tillägg.

Om en tjänsteman företar tjänsteresor under särskilda förhållanden kan dock tillsättningsmyndigheten besluta att bevilja tjänstemannen kilometerersättning i stället för den ersättning som föreskrivs ovan om utnyttjandet av allmänna transportmedel innebär uppenbara olägenheter.

Artikel 13

1. Dagtraktamentet vid tjänsteresa skall schablonmässigt täcka alla utgifter för en tjänsteman på tjänsteresa: frukost, två huvudmåltider och andra utgifter, inbegripet lokala resor. Logikostnaderna, inklusive lokala skatter, skall ersättas på grundval av verifikationer, upp till ett högsta belopp som skall fastställas för varje land.

2. a) Beloppen för medlemsstaterna är följande:

▼ **M119***(EUR)*

Destination	Högsta hotellkostnad	Dagtraktamentet
Belgien	140	92
Bulgarien	169	58
Tjeckien	155	75
Danmark	150	120
Tyskland	115	93
Estland	110	71
Grekland	140	82
Spanien	125	87
Frankrike	150	95
Irland	150	104
Italien	135	95
Cypern	145	93
Lettland	145	66
Litauen	115	68
Luxemburg	145	92
Ungern	150	72
Malta	115	90
Nederländerna	170	93
Österrike	130	95

▼ **M119**

Destination	Högsta hotellkostnad	Dagtraktamentet
Polen	145	72
Portugal	120	84
Rumänien	170	52
Slovenien	110	70
Slovakien	125	80
Finland	140	104
Sverige	160	97
Förenade kungariket	175	101

▼ **M112**

Om en tjänsteman under tjänsteresan bjuds på en måltid eller får fritt logi eller ersätts för detta av någon av gemenskapernas institutioner eller någon extern förvaltning eller organisation, skall han uppge detta. Motsvarande avdrag skall då göras.

- b) Belopp vid tjänsteresor utanför medlemsstaternas europeiska territorium skall fastställas och regelbundet anpassas av tillsättningsmyndigheten.

3. Rådet skall vartannat år se över de belopp som fastställs i punkt 2 a. Översynen skall göras på grundval av en rapport från kommissionen om priser på hotellogi, restaurangmåltider och måltider från måltidsleverantörer, med beaktande av index för utvecklingen av dessa priser. Vid översynen skall rådet på förslag av kommissionen besluta med den kvalificerade majoritet som anges i artikel 205.2 andra stycket första strecksatsen i EG-fördraget.

Artikel 13a

Närmare regler för tillämpningen av artiklarna 11, 12 och 13 i denna bilaga skall fastställas av de olika institutionerna enligt de allmänna genomförandebestämmelserna.

▼ **B****G. Schablonersättning för utgifter***Artikel 14*

1. Tjänstemän som på grund av sina arbetsuppgifter regelbundet har kostnader för representation i tjänsten kan beviljas en schablonersättning vars belopp skall fastställas av tillsättningsmyndigheten.

Tillsättningsmyndigheten kan dessutom i särskilda fall besluta att en del av tjänstemännens boendekostnader skall betalas av institutionen.

2. För de tjänstemän som enligt särskilda instruktioner vid enstaka tillfällen har representationskostnader i tjänsten skall representationsbeloppet bestämmas från fall till fall på grundval av styrkande dokument och på de villkor som fastställs av tillsättningsmyndigheten.

▼ **M112**▼ **B***Artikel 15*

Genom beslut av tillsättningsmyndigheten kan de ► **M112** högre tjänstemän enligt artikel 29.2 i tjänsteföreskrifterna ◀ som inte har en tjänstebil till sitt förfogande få ett bidrag på högst ► **M97** 892,42 euro ◀ per år som schablonmässigt skall ersätta resor inom den stad där de är anställda.

Bidraget kan genom ett motiverat beslut av tillsättningsmyndigheten beviljas en tjänsteman som regelmässigt måste företa resor i tjänsten för vilka han fått tillstånd att utnyttja egen bil.

▼B

Avsnitt 4

UTBETALNING AV BELOPP*Artikel 16*

1. Tjänstemännens löner skall betalas ut den femtonde i varje månad för den innevarande månaden. Lönebeloppet skall rundas av ► **M94** till närmast högre cent ◀.
2. Om lönen inte skall utgå för hela månaden, skall beloppet delas upp i trettiondedelar enligt följande:
 - a) Om det faktiska antalet dagar för vilka lön skall utbetalas är 15 eller färre, skall antalet trettiondedelar som skall utbetalas motsvara det faktiska antalet dagar för vilka lön skall utgå.
 - b) Om det faktiska antalet dagar för vilka lön skall utgå är fler än 15, skall antalet trettiondedelar som skall utbetalas motsvara skillnaden mellan 30 och det faktiska antalet dagar för vilka lön inte skall utgå.
3. Om en tjänstemans rätt till familjetillägg och utlandstillägg inträder efter den dag då tjänstemannen tillträder sin tjänst, är han berättigad till dessa från den första dagen i den månad då denna rätt inträder. När rätten till dessa tillägg och denna ersättning upphör är tjänstemannen berättigad till dem fram till den sista dagen i den månad då rätten upphör.

▼M43*Article 17*

1. Payment shall be made to each official at the place and in the currency of the country where he carries out his duties.

▼M112

2. Enligt villkoren i regler som skall fastställas genom överenskommelse mellan gemenskapsinstitutionerna efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna kan tjänstemannen regelbundet få en del av sin lön överförd till en annan medlemsstat genom den institution där han tjänstgör.

Följande överföringar kan göras i enlighet med föregående stycke, enskilt eller i kombination:

- a) För barn som går i en utbildningsanstalt i en annan medlemsstat, ett belopp per underhållsberättigat barn som högst motsvarar det utbildningstillägg som erhålls för barnet.
- b) Mot uppvisande av verifikationer, regelbundna betalningar till andra personer bosatta i den berörda medlemsstaten, om tjänstemannen kan visa att han har förpliktelser mot vederbörande enligt ett domstols- eller förvaltningsbeslut.

De överföringar som avses i led b får inte överstiga 5 % av tjänstemannens grundlön.

3. Överföringarna enligt punkt 2 skall göras till de växelkurser som avses i artikel 63 andra stycket i tjänsteföreskrifterna. De belopp som skall överföras skall multipliceras med en koefficient som motsvarar skillnaden mellan korrigeringskoefficienten för det land dit överföringen görs enligt artikel 3.5 b i bilaga XI till tjänsteföreskrifterna och den korrigeringskoefficient som tillämpas på tjänstemannens lön (enligt artikel 3.5 a i bilaga XI till tjänsteföreskrifterna).

4. Utöver de överföringar som avses i punkterna 1-3 kan tjänstemannen regelbundet få en del av lönen överförd till en annan medlemsstat till den växelkurs som fastställs varje månad, utan tillämpning av någon koefficient, Denna överföring får inte överstiga 25 % av tjänstemannens grundlön.

▼B*BILAGA VIII***Pensionssystemet****INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

Kapitel 1:	Allmänna bestämmelser Artikel 1
KAPITEL 2:	Avgångspension och avgångsvederlag
Avsnitt 1:	Avgångspension Artiklarna 2-11
Avsnitt 2:	Avgångsvederlag Artikel 12
Kapitel 3:	Invaliditetsersättning Artiklarna 13-15
Kapitel 4:	Efterlevandepension Artiklarna 17-29
Kapitel 5:	Tillfälliga pensioner Artiklarna 30-33
Kapitel 6:	Pensionstillägg för underhållsberättigade barn Artiklarna 34-35
Kapitel 7:	
Avsnitt 1:	Finansiering av pensionssystemet Artiklarna 36-38
Avsnitt 2:	Fastställelse av pensionsrättigheter Artiklarna 40-44
Avsnitt 3:	Utbetalning av förmåner Artiklarna 45-46
Kapitel 8:	Övergångsbestämmelser Artiklarna 48-51

KAPITEL 1**Allmänna bestämmelser***Artikel 1*

1. Om det vid den läkarundersökning som tjänstemannen genomgår innan han sin tillträder sin tjänst visar sig att han lider av en sjukdom eller ett handikapp, kan tillsättningsmyndigheten, med hänsyn till de konsekvenser som följer av sådan sjukdom eller sådant handikapp, besluta att bevilja tjänstemannen garanterade förmåner vid invaliditet eller dödsfall först efter fem år från den dag då han tillträder sin tjänst inom gemenskaperna.

Tjänstemannen kan överklaga ett sådant beslut hos invaliditetskommittén.

2. En tjänsteman skall under sin tjänstledighet för militärtjänstgöring inte längre vara berättigad till garanterade förmåner vid invaliditet eller dödsfall för direkta följder av olycksfall eller sjukdom på grund av militärtjänstgöringen. De föregående bestämmelserna skall inte påverka de efterlevandes rätt till sådan pension som grundar sig på de rättigheter som tjänstemannen förvärvat fram till den dag då han beviljas tjänstledighet på grund av militärtjänstgöring.

KAPITEL 2**Avgångspension och avgångsvederlag****Avsnitt 1****AVGÅNGSPENSION***Artikel 2*

Avgångspension skall betalas ut på grundval av det totala antalet pensionsgrundande tjänsteår som tjänstemannen förvärvat. Varje pensionsgrundande tjänsteår

▼B

som skall beaktas enligt artikel 3 skall ge honom rätt till ett pensionsgrundande tjänsteår och varje full månad till en tolfedel av ett pensionsgrundande tjänsteår.

Det maximala antalet pensionsgrundande tjänsteår som kan ingå i beräkningen av rättigheterna till avgångspension skall vara ►**M112** det antal som krävs för att uppnå maximal avgångspension enligt artikel 77 andra stycket i tjänsteföreskrifterna ◀.

▼M112*Artikel 3*

Förutsatt att den anställda har betalat sin andel av föreskrivna pensionsavgifter för de berörda tjänstgöringsperioderna skall följande beaktas vid beräkningen av de pensionsgrundande tjänsteåren enligt artikel 2:

- a) Tjänstgöringsperioden som tjänsteman vid någon av institutionerna i någon av de administrativa ställningar som anges i artikel 35 a, b, c, e och f i tjänsteföreskrifterna. Om artikel 40 i tjänsteföreskrifterna har tillämpats gäller dock de villkor som anges i punkt 3 andra stycket sista meningen i den artikeln.
- b) Perioder som berättigar till ersättning enligt artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna, upp till högst fem år.
- c) Perioder som berättigar till invaliditetsersättning.
- d) Tjänstgöringsperioder i annan ställning i enlighet med anställningsvillkoren för övriga anställda. När någon som är kontraktsanställd i enlighet med anställningsvillkoren blir tjänsteman skall dock de pensionsgrundande tjänsteår som han förvärvat i egenskap av kontraktsanställd berättiga till ett antal pensionsgrundande år som tjänsteman som beräknas på grundval av förhållandet mellan den sista grundlönen som kontraktsanställd och den första grundlönen som tjänsteman, dock högst det faktiska antalet tjänsteår. Eventuella överskjutande avgifter motsvarande skillnaden mellan det beräknade antalet pensionsgrundande tjänsteår och det faktiska antalet tjänsteår skall återbetalas till personen på grundval av den sista grundlönen som kontraktsanställd. Denna bestämmelse skall tillämpas på motsvarande sätt om en tjänsteman blir kontraktsanställd.

Artikel 4

1. En tjänsteman som tidigare har fullgjort en tjänstgöringsperiod vid någon av institutionerna, antingen som tjänsteman eller som tillfälligt anställd eller kontraktsanställd, och som återinträder i aktiv tjänst vid en gemenskapsinstitution skall på nytt förvärva pensionsrättigheter. Han kan begära att hela hans tjänstgöringstid som tjänsteman, tillfälligt anställd eller kontraktsanställd, under vilken avgifter betalats in, skall tas med i beräkningen av hans pensionsrättigheter enligt artikel 3 i denna bilaga, på följande villkor:

- a) Han återbetalar det avgångsvederlag som utbetalats enligt artikel 12 uppräknat med en årlig ränta på ►**M123** 3,1 % ◀. Om artikel 42 eller 112 i anställningsvillkoren för övriga anställda har tillämpats skall han också återbetala det belopp som utbetalats enligt den artikeln, uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %.
- b) Ett belopp har avsatts för detta ändamål, före beräkningen av pensionsgrundande tjänsteår enligt artikel 11.2 och under förutsättning att tjänstemannen har ansökt om och fått beviljat att den artikeln skall tillämpas efter det att han återinträtt i tjänst, lika med den del av det till gemenskapens pensionssystem överförda beloppet som motsvarar det beräknade försäkringstekniska värde som överförts till det ursprungliga systemet enligt artikel 11.1 eller artikel 12.1 b, uppräknat med en årlig ränta på ►**M123** 3,1 % ◀.

Om artikel 42 eller 112 i anställningsvillkoren för övriga anställda har tillämpats skall man vid beräkningen av det belopp som avsatts också beakta det belopp som betalats ut enligt de artiklarna, uppräknat med en årlig ränta på ►**M123** 3,1 % ◀.

Om det belopp som har överförts till gemenskapssystemet inte räcker för att återställa pensionsrättigheterna för hela den föregående tjänstgöringsperioden får tjänstemannen på egen begäran komplettera det upp till belopp som fastställs enligt första stycket b.

2. Den räntesats som föreskrivs i punkt 1 kan ses över enligt det förfarande som anges i artikel 10 i bilaga XII.

▼ B*Artikel 5*▼ M112

Oberoende av bestämmelserna i artikel 2 i denna bilaga skall en tjänsteman som fortsätter att arbeta efter att ha fyllt 63 år ha rätt till en höjning av sin pension motsvarande 2 % av den grundlön som ligger till grund för beräkningen av pensionen för varje år han arbetar efter att ha fyllt 63 år, dock så att hans totala pension inte överstiger 70 % av hans slutliga grundlön enligt artikel 77 andra eller tredje stycket i tjänsteföreskrifterna.

▼ B

En sådan höjning av pensionen skall också beviljas vid dödsfall om tjänstemannen stannat kvar i tjänst efter ► M112 63 ◀ års ålder.

Artikel 6▼ M23

Existensminimum vid beräkningen av pensioner skall motsvara grundlönen för en tjänsteman i ► M112 första löneklassen i lönegrad 1 ◀.

▼ M112*Artikel 8*

Med försäkringsteknisk motsvarighet till avgångspensionen avses kapitalvärdet på de förmåner som tillkommer tjänstemannen, beräknat enligt den mortalitetstabell som avses i artikel 9 i bilaga XII och på grundval av en årlig räntesats på ► M123 3,1 % ◀, som kan ses över enligt bestämmelserna i artikel 10 i bilaga XII.

Artikel 9

1. En tjänsteman som lämnar tjänsten före 63 års ålder kan begära att hans avgångspension

- a) skjuts upp till den första dagen i den kalendermånad som följer på den månad då han fyller 63 år, eller
- b) betalas ut omedelbart, förutsatt att han är minst 55 år. I det fallet skall avgångspensionen minskas med ett belopp som beräknas med hänsyn till tjänstemannens ålder när han börjar uppbära sin pension.

Pensionen skall minskas med 3,5 % per år för det antal år som återstår innan tjänstemannen skulle bli berättigad till avgångspension enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna. Om skillnaden mellan den ålder då rätt till avgångspension förvärvas enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna och den berörda tjänstemannens ålder vid tidpunkten i fråga överstiger ett exakt antal år skall ytterligare ett år läggas till minskningen.

2. Tillsättningsmyndigheten får i tjänstens intresse, på grundval av objektiva kriterier och genom tillämpning av öppna förfaranden som fastställs i allmänna genomförandebestämmelser, besluta att pensionen inte skall minskas på detta sätt för de tjänstemän som berörs. Det totala antalet tjänstemän och tillfälligt anställda som går i pension varje år utan att deras pension minskas får inte överstiga 10 % av de tjänstemän vid alla institutioner som gick i pension året innan. Andelen får variera mellan 8 % och 12 % per år, under förutsättning att den sammanlagda andelen för två på varandra följande år inte överstiger 20 % och att budgetbalansen inte påverkas. Kommissionen skall inom fem år lägga fram en utvärderingsrapport för Europaparlamentet och rådet om tillämpningen av denna bestämmelse. Om det är lämpligt skall kommissionen med tillämpning av artikel 283 i EG-fördraget lägga fram ett förslag om att den högsta årliga procentsatsen efter fem år skall fastställas till mellan 5 % och 10 % av alla tjänstemän vid alla institutioner som gick i pension året innan.

Artikel 9a

Om en tjänsteman som har förvärvat pensionsrättigheter motsvarande mer än 70 % av den slutliga grundlönen begär att hans avgångspension skall betalas ut omedelbart enligt artikel 9, skall minskningen enligt artikel 9 dras från ett teoretiskt belopp som motsvarar samtliga pensionsgrundande tjänsteår, och inte maximibeloppet 70 % av den slutliga grundlönen. Dock får den minskade pension som beräknas på detta sätt aldrig överstiga 70 % av den slutliga grundlönen enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna.

▼ B*Artikel 10*

Rätten till avgångspension träder i kraft från och med den första dagen i den kalendermånad som följer på den månad då tjänstemannen automatiskt eller på egen begäran pensioneras. Han skall fortsätta att erhålla lön tills pensionen betalas ut.

*Artikel 11***▼ M83**

1. Följande skall gälla för en tjänsteman som slutar sin tjänst i Europeiska gemenskaperna för att

- tillträda en tjänst i en statlig förvaltning eller en nationell eller internationell organisation som har slutit ett avtal med gemenskaperna, eller
- bedriva verksamhet som anställd eller egenföretagare, på grundval av vilken han blir berättigad till pension enligt ett system vars administrativa organ har slutit ett avtal med gemenskaperna:

Tjänstemannen skall ha rätt att få det försäkringstekniska värdet ► **M112** , uppräknat per dagen för överföringen, ◀ för den avgångspension han är berättigad till inom gemenskapen överförd till pensionskassan för förvaltningen eller organisationen eller till den pensionskassa från vilken han blir berättigad till pension på grundval av den verksamhet han bedriver som anställd eller egenföretagare.

2. Följande skall gälla för en tjänsteman som tillträder en tjänst i gemenskaperna efter att ha

- lämnat sin tjänst i en statlig förvaltning eller en nationell eller internationell organisation, eller
- bedrivit verksamhet som anställd eller egenföretagare:

Tjänstemannen ► **M112** skall när han blir fast anställd, men innan han blir berättigad till avgångspension enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna, ha rätt att få kapitalvärdet, uppräknat per dagen för överföringen, för de pensionsrättigheter som han förvärvat på grundval av sådan tjänstgöring eller verksamhet, inbetalt till gemenskaperna. ◀

▼ M112

I så fall skall den institution där tjänstemannen tjänstgör, med hänsyn till hans grundlön och ålder och växelkursen på dagen för begäran om överföringen, genom allmänna genomförandebestämmelser fastställa det antal pensionsgrundande tjänsteår som skall tillgodoräknas honom i gemenskapens pensionssystem för den tidigare tjänstgöringsperioden på grundval av det överförda kapitalbeloppet, efter avdrag för ett belopp som motsvarar värdeökningen mellan dagen för begäran om överföringen och den dag den faktiskt görs.

Tjänstemannen får bara utnyttja denna möjlighet en gång per medlemsstat och pensionsfond.

▼ M56

3. Punkt 2 skall också tillämpas på en tjänsteman som återinsätts efter tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst enligt artikel 37.1 b andra strecksatsen i tjänsteföreskrifterna och på en tjänsteman som återinsätts efter tjänstledighet av personliga skäl enligt artikel 40 i tjänsteföreskrifterna.

▼ B

Avsnitt 2

AVGÅNGSVEDERLAG**▼ M112***Artikel 12*

1. En tjänsteman som ännu inte har fyllt 63 år och vars tjänstgöring upphör av andra skäl än dödsfall eller invaliditet och som inte är berättigad till omedelbar eller uppskjuten avgångspension skall då han lämnar tjänsten ha rätt till följande:

- a) Om han har fullgjort mindre än ett års tjänstgöring och inte har utnyttjat möjligheten enligt artikel 11.2, utbetalning av ett avgångsvederlag som motsvarar tre gånger de belopp som hållits inne av grundlönen som avgift till avgångspensionen, efter avdrag för belopp som har utbetalats enligt artiklarna 42 och 112 i anställningsvillkoren för övriga anställda.

▼ **M112**

- b) I övriga fall, de förmåner som anges i artikel 11.1 eller inbetalning av förmånernas försäkringstekniska värde till valfri privat försäkring eller pensionsfond, under förutsättning att försäkringsbolaget eller fonden garanterar att
- i) kapitalbeloppet inte kommer att återbetalas,
 - ii) ett månatligt belopp kommer att betalas ut tidigast från 60 års ålder och senast från 65 års ålder,
 - iii) det finns bestämmelser för efterlevandes rättigheter,
 - iv) överföring till ett annat försäkringsbolag eller en annan fond bara kommer att tillåtas om den fonden uppfyller villkoren i leden i, ii och iii.
2. Med avvikelse från punkt 1 b skall en tjänsteman som inte har fyllt 63 år, och som sedan han trädde i tjänst har gjort inbetalningar, för att skapa eller bibehålla pensionsrättigheter, till ett nationellt pensionssystem eller till en valfri privat försäkring eller pensionsfond som uppfyller villkoren i punkt 1, och vars tjänstgöring upphör av andra skäl än dödsfall eller invaliditet och som inte är berättigad till omedelbar eller uppskjuten avgångspension, ha rätt att då han lämnar tjänsten få ett avgångsvederlag som motsvarar det försäkringstekniska värdet av de pensionsrättigheter han förvärvat under tjänstgöring vid institutionerna. Inbetalningar som gjorts med tillämpning av artikel 42 eller 112 i anställningsvillkoren för övriga anställda för att skapa eller bibehålla pensionsrättigheter inom ett nationellt pensionssystem skall i så fall dras av från avgångsvederlaget.
3. Om tjänstemannens tjänstgöring upphör genom avsättning från tjänsten skall avgångsvederlaget eller det försäkringstekniska värde som skall överföras beräknas på grundval av det beslut som fattats enligt artikel 9.1 h i bilaga IX.

▼ **B**

KAPITEL 3

▼ **M112**

Invaliditetsersättning

▼ **B***Artikel 13*

► **M112** 1. ◀ Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 1.1 skall en tjänsteman, som inte fyllt 65 år och som när som helst under den tid då han förvärvat pensionsrättigheter av invaliditetskommittén bedöms lida av total bestående invaliditet som hindrar honom från att utföra sådana arbetsuppgifter som motsvarar en tjänst i hans tjänsteklass och som av dessa skäl är tvingad att tillfälligt upphöra med sin tjänstgöring vid ► **M15** gemenskaperna ◀, ha rätt ► **M23** till en ► **M112** invaliditetsersättning ◀ enligt vad som föreskrivs i artikel 78 i tjänsteföreskrifterna ◀, så länge hans oförmåga består.

▼ **M112**

2. Den som uppstår invaliditetsersättning får inte förvärvsarbete utan tillstånd på förhand från tillsättningsmyndigheten. Inkomst från sådant förvärvsarbete skall dras av från invaliditetsersättningen i den mån inkomsten och ersättningen tillsammans överstiger vederbörandes totala slutliga lön i aktiv tjänst, beräknad enligt den löneskala som gällde den första dagen i den månad för vilken ersättningen skall betalas ut.

Ersättningsmottagaren skall tillhandahålla all den skriftliga dokumentation som kan krävas och underrätta institutionen om alla omständigheter som kan påverka rätten till ersättningen.

▼ **B***Artikel 14*▼ **M62**

Rätten till utbetalning av ► **M112** invaliditetsersättning ◀ skall börja gälla från och med den första dagen i den kalendermånad som följer efter tjänstemannens pensionering i enlighet med artikel 53 i tjänsteföreskrifterna.

▼ **M23**

Om ► **M62** den tidigare tjänstemannen ◀ inte längre uppfyller kraven för utbetalning av ► **M112** ersättningen ◀ skall han återinträda i den första tjänst inom

▼ **M23**

hans karriär som blir ledig i hans kategori eller tjänstegrupp, under förutsättning att han är kvalificerad för den tjänsten. Om han avböjer den tjänst som erbjuds honom skall han behålla rätten till återinträde då nästa vakans inom hans karriär uppstår i hans kategori eller tjänstegrupp, med samma förbehåll; om han avböjer en andra gång kan han sägas upp ► **M112** ◀.

Om ► **M62** en tidigare tjänsteman ◀ som har ► **M112** invaliditetsersättning ◀ dör, skall rätten till ► **M112** ersättning ◀ upphöra vid utgången av den kalendermånad under vilken dödsfallet inträffade.

▼ **B***Artikel 15*

Så länge som ► **M62** en tidigare tjänsteman ◀ som ännu inte fyllt ► **M112** 63 ◀ år mottar ► **M112** invaliditetsersättning ◀ kan institutionen med jämna mellanrum låta läkarundersöka honom för att försäkra sig om att han fortfarande uppfyller villkoren för att vara berättigad till pensionen.

▼ **M112**▼ **B**

KAPITEL 4

Efterlevandepension*Artikel 17*

► **M23** ► **M112** Den efterlevande maken ◀ efter en tjänsteman vars död inträffat under den tid då han innehade någon av de administrativa tjänsteställningar som anges i artikel 35 i tjänsteföreskrifterna skall ha rätt till ◀, förutsatt att de varit gifta i minst ett år och om inte annat följer av bestämmelserna i artiklarna 1.1 och 22, vara berättigad till ► **M112** efterlevandepension ◀ som motsvarar ► **M5** 60% ◀ av den avgångspension som tjänstemannen skulle ha fått om han, oberoende av tjänstgöringstidens längd ► **M62** eller ålder ◀, varit berättigad till en sådan pension vid sin bortgång.

Villkoret om äktenskapets längd skall inte beaktas om det finns ett eller flera barn i äktenskapet eller i tjänstemannens eventuellt tidigare äktenskap, förutsatt att ► **M112** den efterlevande maken ◀ försörjer eller har försörjt barnen eller om tjänstemannens bortgång är en följd av antingen ett handikapp eller en sjukdom som han ådragit sig i tjänsten eller genom ett olycksfall.

▼ **M56***Artikel 17a*

Om inte annat följer av artikel 1.1 och artikel 22 skall ► **M112** den efterlevande maken ◀ till en tidigare tjänsteman ► **M112** ► **C4** entledigande i tjänstens intresse ◀ ◀ eller som lämnat tjänsten i enlighet med förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68, (Euratom, EKSG, EEG) nr 2530/72 eller (EKSG, EEG, Euratom) nr 1543/73 och som avlidit under den tid han fick månadsbidrag enligt artikel 50 i tjänsteföreskrifterna eller enligt någon av de ovannämnda förordningarna, ► **M112** förutsatt att äktenskapet ingicks innan tjänstemannen lämnade tjänstgöringen vid en institution och att det varade i minst ett år ◀, ha rätt till en ► **M112** efterlevandepension ◀ som uppgår till 60% av den avgångspension ► **M112** tjänstemannen ◀ skulle haft rätt till om han oavsett ålder och tjänsteår hade haft rätt till sådan pension vid tidpunkten för dödsfallet.

Den ► **M112** efterlevandepension ◀ som föreskrivs i första stycket skall inte vara mindre än det belopp som föreskrivs i artikel 79 andra stycket i tjänsteföreskrifterna. ► **M112** efterlevandepension ◀ sbeloppet skall dock i inget fall överstiga beloppet för den första pensionsutbetalningen den tidigare tjänstemannen skulle haft rätt till om han fortfarande hade varit i livet och efter att ha uttömt sina rättigheter till något av de ovannämnda bidragen hade haft rätt till avgångspension.

Villkoret om äktenskapets längd i första stycket skall inte gälla om det finns ett eller flera barn från ett äktenskap som tjänstemannen ingått innan han lämnade tjänsten, förutsatt att ► **M112** den efterlevande maken ◀ försörjer eller har försörjt dessa barn som är underhållsberättigade i enlighet med artikel 2.2 i bilaga 7.

Inte heller skall äktenskapets längd beaktas om den tidigare tjänstemannens död inträffar under någon av de omständigheter som anges i artikel 17 andra stycket.

▼ **M112***Artikel 18*

Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 22 skall den efterlevande maken till en tidigare tjänsteman som uppbar avgångspension, förutsatt att äktenskapet ingicks innan tjänstemannen lämnade tjänstgöringen vid en institution och att det varade i minst ett år, ha rätt till en efterlevandepension som skall uppgå till 60 % av den avgångspension som tjänstemannen uppbar vid sin bortgång. Efterlevandepensionen skall vara minst 35 % av den sista grundlönen; den får dock aldrig överstiga den avgångspension som tjänstemannen uppbar vid sin bortgång.

Äktenskapets längd skall inte beaktas om det finns ett eller flera barn i ett äktenskap som tjänstemannen ingått innan han lämnade tjänsten, förutsatt att den efterlevande maken försörjer eller har försörjt dessa barn.

▼ **M23***Artikel 18a*

Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 22, skall ► **M112** den efterlevande maken ◀ efter en tidigare tjänsteman som lämnat sin tjänst före ► **M112** 63 ◀ års ålder och som begärt att hans avgångspension skall skjutas upp till den första dagen i den kalendermånad som följer efter den månad han fyller ► **M112** 63 ◀, ► **M112** förutsatt att äktenskapet ingicks innan tjänstemannen lämnade tjänstgöringen vid en institution och att det varade i minst ett år ◀, ha rätt till en ► **M112** efterlevandepension ◀ som motsvarar 60% av den avgångspension ► **M112** tjänstemannen ◀ skulle haft rätt till vid ► **M112** 63 ◀ års ålder. Minimibeloppet för ► **M112** efterlevandepensionen ◀ skall dock inte i något fall överstiga det pensionsbelopp tjänstemannen skulle haft rätt till vid ► **M112** 63 ◀ års ålder.

Villkoret i första stycket om äktenskapets längd skall inte gälla om det finns ett eller flera barn i ett äktenskap som ► **M62** tidigaretjänstemannen ◀ ingått innan han lämnade tjänsten, förutsatt att ► **M112** den efterlevande maken ◀ försörjer eller har försörjt dessa barn.

▼ **M112***Artikel 19*

Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 22 i denna bilaga skall den efterlevande maken till en tidigare tjänsteman som uppbar invaliditetsersättning, förutsatt att de var gifta när tjänstemannen blev berättigad till denna ersättning, ha rätt till en efterlevandepension som skall uppgå till 60 % av den invaliditetsersättning som tjänstemannen uppbar vid sin bortgång.

Efterlevandepensionen skall vara minst 35 % av den sista grundlönen; den får dock aldrig överstiga den invaliditetsersättning som tjänstemannen uppbar vid sin bortgång.

▼ **B***Artikel 20*

Det villkor om äktenskapets längd som föreskrivs i ► **M62** artiklarna 17a, 18, 18a och 19 ◀ skall inte beaktas om äktenskapet, även om det ingåtts efter det att tjänstemannen lämnat sin tjänst, varat i minst fem år.

Artikel 21

1. Den barnpension som föreskrivs i artikel 80 ► **M62** första, andra och tredje styckena ◀ i tjänsteföreskrifterna skall för det första barnet motsvara åtta tiondelar av den efterlevandepension som ► **M112** den efterlevande maken till ◀ en tjänsteman ► **M62** eller tidigare tjänsteman som uppbar avgångspension eller ► **M112** invaliditetsersättning ◀ ◀ skulle ha haft rätt till, bortsett från de avdrag som föreskrivs i artikel 25.

▼ **M23**

Den skall inte vara lägre än existensminimum, om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 22.

▼ **B**

2. Pensionen skall höjas för varje underhållsberättigat barn efter det första barnet med ett det dubbla tillägget för underhållsberättigat barn.

▼ **M23**

Barn som mist en eller båda föräldrarna skall ha rätt till utbildningstillägg i enlighet med artikel 3 i bilaga 7.

▼B

3. Summan av denna pension och dessa tillägg som beräknas på detta sätt skall delas lika mellan de barn som har rätt till det.

Artikel 22

Om en tjänsteman efterlämnar en ►**M112** efterlevande make ◀ och samtidigt barn från ett tidigare äktenskap eller andra rättsinnehavare, skall den totala pensionen beräknas som om ►**M112** den efterlevande maken ◀ hade underhållningsskyldighet gentemot alla dessa personer och fördelas på de olika berörda personerna i förhållande till den pension som skulle ha betalats ut till varje kategori av dem om de betraktats var för sig.

Om en tjänsteman efterlämnar barn från olika äktenskap skall den totala pensionen beräknas som om alla var barn från samma äktenskap och fördelas på de olika berörda personerna i förhållande till den pension som skulle ha betalats ut till varje kategori av dem om de betraktats var för sig.

Vid beräkningen av denna fördelning skall barn från endera makens tidigare äktenskap som anses som underhållsberättigade enligt artikel 2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna ingå i kategorin barn i äktenskapet med tjänstemannen ►**M62** eller den tidigaretjänstemannen som har ►**M112** avgångspension eller invaliditetsersättning ◀. ◀

I det fall som avses i andra stycket skall anförvanter i uppstigande led som anses som underhållsberättigade enligt artikel 2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna likställas med underhållsberättigade barn och vid beräkningen av fördelningen ingå i kategorin för anförvanter i nedstigande led.

▼M62**▼B***Artikel 24*

Rätten till efterlevandepension inträder från och med den första dagen i den kalendermånad som följer efter tjänstemannens ►**M62** eller den tidigaretjänstemannen som har ►**M112** avgångspension eller invaliditetsersättning ◀ ◀ bortgång. ►**M23** Om den utbetalning som föreskrivs i artikel 70 i tjänsteföreskrifterna görs vid tjänstemannens eller pensionsmottagarens död, börjar denna rätt gälla först den första dagen i den fjärde månaden efter den månad under vilken dödsfallet inträffade. ◀

Rätten till utbetalning av efterlevandepension skall upphöra vid utgången av den kalendermånad under vilken pensionsmottagaren avlider eller inte längre uppfyller villkoren för att motta pensionen. ►**M112** Rätten till barnpension skall upphöra om den som uppbär pensionen upphör att betraktas som underhållsberättigat barn enligt artikel 2 i bilaga VII. ◀

Artikel 25

Om åldersskillnaden mellan en avliden tjänsteman ►**M62** eller en tidigaretjänsteman som har ►**M112** avgångspension eller invaliditetsersättning ◀ ◀ och ►**M112** den efterlevande maken ◀, med avdrag för den tid de varit gifta, är mer än 10 år, skall den efterlevandepension som beräknats i enlighet med ovan nämnda bestämmelser minskas för varje helt års åldersskillnad enligt följande:

- 1 % för åren mellan 10 och 20,
- 2 % från åren 20 upp till men inte inräknat 25,
- 3 % från åren 25 upp till men inte inräknat 30,
- 4 % från åren 30 upp till men inte inräknat 35,
- 5 % från 35 år och uppåt.

Artikel 26

►**M112** En efterlevande makes ◀ rätt till efterlevandepension skall upphöra när hon ingår nytt äktenskap. ►**M112** Han eller hon ◀ är berättigad till en omedelbar utbetalning av ett kapitalbelopp som motsvarar det dubbla årliga efterlevandepensionsbeloppet, förutsatt att bestämmelserna i artikel 80 andra stycket i tjänsteföreskrifterna inte är tillämpligt.

▼ **M112***Artikel 27*

En tjänstemans eller tidigare tjänstemans frånskilda make skall vid dennes bortgång ha rätt till efterlevandepension enligt detta kapitel, förutsatt att han eller hon kan styrka att han eller hon vid sin före detta makes bortgång hade rätt till underhåll för egen del enligt vad som fastställts genom dom eller officiellt registrerat gällande avtal mellan honom eller henne och den före detta maken.

Efterlevandepensionen får dock inte överstiga det underhåll som han eller hon uppbar vid tidpunkten för den före detta makens bortgång, och beloppet skall anpassas enligt artikel 82 i tjänsteföreskrifterna.

Den frånskilda maken förlorar sin rätt till efterlevandepension om han eller hon ingår nytt äktenskap innan den före detta maken avlider. Bestämmelserna i artikel 26 skall tillämpas om han eller hon ingår nytt äktenskap efter den tidigare makens bortgång.

▼ **B***Artikel 28*▼ **M62**

Om en avliden tjänsteman efterlämnar mer än en frånskild ► **M112** efterlevande make ◀ som är berättigad till efterlevandepension eller en eller flera frånskilda änkor och en ► **M112** efterlevande make ◀ som är berättigade till efterlevandepension, skall pensionen fördelas i proportion till de olika äktenskapens varaktighet. Bestämmelserna i artikel 27 andra och tredje styckena skall tillämpas.

▼ **B**

Om någon av de personer som är berättigade till pension avlider eller avstår från sin andel, skall denna andel tillfalla de övriga personernas andelar, utom i de fall rättigheterna övergår till de efterlevande barnen i enlighet med villkoren i artikel 80 andra stycket i tjänsteföreskrifterna.

Den minskning vid åldersskillnad som föreskrivs i artikel 25 skall tillämpas separat på fastställda pensioner i enlighet med fördelningen i denna artikel.

Artikel 29

Om en frånskild ► **M112** make ◀ enligt artikel 42 har förlorat sina pensionsrättigheter skall den sammanlagda pensionen utbetalas till ► **M112** den efterlevande maken ◀, förutsatt att bestämmelserna i artikel 80 andra stycket i tjänsteföreskrifterna inte är tillämpliga.

KAPITEL 5

Tillfälliga pensioner*Artikel 30*

Om en tjänsteman ► **M62** i någon av de tjänsteställningar som anges i artikel 35 i tjänsteföreskrifterna ◀ har varit försvunnen i mer än ett år, kan hans make och de personer gentemot vilka han har underhållsskyldighet tillfälligt få den efterlevandepension de skulle ha rätt till enligt denna bilaga.

Artikel 31

Om ► **M62** en tidigare tjänsteman ◀ som uppburit ► **M112** avgångspension eller invaliditetsersättning ◀ har varit försvunnen i mer än ett år, kan hans make och de personer gentemot vilka han har underhållsskyldighet tillfälligt få den efterlevandepension de skulle ha rätt till enligt denna bilaga.

▼ **M62***Artikel 31a*

Om en tidigare tjänsteman enligt vad som avses i artikel 18a i bilaga 8, eller en tidigare tjänsteman som har rätt till bidrag antingen enligt artikel 50 i tjänsteföreskrifterna eller ► **M112** enligt förordning (EEG) nr 1857/89 ⁽¹⁾, förordning

⁽¹⁾ EGT L 181, 28.6.1989, s. 2. Förordningen ändrad genom förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2458/98 (EGT L 307, 17.11.1998, s. 1).

▼ M62

(EG, Euratom) nr 1746/2002 ⁽¹⁾, förordning (EG, Euratom) nr 1747/2002 ⁽²⁾ eller förordning (EG, Euratom) nr 1748/2002 ⁽³⁾ ◀ har varit borta i mer än ett år, kan hans make och de personer motvilka han har underhållsskyldighet tillfälligt få den efterlevandepension deskulle ha haft rätt till enligt denna bilaga.

▼ B*Artikel 32*

Bestämmelserna i artikel 31 skall tillämpas på de personer gentemot vilka en person som är berättigad eller har sådana rättigheter till efterlevandepension har underhållsskyldighet om vederbörande varit försvunnen i mer än ett år.

Artikel 33

Tillfälliga pensioner enligt artiklarna 30–32 skall omvandlas till definitiva pensioner när tjänstemannens eller den tidigare tjänstemannens bortgång officiellt fastställts eller om han dödförklarats genom ett lagakraftvunnet avgörande.

KAPITEL 6

Pensionstillägg för underhållsberättigade barn*Artikel 34*

Bestämmelserna i artikel 81 andra stycket i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på personer som uppbar tillfällig pension.

▼ M112

Bestämmelserna i artiklarna 80 och 81 i tjänsteföreskrifterna skall också tillämpas på barn som fötts tidigare än 300 dagar efter det att tjänstemannen eller den tidigare tjänstemannen som uppbar avgångspension eller invaliditetsersättning avlidit.

▼ M23

▼ B*Artikel 35***▼ M23**

Beviljande av ► **M112** avgångs- eller efterlevandepension eller invaliditetsersättning ◀ eller av tillfällig pension skall inte ge rätt till utlandstillägg.

▼ B

KAPITEL 7

Avsnitt 1

FINANSIERING AV PENSIONSSYSTEMET*Artikel 36*

► **M112** Vid varje utbetalning av lön eller invaliditetsersättning ◀ skall avgiften till pensionssystemet enligt artikel 77–84 i tjänsteföreskrifterna dras av.

Artikel 37

En tjänsteman som uppehåller annan tjänst skall fortsätta att betala den avgift som avses i föregående artikel på grundval av lönen i hans löneklass och lönegrad. Detsamma gäller en tjänsteman som är berättigad till föreskriven ersättning i icke aktiv tjänstställning eller vid ► **M112** ► **C4** entledigande i tjänstens intresse ◀ ◀, dock under högst fem år enligt artikel 3. Alla förmåner som den

⁽¹⁾ EGT L 264, 2.10.2002, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 264, 2.10.2002, s. 5.

⁽³⁾ EGT L 264, 2.10.2002, s. 9.

▼ B

anställda eller hans rättsinnehavare har rätt till enligt detta pensionssystem skall beräknas på grundval av denna lön ► **M39** och till tjänstemän under tjänstledighet av personliga skäl som fortsätter att förvärva pensionsrättigheter enligt de villkor som föreskrivs i artikel 40.3 i tjänsteföreskrifterna ◀.

Artikel 38

De avgifter som dras av på ett regelrätt sätt kan inte krävas åter. De avgifter som dras av på ett felaktigt sätt skall inte ge rätt till pension. De skall återbetalas utan ränta på begäran av tjänstemannen eller hans rättsinnehavare.

▼ M112**▼ B**

Avsnitt 2

FASTSTÄLLELSE AV PENSIONS RÄTTIGHETER*Artikel 40***▼ M23**

Den institution vid vilken tjänstemannen var verksam då hans aktiva tjänstgöring upphörde skall ansvara för beräkningen av ► **M112** avgångs- eller efterlevandepensioner eller tillfälliga pensioner eller invaliditetsersättningar ◀. En detaljerad redogörelse för beräkningen skall lämnas till tjänstemannen eller hans rättsinnehavare och till Europeiska gemenskapernas kommission, som skall ansvara för utbetalningarna, tillsammans med beslutet om beviljande av pension.

▼ M112

Avgångspension eller invaliditetsersättning skall inte utbetalas samtidigt med lön från Europeiska unionens allmänna budget eller från någon av byråerna eller med den ersättning som föreskrivs i artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna. De skall också vara oförenliga med ersättning för ett uppdrag vid någon av institutionerna eller byråerna.

▼ B*Artikel 41*

Pensionsbeloppet kan när som helst ses över vid fel eller förbiseende av något slag.

Pensionerna skall kunna ändras eller dras in om de beviljats i strid med bestämmelserna i tjänsteföreskrifterna eller i denna bilaga.

Artikel 42

Rättsinnehavarna till en avliden tjänsteman ► **M62** eller en tidigare tjänsteman som har ► **M112** avgångspension eller invaliditetsersättning ◀ ◀ som inte begär fastställelse av ► **M112** sina rättigheter till pension eller ersättning ◀ inom ett år från tjänstemannens dödsdag förlorar sina rättigheter, utom i fall av force majeure.

Artikel 43

En ► **M62** den tidigare tjänstemannen ◀ och hans rättsinnehavare som är berättigade till förmåner enligt detta pensionssystem skall lämna de skriftliga underlag som kan krävas och underrätta den institution som avses i artikel 45 andra stycket om alla omständigheter som kan påverka deras rättigheter.

Artikel 44

Om en tjänstemans pensionsrättigheter ► **M112** tillfälligt ◀ indragits, helt eller delvis, ► **M112** enligt artikel 9 i bilaga IX ◀ skall han ha rätt att kräva ersättning för de avgifter som han betalat in till pensionssystemet i förhållande till minskningen av hans pension.

▼B

Avsnitt 3

UTBETALNING AV FÖRMÅNER*Artikel 45*

Förmånerna enligt detta pensionssystem skall betalas ut varje månad i efterskott.

Förmånerna skall ► **M15** på gemenskapernas vägnar ◀ betalas ut av den institution som utsetts av den budgetansvariga myndigheten; oavsett beteckning får ingen annan institution av egna medel betala ut förmåner enligt detta pensionssystem.

▼M112

Till pensionärer som är bosatta i Europeiska unionen skall förmånerna utbetalas i euro till en bank i den medlemsstat där pensionären är bosatt.

Till pensionärer som är bosatta utanför Europeiska unionen skall pensionen utbetalas i euro till en bank i det land där pensionären är bosatt. I undantagsfall kan pensionen betalas ut i euro till en bank i det land där institutionen har sitt säte, eller i utländsk valuta i det land där pensionären är bosatt, enligt de senaste växelkurserna som används vid genomförandet av Europeiska unionens allmänna budget.

Denna artikel skall tillämpas på motsvarande sätt för personer som erhåller invaliditetsersättning.

▼M62

▼B*Artikel 46*

Alla de belopp som en tjänsteman ► **M62** eller en tidigare tjänsteman som har ► **M112** avgångspension eller invaliditetsersättning ◀ ◀ är skyldig ► **M15** gemenskaperna ◀ vid den tidpunkt då berörd person har rätt till en av förmånerna enligt detta pensionssystem skall dras av från hans förmåner eller från hans rättsinnehavares förmåner. Avdraget får fördelas över ett antal månader.

▼M62

▼B

KAPITEL 8

Övergångsbestämmelser*Artikel 48*

En tjänsteman som enligt övergångsbestämmelserna omfattas av tjänsteföreskrifterna skall vara berättigad till pensionsrättigheter från den dag då han gick med i gemenskapsinstitutionernas tillfälliga gemensamma försäkringssystem.

Oavsett bestämmelser om motsatsen i tjänsteföreskrifterna skall på egen begäran en tjänsteman vara berättigad till pensionsrättigheter från och med den dag då han tillträdde en tjänst i någon funktion vid någon av de tre europeiska gemenskapernas institutioner. Om han under hela eller en del av sin tidigare tjänstgöring inte betalat avgift till försäkringssystemet skall han ha rätt att genom delbetalningar förvärva de pensionsrättigheter som han inte kunnat betala avgifter för. De belopp som tjänstemannen betalar in skall, tillsammans med motsvarande avgift från institutionen, anses finnas till godo för tjänstemannen inom ramen för det tillfälliga försäkringssystemet den dag då dessa tjänsteföreskrifter träder i kraft.

Artikel 49

Om en tjänsteman valt att ta ut de belopp som han har till godo inom ramen för gemenskapsinstitutionernas tillfälliga gemensamma försäkringssystem och som han avkrävs i sitt ursprungsland för att där bibehålla sina pensionsrättigheter, skall hans pensionsrättigheter för den tid då han var med i det tillfälliga försäk-

▼B

ringssystemet minskas i förhållande till de belopp som tagits ut från hans tillgodohavande.

Föregående stycke skall inte tillämpas om en tjänsteman inom tre månader från det att tjänsteföreskrifterna börjat gälla för honom har begärt att få återbetala dessa belopp uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %,

Artikel 50

En tjänsteman som enligt övergångsbestämmelserna omfattas av tjänsteföreskrifterna skall, om han lämnar tjänsten vid 65 års ålder utan att ha tjänstgjort i de 10 år som krävs enligt artikel 77 första stycket i tjänsteföreskrifterna, ha rätt att välja om ett avgångsvederlag beräknat enligt artikel 12 i denna bilaga eller om en proportionell avgångspension beräknad enligt artikel 77 andra stycket i tjänsteföreskrifterna skall betalas ut.

Artikel 51

Detta pensionssystem skall gälla för änkan till en anställd och dennes rättsinnehavare om den anställda avlidit i aktiv tjänst innan tjänsteföreskrifterna trädde i kraft och för andra anställda som innan tjänsteföreskrifterna trädde i kraft led av sådan total bestående invaliditet som avses i artikel 78 i tjänsteföreskrifterna, med förbehåll för överföring till den gemenskap som tjänstemannen tillhörde av de belopp som han har till godo inom ramen för gemenskapsinstitutionernas tillfälliga gemensamma försäkringssystem. ►**M15** Gemenskaperna ◀ skall ansvara för betalningen av de ersättningar som föreskrivs i detta pensionssystem.

▼ **M112***BILAGA IX***DISCIPLINÄRA FÖRFARANDE**

Avsnitt 1

Allmänna bestämmelser*Artikel 1*

1. Om en utredning gjord av OLAF visar att en tjänsteman eller en före detta tjänsteman vid någon av institutionerna kan vara inblandad i det ärende utredningen rör, skall denne snarast informeras, om det kan ske utan skada för utredningen. Slutsatserna från en sådan utredning får inte innehålla tjänstemannens namn om tjänstemannen inte har beretts tillfälle att yttra sig om den del av utredningen som berör honom. I slutsatserna skall det hänvisas till dessa yttranden.
2. Om absolut sekretess krävs av utredningsskäl under en utredning som förutsätter utredningsåtgärder som hör under en nationell domstols behörighet kan byrån, efter samråd med tillsättningsmyndigheten, låta tjänstemannen yttra sig vid ett senare tillfälle. Ett disciplinärt förfarande mot tjänstemannen får i så fall inte inledas förrän tjänstemannen har fått tillfälle att yttra sig.
3. Om anklagelserna mot tjänstemannen, efter byråns utredning, inte kan styrkas skall OLAF:s direktör besluta att utredningen skall avslutas utan åtgärd, och skriftligen underrätta tjänstemannen och dennes institution om detta. Tjänstemannen får begära att beslutet läggs till personalakten.

Artikel 2

1. Bestämmelserna i artikel 1 i denna bilaga skall på motsvarande sätt tillämpas på tillsättningsmyndighetens administrativa utredningar.
2. Tillsättningsmyndigheten skall underrätta den berörda personen när utredningen avslutas, tillhandahålla honom slutsatserna från utredningsrapporten och på begäran, under förutsättning att det inte inverkar på skyddet för tredje parts legitima intressen, alla handlingar som är direkt förknippade med anklagelserna mot honom.
3. Institutionerna skall anta tillämpningsföreskrifter för denna artikel i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 3▼ **C4**

1. Tillsättningsmyndigheten kan, på grundval av utredningsrapporten, efter att ha underrättat den berörda tjänstemannen om all bevisning i akten och efter att ha hört tjänstemannen, fatta något av följande beslut:

▼ **M112**

- a) Att anklagelserna mot tjänstemannen inte kan styrkas. Tjänstemannen skall i så fall underrättas skriftligen.
- b) Att tjänstemannen har eller tycks ha underlåtit att uppfylla någon av sina skyldigheter, men att disciplinåtgärder trots detta inte skall vidtas, och i lämpliga fall utfärda en varning.
- c) Att, om tjänstemannen har underlåtit att uppfylla någon av sina skyldigheter i enlighet med artikel 86 i tjänsteföreskrifterna,
 - i) inleda disciplinärt förfarande i enlighet med avsnitt 4 i denna bilaga, eller
 - ii) hänskjuta ärendet till disciplinnämnden.

Artikel 4

En tjänsteman som av objektiva skäl inte kan höras i enlighet med bestämmelserna i denna bilaga kan uppmanas att lämna synpunkter skriftligen eller kan låta sig företrädas av en person efter eget val.

▼ **M112**

Avsnitt 2

Disciplinnämnden*Artikel 5*

1. En disciplinnämnd, nedan kallad "nämnden", skall inrättas vid varje institution. Nämnden skall ha minst en ledamot som kommer utifrån institutionen; denna ledamot får vara ordförande.
2. Nämnden skall bestå av en ordförande och fyra ordinarie ledamöter, som kan ersättas av suppleanter, och i ärenden som gäller tjänstemän i en lönegrad upp till AD 13 skall nämnden utökas med två extra ledamöter från samma tjänstegrupp och lönegrad som den tjänsteman som är föremål för det disciplinära förfarandet.
3. Nämndens ledamöter och suppleanter skall utses bland tjänstemän i aktiv tjänst med minst lönegrad AD 14 när det gäller alla ärenden utom de som gäller tjänstemän med lönegrad AD 16 eller AD 15.
4. Nämndens ledamöter och suppleanter skall utses bland tjänstemän i aktiv tjänst i lönegrad AD 16 när ärendet gäller tjänstemän i lönegraderna AD 16 eller AD 15.
5. Tillsättningsmyndigheten och personalkommittén skall enas om ett särskilt förfarande för att utse de extra ledamöter som avses i punkt 2 och som skall delta i ärenden som rör en tjänsteman som tjänstgör i ett tredje land.

Artikel 6

1. Tillsättningsmyndigheten och personalkommittén skall var och en vid samma tillfälle utse två ledamöter och två suppleanter.
2. Ordföranden och dennes suppleant skall utses av tillsättningsmyndigheten.
3. Ordföranden, ledamöterna och suppleanterna skall utses för en mandattid på tre år. Institutionerna får emellertid föreskriva en kortare mandattid för ledamöter och suppleanter, dock minst ett år.
4. De två ledamöterna i den utökade nämnden enligt artikel 5.2 i denna bilaga skall utses på följande sätt:
 - a) Tillsättningsmyndigheten skall upprätta en förteckning som om möjligt innehåller namnen på två tjänstemän i varje lönegrad i varje tjänstegrupp. Personalkommittén skall samtidigt till tillsättningsmyndigheten överlämna en förteckning som upprättats på samma sätt.
 - b) Nämndens ordförande skall, inom tio dagar efter att ha mottagit en rapport som antingen ger anledning till disciplinförfaranden eller till det förfarande som avses i artikel 22 i tjänsteföreskrifterna, i den berörda personens närvaro dra lott bland namnen i båda förteckningarna för att bestämma vilka två ledamöter som skall ingå i nämnden, varvid en skall dras från varje förteckning. Ordföranden får besluta att sekreteraren skall ersätta honom i det förfarandet. Ordföranden skall underrätta den berörda tjänstemannen och samtliga medlemmar i nämnden om nämndens fullständiga sammansättning.
5. Den berörda tjänstemannen får inom fem dagar från det att nämnden inrättats göra invändningar mot en av dess ledamöter; denna rätt får endast utövas en gång. Även institutionen skall ha rätt att invända mot en av nämndens ledamöter.

Inom samma tidsfrist får nämndens ledamöter begära att bli befriade från uppdraget om de har berättigade skäl; ledamöter för vilka uppdraget innebär en intressekonflikt skall avsäga sig uppdraget.

Nämndens ordförande skall genom ny lottdragning fylla eventuella vakanser som uppkommit efter ledamöter som utsetts i enlighet med punkt 4.

Artikel 7

Nämnden skall biträdas av en sekreterare som utses av tillsättningsmyndigheten.

Artikel 8

1. Ordföranden och nämndens ledamöter skall vara helt oavhängiga när de utför sitt uppdrag.

▼ **M112**

2. Nämndens överläggningar och arbete skall vara hemliga.

Avsnitt 3

Disciplinåtgärder*Artikel 9*

1. Tillsättningsmyndigheten får tillämpa någon av följande disciplinåtgärder:
 - a) Skriftlig varning.
 - b) Reprimand.
 - c) Uppskjuten uppflyttning till en högre löneklass med mellan 1 och 23 månader.
 - d) Nedflyttning i löneklass.
 - e) Tillfällig nedflyttning till en lägre lönegrad med mellan 15 dagar och ett år.
 - f) Placering i en lägre lönegrad i samma tjänstegrupp.
 - g) Placering i en lägre tjänstegrupp, med bibehållen eller lägre lönegrad.
 - h) Avsättning från tjänsten, och, i förekommande fall, tillfällig minskning av pensionen eller innehållande av en del av invaliditetsersättningen under en viss tid, varvid konsekvenserna av denna åtgärd inte får drabba dem som är underhållsberättigade i förhållande till tjänstemannen. Den avsatte tjänstemannens inkomst får dock efter minskningen inte underskrida existensminimum enligt artikel 6 i bilaga VIII, plus eventuella familjetillägg.
2. Om tjänstemannen uppstår avgångspension eller invaliditetsersättning får tillsättningsmyndigheten besluta om en tidsbegränsad sänkning av pensionen eller invaliditetsersättningen, varvid konsekvenserna av denna åtgärd inte får drabba dem som är underhållsberättigade i förhållande till tjänstemannen. Tjänstemannens inkomst får dock inte underskrida existensminimum enligt artikel 6 i bilaga VIII, plus eventuella familjetillägg.
3. En och samma överträdelse skall inte leda till mer än en disciplinåtgärd.

Artikel 10

Disciplinåtgärden skall stå i proportion till det begångna felet. Vid bedömningen av felets allvarlighet och fastställandet av disciplinåtgärd skall särskilt följande beaktas:

- a) Felets art och de omständigheter under vilka det begicks.
- b) Vilken skada institutionernas oberoende, anseende eller intressen har lidit på grund av felet.
- c) I vilken mån felet begicks uppsåtligt eller av vårdslöshet.
- d) Skälen till att tjänstemannen begick felet.
- e) Tjänstemannens lönegrad och antalet tjänsteår.
- f) Det ansvar tjänstemannen utövar.
- g) Tjänstemannens arbetsuppgifter och ansvarsområden.
- h) Om felet består i upprepade handlingar eller beteenden.
- i) Tjänstemannens uppträdande under hela karriären.

Avsnitt 4

Disciplinära förfaranden utan hänvändelse till disciplinnämnden*Artikel 11*

Tillsättningsmyndigheten får utfärda en skriftlig varning eller reprimand utan att samråda med nämnden. Tjänstemannen i fråga skall höras på förhand av tillsättningsmyndigheten.

▼ M112

Avsnitt 5

Disciplinära förfaranden inför disciplinnämnden*Artikel 12*

1. Ärendet skall hänskjutas till disciplinnämnden genom en rapport från tillsättningsmyndigheten som klart redovisar de förhållanden som anklagelserna avser och i förekommande fall omständigheterna kring dessa, inklusive försvarande eller förmildrande omständigheter.
2. Rapporten skall överlämnas till den berörda tjänstemannen och till nämndens ordförande, som skall meddela den till nämndens ledamöter.

Artikel 13

1. Så snart den berörda tjänstemannen har fått rapporten skall han ha rätt att ta del av hela sin personalakt och ta kopior av alla handlingar som berör förfarandet, inklusive sådana som kan bevisa hans oskuld.
2. Den berörda tjänstemannen skall ha minst 15 dagar på sig att förbereda sitt försvar från den dag då han får den rapport som inleder det disciplinära förfarandet.
3. Den berörda tjänstemannen får biträdas av en person efter eget val.

Artikel 14

Om den berörda tjänstemannen i närvaro av nämndens ordförande erkänner att han har begått ett fel och utan förbehåll accepterar den rapport som avses i artikel 12 i denna bilaga får tillsättningsmyndigheten i enlighet med principen om att disciplinåtgärden skall stå i proportion till det begångna felet dra tillbaka ärendet. När ett ärende dras tillbaka från nämnden skall ordföranden yttra sig om den planerade disciplinåtgärden.

Enligt detta förfarande får tillsättningsmyndigheten, med avvikelse från artikel 11 i denna bilaga, vidta någon av de disciplinåtgärder som föreskrivs i artikel 9.1 a-d i denna bilaga.

Den berörda tjänstemannen skall innan han erkänner sitt fel underrättas om de möjliga följderna av ett erkännande.

Artikel 15

Före nämndens första möte skall ordföranden ge en ledamot av nämnden i uppdrag att utarbeta en allmän rapport i ärendet; ordföranden skall underrätta nämndens övriga ledamöter om detta.

Artikel 16

1. Den berörda tjänstemannen skall höras av nämnden. Vid förhöret får han framföra sina synpunkter skriftligt eller muntligt, personligen eller genom en företrädare. Han får kalla in vittnen.
2. Institutionen skall i nämnden representeras av en tjänsteman som har utsetts av tillsättningsmyndigheten för detta ändamål och som har samma rättigheter som den berörda tjänstemannen.
3. Nämnden får höra utredningstjänstemän från OLAF om byrån har inlett en utredning i fallet.

Artikel 17

1. Om nämnden anser att de förhållanden som anklagelserna avser eller övriga omständigheter kring dessa inte i tillräcklig grad har klargjorts skall den inleda en utredning där vardera parten kan lägga fram sin ståndpunkt och svara på motpartens ståndpunkt.
2. Ordföranden eller en ledamot av nämnden skall leda utredningen på nämndens vägnar. I samband med utredningen får nämnden begära in alla handlingar som rör ärendet. Institutionen skall efterkomma varje sådan begäran inom den tid

▼ **M112**

som fastställs av nämnden. Om en sådan begäran riktar sig till tjänstemannen skall det noteras om tjänstemannen inte efterkommer den.

Artikel 18

På grundval av de inlämnade handlingarna samt med hänsyn till eventuella muntliga eller skriftliga uttalanden och till resultatet av den utredning som kan ha företagits skall nämnden efter ett majoritetsbeslut avge ett motiverat yttrande om huruvida anklagelserna är styrkta och vilken disciplinåtgärd som i så fall bör vidtas. Yttrandet skall undertecknas av nämndens samtliga ledamöter. Varje ledamot får foga en reservation till yttrandet. Yttrandet skall överlämnas till tillsättningsmyndigheten och den berörda tjänstemannen inom två månader från mottagandet av tillsättningsmyndighetens rapport, under förutsättning att denna tidsfrist är förenlig med ärendets komplexitet. Om en utredning har gjorts på nämndens initiativ skall tidsfristen vara fyra månader, under förutsättning att denna tidsfrist är förenlig med ärendets komplexitet.

Artikel 19

1. Nämndens ordförande får inte rösta i andra frågor än ordningsfrågor eller vid lika röstetal.
2. Ordföranden skall se till att nämndens beslut verkställs och skall förse ledamöterna med alla uppgifter och handlingar som är av betydelse i ärendet.

Artikel 20

Sekreteraren skall föra protokoll vid disciplinnämndens sammanträden. Vittnen skall underteckna de protokoll som innehåller deras vittnesmål.

Artikel 21

1. Den berörda tjänstemannens utgifter för disciplinförfarandet, särskilt arvoden till en person som han har valt för att bistå honom eller för sitt försvar, skall bäras av den berörda tjänstemannen om disciplinförfarandet leder till någon av de disciplinära påföljder som föreskrivs i artikel 9 i denna bilaga.
2. Tillsättningsmyndigheten kan emellertid i undantagsfall besluta annorlunda, om denna kostnad skulle bli orimligt hög för den berörda tjänstemannen.

Artikel 22

1. Efter att ha hört tjänstemannen skall tillsättningsmyndigheten fatta sitt beslut i enlighet med artiklarna 9 och 10 i denna bilaga inom två månader från den dag då den fick nämndens yttrande. Beslutet skall vara motiverat.
2. Om tillsättningsmyndigheten beslutar att lägga ner ärendet utan disciplinär åtgärd skall den utan dröjsmål underrätta den berörda tjänstemannen skriftligen. Den berörda tjänstemannen får begära att detta beslut läggs till hans personalakt.

Avsnitt 6

Avstängning*Artikel 23*

1. Om tillsättningsmyndigheten anklagar en tjänsteman för ett allvarligt fel, vare sig det gäller underlåtenhet att fullgöra sina skyldigheter i tjänsten eller lagöverträdelse, får en omedelbart avstånga honom från tjänsten under en viss tid eller tills vidare.
2. Tillsättningsmyndigheten skall, utom i undantagsfall, höra den berörda tjänstemannen innan beslutet fattas.

Artikel 24

1. Av beslutet om avstängning skall det framgå om tjänstemannen bibehåller rätten till full lön under avstängningsperioden eller hur stor del av den som skall

▼ M112

hållas inne. Det belopp som utbetalas till tjänstemannen får under inga omständigheter underskrida existensminimum enligt artikel 6 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna, plus eventuella familjetillägg.

2. Ett slutligt beslut skall fattas inom sex månader från den dag då beslutet om tjänstemannens avstängning fick verkan. Om inget sådant beslut har fattats inom sex månader skall tjänstemannen få ut sin fulla lön på nytt, om inte annat följer av punkt 3.

3. Tjänstemannens lön får hållas inne under en längre tid än de sex månader som avses i punkt 2 om tjänstemannens handlingar leder till åtal och tjänstemannen med anledning därav är frihetsberövad. I så fall skall tjänstemannen inte få full lön förrän den behöriga domstolen beslutar att han skall frigges.

4. Belopp som hålls inne enligt punkt 1 skall utbetalas till tjänstemannen om det slutliga beslutet innebär en disciplinåtgärd som inte är strängare än skriftlig varning, reprimand eller uppskjuten placering i en högre löneklass, eller om ingen åtgärd vidtas. I det senare fallet skall utbetalningen räknas upp med en årlig ränta, enligt artikel 12 i bilaga XII.

Avsnitt 7

Samtidigt straffrättsligt förfarande*Artikel 25*

Om tjänstemannens handlingar leder till åtal, skall ett slutligt beslut fattas först sedan avgörandet i den domstol som prövar fallet har vunnit laga kraft.

Avsnitt 8

Slutbestämmelser*Artikel 26*

De beslut som avses i artiklarna 11, 14, 22 och 23 i denna bilaga skall skickas till OLAF för kännedom i de fall där byrån har inlett en utredning.

Artikel 27

En tjänsteman mot vilken någon annan disciplinåtgärd har vidtagits än avsättning från tjänsten får, efter tre år när det gäller en skriftlig varning eller en reprimand, och efter sex år när det gäller andra disciplinåtgärder, begära att alla hänvisningar till åtgärden avlägsnas från hans personalakt. Tillsättningsmyndigheten skall besluta om beviljande av tjänstemannens begäran.

Artikel 28

Det disciplinära förfarandet kan tas upp på nytt på tillsättningsmyndighetens initiativ eller efter ansökan från den berörda tjänstemannen om det framkommer nya omständigheter som stöds av relevant bevisning.

Artikel 29

Om anklagelserna mot tjänstemannen inte har styrkts i enlighet med artikel 1.3 eller artikel 22.2 i denna bilaga får tjänstemannen begära att tillsättningsmyndigheten offentliggör sitt beslut på lämpligt sätt för att gottgöra den skada tjänstemannen har lidit.

Artikel 30

Utan att det påverkar artikel 2.3 skall varje institution, om den anser det lämpligt och efter samråd med sin personalkommitté, anta tillämpningsföreskrifter för denna bilaga.

▼ **M67***BILAGA X***Särskilda undantagsbestämmelser som skall tillämpas på tjänstemän som tjänstgör i ett tredje land**

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER*Artikel 1*

I denna bilaga fastställs de särskilda undantagsbestämmelser som skall tillämpas på tjänstemän i Europeiska gemenskaperna som tjänstgör i ett tredje land.

Endast medborgare i gemenskapernas medlemsstater kan anställas för att tjänstgöra i ett tredje land, och tillsättningsmyndigheten får alltså inte åberopa det undantag som avses i artikel 28 a i tjänsteföreskrifterna.

Allmänna genomförandebestämmelser skall antas i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 2

Genom beslut av tillsättningsmyndigheten i tjänstens intresse skall tjänstemän regelbundet förflyttas, om nödvändigt utan hänsyn till om lediga tjänster finns.

▼ **M112**

Förflyttningarna skall göras i enlighet med ett särskilt förfarande (nedan kallat "mobilitetsförfarandet"); tillsättningsmyndigheten skall efter samråd med personalkommittén fastställa närmare bestämmelser för genomförandet av förfarandet.

▼ **M67***Artikel 3*

► **M112** Inom ramen för mobilitetsförfarandet får tillsättningsmyndigheten besluta att en tjänsteman som tjänstgör i ett tredjeland skall få sin tjänst tillfälligt flyttad till institutionens säte eller till någon annan anställningsort i gemenskapen. En sådan tjänstgöring, som inte skall föregås av ett meddelande om ledig tjänst, får inte överstiga fyra år. ◀ Trots bestämmelserna i artikel 1 första stycket får tillsättningsmyndigheten på grundval av allmänna genomförandebestämmelser besluta att tjänstemannen, under den tid som detta tillfälliga uppdrag varar, skall fortsätta att lyda under vissa bestämmelser i denna bilaga, med undantag av artikel 5,10 och 12.

KAPITEL 2

FÖRPLIKTELSE*Artikel 4*

En tjänsteman skall fullgöra sina uppgifter på den plats som angivits vid anställningen eller på den plats dit han i tjänstens intresse förflyttats som ett led i rörlighetsproceduren.

▼ **M112***Artikel 5*

1. Om institutionen tillhandahåller tjänstemannen en bostad som motsvarar den nivå hans tjänst kräver och som är lämplig för den familj han har underhållsskyldighet gentemot, skall tjänstemannen bosätta sig i denna.

2. Tillsättningsmyndigheten skall efter samråd med personalkommittén fastställa närmare bestämmelser för tillämpningen av punkt 1 och skall även besluta om villkoren för tillhandahållande av bohag och annan utrustning i enlighet med vad som gäller för respektive anställningsort.

▼ **M67**

KAPITEL 3

ARBETSVILLKOR

Artikel 6

En tjänsteman har varje kalenderår rätt till ► **M112** tre och en halv arbetsdagar ◀ semester för varje månads tjänstgöring.

Artikel 7

Under det år då en tjänsteman börjar eller slutar sin tjänstgöring i ett tredje land, har han rätt till ► **M112** tre och en halv arbetsdagar ◀ semester för varje hel månadstjänstgöring, ► **M112** tre och en halv arbetsdagar ◀ för en del av en månad på mer än 15 dagar och ► **M112** två arbetsdagar ◀ för en del av en månad på 15 dagar eller mindre.

Om en tjänsteman, av andra orsaker än de krav som tjänsten ställer, inte har tagit ut hela sin årliga semester vid slutet av det innevarande kalenderåret, får den semester som kan överföras till det följande året inte överstiga ► **M112** 14 arbetsdagar ◀.

Artikel 8

Tillsättningsmyndigheten kan undantagsvis, genom ett särskilt och motiverat beslut, bevilja en tjänsteman vilosemester på grund av särskilt svåra levnadsvillkor på arbetsorten. Tillsättningsmyndigheten skall för varje sådan plats bestämma i vilken eller vilka städer en sådan semester får tillbringas.

Artikel 9

1. En tjänsteman kan ta ut hela den årliga semestern i en följd eller dela upp den på flera perioder, beroende på vad han önskar och med hänsyn till de krav som tjänsten ställer. Semestern skall dock innehålla minst en period om ► **M112** 14 arbetsdagar ◀ i följd.

2. Den vilosemester som avses i artikel 8 får inte överstiga en period om 15 ► **M112** arbetsdagar ◀ för varje tjänstgöringsår. ► **M112** _____ ◀

Vilosemestern skall förlängas med restiden, som beräknas i enlighet med artikel 7 i bilaga 5 till tjänsteföreskrifterna.

KAPITEL 4

INKOMSTER OCH SOCIALA FÖRMÅNER

Avdelning 1

INKOMSTER OCH FAMILJETILLÄGG

Artikel 10

1. Ett tillägg för levnadsvillkor skall fastställas på grundval av tjänstemannens arbetsort och utgöra en procentuell del av ett referensbelopp. Detta referensbelopp skall bestå av den totala grundlönen, utlandstillägget, hushållstillägget och barnstillägget minus de obligatoriska avdrag som anges i tjänsteföreskrifterna eller i de förordningar som antagits för genomförandet av dessa.

När en tjänsteman är anställd i ett land där levnadsvillkoren kan anses motsvara de som normalt råder inom gemenskapen, utbetalas inget sådant tillägg.

Vad gäller övriga arbetsorter skall tillägget för levnadsvillkor fastställas enligt nedan.

Hänsyn skall tas till följande parametrar vid fastställande av tillägget för levnadsvillkor:

- Hälso- och sjukhusförhållanden,
- säkerhet,

▼ M67

— klimat.

På ovanstående tre parametrar skall koefficienten 1 tillämpas.

— Grad av isolering,

— andra lokala förhållanden.

På ovanstående två parametrar skall koefficienten 0,5 tillämpas.

Varje parameter skall ha följande värde:

0 när förhållandena är normala men inte motsvarar de som normalt råder inom gemenskapen.

2 när förhållandena är svåra jämfört med de som normalt råder inom gemenskapen.

4 när förhållandena är mycket svåra jämfört med de som normalt råder inom gemenskapen.

Tillägget skall fastställas som en procentuell del av det referensbelopp som avses i första stycket, efter följande skala:

— 10 % när värdet är 0,

— 15 % när värdet är större än 0 och mindre än eller lika med 2,

— 20 % när värdet är större än 2 och mindre än eller lika med 5,

— 25 % när värdet är större än 5 och mindre än eller lika med ► **M112** 7 ◀,

▼ M112

— 30 % när värdet är större än 7 och mindre än eller lika med 9,

▼ M67

— 35 % när värdet är större än ► **M112** 9 och mindre än eller lika med 11 ◀,

▼ M112

— 40 % när värdet är större än 11.

▼ M67

Tillägget för levnadsvillkor, som fastställs för varje arbetsort, skall ses över och, om nödvändigt, justeras varje år av tillsättningsmyndigheten efter det personalkommittén har avgivit sitt yttrande.

▼ M112

Om en tjänsteman som har tjänstgjort på en anställningsort där förhållandena är svåra eller mycket svåra, och där tillägget för levnadsvillkor är 30 %, 35 % eller 40 %, accepterar förflyttning till en annan ort där tillägget för levnadsvillkor är 30 %, 35 % eller 40 %, skall han förutom tillägget för levnadsvillkor för den nya anställningsorten få en bonus på ytterligare 5 %, som skall beräknas på det referensbelopp som avses i första stycket.

Denna bonus skall beviljas kumulativt vid varje tjänstgöring på en anställningsort där förhållandena är svåra eller mycket svåra, men summan av tillägget för levnadsvillkoren och bonusen får inte överstiga 45 % av det referensbelopp som avses i första stycket.

▼ M67

2. Om levnadsvillkoren på arbetsorten innebär en fara för tjänstemannens personliga säkerhet, skall ett tillfälligt extra tillägg betalas ut till honom genom ett särskilt, motiverat beslut fattat av tillsättningsmyndigheten. Detta tillägg skall fastställas som en procentuell del enligt nedan av det referensbelopp som avses i punkt 1 första stycket:

— 5 % när myndigheten avråder sina anställda från att låta sina familjer bosätta sig på arbetsorten,

— 10 % när myndigheten beslutar att tillfälligt minska antalet anställda som tjänstgör på arbetsorten.

Artikel 11

Lönen och de tillägg som avses i artikel 10 skall utbetalas i ► **M94** euro ◀ i Belgien. Lönen och tilläggen skall korrigeras med den koefficient som tillämpas på lönen till tjänstemän som är anställda i Belgien.

▼ **M67***Artikel 12*

På tjänstemannens begäran kan tillsättningsmyndigheten besluta att betala ut hela eller en del av lönen i det lands valuta där tjänstemannen tjänstgör. I sådana fall skall den korrigeringskoefficient som gäller för arbetsorten tillämpas på lönen, och denna omräknas på grundval av den aktuella valutakursen.

I väl grundade undantagsfall kan tillsättningsmyndigheten betala ut hela eller en del av lönen i en annan valuta än den som används på arbetsorten, på så sätt att köpkraften bibehålls.

Artikel 13

För att i möjligaste mån säkerställa att tjänstemän har samma köpkraft oavsett arbetsort skall rådet ► **M112** en gång om året ◀ fastställa de korrigeringskoefficienter som avses i artikel 12. Rådet skall genom skriftligt förfarande och inom en månad fatta beslut på förslag från kommissionen med den kvalificerade majoritet som föreskrivs i artikel 148.2 andra stycket första strecksatsen i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen samt i artikel 118.2 andra stycket första strecksatsen i Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen. Om en medlemsstat begär en formell prövning av kommissionens förslag, skall rådet fatta beslut inom två månader.

Om förändringen i levnadskostnaderna för ett visst land, beräknad på grundval av korrigeringskoefficienten och den aktuella valutakursen, visar sig ha varit större än 5 % sedan den senaste anpassningen, skall kommissionen besluta om interimistiska åtgärder för anpassning av denna koefficient och snarast möjligt underätta rådet om detta.

Artikel 14

Kommissionen skall till rådet överlämna en årlig rapport om tillämpningen av denna bilaga och särskilt om fastställandet av tillägget för levnadsvillkor enligt artikel 10.

Artikel 15

På de villkor som fastställs av tillsättningsmyndigheten skall tjänstemannen få ett utbildningstillägg som skall täcka faktiska kostnader för utbildning och som utbetalas mot uppvisande av dokumentation. Utom i fall som av tillsättningsmyndigheten anses som undantag skall detta tillägg inte överstiga ett belopp motsvarande tre gånger det dubbla maximala utbildningstillägget.

Artikel 16

Kostnadsersättning som en tjänsteman har till godo utbetalas efter en motiverad begäran från tjänstemannen ► **M112** i euro, i valutan i det land där han är anställd eller i samma valuta som utläggningen ◀.

Tjänstemannen kan välja att få bosättnings- eller flyttningsbidrag utbetalat antingen i ► **M94** euros ◀ eller i den valuta som används på den plats där han bosätter sig eller dit han flyttar. I det senare fallet skall den korrigeringskoefficient som fastställts för platsen i fråga tillämpas på bosättnings- och flyttningsbidragen och dessa omräknas till den aktuella valutakursen.

Avdelning 2

REGLER OM ERSÄTTNING AV UTGIFTER*Artikel 17*

En tjänsteman som ► **M112** har bostad enligt artikel 5 eller artikel 23 i denna bilaga ◀ och som, av orsaker han inte råder över, tvingas byta bostad på arbetsorten skall, genom ett särskilt och motiverat beslut av tillsättningsmyndigheten, mot uppvisande av dokumentation och i enlighet med reglerna för flyttning få ersättning för sina utgifter i samband med flyttning av ► **M112** bohag och personliga tillhörigheter ◀.

I sådana fall får tjänstemannen, mot uppvisande av dokumentation, ersättning för sina ► **M112** andra kostnader till följd av bostadsbytet ◀ upp till ett belopp motsvarande halva bosättningsbidraget.

▼ M67*Artikel 18*

En tjänsteman som på sin arbetsort bor på hotell därför att sådan bostad som avses i artikel 5 ännu inte har kunnat tilldelas honom eller inte längre står till hans förfogande eller därför att han, av orsaker han inte råder över, inte har kunnat ta sin bostad i besittning, skall, mot uppvisande av hotellräkningar och efter förhandsgodkännande av tillsättningsmyndigheten, få ersättning för hotellutgifter för sig själv och sin familj.

▼ M112

Tjänstemannen skall också erhålla dagtraktamente enligt artikel 10 i bilaga VII minskat med 50 %, utom om tillsättningsmyndigheten fattar beslut om att force majeure föreligger.

▼ M67

Om tjänstemannen inte kan inkvarteras på hotell har han, efter förhandsgodkännande av tillsättningsmyndigheten, rätt till ersättning för den faktiska kostnaden för hyra av en tillfällig bostad.

▼ M112*Artikel 19*

En tjänsteman som inte har tillgång till tjänstebil för resor som görs i tjänsten i direkt samband med tjänsteutövningen skall erhålla kilometerersättning för användande av egen bil. Ersättningens storlek skall fastställas av tillsättningsmyndigheten.

▼ M67*Artikel 20*

En tjänsteman har, i samband med vilosemester, rätt till ersättning för kostnader för resan från arbetsorten till den godkända semesterorten för sig själv och, om tjänstemannen har rätt till hushållstillägg, för sin make och underhållsberättigade personer, om dessa bor tillsammans med tjänstemannen.

Om tågförbindelse inte finns eller inte kan användas, skall ersättning efter ett särskilt beslut ges mot uppvisande av flygbiljetter, oavsett avståndet.

*Artikel 21***▼ M112**

Om en tjänsteman som tillträder en tjänst eller förflyttas måste byta bosättningsort för att uppfylla kraven i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna skall institutionen, i enlighet med de villkor som fastställs av tillsättningsmyndigheten och beroende på vilken typ av bostad tjänstemannen kan få på anställningsorten, stå för kostnaderna för

- a) flytt av tjänstemannens bohag, helt eller delvis, från den plats där det finns till anställningsorten, samt transport av hans personliga tillhörigheter, om tjänstemannen tillhandahålls en omöblerad bostad,
- b) transport av hans personliga tillhörigheter och förvaring av hans bohag, om tjänstemannen tillhandahålls en möblerad bostad.

▼ M67

Om tjänstemannen slutar sin tjänst eller om han avlider skall institutionen, på de villkor som fastställs av tillsättningsmyndigheten, stå för den faktiska kostnaden antingen för flyttning av tjänstemannens bohag från den plats där dessa finns till hans hemort eller för transport av hans personliga ägodelar från arbetsorten till hemorten. Ersättning kan fås för en eller flera av dessa kostnader.

Om en ogift tjänsteman avlider skall ersättningen betalas ut till hans rättsinnehavare.

Artikel 22

Till en provanställd tjänsteman skall institutionen utbetala ersättning för tillfällig bostad och för kostnader för transport av personliga ägodelar som tillhör tjänstemannens make och underhållsberättigade personer.

Om den provanställda tjänstemannen inte får fast anställning vid slutet av sin provanställningsperiod kan institutionen i undantagsfall vidta åtgärder för att återfå upp till hälften av dessa belopp på grundval av de bestämmelser som fastställs av tillsättningsmyndigheten.

▼M67*Artikel 23*

Om institutionen inte förser tjänstemannen med bostad skall han få ersättning för hyra, under förutsättning att bostaden motsvarar ►**M112** tjänstens behov ◀ och att den är lämplig för hans underhållsberättigade familj.

Avdelning 3

SOCIAL TRYGGHET*Artikel 24*

Tjänstemannen, hans make, hans barn och andra underhållsberättigade personer omfattas av en tilläggssjukförsäkring som skall täcka skillnaden mellan de faktiska utgifterna och de belopp som betalas ut från det system som avses i artikel 72 i tjänsteföreskrifterna, med undantag för punkt 3 i sistnämnda artikel.

Halva premien skall betalas av tjänstemannen och andra halvan av institutionen. Tjänstemannens del skall emellertid inte överstiga 0,6 % av hans grundlön, och eventuellt resterande belopp betalas av institutionen.

Tjänstemannen, hans make, hans barn och andra underhållsberättigade personer omfattas av en försäkring som täcker hemsändning av hälsoskäl i akuta eller särskilt akuta fall; hela premien betalas av institutionen.

Artikel 25

Tjänstemannens make och barn samt andra underhållsberättigade personer är försäkrade mot olycksfall som inträffar utanför gemenskapen i de länder som anges i en förteckning som för detta ändamål antagits av tillsättningsmyndigheten.

Halva premien skall betalas av tjänstemannen och andra halvan av institutionen.

▼M112

▼ **M112***BILAGA XI***Regler för genomförande av artiklarna 64 och 65 i tjänsteföreskrifterna**

KAPITEL 1

ÅRLIG ÖVERSYN AV LÖNENIVÅN ENLIGT ARTIKEL 65.1 I TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA

Avsnitt 1

Faktorer som påverkar den årliga anpassningen*Artikel 1*1. *Rapport från Europeiska gemenskapernas statistikkontor (Eurostat)*

Med avseende på den översyn som föreskrivs i artikel 65.1 i tjänsteföreskrifterna skall Eurostat varje år före utgången av oktober månad utarbeta en rapport om förändringarna av levnadskostnaderna i Bryssel, de ekonomiska pariteterna mellan Bryssel och vissa orter i medlemsstaterna samt utvecklingen av köpkraften för lönerna för nationella tjänstemän i central statsförvaltning.

2. *Förändringar av levnadskostnader i Bryssel (internationellt index för Bryssel)*

På grundval av uppgifter från de belgiska myndigheterna skall Eurostat fastställa ett index för mätning av hur levnadskostnaderna förändras för gemenskapstjänstemän i Bryssel. Indexet (nedan kallat "internationellt index för Bryssel") skall avse den förändring som skett mellan juni föregående år och juni innevarande år och skall baseras på den statistiska metod som anges av arbetsgruppen för artikel 64 i tjänsteföreskrifterna (se artikel 13).

3. *Förändringar av levnadskostnader utanför Bryssel (ekonomiska pariteter och implicita index)*

a) Eurostat skall, i överenskommelse med nationella statistikkontor eller andra behöriga myndigheter i medlemsstaterna, beräkna de ekonomiska pariteter som fastställer likvärdigheten i köpkraft

i) mellan lönerna till gemenskapstjänstemän som tjänstgör i medlemsstaternas huvudstäder (utom Nederländerna, där index för Haag används i stället för Amsterdam) och på vissa andra anställningsorter, med Bryssel som referens,

ii) mellan de pensioner till tjänstemän som betalas ut i medlemsstaterna, med Belgien som referens.

b) De ekonomiska pariteterna skall hänföra sig till juni månad varje år.

c) De ekonomiska pariteterna skall beräknas på så sätt att varje post kan uppdateras två gånger per år och prövas genom en direktkontroll minst en gång vart femte år. Eurostat skall uppdatera de ekonomiska pariteterna med användning av de index som rekommenderas av arbetsgruppen för artikel 64 i tjänsteföreskrifterna (omnämnd i artikel 13).

d) Förändringarna av levnadskostnaderna utanför Belgien och Luxemburg under referensperioden skall mätas med implicita index. Dessa index beräknas genom att det internationella indexet för Bryssel multipliceras med förändringen av den ekonomiska pariteten.

4. *Köpkraftsutvecklingen för nationella tjänstemän i central statsförvaltning (särskilda indikatorer)*

a) I syfte att kunna mäta såväl den positiva som den negativa procentuella köpkraftsutvecklingen för löner i de nationella statsförvaltningarna skall Eurostat, på grundval av information som tillhandahålls av de berörda nationella myndigheterna före utgången av september månad, beräkna särskilda indikatorer som avspeglar reallöneförändringar för tjänstemän i central statsförvaltning mellan juli månad föregående år och juli månad innevarande år. Båda skall innefatta en tolfedel av alla löneförmåner som utbetalas årligen.

De särskilda indikatorerna skall vara av två slag:

▼ **M112**

- i) En indikator för var och en av tjänstgrupperna enligt definitionerna i tjänsteföreskrifterna.
- ii) En genomsnittlig indikator som viktas efter det antal statstjänstemän som motsvarar var och en av tjänstgrupperna.

Var och en av dessa indikatorer skall uttryckas i reala termer, såväl brutto som netto. Vid omvandlingen från brutto till netto skall hänsyn tas till obligatoriska avdrag och allmänna skattemässiga faktorer.

För att fastställa brutto- och nettoindikatorerna för Europeiska unionen som helhet skall Eurostat använda ett urval som består av följande medlemsstater: Belgien, Tyskland, Spanien, Frankrike, Italien, Luxemburg, Nederländerna och Förenade kungariket. Rådet får, efter förslag från kommissionen enligt artikel 65.3 i tjänsteföreskrifterna, anta ett nytt urval som representerar minst 75 % av Europeiska unionens BNP och som skall tillämpas från och med året efter det att det har antagits. Resultatet för varje land skall viktas i förhållande till landets nationella BNP, beräknad med hjälp av köpkraftspariteter enligt den senaste statistik som offentliggjorts i enlighet med nationalräkenskapsdefinitionerna i det gällande Europeiska nationalräkenskapssystemet (ENS).

- b) På Eurostats begäran skall de behöriga nationella myndigheterna tillhandahålla den kompletterande information som Eurostat anser nödvändig för att utarbeta en särskild indikator som korrekt mäter köpkraftsutvecklingen för medlemsstaternas statstjänstemän.

Om Eurostat efter ytterligare samråd med de berörda nationella myndigheterna finner statistiska avvikelser i den erhållna informationen eller finner det omöjligt att utarbeta indikatorer som med statistisk säkerhet kan mäta realinkomstförändringar för statstjänstemän i en bestämd medlemsstat, skall Eurostat rapportera detta till kommissionen och tillhandahålla allt material som behövs för en bedömning.

- c) Förutom de särskilda indikatorerna skall Eurostat beräkna vissa kontrollindikatorer. En av dessa skall läggas fram i form av data om per capita-ersättningar i reala termer i central statsförvaltning, utarbetade i enlighet med nationalräkenskapsdefinitionerna i det gällande Europeiska nationalräkenskapssystemet (ENS).

Eurostats rapport om de särskilda indikatorerna skall åtföljas av kommentarer om skillnaderna mellan dessa indikatorer och de ovan nämnda kontrollindikatorerna.

Artikel 2

Kommissionen skall vart tredje år utarbeta en utförlig rapport om institutionernas rekryteringsbehov och framlägga den för Europaparlamentet och rådet. På grundval av denna rapport skall kommissionen, efter samråd med de övriga institutionerna och inom ramen för bestämmelserna i tjänsteföreskrifterna, vid behov förelägga rådet förslag grundade på alla relevanta faktorer.

Avsnitt 2

Närmare regler för den årliga anpassningen av lönerna och pensionerna*Artikel 3*

1. Enligt artikel 65.3 i tjänsteföreskrifterna skall rådet, på förslag av kommissionen och på grundval av de kriterier som föreskrivs i avsnitt 1 i denna bilaga, före utgången av varje år fatta beslut om anpassning av lönerna och pensionerna, med verkan från och med den 1 juli.

2. Anpassningen skall motsvara produkten av den särskilda indikatorn och det internationella indexet för Bryssel. Anpassningen skall fastställas som nettovärde i form av en enhetlig procentsats.

3. Beloppet av den anpassning som fastställs på så sätt skall i enlighet med nedanstående metod införas i grundlönetabellerna i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna och i bilaga XIII till tjänsteföreskrifterna och i artiklarna 20, 63 och 93 i anställningsvillkoren för övriga anställda:

- a) Nettolönen och nettopensionen utan korrigeringskoefficient skall ökas eller minskas med den ovannämnda årliga anpassningen.

▼ **M112**

- b) Den nya tabellen över grundlöner skall upprättas på så sätt att det beräknas ett bruttobelopp som efter skatteavdrag enligt punkt 4 och obligatoriska avdrag för avgifter för social trygghet och pensionsavgifter motsvarar nettobeloppet.
- c) Omräkningen av nettobelopp till bruttobelopp skall grundas på situationen för en ogift tjänsteman som inte erhåller de olika bidrag och tillägg som föreskrivs i tjänsteföreskrifterna.
4. Vid tillämpningen av förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 260/68 skall beloppen i artikel 4 i den förordningen multipliceras med en faktor bestående av
- a) den faktor som är resultatet av den föregående anpassningen, och/eller
 - b) värdet av den anpassning av lönerna som avses i punkt 2.
5. Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas i Belgien och Luxemburg. Korrigeringskoefficienter
- a) för löner till gemenskapstjänstemän som tjänstgör i andra medlemsstater och på vissa andra anställningsorter,
 - b) med avvikelse från artikel 82.1 i tjänsteföreskrifterna, för pensioner till gemenskapstjänstemän som betalas ut i övriga medlemsstater, till den del som avser rättigheter som förvärvats före den 1 maj 2004,

skall fastställas på grundval av förhållandet mellan de motsvarande ekonomiska pariteter som avses i artikel 1 i denna bilaga och de växelkurser som avses i artikel 63 i tjänsteföreskrifterna för de berörda länderna.

Artikel 8 i denna bilaga skall tillämpas för retroaktiv tillämpning av korrigeringskoefficienter på anställningsorter med hög inflation.

6. Institutionerna skall göra motsvarande positiva eller negativa anpassning av löner och pensioner till tjänstemän, före detta tjänstemän och andra berörda personer med retroaktiv verkan för tiden mellan den dag då beslutet om den nya anpassningen får verkan och den dag då det träder i kraft.

Om den retroaktiva anpassningen innebär att för högt utbetalda belopp skall återbetalas kan återbetalningen fördelas över högst 12 månader räknat från den dag då beslutet om nästa årliga anpassning träder i kraft.

KAPITEL 2

MELLANLIGGANDE ANPASSNINGAR AV LÖNER OCH PENSIONER**(ARTIKEL 65.2 I TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA)***Artikel 4*

1. Med verkan från och med den 1 januari skall mellanliggande anpassningar av löner och pensioner, enligt artikel 65.2 i tjänsteföreskrifterna, göras om levnadskostnaderna mellan juni och december förändras väsentligt i förhållande till det tröskelvärde som avses i artikel 6.1 i denna bilaga och med hänsyn tagen till prognoserna för köpkraftsutvecklingen under den löpande årliga referensperioden.
2. Kommissionens förslag skall överlämnas till rådet senast under andra hälften av april.
3. Dessa mellanliggande anpassningar skall beaktas vid den årliga anpassningen av lönerna.

Artikel 5

1. Eurostat skall i mars varje år göra en prognos för köpkraftsutvecklingen för den aktuella perioden på grundval av information som tillhandahålls på det sammanträde som föreskrivs i artikel 12 i denna bilaga.

Om denna prognos förutser en negativ procentsats skall hälften av denna procentsats beaktas vid beräkningen av den mellanliggande anpassningen.

2. Förändringar av levnadskostnaderna i Bryssel skall mätas med det internationella indexet för Bryssel för perioden från juni till december föregående kalenderår.
3. För var och en av de anställningsorter för vilka en korrigeringskoefficient har fastställts (utom Belgien och Luxemburg) skall en uppskattning av de eko-

▼M112

nomiska pariteter som avses i artikel 1.3 göras för december. Förändringar av levnadskostnader skall beräknas enligt artikel 1.3.

Artikel 6

1. Tröskelvärdet för den sexmånadersperiod som avses i artikel 5.2 i denna bilaga skall vara den procentsats som motsvarar 7 % för en tolvmånadersperiod.
2. Om inte annat följer av tillämpningen av artikel 5.1 andra stycket i denna bilaga skall tröskelvärdet tillämpas i enlighet med följande förfarande:
 - a) Om tröskelvärdet nås eller överskrids i Bryssel (enligt det internationella indexet för Bryssel mellan juni och december) skall lönen anpassas för alla orter enligt förfarandet för den årliga anpassningen.
 - b) Om tröskelvärdet inte nås i Bryssel skall korrigeringskoefficienterna anpassas endast för de orter där förändringen av levnadskostnaderna (enligt de implicita indexen mellan juni och december) har överskridit tröskelvärdet.

Artikel 7

Vid tillämpningen av artikel 6 i denna bilaga gäller följande:

Värdet av anpassningen skall motsvara det internationella indexet för Bryssel, i förekommande fall multiplicerat med hälften av den särskilda indikator som framgår av prognosen, om prognosen är negativ.

Korrigeringskoefficienterna skall vara lika med förhållandet mellan den relevanta ekonomiska pariteten och motsvarande växelkurs enligt artikel 63 i tjänsteföreskrifterna, samt, om justeringströskeln inte nås för Bryssel, multiplicerat med värdet av anpassningen.

KAPITEL 3

**DAG DÅ EN KORRIGERINGSKOEFFICIENT FÅR VERKAN
(ANSTÄLLNINGSORTER MED SNABB ÖKNING AV LEVNADSKOST-
NADERNA)**

Artikel 8

1. För orter med snabb ökning av levnadskostnaderna (enligt de implicita indexen) skall korrigeringskoefficienten få verkan före den 1 januari för den mellanliggande anpassningen eller före den 1 juli för den årliga anpassningen. Syftet är att anpassa förlusten i köpkraft till situationen på en anställningsort där förändringen av levnadskostnaderna motsvarar tröskelvärdet.
2. Den årliga anpassningen skall få verkan enligt följande:
 - a) Den 16 maj för anställningsorter där det implicita indexet överstiger 6,3 %.
 - b) Den 1 maj för anställningsorter där det implicita indexet överstiger 12,6 %.
3. Den mellanliggande anpassningen skall få verkan enligt följande:
 - a) Den 16 november för anställningsorter där det implicita indexet överstiger 6,3 %.
 - b) Den 1 november för anställningsorter där det implicita indexet överstiger 12,6 %.

KAPITEL 4

**UTARBETANDE OCH UPPHÄVANDE AV KORRIGERINGSKOEFFI-
CIENTER
(ARTIKEL 64 I TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA)**

Artikel 9

1. En behörig myndighet i den berörda medlemsstaten, förvaltningen vid en gemenskapsinstitution eller representanter för gemenskapstjänstemän på en viss

▼ **M112**

anställningsort får begära att en särskild korrigeringskoefficient fastställs för den orten.

Denna begäran bör styrkas av objektiva faktorer som visar på en flerårig väsentlig skillnad i levnadskostnader mellan anställningsorten i fråga och huvudstaden i den berörda medlemsstaten (utom för Nederländerna, där Haag används i stället för Amsterdam). Om Eurostat bekräftar att skillnaden är väsentlig (över 5 %) och bestående bör kommissionen lägga fram ett förslag om fastställande av en korrigeringskoefficient för den orten.

2. Rådet skall på förslag av kommissionen besluta att den särskilda korrigeringskoefficienten för en viss ort skall upphävas. Förslaget skall grunda sig på någon av följande omständigheter:

a) En begäran har inkommit från en behörig myndighet i den berörda medlemsstaten, från förvaltningen vid en gemenskapsinstitution eller från representanter för gemenskapstjänstemän på en viss anställningsort, av vilken det framgår att levnadskostnaderna på den orten inte längre skiljer sig väsentligt (mindre än 2 %) från levnadskostnaderna i huvudstaden i den medlemsstaten. Eurostat skall bekräfta att utjämningen är bestående.

b) Gemenskaperna har inte längre några tjänstemän och tillfälligt anställda som tjänstgör på orten.

3. Rådet skall besluta om förslaget i enlighet med artikel 64 andra stycket i tjänsteföreskrifterna.

KAPITEL 5

UNDANTAGSKLAUSUL

Artikel 10

Om en allvarlig och plötslig försämring av den ekonomiska och sociala situationen inom gemenskapen konstateras på grundval av objektiv information som tillhandahålls av kommissionen, skall kommissionen lägga fram lämpliga förslag för rådet, som skall fatta beslut i enlighet med förfarandet i artikel 283 i EG-fördraget.

KAPITEL 6

EUROSTATS ROLL OCH FÖRBINDELSER MED BEHÖRIGA MYNDIGHETER I MEDLEMSSTATERNA

Artikel 11

Eurostat skall ha till uppgift att övervaka kvaliteten på de grundläggande uppgifter och statistiska metoder som används för att utarbeta de faktorer som beaktas vid anpassningen av lönerna. Eurostat skall i synnerhet göra alla bedömningar och studier som kan krävas för denna övervakning.

Artikel 12

Eurostat skall i mars varje år sammankalla en arbetsgrupp bestående av experter från de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna; gruppen skall kallas "arbetsgruppen för artikel 65 i tjänsteföreskrifterna".

Vid sammanträdet skall de statistiska metoderna och deras tillämpning i fråga om särskilda indikatorer och kontrollindikatorer behandlas.

Vid sammanträdet skall också framläggas de uppgifter som behövs för att ställa den prognos för köpkraftsutvecklingen som skall användas för den mellanliggande anpassningen av lönerna, liksom uppgifter om arbetstid i central statsförvaltning.

Artikel 13

Eurostat skall minst en gång om året och senast i september sammankalla en arbetsgrupp bestående av experter från de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna; gruppen skall kallas "arbetsgruppen för artikel 64 i tjänsteföreskrifterna".

▼ M112

Vid sammanträdet skall de statistiska metoderna och deras tillämpning i fråga om fastställandet av det internationella indexet för Bryssel och de ekonomiska pariteterna behandlas.

Artikel 14

Varje medlemsstat skall på begäran informera Eurostat om alla faktorer som direkt eller indirekt kan påverka sammansättningen och förändringar av lönerna till tjänstemän i central statsförvaltning.

KAPITEL 7

SLUTBESTÄMMELSE OCH ÖVERSYNSKLAUSUL*Artikel 15*

1. Bestämmelserna i denna bilaga skall tillämpas från och med den 1 juli 2004 till och med den 31 december 2012.
2. De skall ses över i slutet av det fjärde året, särskilt mot bakgrund av budgetkonsekvenserna. I detta syfte skall kommissionen lägga fram en rapport till Europaparlamentet och rådet och eventuellt ett förslag om ändring av denna bilaga på grundval av artikel 283 i EG-fördraget.

▼ **M112***BILAGA XII***Tillämpningsföreskrifter för artikel 83a i tjänsteföreskrifterna**

KAPITEL 1

ALLMÄNNA PRINCIPER*Artikel 1*

1. För fastställande av tjänstemännens avgifter till pensionssystemet enligt artikel 83.2 i tjänsteföreskrifterna skall kommissionen vart femte år från och med 2004 göra den försäkringstekniska bedömning av pensionssystemets balans som föreskrivs i artikel 83a.3 i tjänsteföreskrifterna. Av denna bedömning skall framgå om tjänstemännens avgifter är tillräckliga för att finansiera en tredjedel av kostnaden för pensionssystemet.
2. Som en förberedelse för den bedömning som avses i artikel 83a.4 i tjänsteföreskrifterna skall kommissionen varje år uppdatera den försäkringstekniska bedömningen med beaktande av förändringar i fråga om den population som avses i artikel 9 i denna bilaga, räntesatsen enligt artikel 10 i denna bilaga och den årliga ändringen av tjänstemännens löneskalor enligt artikel 11 i denna bilaga.
3. Bedömningarna och uppdateringarna skall ske under varje år *n*, på grundval av antalet aktiva medlemmar i pensionssystemet den 31 december föregående år (*n-1*).

Artikel 2

1. En eventuell anpassning av avgifterna skall få verkan den 1 juli, samtidigt med den årliga anpassningen av löner enligt artikel 65 i tjänsteföreskrifterna. Avgiften får höjas eller sänkas med högst en procentenhet jämfört med det föregående året.
2. Vid den anpassning som får verkan den 1 juli 2004 får avgiften sättas till högst 9,75 %. Den anpassning som sker den 1 juli 2005 får inte innebära en högre avgift än 10,25 %.
3. Skillnaden mellan den anpassning av avgiften som en försäkringsteknisk beräkning skulle ha lett till och den anpassning som följer av punkt 2 får inte vid någon tidpunkt återvinnas och får därför inte heller beaktas vid senare försäkringstekniska beräkningar. Den avgiftssats som skulle ha följt av den försäkringstekniska beräkningen skall nämnas i den bedömningsrapport som föreskrivs i artikel 1 i denna bilaga.

KAPITEL 2

BEDÖMNING AV DEN FÖRSÄKRINGSTEKNISKA BALANSEN*Artikel 3*

Vid de försäkringstekniska bedömningar som skall göras vart femte år skall villkoren för systemets balans fastställas med hänsyn till de kostnader som belastar systemet, nämligen avgångspensioner enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna, invaliditetsersättningar enligt artikel 78 i tjänsteföreskrifterna och efterlevandepensioner enligt artiklarna 79 och 80 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 4

1. Den försäkringstekniska balansen skall bedömas på grundval av den beräkningsmetod som fastställs i det här kapitlet.
2. Enligt metoden utgör det försäkringstekniska värdet av pensionsrättigheter som intjänats före beräkningsdagen en förpliktelse för redan utfört arbete, medan det försäkringstekniska värdet av pensionsrättigheter som kommer att intjänas under det tjänsteår som inleds på beräkningsdagen utgör "anställningsomkostnaderna".
3. Det antas att pensionering (utom vid invaliditet) alltid sker vid en fast genomsnittlig pensionsålder (*r*). Denna genomsnittliga pensionsålder skall endast

▼ **M112**

uppdateras vart femte år vid den försäkringstekniska bedömning som avses i artikel 1 i denna bilaga, och den kan vara olika för olika personalgrupper.

4. När det försäkringstekniska värdet skall fastställas
 - a) skall framtida förändringar av varje tjänstemans grundlön mellan beräkningsdagen och den antagna pensionsåldern beaktas,
 - b) skall pensionsrättigheter som intjänats före beräkningsdagen (förpliktelsen för redan utfört arbete) inte beaktas.
5. Alla relevanta bestämmelser i tjänsteföreskrifterna (särskilt i bilagorna VIII och XIII) skall beaktas vid den försäkringstekniska bedömningen av anställningsomkostnaderna.
6. En utjämning skall göras för att fastställa realräntan och den årliga ändringen av gemenskapstjänstemännens löneskalor. Utjämningen skall ske med hjälp av ett tolvårigt glidande medeltal för räntesatsen och ökningen i löneskalorna.

Artikel 5

1. Avgiftsformeln bygger på följande ekvation:
avgiftssats år n = anställningsomkostnader år n / årets lönesumma av grundlöner
2. Tjänstemännens bidrag till finansieringen av pensionssystemet skall beräknas som en tredjedel av förhållandet mellan anställningsomkostnaderna för det aktuella året (n) för alla tjänstemän som är aktiva medlemmar i pensionssystemet och årets lönesumma av grundlöner för dessa den 31 december föregående år (n-1).
3. Anställningsomkostnaderna skall vara summan av
 - a) anställningsomkostnaderna för avgångspensioner (enligt artikel 6 i denna bilaga), dvs. det försäkringstekniska värdet av de pensionsrättigheter som kommer att tjänas in under år n, inbegripet värdet av den andel av pensionen som skall betalas ut till efterlevande make och/eller underhållsberättigade barn när en pensionerad tjänsteman avlider (efterlevandes rättigheter).
 - b) anställningsomkostnaderna för invaliditetsersättningar (enligt artikel 7 i denna bilaga), dvs. det försäkringstekniska värdet av de pensionsrättigheter som skall betalas ut för aktiva tjänstemän som förväntas bli invalider under år n, och
 - c) anställningsomkostnaderna för efterlevandepensioner (enligt artikel 8 i denna bilaga), dvs. det försäkringstekniska värdet av de pensionsrättigheter som skall betalas ut till efterlevande efter aktiva tjänstemän som förväntas avlida under år n.
4. Bedömningen av anställningsomkostnaderna skall grundas på pensionsrättigheterna och de tillämpliga livräntorna, i enlighet med artiklarna 6-8 i denna bilaga.

Dessa livräntor skall ge det försäkringstekniska nuvärdet 1 euro per år, med beaktande av räntesatsen, den årliga löneskaleändringen och sannolikheten för att ännu vara i livet vid pensionsåldern.

5. Bestämmelserna om existensminimum i avdelning V kapitel 2 i tjänsteföreskrifterna och i bilaga VIII skall beaktas.

Artikel 6

1. Vid beräkningen av värdet av avgångspensionen skall de pensionsrättigheter som förvärvas under år n beräknas för varje aktiv tjänsteman genom att hans beräknade grundlön vid pensioneringen multipliceras med den tillämpliga uppräkningsfaktorn.

Om tjänstemannens samlade pensionsrättigheter (från rekryteringen, inklusive överföringar) den 31 december år n-1 är minst 70 % skall han inte anses ha förvärvat några pensionsrättigheter under år n.

2. Beräknad grundlön (PS, Projected basic Salary) vid pensionering skall beräknas på grundval av grundlönen den 31 december föregående år med beaktande av den årliga löneskaleökningen och den förväntade årliga ökningen till följd av tjänstgöringstid och befordringar, på följande sätt:

$$PS = SAL \times (1 + GSG + ISP)^m$$

där

SAL = nuvarande lön

▼ **M112**

- GSG = beräknad årlig allmän löneökning (General Salary Growth) (årlig löneskaleändring)
- ISP = förväntad årlig ökning till följd av tjänstgöringstid och befordringar (Increase due to Seniority and Promotions)
- m = skillnad mellan antagen pensionsålder (r) och tjänstemannens nuvarande ålder (x)

Eftersom beräkningarna skall göras i reella tal, inflationsrensade, skall den årliga löneskaleändringen och den årliga ökningen till följd av tjänstgöringstid och befordringar vara inflationsrensade ökning.

3. Det försäkringstekniska värdet av en tjänstemans förvärvade pensionsrättigheter, inbegripet därtill kopplade efterlevandepensionsrättigheter, skall beräknas genom att tjänstemannens enligt ovan beräknade årliga pensionsrättigheter multipliceras med summan av

- a) en livränta vid åldern x år, uppskjuten i m år

$${}_m|a_x = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1 + \text{GSG})^{k-m-0.5}$$

där

- x = tjänstemannens ålder den 31 december år n-1
- τ = räntesats
- ${}_k p_x$ = sannolikheten för att en person som är x år fortfarande lever om k år
- m = skillnad mellan antagen pensionsålder (r) och tjänstemannens nuvarande ålder (x)
- GSG = beräknad årlig allmän löneökning (årlig löneskaleändring)
- ω = mortalitetstabellens tak
- och

- b) en uppskjuten efterlevandelivränta vid åldrarna x och y, där y är makens antagna ålder. Denna livränta skall multipliceras med sannolikheten för att tjänstemannen är gift och med den tillämpliga procentsats för efterlevandes rättigheter som fastställts i enlighet med bilaga VIII.

$${}_m|a_{xy} = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 - {}_k p_x) \times (1 + \text{GSG})^{k-m-0.5}$$

där

- x = tjänstemannens ålder den 31 december år n-1
- y = tjänstemannens makes ålder den 31 december år n-1
- τ = räntesats
- ${}_k p_x$ = sannolikheten för att en tjänsteman som är x år fortfarande lever om k år
- ${}_k p_y$ = sannolikheten för att en person som är y år (maken till en tjänsteman som är x år) fortfarande lever om k år
- m = skillnad mellan antagen pensionsålder (r) och tjänstemannens nuvarande ålder (x)
- GSG = beräknad årlig allmän löneökning (årlig löneskaleändring)
- ω = mortalitetstabellens tak

4. Beräkningen av anställningskostnaderna för avgångspensioner skall ta hänsyn till

- a) höjningskoefficienten för tjänstemän som stannar i tjänsten efter den ålder då rätten till pension inträder, och

▼ **M112**

- b) minskningskoefficienten för tjänstemän som lämnar tjänsten före den ålder då rätten till pension inträder.

Artikel 7

1. Vid beräkning av värdet av invaliditetsersättningarna skall det antal invaliditetsersättningar som förväntas börja betalas ut under år n mätas genom att man för varje aktiv tjänsteman uppskattar sannolikheten för att han blir berättigad till invaliditetsersättning under året. Den sannolikheten skall sedan multipliceras med det årliga beloppet för den invaliditetsersättning som tjänstemannen skulle bli berättigad till.

2. Vid beräkning av det försäkringstekniska värdet av de invaliditetsersättningar som skall betalas ut för första gången under år n , skall följande livräntor användas:

- a) en omedelbart utgående temporär livränta vid åldern x

$$\alpha_x = \sum_{k=1}^m \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

där

x = tjänstemannens ålder den 31 december år $n-1$

τ = räntesats

${}_k p_x$ = sannolikheten för att en person som är x år fortfarande lever om k år

m = skillnad mellan antagen pensionsålder (r) och tjänstemannens nuvarande ålder (x)

GSG = beräknad årlig allmän löneökning (årlig löneskaleändring)

och

- b) en omedelbart utgående efterlevandelivränta. Denna livränta skall multipliceras med sannolikheten för att tjänstemannen är gift och med den tillämpliga procentsatsen för efterlevandes rättigheter.

$$\alpha_{xy} = \sum_{k=1}^m \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 - {}_k p_x) \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

där

x = tjänstemannens ålder den 31 december år $n-1$

y = tjänstemannens makes ålder den 31 december år $n-1$

τ = räntesats

${}_k p_x$ = sannolikheten för att en person som är x år fortfarande lever om k år

${}_k p_y$ = sannolikheten för att en person som är y år (maken till en person som är x år) fortfarande lever om k år

m = skillnad mellan antagen pensionsålder (r) och tjänstemannens nuvarande ålder (x)

GSG = beräknad årlig allmän löneökning (årlig löneskaleändring)

Artikel 8

1. Värdet av de pensionsrättigheter som skall börja betalas ut till efterlevande under år n skall mätas genom att man för varje aktiv tjänsteman uppskattar sannolikheten för att han avlider under året. Den sannolikheten skall sedan multipliceras med det årliga beloppet för makens efterlevandepension som skall betalas ut under det aktuella året. Beräkningen skall ta hänsyn till eventuella barnpensioner som kan behöva betalas ut.

▼ **M112**

2. Vid beräkning av det försäkringstekniska värdet av de pensionsrättigheter som skall börja betalas ut till efterlevande under år n , skall en omedelbart utgående livränta användas. Denna livränta skall multipliceras med sannolikheten för att tjänstemannen är gift.

$$\alpha_y = \sum_{k=1}^{\omega-y+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

där

y = tjänstemannens makes ålder den 31 december år $n-1$

τ = räntesats

${}_k p_y$ = sannolikheten för att en person som är y år (maken till en person som är x år) fortfarande lever om k år

GSG = beräknad årlig allmän löneökning (årlig löneskaleändring)

ω = mortalitetstabellens tak

KAPITEL 3

BERÄKNINGSSYSTEM*Artikel 9*

1. De demografiska parametrar som skall beaktas vid den försäkringstekniska bedömningen skall grundas på iakttagelser av den population som deltar i systemet, både anställda i aktiv tjänst och pensionärer. Kommissionen skall årligen sammanställa den informationen på grundval av uppgifter från de institutioner och byråer vars personal är medlemmar i systemet.

Av iakttagelserna skall slutsatser dras i synnerhet om populationens struktur, genomsnittlig pensionsålder och invaliditetstabellen.

2. Mortalitetstabellen skall hänföra sig till en population som i så hög grad som möjligt liknar populationen av medlemmar i systemet. Den skall endast uppdateras vart femte år i samband med den försäkringstekniska bedömning som föreskrivs i artikel 1 i denna bilaga.

Artikel 10

1. De räntesatser som skall beaktas för de försäkringstekniska beräkningarna skall grundas på de noterade årliga genomsnittliga räntesatser för medlemsstaternas långsiktiga statsskulder som offentliggörs av kommissionen. Ett lämpligt konsumentprisindex skall användas för att beräkna motsvarande inflationsrensade räntesats för de försäkringstekniska beräkningarna.

2. Den årliga effektiva räntesats som skall beaktas för de försäkringstekniska beräkningarna skall vara genomsnittet av de genomsnittliga realräntesatserna under de tolv åren närmast före det aktuella året.

Artikel 11

1. Den årliga ändring av tjänstemännens löneskalor som skall beaktas vid de försäkringstekniska beräkningarna skall grunda sig på de särskilda indikatorer som avses i artikel 1.4 i bilaga XI.

2. Den årliga effektiva ränta som skall beaktas för de försäkringstekniska beräkningarna skall vara genomsnittet av de särskilda nettoindikatorerna för Europeiska unionen under de tolv åren närmast före det aktuella året.

Artikel 12

Den räntesats som skall användas för årlig uppräknings enligt artiklarna 4 och 8 i bilaga VIII skall motsvara den effektiva räntesatsen enligt artikel 10 i den här bilagan och skall vid behov ses över i samband med den försäkringstekniska utvärderingen vart femte år.

▼ **M112**

KAPITEL 4

GENOMFÖRANDE*Artikel 13*

1. Eurostat skall ansvara för det tekniska genomförandet av denna bilaga.
2. Eurostat skall biträdas av en eller flera kvalificerade oberoende experter vid genomförandet av de försäkringstekniska bedömningar som avses i artikel 1 i denna bilaga. Eurostat skall tillhandahålla experterna de parametrar som avses i artiklarna 9-11 i denna bilaga.
3. Eurostat skall den 1 september varje år lägga fram en rapport om de bedömningar och uppdateringar som avses i artikel 1 i denna bilaga.
4. Eventuella frågor om metoder som uppstår i samband med genomförandet av denna bilaga skall behandlas av Eurostat i samarbete med nationella experter vid de behöriga enheterna i medlemsstaterna och den eller de kvalificerade oberoende experterna. Eurostat skall i detta syfte sammankalla denna grupp minst en gång om året. Eurostat får vid behov sammankalla gruppen oftare.

KAPITEL 5

ÖVERSYNSKLAUSUL*Artikel 14*

1. Artikel 2.1 andra meningen, artikel 2.3 samt artiklarna 9, 10, 11 och 12 i denna bilaga skall gälla från och med den 1 juli 2004 till och med den 30 juni 2013.
2. Vid de femåriga försäkringstekniska bedömningarna får denna bilaga ses över av rådet, särskilt mot bakgrund av budgetkonsekvenser och försäkringsteknisk balans, på grundval av en rapport, vid behov tillsammans med ett förslag från kommissionen efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna. Rådet skall fatta beslut om förslaget med kvalificerad majoritet enligt artikel 205.2 första strecksatsen i EG-fördraget.
3. Med avvikelse från artikel 83a i tjänsteföreskrifterna och punkt 2 i den här artikeln skall den andra bedömningen, en rapport och vid behov ett förslag från kommissionen läggas fram för rådet före utgången av 2008.

▼ **M112***BILAGA XIII***Övergångsåtgärder för gemenskapernas tjänstemän (Artikel 107a i tjänsteföreskrifterna)**

Avsnitt 1

Artikel 1

1. Från och med den 1 maj 2004 till och med den 30 april 2006 skall artikel 5.1 och 5.2 i tjänsteföreskrifterna ersättas med följande:

- ”1. De tjänster som omfattas av tjänsteföreskrifterna skall klassificeras efter arbetsuppgifternas art och nivå i fyra kategorier A*, B*, C* och D* i fallande rangordning.
2. Kategori A* skall omfatta tolv lönegrader, kategori B* nio lönegrader, kategori C* sju lönegrader och kategori D* fem lönegrader.”
2. Hänvisningar till anställningsdatum skall anses hänvisa till datum för tillträde av tjänsten.

Artikel 2

1. Den 1 maj 2004 skall, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 8 i denna bilaga, lönegraderna för de tjänstemän som innehar någon av de administrativa ställningar som avses i artikel 35 i tjänsteföreskrifterna få ändrade beteckningar enligt tabellen nedan:

Tidigare lönegrad	Ny lönegrad (tillfällig)	Tidigare lönegrad	Ny lönegrad (tillfällig)	Tidigare lönegrad	Ny lönegrad (tillfällig)	Tidigare lönegrad	Ny lönegrad (tillfällig)
A1	A*16						
A2	A*15						
A3/LA3	A*14						
A4/LA4	A*12						
A5/LA5	A*11						
A6/LA6	A*10	B1	B*10				
A7/LA7	A*8	B2	B*8				
A8/LA8	A*7	B3	B*7	C1	C*6		
		B4	B*6	C2	C*5		
		B5	B*5	C3	C*4	D1	D*4
				C4	C*3	D2	D*3
				C5	C*2	D3	D*2
						D4	D*1

2. Om inte annat följer av artikel 7 i denna bilaga skall grundmånadslönen fastställas för varje lönegrad och löneklass i enlighet med följande tabeller (i euro):

		Kategori A ⁽¹⁾ ⁽²⁾							
Tidigare lönegrad	Ny tillfällig lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8
A1	A*16	14 822,86	15 445,74	16 094,79	16 094,79	16 094,79	16 094,79		
		<i>12 717,09</i>	<i>13 392,63</i>	<i>14 068,17</i>	<i>14 743,71</i>	<i>15 419,25</i>	<i>16 094,79</i>		
		0,8579377	0,8670760	0,8740822	0,9160548	0,9580274	1,0		
A2	A*15	<i>13 100,93</i>	<i>13 651,45</i>	<i>14 225,11</i>	<i>14 620,87</i>	<i>14 822,86</i>	<i>15 445,74</i>		
		<i>11 285,38</i>	<i>11 930,01</i>	<i>12 574,64</i>	<i>13 219,27</i>	<i>13 863,90</i>	<i>14 508,53</i>		
		0,8614182	0,8739006	0,8839749	0,9041370	0,9353053	0,9393224		
A3	A*14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 822,86
		<i>9 346,34</i>	<i>9 910,20</i>	<i>10 474,06</i>	<i>11 037,92</i>	<i>11 601,78</i>	<i>12 165,64</i>	<i>12 729,50</i>	<i>13 293,36</i>
		0,8071775	0,8213599	0,8330849	0,8541688	0,8855692	0,8911610	0,8948613	0,8968148
	A*13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04			
A4	A*12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 579,04
		<i>7 851,92</i>	<i>8 292,03</i>	<i>8 732,14</i>	<i>9 172,25</i>	<i>9 612,36</i>	<i>10 052,47</i>	<i>10 492,58</i>	<i>10 932,69</i>
		0,8680864	0,8797751	0,8891086	0,9086411	0,9392638	0,9426565	0,9442490	0,9441793
A5	A*11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 233,93
		<i>6 473,51</i>	<i>6 857,02</i>	<i>7 240,53</i>	<i>7 624,04</i>	<i>8 007,55</i>	<i>8 391,06</i>	<i>8 774,57</i>	<i>9 158,08</i>
		0,8097606	0,8231440	0,8341307	0,8545377	0,8852925	0,8902821	0,8934288	0,8948742
A6	A*10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35	8 330,28	8 680,33	9 045,09
		<i>5 594,32</i>	<i>5 899,56</i>	<i>6 204,80</i>	<i>6 510,04</i>	<i>6 815,28</i>	<i>7 120,52</i>	<i>7 425,76</i>	<i>7 731,00</i>
		0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
	A*9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67			
A7	A*8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87	6 507,29		
		<i>4 815,59</i>	<i>5 055,21</i>	<i>5 294,83</i>	<i>5 534,45</i>	<i>5 774,07</i>	<i>6 013,69</i>		
		0,8724812	0,8789606	0,8834980	0,8984832	0,9246101	0,9241466		
A8	A*7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42			

▼ **M112**

Kategori A ⁽¹⁾ ⁽²⁾									
Tidigare lönegrad	Ny tillfällig lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8
		<i>4 258,95</i>	<i>4 430,71</i>						
		0,8730505	0,8716311						
	A*6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24			
	<i>A*5</i>	<i>3810,69</i>	<i>3970,82</i>	<i>4137,68</i>	<i>4252,80</i>	<i>4311,55</i>			

(¹) De kursiverade siffrorna i tabellerna motsvarar tidigare löner enligt artikel 66 i tjänsteföreskrifterna före den 1 maj 2004. De anges enbart i informationssyfte och har ingen rättslig betydelse.

(²) Siffran på tredje raden för varje löneklass är en koefficient som anger förhållandet mellan grundlönen före och efter den 1 maj 2004.

		Kategori B ⁽¹⁾ ⁽²⁾							
Tidigare lönegrad	Ny tillfällig lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8
	B*11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09			
B1	B*10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35	8 330,28	8 680,33	9 045,09
		<i>5 594,32</i>	<i>5 899,56</i>	<i>6 204,80</i>	<i>6 510,04</i>	<i>6 815,28</i>	<i>7 120,52</i>	<i>7 425,76</i>	<i>7 731,00</i>
		0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
	B*9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67			
B2	B*8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87	6 507,29	6 780,73	7 065,67
		<i>4 847,05</i>	<i>5 074,29</i>	<i>5 301,53</i>	<i>5 528,77</i>	<i>5 756,01</i>	<i>5 983,25</i>	<i>6 210,49</i>	<i>6 437,73</i>
		0,8781810	0,8822781	0,8846160	0,8975611	0,9217181	0,9194688	0,9159029	0,9111280
B3	B*7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 244,87
		<i>4 065,67</i>	<i>4 254,62</i>	<i>4 443,57</i>	<i>4 632,52</i>	<i>4 821,47</i>	<i>5 010,42</i>	<i>5 199,37</i>	<i>5 388,32</i>
		0,8334297	0,8369898	0,8389096	0,8509077	0,8735465	0,8711729	0,8675695	0,8628394
B4	B*6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
		<i>3 516,44</i>	<i>3 680,31</i>	<i>3 844,18</i>	<i>4 008,05</i>	<i>4 171,92</i>	<i>4 335,79</i>	<i>4 499,66</i>	<i>4 663,53</i>
		0,8155860	0,8191701	0,8211393	0,8329679	0,8552101	0,8529580	0,8494989	0,8449312
B5	B*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
		<i>3 143,24</i>	<i>3 275,85</i>	<i>3 408,46</i>	<i>3 541,07</i>	<i>3 673,68</i>	<i>3 806,29</i>	<i>3 938,90</i>	<i>4 071,51</i>
		0,8248480	0,8249807	0,8237611	0,8326444	0,8520555	0,8472109	0,8413720	0,8346268
	B*4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69			
	B*3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02			

(1) De kursiverade siffrorna i tabellerna motsvarar tidigare löner enligt artikel 66 i tjänsteföreskrifterna före den 1 maj 2004. De anges enbart i informationssyfte och har ingen rättslig betydelse.

(2) Siffran på tredje raden för varje löneklass är en koefficient som anger förhållandet mellan grundlönen före och efter den 1 maj 2004.

▼M112

		Kategori C ⁽¹⁾ ⁽²⁾							
Tidigare lönegrad	Ny tillfällig lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8
	C*7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42			
C1	C*6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
		<i>3 586,63</i>	<i>3 731,26</i>	<i>3 875,89</i>	<i>4 020,52</i>	<i>4 165,15</i>	<i>4 309,78</i>	<i>4 454,41</i>	<i>4 599,04</i>
		0,8318656	0,8305106	0,8279127	0,8355595	0,8538223	0,8478411	0,8409561	0,8332470
C2	C*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
		<i>3 119,61</i>	<i>3 252,15</i>	<i>3 384,69</i>	<i>3 517,23</i>	<i>3 649,77</i>	<i>3 782,31</i>	<i>3 914,85</i>	<i>4 047,39</i>
		0,8186470	0,8190122	0,8180164	0,8270387	0,8465100	0,8418734	0,8362348	0,8296824
C3	C*4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
		<i>2 910,01</i>	<i>3 023,56</i>	<i>3 137,11</i>	<i>3 250,66</i>	<i>3 364,21</i>	<i>3 477,76</i>	<i>3 591,31</i>	<i>3 704,86</i>
		0,8640121	0,8615260	0,8578323	0,8648224	0,8828349	0,8758292	0,8679526	0,8592873
C4	C*3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69
		<i>2 629,42</i>	<i>2 735,93</i>	<i>2 842,44</i>	<i>2 948,95</i>	<i>3 055,46</i>	<i>3 161,97</i>	<i>3 268,48</i>	<i>3 374,99</i>
		0,8833161	0,8820317	0,8794161	0,8876711	0,9071977	0,9009642	0,8937550	0,8856638
C5	C*2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76			
		<i>2 424,48</i>	<i>2 523,83</i>	<i>2 623,18</i>	<i>2 722,53</i>				
		0,9215191	0,9205951	0,9182489	0,9272291				
	C*1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96			

⁽¹⁾ De kursiverade siffrorna i tabellerna motsvarar tidigare löner enligt artikel 66 i tjänsteföreskrifterna före den 1 maj 2004. De anges enbart i informationssyfte och har ingen rättslig betydelse.

⁽²⁾ Siffran på tredje raden för varje löneklass är en koefficient som anger förhållandet mellan grundlönen före och efter den 1 maj 2004.

▼M112

		Kategori D ⁽¹⁾ ⁽²⁾							
Tidigare lönegrad	Ny tillfällig lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8
	D*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,8	4 311,55			
D1	D*4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
		<i>2 740,03</i>	<i>2 859,83</i>	<i>2 979,63</i>	<i>3 099,43</i>	<i>3 219,23</i>	<i>3 339,03</i>	<i>3 458,83</i>	<i>3 578,63</i>
		0,8135433	0,8148732	0,8147699	0,8245884	0,8447893	0,8408918	0,8359346	0,8300101
D2	D*3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69
		<i>2 498,38</i>	<i>2 604,79</i>	<i>2 711,20</i>	<i>2 817,61</i>	<i>2 924,02</i>	<i>3 030,43</i>	<i>3 136,84</i>	<i>3 243,25</i>
		0,8392951	0,8397537	0,8388121	0,8481361	0,8681718	0,8634835	0,8577585	0,8510926
D3	D*2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 368,02
		<i>2 325,33</i>	<i>2 424,85</i>	<i>2 524,37</i>	<i>2 623,89</i>	<i>2 723,41</i>	<i>2 822,93</i>	<i>2 922,45</i>	<i>3 021,97</i>
		0,8838333	0,8844911	0,8836603	0,8936346	0,9148907	0,9100795	0,9041702	0,8972542
D4	D*1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96			
		<i>2 192,47</i>	<i>2 282,38</i>	<i>2 372,29</i>	<i>2 462,20</i>				
		0,9428640	0,9419476	0,9395718	0,9487849				

⁽¹⁾ De kursiverade siffrorna i tabellerna motsvarar tidigare löner enligt artikel 66 i tjänsteföreskrifterna före den 1 maj 2004. De anges enbart i informationssyfte och har ingen rättslig betydelse.

⁽²⁾ Siffran på tredje raden för varje löneklass är en koefficient som anger förhållandet mellan grundlönen före och efter den 1 maj 2004.

▼ **M112**

3. Lönerna i de nya tillfälliga lönegraderna skall användas som tillämpliga belopp enligt artikel 7 i denna bilaga.

Artikel 3

Förfarandet i artikel 2.1 i denna bilaga skall inte påverka vare sig löneklass eller tjänstgöringstid i lönegrad eller löneklass för tjänstemännen. Lönerna skall fastställas enligt artikel 7 i denna bilaga.

Artikel 4

För tillämpning av dessa bestämmelser skall följande ändringar göras under den tid som anges i inledningen till artikel 1 i denna bilaga:

- a) Ordet ”tjänstegrupp” skall ersättas med ”kategori”
 - i) i tjänsteföreskrifterna
 - i artikel 5.5,
 - i artikel 6.1,
 - i artikel 7.2,
 - i artikel 31.1,
 - i artikel 32 tredje stycket,
 - i artikel 39 f,
 - i artikel 40.4,
 - i artikel 41.3,
 - i artikel 51.1, 51.2, 51.8 och 51.9,
 - i artikel 78 första stycket,
 - ii) i bilaga II till tjänsteföreskrifterna, artikel 1 fjärde stycket,
 - iii) i bilaga III till tjänsteföreskrifterna
 - i artikel 1.1 c,
 - i artikel 3 fjärde stycket,
 - iv) i bilaga IX till tjänsteföreskrifterna
 - i artikel 5,
 - i artikel 9.1 f och g.
- b) Orden ”tjänstegrupp AD” skall ersättas med ”kategori A”
 - i) i tjänsteföreskrifterna
 - i artikel 5.3 c,
 - i artikel 48 tredje stycket,
 - i artikel 56 andra stycket,
 - ii) i bilaga II till tjänsteföreskrifterna, artikel 10 första stycket.
- c) Orden ”tjänstegrupp AST” skall ersättas med ”kategorierna B*, C* och D*”
 - i) i tjänsteföreskrifterna
 - i artikel 43 andra stycket,
 - i artikel 48 tredje stycket,
 - ii) i bilaga VI till tjänsteföreskrifterna, artiklarna 1 och 3.
- d) Orden ”lönegraderna AST 1-4” skall ersättas med ”kategorierna C* och D*, lönegraderna 1-4” i artikel 56 tredje stycket i tjänsteföreskrifterna.
- e) I artikel 5.3 a i tjänsteföreskrifterna skall orden ”tjänstegrupp AST” ersättas med ”kategorierna B* och C*”.
- f) Artikel 29.4 i tjänsteföreskrifterna skall ersättas med följande: ”Europaparlamentet skall anordna minst ett prov för kategorierna C*, B* och A* före den 1 maj 2006.”

▼ **M112**

- g) I artikel 43 andra stycket i tjänsteföreskrifterna skall orden "en handläggares arbetsuppgifter" ersättas med "de arbetsuppgifter som åligger en tjänsteman i närmast högre kategori".
- h) I artikel 45a.1 i tjänsteföreskrifterna skall orden "tjänstegrupp AST" ersättas med "kategori B*", och orden "tjänstegrupp AD" skall ersättas med "kategori A*".
- i) I artikel 46 i tjänsteföreskrifterna skall "AD 9-AD 14" ersättas med "A*9-A*14".
- j) I artikel 29.2 i tjänsteföreskrifterna skall orden "lönegraderna AD 16 eller AD 15" ersättas med "lönegraderna A*16 eller A*15", och orden "lönegraderna AD 15 eller AD 14" skall ersättas med "lönegraderna A*15 eller A*14".
- k) I artikel 12 första stycket i bilaga II till tjänsteföreskrifterna skall "AD 14" ersättas med "A*14".
- l) I artikel 5 i bilaga IX till tjänsteföreskrifterna skall
- i) "AD 13" i punkt 2 ersättas med "A*13",
 - ii) "AD 14" i punkt 3 ersättas med "A*14 eller högre" och "AD 16 eller AD 15" ersättas med "A*16 eller A*15",
 - iii) "AD 16" i punkt 4 ersättas med "A*16", och "AD 15" med "A*15".
- m) I artikel 43 andra stycket i tjänsteföreskrifterna skall orden "från och med lönegrad 4" utgå.
- n) I artikel 5.4 i tjänsteföreskrifterna skall hänvisningen till "bilaga I A" ersättas med "bilaga XIII.1".
- o) När det i tjänsteföreskrifterna hänvisas till grundmånadslönen för en tjänsteman i lönegrad AST 1 skall detta ersättas med en hänvisning till grundmånadslönen för en tjänsteman i lönegrad D*1.

Artikel 5

1. Trots artikel 45 i tjänsteföreskrifterna skall de tjänstemän som kunde komma i fråga för befordran den 1 maj 2004 fortsätta att komma i fråga även om de inte har haft samma lönegrad i minst två år.
2. Tjänstemän som före den 1 maj 2006 finns med i förteckningen över sökande som är lämpliga för övergång till en annan kategori skall, om övergången sker efter den 1 maj 2004 placeras i den lönegrad och löneklass tjänstemannen hade i sin förra kategori, eller i annat fall i första löneklassen i begynnelselönegraden i den nya kategorin.
3. Artiklarna 1-11 i denna bilaga skall gälla tillfälligt anställda som anställdes före den 1 maj 2004 och som senare rekryteras som tjänstemän i enlighet med punkt 4.
4. Tillfälligt anställda som före den 1 maj 2006 finns med i förteckningen över sökande som är lämpliga för övergång till en annan kategori eller i förteckningen över dem som har klarat ett internt uttagningsprov skall, om rekryteringen sker från och med den 1 maj 2004, placeras i samma lönegrad och löneklass som i sin förra kategori som tillfälligt anställd, eller i annat fall i första löneklassen i begynnelselönegraden i den nya kategorin.
5. En tjänsteman i lönegrad A 3 den 30 april 2004 skall, vid utnämning till direktör efter detta datum, befordras till närmast högre lönegrad, i enlighet med artikel 7.5 i denna bilaga. Sista meningen i artikel 46 i tjänsteföreskrifterna skall inte tillämpas.

Artikel 6

Utan att det påverkar artiklarna 9 och 10 i denna bilaga skall, för den första befordringsomgången för tjänstemän som anställdes före den 1 maj 2004, de procenttal som avses i artikel 6.2 i tjänsteföreskrifterna och i bilaga I B till tjänsteföreskrifterna justeras så att de överensstämmer med de föreskrifter som gällde vid varje institution före detta datum.

Om befordran av en tjänsteman får verkan före den 1 maj 2004 skall den omfattas av de bestämmelser i tjänsteföreskrifterna som gällde den dag då befordran får verkan.

▼ **M112***Artikel 7*

Grundmånadslönen för tjänstemän anställda före den 1 maj 2004 skall fastställas enligt följande regler:

1. Grundmånadslönen till varje tjänsteman skall inte förändras genom att lönegraderna får nya beteckningar enligt artikel 2.1 i denna bilaga.
2. För varje tjänsteman skall en multiplikationsfaktor räknas fram den 1 maj 2004. Denna faktor skall vara lika med förhållandet mellan den grundmånadslön som betalades till tjänstemannen före den 1 maj 2004 och det tillämpliga belopp som fastställs i artikel 2.2, i denna bilaga.

Den grundmånadslön som betalas till tjänstemannen den 1 maj 2004 skall vara lika med produkten av det tillämpliga beloppet och multiplikationsfaktorn.

Multiplikationsfaktorn skall tillämpas för att fastställa tjänstemannens grundmånadslön efter uppflyttning till högre löneklass eller anpassning av lönerna.

3. Trots de föregående bestämmelserna gäller, efter den 1 maj 2004, att en tjänstemans grundmånadslön inte får vara lägre än vad han skulle ha fått enligt tidigare bestämmelser om automatisk uppflyttning till högre löneklass i den lönegrad han tidigare tillhörde. För varje lönegrad och löneklass skall den tidigare grundlönen som skall beaktas vara lika med det tillämpliga beloppet efter den 1 maj 2004, multiplicerat med koefficienten i artikel 2.2, i denna bilaga.
4. En tjänsteman i lönegraderna A*10-A*16 respektive AD 10-AD 16 som den 30 april 2004 är enhetschef, direktör eller generaldirektör eller som senare tillsätts som enhetschef, direktör eller generaldirektör och har skött sina nya arbetsuppgifter på ett tillfredsställande sätt under de första nio månaderna skall få en ökning av grundmånadslönen som motsvarar procentsatsen mellan första och andra löneklassen i respektive lönegrad enligt tabellerna i artiklarna 2.1 och 8.1 i denna bilaga.
5. Om inte annat följer av punkt 3 skall den första befordran för varje tjänsteman efter den 1 maj 2004 innebära en ökning av grundmånadslönen på grundval av tabellen nedan, beroende på vilken kategori han tillhörde före den 1 maj 2004 och vilken löneklass han tillhör när befordran får verkan:

Löneklass								
Lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8
A	13,1 %	11,0 %	6,8 %	5,7 %	5,5 %	5,2 %	5,2 %	4,9 %
B	11,9 %	10,5 %	6,4 %	4,9 %	4,8 %	4,7 %	4,5 %	4,3 %
C	8,5 %	6,3 %	4,6 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %	3,5 %
D	6,1 %	4,6 %	4,3 %	4,1 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %

För fastställande av tillämplig procentsiffra skall varje lönegrad delas upp i en rad nominella löneklasser som motsvarar två månaders tjänstgöring och i nominella procenttal som för varje nominell löneklass minskas med en tolfedel av skillnaden mellan procenttalet för löneklassen i fråga och för närmast högre löneklass.

För beräkning av lönen före befordran för en tjänsteman som inte omfattas av den översta löneklassen i sin lönegrad skall värdet av den nominella löneklassen beaktas. För tillämpning av denna bestämmelse skall varje lönegrad också delas upp i nominella löner, som inom varje verklig löneklass stiger med en tolfedel av löneökningen vid den övergång till närmast högre löneklass inom lönegraden som sker vartannat år.

6. Vid denna första befordran skall en ny multiplikationsfaktor fastställas. Denna faktor skall vara lika med förhållandet mellan de nya grundlöner som följer av tillämpning av punkt 5 och det tillämpliga beloppet i artikel 2.2 i denna bilaga. Om inte annat följer av punkt 7 skall denna multiplikationsfaktor tillämpas vid uppflyttning i löneklass och anpassning av löner.
7. Om multiplikationsfaktorn efter en befordran är lägre än 1 skall tjänstemannen, med avvikelse från artikel 44 i tjänsteföreskrifterna, stanna i den första löneklassen i sin nya lönegrad så länge som faktorn är lägre än 1 eller tills tjänstemannen befordras. En ny multiplikationsfaktor skall beräknas för att ta hänsyn till värdet av den högre löneklass som tjänstemannen skulle haft rätt till enligt den artikeln. När faktorn stiger till 1 börjar tjänstemannen på nytt att flyttas upp från löneklass till löneklass enligt artikel 44 i tjänsteföreskrifterna. Om multiplikationsfaktorn är högre än 1 skall den överskjutande delen omvandlas till tjänstgöringstid i löneklassen.

▼ **M112**

8. Multiplikationsfaktorn skall tillämpas vid senare befordringar.

Artikel 8

1. De lönegrader som införs genom artikel 2.1 skall få följande beteckningar med verkan från och med den 1 maj 2006:

Tidigare lönegrad (tillfällig)	Ny lönegrad	Tidigare lönegrad (tillfällig)	Ny lönegrad
A*16	AD 16		
A*15	AD 15		
A*14	AD 14		
A*13	AD 13		
A*12	AD 12		
A*11	AD 11	B*11	AST 11
A*10	AD 10	B*10	AST 10
A*9	AD 9	B*9	AST 9
A*8	AD 8	B*8	AST 8
A*7	AD 7	B*7/C*7	AST 7
A*6	AD 6	B*6/C*6	AST 6
A*5	AD 5	B*5/C*5/D*5	AST 5
		B*4/C*4/D*4	AST 4
		B*3/C*3/D*3	AST 3
		C*2/D*2	AST 2
		C*1/D*1	AST 1

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 7 i denna bilaga skall grundmånadslönerna fastställas för varje lönegrad och löneklass på grundval av tabellen i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna. För tjänstemän som rekryterades före den 1 maj 2004 skall följande tabell tillämpas fram till dess att deras första befordran efter detta datum får verkan:

▼ **M122**

1.7.2008	LÖNEKLASS							
LÖNEG- RAD	1	2	3	4	5	6	7	8
16	16 299,08	16 983,99	17 697,68	17 697,68	17 697,68	17 697,68		
15	14 405,66	15 011,01	15 641,79	16 076,97	16 299,08	16 983,99		
14	12 732,20	13 267,22	13 824,73	14 209,36	14 405,66	15 011,01	15 641,79	16 299,08
13	11 253,14	11 726,01	12 218,75	12 558,70	12 732,20			
12	9 945,89	10 363,83	10 799,33	11 099,79	11 253,14	11 726,01	12 218,75	12 732,20
11	8 790,51	9 159,90	9 544,81	9 810,36	9 945,89	10 363,83	10 799,33	11 253,14
10	7 769,34	8 095,82	8 436,01	8 670,72	8 790,51	9 159,90	9 544,81	9 945,89
9	6 866,80	7 155,35	7 456,03	7 663,46	7 769,34			
8	6 069,10	6 324,13	6 589,88	6 773,22	6 866,80	7 155,35	7 456,03	7 769,34
7	5 364,07	5 589,48	5 824,35	5 986,40	6 069,10	6 324,13	6 589,88	6 866,80

▼ **M112**

Karriärsystem D							
Lönegrad	Från och med den 1 maj 2004 till och med den						Efter den 30.4.2010
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	
D*/AST 2	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 1	—	—	—	—	—	—	—

3. En tjänsteman som avses i punkt 1 kan placeras i tjänstegruppen för assistenter utan begränsningar efter att ha klarat ett allmänt uttagningsprov eller på grundval av ett godkännandeförfarande. Godkännandeförfarandet skall grundas på tjänstemannens tjänstgöringstid, erfarenhet, meriter och utbildning samt tillgången på tjänster i tjänstegrupp AST. En gemensam kommitté skall granska tjänstemännens kandidaturer för godkännande. Institutionerna skall anta tillämpningsföreskrifter för detta förfarande före den 1 maj 2004. Vid behov skall institutionerna anta särskilda bestämmelser för att ta hänsyn till sådana ändringar som medför en ändring av tillämpliga befordringssatser.

4. I samband med den rapport som skall lämnas av kommissionen enligt artikel 6.3 i tjänsteföreskrifterna skall kommissionen även lämna information om budgetkonsekvenserna av de befordringsprocentsatser som anges i denna bilaga och inlemmandet av tjänstemän som var i tjänst före den 1 maj 2004 i det nya karriärsystemet, inklusive tillämpningen av godkännandeförfarandet.

5. Denna artikel skall inte tillämpas på tjänstemän som har bytt kategori efter den 1 maj 2004.

Artikel 11

Artikel 45.2 skall inte tillämpas på befordran som får verkan före den 1 maj 2006.

Avsnitt 2

Artikel 12

1. Mellan den 1 maj 2004 och den 30 april 2006 skall hänvisningar till lönegrader i tjänstegrupperna AST och AD i artikel 31.2 och 31.3 i tjänsteföreskrifterna läsas enligt följande:

— AST 1-AST 4: C*1-C*2 och B*3-B*4

— AD 5-AD 8: A*5-A*8

— AD 9, AD 10, AD 11, AD 12: A*9, A*10, A*11, A*12

2. Artikel 5.3 i tjänsteföreskrifterna skall inte tillämpas på tjänstemän rekryterade från förteckningar över godkända sökande från uttagningsprov som offentliggjorts före den 1 maj 2004.

3. Tjänstemän som finns med i en förteckning över godkända sökande före den 1 maj 2006 och har rekryterats mellan den 1 maj 2004 och den 30 april 2006 skall

— om förteckningen upprättades för kategori A*, B* eller C* placeras i den lönegrad som angavs i offentliggörandet av uttagningsprovet,

— om förteckningen upprättades för kategori A, LA, B eller C placeras enligt följande tabell:

Lönegrad enl. uttagningsprov	Rekryteringsgrad
A8/LA8	A*5
A7/LA7 och A6/LA6	A*6
A5/LA5 och A4/LA4	A*9
A3/LA3	A*12

▼ **M112**

Lönegrad enl. uttagningsprov	Rekryteringsgrad
A2	A*14
A1	A*15
B5 och B4	B*3
B3 och B2	B*4
C5 och C4	C*1
C3 och C2	C*2

Artikel 13

1. Tjänstemän som finns med i en förteckning över godkända sökande före den 1 maj 2006 och rekryteras efter den dagen skall placeras enligt följande tabell:

Lönegrad enl. uttagningsprov	Rekryteringsgrad
A8/LA8	A*5 AD 5
A7/LA7 och A6/LA6	A*6 AD 6
	A*7 AD 7
	A*8 AD 8
A5/LA5 och A4/LA4	A*9 AD 9
	A*10 AD 10
	A*11 AD 11
A3/LA3	A*12 AD 12
A2	A*14 AD 14
A1	A*15 AD 15
B5 och B4	B*3 AST3
B3 och B2	B*4 AST4
C5 och C4	C*1 AST1
C3 och C2	C*2 AST2

► **C3** 2. Med avvikelse från artikel 12.3 och punkt 1 i den här artikeln får institutionerna rekrytera tjänstemän med juristlingvistuppgifter i lönegrad A*7 eller AD 7 som före den 1 maj 2006 finns med i en förteckning över godkända sökande från ett prov på nivå LA 7, LA 6 eller A*6. ◀ Tillsättningsmyndigheten får dock, med hänsyn till vederbörandes utbildning och särskilda erfarenhet för befattningen, tillgodoräkna honom eller henne en extra tjänstgöringstid i lönegraden med högst 48 månader.

Avsnitt 3

Artikel 14

Trots artikel 2.1 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna skall beloppen för barmtillägg ersättas med följande belopp:

▼ M122

1.7.2008–31.12.08 344,55.

▼ M112

Beloppen skall anpassas varje år med samma procentsats som den årliga anpassningen enligt bilaga XI till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 15

Trots artikel 3.2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna skall tillägget för varje underhållsberättigat barn som inte har fyllt fem år eller ännu inte följer utbildning på heltid vid en primär- eller sekundärskola ersättas med följande belopp:

▼ M122

1.7.2008–31.8.2008 70,14.

▼ M112

Beloppen skall anpassas varje år med samma procentsats som den årliga anpassningen enligt bilaga XI till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 16

Trots artikel 3 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna skall tjänstemän som erhåller ett schablonmässigt utbildningstillägg fortsätta att erhålla detta tillägg så länge de villkor som gällde när det beviljades är uppfyllda, dock längst till och med den 31 augusti 2008. De schablonmässiga tilläggen kommer dock att den 1 september 2004 reduceras till 80 % av det värde som gällde den 30 april 2004, den 1 september 2005 till 60 % av värdet, den 1 september 2006 till 40 % och den 1 september 2007 till 20 %.

Artikel 17

Trots artikel 17.2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna får ett ytterligare belopp överföras från och med den 1 maj 2004 till och med den 31 december 2008, under förutsättning att

- a) det är en stående överföring som fanns redan före den 1 maj 2004 och villkoren för godkännande av överföringen fortfarande är uppfyllda,
- b) det ytterligare beloppet inte leder till en ökning av de sammanlagda månatliga överföringarna över följande trösklar, uttryckta i procent av det totala belopp som överförts varje månad före den 1 maj 2004:

1 maj-31 december 2004:	100 %
1 januari-31 december 2005:	80 %
1 januari-31 december 2006:	60 %
1 januari-31 december 2007:	40 %
1 januari-31 december 2008:	20 %

Artikel 18

1. De mottagare som månaden före den 1 maj 2004 hade rätt till det fasta tillägget i den tidigare artikel 4a i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna skall behålla detta upp till lönegrad 6. Beloppen skall justeras varje år med samma procenttal som den årliga anpassningen av lönerna enligt bilaga XI till tjänsteföreskrifterna. Om en tjänsteman som har befordrats till lönegrad 7 i samband med att det fasta tillägget tas bort får en nettolön som, utan att övriga förhållanden ändras, är lägre än den nettolön han fick den sista månaden före befordran, skall han ha rätt till ett kompensationsstillägg som motsvarar skillnaden fram till dess att han flyttas upp i till nästa löneklass.

2. Tjänstemän i kategorierna C och D före den 1 maj 2004 som inte har placerats i tjänstegruppen för assistenter (AST) utan begränsning i enlighet med artikel 10.3 i denna bilaga skall även i fortsättningen ha rätt till antingen kompensationsledigt eller till ersättning om tjänsten inte medger kompensationsledigt under den månad som följer den månad då tjänstemannen arbetade övertid, i enlighet med bilaga VI.

▼ **M112***Artikel 19*

En tjänsteman som under övergångsperioden från och med den 1 maj 2004 till och med den 31 december 2008 får en nettomånadslön som, före tillämpning av korrigeringskoefficienter, är lägre än den nettolön som han skulle ha fått under samma personliga förhållanden månaden före den 1 maj 2004 skall ha rätt till ett kompensationsstillägg som motsvarar skillnaden. Denna bestämmelse skall inte tillämpas om sänkningen av nettolönen beror på den årliga anpassningen av löner enligt bilaga XI till tjänsteföreskrifterna. Denna nettoinkomstgaranti skall inte täcka effekterna av den särskilda avgiften, förändringarna i pensionsinbetalningarna eller förändringarna i bestämmelserna för överföring av en del av lönen.

Avsnitt 4

Artikel 20

1. Den korrigeringskoefficient som avses i artikel 3.5 b i bilaga XI till tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på pensionerna för tjänstemän som går i pension före den 1 maj 2004 för de medlemsstater där de har styrkt att de är bosatta.

Lägsta korrigeringskoefficient skall vara 100.

Om bostaden ligger i ett tredje land skall korrigeringskoefficienten vara 100.

Med avvikelse från artikel 45 i bilaga VIII skall pensionen till mottagare som är bosatta i en medlemsstat betalas ut i den medlemsstatens valuta på de villkor som föreskrivs i artikel 63 andra stycket i tjänsteföreskrifterna.

2. Med avvikelse från punkt 1 första stycket skall, från och med den 1 maj 2004 till den 1 maj 2009, pensioner som fastställts före den 1 maj 2004 justeras med ett genomsnitt av de korrigeringskoefficienter som avses i artikel 3.5 a och b i bilaga XI till tjänsteföreskrifterna och som gäller den medlemsstat där pensionsmottagaren har styrkt att han bor. Genomsnittet skall beräknas på grundval av korrigeringskoefficienten i följande tabell:

Fr.o.m. den	1.5.2004	1.5.2005	1.5.2006	1.5.2007	1.5.2008
%	80 % led a 20 % led b	60 % led a 40 % led b	40 % led a 60 % led b	20 % led a 80 % led b	100 % led b

När någon av koefficienterna i artikel 3.5 i bilaga XI ändras skall genomsnittet ändras samtidigt.

3. För tjänstemän rekryterade före den 1 maj 2004 som inte erhåller pension den 1 maj 2004 skall beräkningsmetoden i föregående punkter tillämpas när pensionsrättigheterna fastställs

- a) för pensionsgrundande tjänsteår i enlighet med artikel 3 i bilaga VIII som intjänats före den 1 maj 2004 och
- b) för pensionsgrundande tjänsteår som tjänstemannen i fråga har överfört före den 1 maj 2004 enligt artikel 11 i bilaga VIII om pensionsrättigheter som förvärvats inom tidigare system före den 1 maj 2004.

Korrigeringskoefficienten skall tillämpas på pensionerna endast om tjänstemannen är bosatt i det land där tjänstemannens ursprungsland enligt artikel 7.3 i bilaga VII ligger. I undantagsfall får pensionerade tjänstemän dock begära att tillsättningsmyndigheten ändrar deras ursprungsland av familjescäl eller medicinska skäl. Beslut skall fattas på grundval av vederbörlig bevisning från tjänstemannen i fråga.

Med avvikelse från artikel 45 i bilaga VIII skall pensionen till mottagare som är bosatta i en medlemsstat betalas ut i den medlemsstatens valuta på de villkor som föreskrivs i artikel 63 andra stycket i tjänsteföreskrifterna.

4. Denna artikel skall tillämpas på motsvarande sätt på invaliditetsersättningar och ersättningar enligt artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna och förordningarna (EEG) nr 1857/89, (EG, Euratom, EKSG) nr 2688/95 ⁽¹⁾, (EG, Euratom, EKSG) nr 2689/95 ⁽²⁾, (EG, Euratom) nr 1746/2002, (EG, Euratom)

⁽¹⁾ EGT L 280, 23.11.1995, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2458/98 (EGT L 307, 17.11.1998, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 280, 23.11.1995, s. 4. Förordningen ändrad genom förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2458/98.

▼ **M112**

nr 1747/2002 eller (EG, Euratom) nr 1748/2002. Denna artikel skall dock inte tillämpas på ersättning enligt artikel 41 i tjänsteföreskrifterna för den som är bosatt i det land där den senaste anställningsorten ligger.

Artikel 21

Trots artikel 77 andra stycket andra meningen skall tjänstemän som anställts före den 1 maj 2004 ha rätt till 2 % av den lön som avses där per pensionsgrundande tjänsteår beräknat i enlighet med artikel 3 i bilaga VIII.

Artikel 22

1. Tjänstemän som har fyllt 50 år eller har minst 20 tjänsteår den 1 maj 2004 skall ha rätt till avgångspension vid 60 års ålder.

Tjänstemän som är mellan 30 och 49 år den 1 maj 2004 skall få rätt till avgångspension vid den ålder som framgår av följande tabell:

Ålder den 1 maj 2004	Pensionsberättigande ålder
49 år	60 år och 2 månader
48 år	60 år och 4 månader
47 år	60 år och 6 månader
46 år	60 år och 8 månader
45 år	60 år och 10 månader
44 år	61 år
43 år	61 år och 2 månader
42 år	61 år och 4 månader
41 år	61 år och 6 månader
40 år	61 år och 8 månader
39 år	61 år och 10 månader
38 år	61 år och 11 månader
37 år	62 år
36 år	62 år och 1 månad
35 år	62 år och 2 månader
34 år	62 år och 4 månader
33 år	62 år och 5 månader

▼ **M112**

Ålder den 1 maj 2004	Pensionsberättigande ålder
32 år	62 år och 6 månader
31 år	62 år och 7 månader
30 år	62 år och 8 månader

Tjänstemän som inte har fyllt 30 år den 1 maj 2004 skall få rätt till avgångspension vid 63 års ålder.

För tjänstemän som är i tjänst före den 1 maj 2004 skall vid tillämpningen av tjänsteföreskrifterna den ålder vid vilken tjänstemannen har rätt till avgångspension bestämmas i enlighet med bestämmelserna ovan, om inte annat anges i tjänsteföreskrifterna.

2. En tjänsteman som anställts före den 1 maj 2004 och stannar i tjänsten efter den ålder då han skulle ha fått rätt till avgångspension skall trots artikel 2 i bilaga VIII ha rätt till en ökning av grundpensionen med en viss procent per år som han fortsätter i tjänsten, men den sammanlagda pensionen får inte överskrida 70 % av den senaste grundlönen enligt andra eller tredje stycket i artikel 77 i tjänsteföreskrifterna.

Ökningen skall också betalas ut vid dödsfall om tjänstemannen har stannat kvar i tjänsten efter den ålder då han fick rätt till avgångspension.

Om en tjänsteman som anställts före den 1 maj 2004 arbetar deltid i enlighet med bilaga IVa och betalar sina pensionsavgifter i proportion till arbetstiden skall den ökning i pensionsrättigheter som föreskrivs i denna artikel tillämpas endast i samma proportion.

Tjänstemän som är minst 50 år eller har minst 20 tjänsteår skall få en ökning enligt föregående stycke med 5 % av det pensionsbelopp som tjänats in vid 60 års ålder. Tjänstemän som är 40–49 år skall högst få en ökning av pensionen med 3 % av den lön som ligger till grund för pensionen, dock högst 4,5 % av de pensionsrättigheter som tjänstemannen tjänat in vid 60 års ålder. Tjänstemän som är 35–39 år skall högst få en ökning av pensionen med 2,75 % av den lön som ligger till grund för pensionen, dock högst 4,0 % av de pensionsrättigheter som tjänstemannen tjänat in vid 60 års ålder. Tjänstemän som är 30–34 år skall högst få en ökning av pensionen med 2,5 % av den lön som ligger till grund för pensionen, dock högst 3,5 % av de pensionsrättigheter som tjänstemannen tjänat in vid 60 års ålder. Tjänstemän som är under 30 år skall högst få en ökning av pensionen med 2,0 % av den lön som ligger till grund för pensionen.

3. Om införandet av de nya pensionsbestämmelserna i individuella undantagsfall leder till orättvisa när det gäller pensionsrättigheterna för vissa tjänstemän i en utsträckning som avviker väsentligt från de genomsnittliga minskningarna skall kommissionen föreslå rådet lämpliga kompensationsåtgärder. Rådet skall på grundval av detta förslag fatta beslut med kvalificerad majoritet enligt artikel 205.2 första strecksatsen i EG-fördraget.

4. Tjänstemän som anställts före den 1 maj 2004 och som vid 65 års ålder, med tillämpning av artiklarna 2, 3 och 11 i bilaga VIII, inte kan få den högsta avgångspension som anges i artikel 77 andra stycket i tjänsteföreskrifterna kan förvärva ytterligare pensionsrättigheter upp till den högsta nivån.

De avgifter som de berörda tjänstemännen skall betala skall motsvara hela det belopp som tjänstemannen och arbetsgivaren skall betala in enligt artikel 83.2 i tjänsteföreskrifterna. Kommissionen skall i allmänna genomförandebestämmelser fastställa hur dessa avgifter skall beräknas så att den försäkringstekniska balansen inte rubbas och utan det behövs något ekonomiskt tillskott från EU-institutionernas pensionssystem. Kommissionen skall anta dessa allmänna genomförandebestämmelser före den 1 januari 2005.

De berörda tjänstemännen får utnyttja denna möjlighet under fem år efter den 1 maj 2004, med inbetalning under högst tre månader för tjänstemän som är 45–49 år den 1 maj 2004, nio månader för dem som är 38–44 år, femton månader för dem som är 30–37 år och två år för dem som är under 30 år detta datum.

▼ **M112***Artikel 23*

1. Trots artikel 52 i tjänsteföreskrifterna får tjänstemän som anställda före den 1 maj 2004 begära att artikel 9 andra strecksatsen i bilaga VIII tillämpas, om de lämnar tjänsten före den ålder då de skulle ha fått rätt till avgångspension, i enlighet med artikel 22 i den här bilagan, på följande villkor:

- a) Tjänstemän som är minst 45 år eller har minst 20 tjänsteår den 1 maj 2004 får begära detta vid 50 års ålder.
- b) Tjänstemän som är under 45 år den 1 maj 2004 får begära detta enligt följande tabell:

Ålder den 1 maj 2004	Ålder då pensionen kan betalas ut omedelbart
45 år eller äldre	50 år
44 år	50 år och 6 månader
43 år	51 år
42 år	51 år och 6 månader
41 år	52 år
40 år	52 år och 6 månader
39 år	53 år
38 år	53 år och 6 månader
37 år	54 år
36 år	54 år och 6 månader
35 år eller yngre	55 år

2. I så fall skall en ytterligare nedsättning av pensionsrättigheterna göras utöver den nedsättning av avgångspensionen som avses i artikel 9 i bilaga VIII för tjänstemän som lämnar tjänsten vid minst 55 års ålder; denna ytterligare nedsättning skall vara 4,483 % om pensionsutbetalningen inleds vid 54 års ålder, 8,573 % om den börjar vid 53 års ålder, 12,316 % om den börjar vid 52 års ålder, 15,778 % om den börjar vid 51 års ålder och 18,934 % om pensionsutbetalningen inleds vid 50 års ålder.

Artikel 24

1. Om en pension har fastställts före den 1 maj 2004 skall mottagarens pensionsrättigheter även efter det datumet fortsätta att fastställas enligt de regler som gällde då pensionen ursprungligen fastställdes. Detta gäller även det gemensamma sjukförsäkringssystemet. De regler för familjetillägg och korrigeringskoefficienter som gäller efter den 1 maj 2004 skall dock tillämpas omedelbart, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 20 i denna bilaga.

Trots första stycket får mottagare av invaliditets- och efterlevandepensioner begära att få omfattas av de bestämmelser som träder i kraft den 1 maj 2004.

2. När dessa bestämmelser träder i kraft skall det nominella beloppet för den nettopension som lyftes före den 1 maj 2004 garanteras. Detta garanterade belopp skall dock justeras vid förändrade familjeförhållanden eller om mottagaren flyttar till ett annat land. För personer som pensioneras mellan den 1 maj 2004 och den 31 december 2007 skall den nominella nettopensionen vid pensionsavgången garanteras i enlighet med de bestämmelser i tjänsteföreskrifterna som gällde den dag de gick i pension.

Om den pension som beräknats på grundval av de gällande bestämmelserna är lägre än den nominella pension som definieras nedan skall, vid tillämpning av första stycket, ett kompensationsbelopp som motsvarar skillnaden beviljas.

För dem som lyfte pension före den 1 maj 2004 skall den nominella pensionen beräknas varje månad med hänsyn till familjeförhållanden och hemland vid be-

▼ **M112**

räkningstillfället samt de bestämmelser i tjänsteföreskrifterna som gällde dagen före den 1 maj 2004.

För tjänstemän som går i pension mellan den 1 maj 2004 och den 31 december 2007 skall den nominella pensionen beräknas varje månad med hänsyn till familjeförhållanden och hemland vid beräkningstillfället samt de bestämmelser i tjänsteföreskrifterna som gällde den dag då tjänstemannen gick i pension.

Om mottagaren av en pension som fastställts före den 1 maj 2004 avlider efter detta datum skall efterlevandepensionen fastställas med hänsyn till den avlidnes garanterade nominella pension.

3. Personer vars invaliditetspensioner bibehållits, eftersom de varken har begärt att omfattas av de bestämmelser som trätt i kraft från och med den 1 maj 2004 eller har bedömts kunna återvända till arbetet, skall få invaliditetspensionen omvandlad till avgångspension när de uppnår 65 års ålder.

4. Punkterna 1 och 2 skall tillämpas på mottagare av de ersättningar som betalas i enlighet med artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna eller i enlighet med förordning (EEG) nr 1857/89, förordning (EG, Euratom, EKSG) nr 2688/95, förordning (EG, Euratom, EKSG) nr 2689/95, förordning (EG, Euratom) nr 1746/2002, förordning (EG, Euratom) nr 1747/2002 eller förordning (EG, Euratom) nr 1748/2002. Deras avgångspensioner skall dock fastställas enligt de regler som gällde den dag då de fick den första utbetalningen.

Artikel 25

1. För pensioner som fastställts före den 1 maj 2004 skall den lönegrad som används för beräkning av pensionen fastställas enligt tabellerna i artiklarna 2.1 och 8.1 i denna bilaga.

Den grundlön som skall beaktas för fastställande av pensionen skall motsvara lönen i tabellen i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna för den nya lönegrad som fastställts på detta sätt, med samma löneklass, viktad med ett procenttal som motsvarar förhållandet mellan grundlönen enligt den gamla löneskalan och grundlönen enligt skalan i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna för samma löneklass.

För löneklasser enligt den gamla skalan utan motsvarighet i skalan i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna skall den sista löneklassen i samma lönegrad användas som referens för beräkning av det procenttal som avses i andra stycket.

För löneklasserna i lönegrad D4 enligt den gamla skalan skall den första löneklassen i den första lönegraden användas som referens för beräkning av det procenttal som avses i andra stycket.

2. Som en övergångsåtgärd skall grundlönen enligt artiklarna 77 och 78 i tjänsteföreskrifterna och bilaga VIII fastställas med hjälp av den multiplikationsfaktor som avses i artikel 7 för den lön som motsvarar den lönegrad som beaktats för fastställande av mottagarens rätt till avgångspension eller invaliditetsersättning enligt tabellen i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna.

För löneklasser enligt den gamla skalan utan motsvarighet i skalan i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna skall den sista löneklassen i samma lönegrad användas som referens för beräkning av multiplikationsfaktorn.

För de avgångspensioner och invaliditetsförmåner som fastställs mellan den 1 maj 2004 och den 30 april 2006 skall artikel 8.1 tillämpas.

3. För personer som erhåller efterlevandepension skall punkterna 1 och 2 i denna artikel tillämpas med avseende på den avlidne tjänstemannen eller tidigare tjänstemannen.

4. Punkterna 1 och 2 i den här artikeln skall på motsvarande sätt tillämpas på mottagare av de ersättningar som betalas i enlighet med artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna eller i enlighet med förordning (EEG) nr 1857/89, förordning (EG, Euratom, EKSG) nr 2688/95, förordning (EG, Euratom, EKSG) nr 2689/95, förordning (EG, Euratom) nr 1746/2002, förordning (EG, Euratom) nr 1747/2002 eller förordning (EG, Euratom) nr 1748/2002.

Artikel 26

1. Ansökningar om möjlighet att överföra pensionsrättigheter enligt artikel 11.2 i bilaga VIII som lämnas in före den 1 maj 2004 skall behandlas enligt de regler som gällde när ansökan lämnades in.

▼ **M112**

2. Om den frist som föreskrivs i artikel 11.2 i bilaga VIII ännu inte har löpt ut den 1 maj 2004 får de berörda tjänstemän som inte lämnat in en sådan ansökan inom den tidigare fastställda fristen, eller vars ansökan har avslagits eftersom den lämnats in efter fristen, fortfarande lämna in eller på nytt lämna in en ansökan om överföring enligt artikel 11.2 i bilaga VIII.

3. Tjänstemän som har lämnat in en ansökan om överföring inom tidsfristen men som tackat nej till det erbjudande de fått, tjänstemän som inte lämnat in någon ansökan om överföring inom den tidigare fastställda fristen eller de vars ansökan avslagits eftersom den lämnats in för sent får fortfarande lämna in eller på nytt lämna in en sådan ansökan senast den 31 oktober 2004.

4. I de fall som avses i punkterna 2 och 3 i den här artikeln skall den institution där tjänstemannen arbetar fastställa det antal pensionsgrundande tjänsteår som skall beaktas i dess eget system enligt de allmänna genomförandebestämmelser som antagits för artikel 11.2 i bilaga VIII, med beaktande av bestämmelserna i den här bilagan. Vid tillämpning av punkt 3 i den här artikeln skall dock den ålder och den lönegrad beaktas som tjänstemannen hade då han blev fast anställd.

5. En tjänsteman som har accepterat att överföra sina pensionsrättigheter i enlighet med artikel 11.2 i bilaga VIII före den 1 maj 2004 får begära en omräkning av de rättigheter som han redan fått i gemenskapsinstitutionernas pensionssystem med tillämpning av den artikeln. Omräkningen skall grunda sig på de parametrar som gällde när rättigheterna erhöles, justerat enligt artikel 22 i den här bilagan.

6. Tjänstemän som fått rättigheter med tillämpning av punkt 1 får begära att punkt 5 tillämpas i och med att rättigheterna anmäls till gemenskapsinstitutionernas pensionssystem.

Artikel 27

1. Vid beräkning av det försäkringstekniska värde som avses i artikel 11.1 och artikel 12.1 b i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall tjänstemän och tillfälligt anställda, när det gäller den del av deras rättigheter som avser tjänstgöringsperioder före den 1 maj 2004 omfattas av bestämmelserna nedan.

Det försäkringstekniska värdet på avgångspensionen får inte understiga summan av

- a) det sammanlagda belopp som dragits från hans grundlön för pensionsavgifter, uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %,
- b) ett avgångsvederlag som står i proportion till den faktiska tjänstgöringstiden, beräknat på grundval av ett belopp som motsvarar en och en halv gånger den sista avdragspliktiga grundmånadslönen per tjänsteår, och
- c) det totalbelopp som betalats till gemenskaperna enligt artikel 11.2 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna, uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %.

2. Om tjänstemannen eller den tillfälligt anställda definitivt avgår från tjänsten på grund av avsättning eller uppsägning av kontraktet skall dock avgångsvederlaget eller det försäkringstekniska värde som skall överföras fastställas mot bakgrund av det beslut som fattas på grundval av artikel 7.1 h i bilaga IX till tjänsteföreskrifterna.

3. Tjänstemän som inte har utnyttjat artikel 11.2 eller 11.3 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna, som är anställda den 1 maj 2004 och som, i avsaknad av möjlighet till överföring enligt artikel 11.1, skulle ha haft rätt till ett avgångsvederlag enligt de bestämmelser i tjänsteföreskrifterna som gällde före den 1 maj 2004 skall behålla rätten till ett avgångsvederlag beräknat enligt de bestämmelser som gällde före den dagen.

Artikel 28

De som är anställda genom avtal enligt artikel 2 i anställningsvillkoren för övriga anställda den 1 maj 2004 och senare tillsätts som tjänstemän skall vid pensioneringen ha rätt till en försäkringsteknisk justering av de pensionsrättigheter de förvärvat som tillfälligt anställda, med beaktande av ändringen av deras pensionsberättigande ålder enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 29

Tillfälligt anställda som före den 1 maj 2004 anställdes enligt artikel 2 c i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna för att tjänst-

▼ **M112**

göra vid en politisk grupp i Europaparlamentet skall inte omfattas av kravet i artikel 29.3 och 29.4 i tjänsteföreskrifterna om att den tillfälligt anställda skall ha genomgått ett urvalsförfarande i enlighet med artikel 12.4 i anställningsvillkoren.

▼ **M112***BILAGA XIII.1***Grundtjänster under övergångsperioden**

Grundtjänster för varje kategori enligt artikel 4 n i denna bilaga.

Kategori A	Kategori C
A*5 Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	C*1 Sekreterare/kontorist C*2 Sekreterare/kontorist C*3 Sekreterare/kontorist
A*6 Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	C*4 Sekreterare/kontorist C*5 Sekreterare/kontorist C*6 Sekreterare/kontorist
A*7 Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	C*7 Sekreterare/kontorist
A*8 Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	
A*9 Enhetschef Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	
A*10 Enhetschef Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	
A*11 Enhetschef Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	
A*12 Enhetschef Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	
A*13 Enhetschef Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	
A*14 Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/ Handläggare/enhetschef/ Direktör	
A*15 Direktör/generaldirektör	
A*16 Generaldirektör	

▼ M112

Kategori B		Kategori D	
B*3	Assistent/forsknings-assistent	D*1	Anställd
B*4	Assistent/forsknings-assistent	D*2	Anställd
B*5	Assistent/forsknings-assistent	D*3	Anställd
B*6	Assistent/forsknings-assistent	D*4	Anställd
B*7	Assistent/forsknings-assistent	D*5	Anställd
B*8	Assistent/forsknings-assistent		
B*9	Assistent/forsknings-assistent		
B*10	Assistent/forsknings-assistent		
B*11	Assistent/forsknings-assistent		

▼B*ANSTÄLLNINGSVILLKOR FÖR ÖVRIGA ANSTÄLLDA I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA***▼M3****INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

AVDELNING I:	Allmänna bestämmelser Artiklarna 1-7a
AVDELNING II:	Tillfälligt anställda
Kapitel 1:	Allmänna bestämmelser Artiklarna 8-10
Kapitel 2:	Rättigheter och skyldigheter Artikel 11
Kapitel 3:	Anställningsvillkor Artiklarna 12-15
Kapitel 4:	Arbetsvillkor Artiklarna 16-18
Kapitel 5:	Löner och ersättning för utlägg Artiklarna 19-27
Kapitel 6:	Socialförsäkring
Avsnitt A:	Sjuk- och olycksfallsförsäkring, sociala förmåner Artiklarna 28-30
Avsnitt B:	Invaliditets- och livförsäkring Artiklarna 31-38a
Avsnitt C:	Avgångspension och avgångsvederlag Artiklarna 39-40
Avsnitt D:	Finansiering av systemet för invaliditets- och livförsäkring samt av pensionssystemet Artiklarna 41-42
Avsnitt E:	Fastställelse av de tillfälligt anställdas pensionsrättigheter Artikel 43
Avsnitt F:	Utbetalning av förmåner Artikel 44
Avsnitt G:	Gemenskapsövertagande av rättigheter Artikel 44a
Kapitel 7:	Krav på återbetalning av felaktigt utbetalda belopp Artikel 45
Kapitel 8:	Överklaganden Artikel 46
Kapitel 9:	Anställningens upphörande Artiklarna 47-50a
AVDELNING III:	Extraanställda
Kapitel 1:	Allmänna bestämmelser Artiklarna 51-53
Kapitel 2:	Rättigheter och skyldigheter Artikel 54
Kapitel 3:	Anställningsvillkor Artiklarna 55-56
Kapitel 4:	Arbetsvillkor Artiklarna 57-60
Kapitel 5:	Lön och ersättning för utlägg Artiklarna 61-69
Kapitel 6:	Socialförsäkring Artiklarna 70-71
Kapitel 7:	Krav på återbetalning av felaktigt utbetalda belopp Artikel 72
Kapitel 8:	Överklaganden Artikel 73

▼ **M3**

Kapitel 9:	Anställningens upphörande Artiklarna 74-78
AVDELNING IV:	Kontraktanställda
Kapitel 1:	Allmänna bestämmelser Artiklarna 79-80
Kapitel 2:	Rättigheter och skyldigheter Artikel 81
Kapitel 3:	Anställningsvillkor Artiklarna 82-84
Kapitel 4:	Särskilda bestämmelser för sådana kontraktanställda som avses i artikel 3a Artiklarna 85-87
Kapitel 5:	Särskilda bestämmelser för sådana kontraktanställda som avses i artikel 3b Artiklarna 88-90
Kapitel 6:	Arbetsvillkor Artikel 91
Kapitel 7:	Lön och ersättning för utgifter Artiklarna 92-94
Kapitel 8:	Socialförsäkring
Avsnitt A:	Sjuk- och olycksfallsförsäkring, sociala förmåner Artiklarna 95-98
Avsnitt B:	Invaliditets- och livförsäkring Artiklarna 99-108
Avsnitt C:	Avgångspension och avgångsvederlag Artiklarna 109-110
Avsnitt D:	Finansiering av systemet för invaliditets- och livförsäkring samt pensionssystemet Artiklarna 111-112
Avsnitt E:	Bestämmelserna i artiklarna 40-44 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt Artikel 113
Avsnitt F:	Utbetalning av förmåner Artikel 114
Avsnitt G:	Gemenskapens övertagande av rättigheter Artikel 115
Kapitel 9:	Krav på återbetalning av felaktigt utbetalda belopp Artikel 116
Kapitel 10:	Överklaganden Artikel 117
Kapitel 11:	Särskilda undantagsbestämmelser som skall tillämpas på kontraktanställda som tjänstgör i ett tredje land Artikel 118
Kapitel 12:	Anställningens upphörande Artikel 119
AVDELNING V:	Lokalt anställda Artiklarna 120-122
AVDELNING VI:	Särskilda rådgivare Artiklarna 123-124
AVDELNING VII:	Övergångsbestämmelser Artikel 125
AVDELNING VIII:	Slutbestämmelser Artiklarna 126-127
<i>Bilaga</i>	Övergångsbestämmelser för anställda som omfattas av anställningsvillkoren för övriga anställda

▼ B

AVDELNING I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Dessa anställningsvillkor skall tillämpas på dem som genom avtal är anställda vid ►**M15** gemenskaperna ◀.

Dessa anställda skall vara

- tillfälligt anställda,
- extraanställda ►**M112** till och med det datum som anges i artikel 52 ◀,

▼ M112

— kontraktsanställda,

▼ B

- lokalt anställda,
- särskilda rådgivare.

▼ M33

▼ M112

I dessa anställningsvillkor skall varje hänvisning till en person av manligt kön också anses som en hänvisning till en person av kvinnligt kön, och omvänt, om inte något annat tydligt framgår av sammanhanget.

▼ B*Artikel 2*

I dessa anställningsvillkor avses med *tillfälligt anställd*

- a) den som är anställd på en tjänst som är upptagen i den tjänsteförteckning som är bifogad varje institutions budgetavsnitt och som den budgetansvariga myndigheten har klassificerat som tillfällig,
- b) den som är tillfälligt anställd på en fast tjänst som är upptagen i den tjänsteförteckning som är bifogad varje institutions budgetavsnitt,
- c) den som är anställd för att tjänstgöra hos en person som fullgör ett uppdrag enligt fördragen om upprättandet av gemenskaperna ►**M15** eller fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiskagemenskaperna ◀ införfas efter , ►**M112** eller hos den valde ordföranden för någon av gemenskapernas institutioner eller något av dess organ eller någon av de politiska grupperna i Europaparlamentet eller Regionkommittén eller en grupp i Europeiska ekonomiska och sociala kommittén ◀, och som inte har valts ut bland gemenskapernas tjänstemän,

▼ M33

- d) en person som är tillfälligt anställd för att tjänstgöra på heltid, som avlönas via anslagen i forsknings- och investeringsbudgeten och finns med i den förteckning över tjänster som är bifogad budgeten för den berörda myndigheten.

▼ B*Artikel 3*

I dessa anställningsvillkor avses med *extraanställd*

- a) den som inom de begränsningar som föreskrivs i artikel 52 är anställd för att tjänstgöra på hel- eller deltid vid en institution men som inte är anställd på en tjänst som är upptagen i den tjänsteförteckning som är bifogad den aktuella institutionens budgetavsnitt,
 - b) den som efter det att möjligheterna att tillfälligt omplacera tjänstemän inom en institution undersökts är anställd för att ersätta vissa personer som för tillfället inte kan tjänstgöra, nämligen
- tjänstemän eller tillfälligt anställda i ►**M112** tjänstegruppen för assistenter (AST) ◀,

▼B

— i undantagsfall, tjänstemän eller tillfälligt anställda i ►**M112** tjänstegruppen för handläggare (AD), utom högre tjänstemän (generaldirektör eller motsvarande i lönegraderna AD 16 eller AD 15 och direktör eller motsvarande i lönegraderna AD 15 eller AD 14) ◀, som innehar en specialistbefattning, och som avlönas via de totala anslagen för detta syfte i den aktuella institutionens budgetavsnitt.

▼M112*Artikel 3a*

1. I dessa anställningsvillkor avses med ”kontraktсанställd” en anställd som inte anställts för någon av de tjänster som finns upptagna i den tjänsteförteckning som är bifogad den berörda institutionens budgetavsnitt och som är anställd för att på deltid eller heltid

- a) utföra ett manuellt eller administrativt servicearbete vid en institution,
- b) arbeta vid de byråer som avses i artikel 1a.2 i tjänsteföreskrifterna,
- c) arbeta vid andra organ inom Europeiska unionen som inrättats efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna och genom en särskild rättsakt som utfärdats av en eller flera institutioner som godkänner användningen av sådan personal,
- d) arbeta vid gemenskapsinstitutionernas representationer eller delegationer,
- e) arbeta vid andra organ utanför Europeiska unionen.

2. Kommissionen skall på grundval av uppgifter från samtliga institutioner varje år lägga fram en rapport till budgetmyndigheten om anställning av kontraktсанställda, i vilken det skall anges huruvida det totala antalet kontraktсанställda utgör högst 75 % av alla anställda vid byråer, andra organ inom Europeiska unionen, gemenskapsinstitutionernas representationer och delegationer och andra organ utanför unionen. Om antalet kontraktсанställda överstiger denna gräns skall kommissionen föreslå att byråerna, de andra organen i Europeiska unionen, gemenskapsinstitutionernas representationer och delegationer och andra organ utanför unionen vidtar lämpliga korrigeringsåtgärder.

Artikel 3b

I dessa anställningsvillkor avses med ”kontraktсанställd för övriga uppgifter” personal anställd vid en institution ►**C5** inom de tidsgränser som anges i artikel 88 i någon av de tjänstegrupper som avses i artikel 89 ◀

- a) för att på hel- eller deltid utföra andra uppgifter än de som avses i artikel 3a.1 a, utan att ha anställts för någon av de tjänster som finns upptagna i den tjänsteförteckning som är bifogad den berörda institutionens budgetavsnitt,
- b) för att, efter det att möjligheterna till tillfällig överföring av tjänstemän inom institutionen har undersökts, ersätta personer som för tillfället inte kan utföra sina arbetsuppgifter, nämligen
 - i) tjänstemän eller tillfälligt anställda i tjänstegrupp AST,
 - ii) i undantagsfall, tjänstemän eller tillfälligt anställda i tjänstegrupp AD som innehar högt specialiserade tjänster, utom enhetschefer, direktörer, generaldirektörer och likvärdiga tjänster.

Kontraktсанställda för övriga uppgifter får inte användas i de fall som avses i artikel 3a.

Artikel 4

I dessa anställningsvillkor avses med ”lokalt anställd” den som anställts på anställningsorter utanför Europeiska unionen i enlighet med lokal praxis för att utföra manuellt arbete eller serviceuppgifter på en tjänst som inte är upptagen i den tjänsteförteckning som är bifogad varje institutions budgetavsnitt och som avlönas via de totala anslagen för detta syfte i budgetavsnittet. Personal som anställts på anställningsorter utanför Europeiska unionen för andra uppgifter än de som nämns ovan och som i tjänstens intresse inte kan tilldelas en tjänsteman eller anställd i en annan ställning i den mening som avses i artikel 1 kan också betraktas som lokalt anställda.

▼B*Artikel 5*

I dessa anställningsvillkor avses med *särskild rådgivare* den som på grund av sina särskilda kvalifikationer och trots annan yrkesverksamhet är anställd för att biträda ►**M15** en avgemenskapsinstitutionerna ◀, antingen regelbundet eller i perioder, och som avlönas via de totala anslagen för detta syfte i denna institutions budgetavsnitt.

Artikel 6

Varje institution skall fastställa vem som skall ha befogenhet att sluta de anställningsavtal som anges i artikel 1.

►**M112** Artikel 1a.2, artikel 1b ◀ och ►**M112** artikel 2.2 ◀ i tjänsteföreskrifterna skall äga motsvarande tillämpning.

Artikel 7

En anställd vars avtal löper på mer än ett år eller som löper tills vidare skall ha rösträtt och vara valbar till den personalkommitté som avses i artikel 9 i tjänsteföreskrifterna.

▼M23

En anställd vars anställningsavtal gäller för kortare tid än ett år skall också ha rösträtt, om han varit anställd i minst sex månader.

▼B

Institutionen eller personalkommittén kan i frågor av allmän art som rör anställda som avses i artikel 1.samråda med den partssammansatta kommitté som föreskrivs i artikel 9 i tjänsteföreskrifterna.

▼M23*Artikel 7a*

Artikel ►**M112** 24b ◀ i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på de anställda som avses i artikel 1.

▼B

AVDELNING II

TILLFÄLLIGT ANSTÄLLDA

KAPITEL 1

Allmänna bestämmelser

▼M112*Artikel 8*

Tillfälligt anställda som avses i artikel 2 a får anställas för en tidsbegränsad period eller tills vidare. Anställningsavtalen för tillfälligt anställda som anställs för en tidsbegränsad period får förnyas högst en gång för en tidsbegränsad period. Om avtalen därefter förnyas skall de gälla tills vidare.

Tillfälligt anställda som omfattas av artikel 2 b eller 2 d får inte anställas för mer än fyra år, men deras anställning får begränsas till kortare tid. Deras anställningsavtal får inte förnyas mer än en gång och då med högst två år, om det fanns en bestämmelse om möjlighet till förnyelse i det ursprungliga avtalet och inom de gränser som föreskrevs i det avtalet. Efter den tiden får de inte längre anställas som tillfälligt anställda inom ramen för dessa bestämmelser. När deras anställningsavtal löper ut kan sådana anställda anställas för fasta tjänster vid institutionerna endast om de tillsätts som tjänstemän i enlighet med tjänsteföreskrifterna.

Tillfälligt anställda som avses i artikel 2 c skall anställas tills vidare.

▼B*Artikel 9*

Tillfälligt anställda får inte anställas i något annat syfte än att i enlighet med denna avdelning besätta lediga tjänster som är upptagna i den tjänsteförteckning som är bifogad varje institutions budgetavsnitt.

▼ M112*Artikel 9a*

Kommissionen skall lägga fram en årlig rapport om användningen av tillfälligt anställda, med uppgifter om antal anställda, nivå och typ av tjänst, geografisk fördelning och budgetresurser per tjänstegrupp.

Artikel 10

Artikel 1d, artikel 1e, artikel 5.1-4 och artikel 7 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

Den lönegrad och löneklass i vilken tillfälligt anställda placeras skall anges i anställningsavtalet.

Tillfälligt anställdas placering på en tjänst i en högre lönegrad än den för vilken de anställdes skall fastställas i ett tilläggsavtal till anställningsavtalet.

Avdelning VIII i tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på de tillfälligt anställda ► **C5** som avlönas via anslagen till forskning och investering i Europeiska unionens allmänna budget. ◀ Avdelning VIIa i tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på tillfälligt anställda i ett tredje land.

▼ B

KAPITEL 2

Rättigheter och skyldigheter*Artikel 11***▼ M60**

Bestämmelserna i artikel 11—26 i tjänsteföreskrifterna om tjänstemännens rättigheter och skyldigheter skall tillämpas. Om en tillfälligt anställd har ett anställningsavtal för en bestämd tid skall den tjänstledighet av personliga skäl som avses i artikel 15 andra stycket i tjänsteföreskrifterna inte gälla längre än till anställningsavtalets utgång.

▼ B

Beslut om skadestånd till gemenskaperna till följd av ett allvarligt fel i tjänsten skall enligt artikel 22 i tjänsteföreskrifterna fattas av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket efter att de formella regler som gäller för uppsägning på grund av ett allvarligt fel i tjänsten iakttagits.

Beslut i det enskilda fallet beträffande tillfälligt anställda skall offentliggöras enligt artikel 25 andra stycket i tjänsteföreskrifterna.

KAPITEL 3

Anställningsvillkor*Artikel 12*

1. Anställningen av tillfällig personal skall vara inriktad på att de som tjänstgör vid institutionen har högsta kompetens, prestationsförmåga och oberoende ställning samt är rekryterade över största möjliga geografiska område bland medborgarna i gemenskapernas medlemsstater.

▼ M93

Tillfälligt anställda skall utses utan åtskillnad vad gäller ras, politisk, filosofisk eller religiös övertygelse, kön eller sexuell läggning och oberoende av sitt civilstånd eller sin familjesituation.

▼ B

2. En tillfälligt anställd får anställas endast om han

- a) är medborgare i en av gemenskapernas medlemsstater, om inte undantag beviljats av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket, och åtnjuter fulla medborgerliga rättigheter,
- b) har fullgjort alla skyldigheter enligt gällande värnpliktslagstiftning,
- c) uppfyller de skötsamhetskrav som ställs för tjänsteutövningen,
- d) uppfyller kraven på fysisk lämplighet för tjänsteutövningen,

▼ B

- e) kan styrka att han har fördjupade kunskaper i ett av gemenskapernas språk och sådana tillfredsställande kunskaper i ett annat av gemenskapernas språk som krävs för att kunna utföra arbetsuppgifterna.

▼ M112

3. Europeiska gemenskapernas byrå för uttagningsprov för rekrytering av personal (nedan kallad "byrån") skall på en institutions begäran bistå institutionen, särskilt genom att utforma proven och anordna uttagningsförfarandena för rekrytering av tillfälligt anställda. Byrån skall se till att uttagningsförfarandena för tillfällig personal som skall anställas i enlighet med artikel 2 a, b eller d handhas på ett öppet sätt.

4. På en institutions begäran skall byrån vid förfaranden för rekrytering av tillfälligt anställda se till att samma standarder tillämpas som för rekryteringen av tjänstemän.

5. Varje institution skall vid behov anta allmänna genomförandebestämmelser för förfaranden för rekrytering av tillfälligt anställda i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna.

▼ B*Artikel 13*

Före anställningen skall en tillfälligt anställd läkarundersökas av en av institutionens förtroende läkare för att institutionen skall kunna vara övertygad om att han uppfyller kraven i artikel 12.2 d.

▼ M62

Artikel 33 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas.

▼ B*Artikel 14*

Det kan krävas att en tillfälligt anställd fullgör en provanställningsperiod på högst sex månader.

▼ M39

Om en tillfälligt anställd under sin provanställning under minst en månad är förhindrad att fullgöra sina uppgifter på grund av sjukdom eller en olycka får den myndighet som har befogenhet att sluta anställningsavtal förlänga provanställningen med motsvarande tid.

▼ M112

Senast en månad före provanställningsperiodens utgång skall den tillfälligt anställdes förmåga att fullgöra sina uppgifter samt hans prestationsförmåga och uppförande i tjänsten göras till föremål för en rapport. Rapporten skall meddelas den berörde, som skall ha rätt att skriftligt lämna sina synpunkter. En provanställd tillfälligt anställd som inte visat prov på tillfredsställande yrkesmässiga kvalifikationer skall sägas upp. Den myndighet som avses i artikel 6 första stycket får emellertid i undantagsfall förlänga provanställningsperioden med högst sex månader och eventuellt förflytta den tillfälligt anställda till en annan tjänstegren.

▼ M60

Om den tillfälligt anställda utför sitt arbete på ett uppenbart otillfredsställande sätt kan detta göras till föremål för en rapport när som helst under provanställningen. Rapporten skall föreläggas vederbörande som skall ha rätt att skriftligen kommentera den. Den myndighet som är behörig att sluta anställningsavtal kan på grundval av rapporten besluta om att den tillfälligt anställda skall sägas upp före provanställningstidens utgång, med en månads uppsägnings-tid ► **M112** — ◀.

En uppsagd tillfälligt anställd skall få kompensation motsvarande en tredjedel av grundlönen för varje hel månad han tjänstgjort under provanställningstiden.

▼ B*Artikel 15*

► **M62** 1. ◀ Den tillfälligt anställdas första inplacering skall fastställas enligt artikel 32 i tjänsteföreskrifterna.

Om en tillfälligt anställd placeras på en tjänst som motsvarar en högre lönegrad enligt artikel 10 tredje stycket skall hans lönegradsplacering bestämmas enligt artikel 46 i tjänsteföreskrifterna.

▼ **M62**

2. Bestämmelserna i artikel 43 i tjänsteföreskrifterna, om rapporter, skall tillämpas ► **M112** ◀.

▼ **B**

KAPITEL 4

Arbetsvillkor

Artikel 16

▼ **M112**

Bestämmelserna i artikel 42a, artikel 42b och artiklarna 55-61 i tjänsteföreskrifterna om ledighet, arbetstid, övertid, skiftarbete, beredskap på arbetsplatsen eller i hemmet och allmänna helgdagar skall tillämpas på motsvarande sätt. Särskild ledighet, föräldraledighet och ledighet av familjeskäl får inte överskrida anställningsavtalets varaktighet.

▼ **M62**

Den sjukledighet som föreskrivs i artikel 59 i tjänsteföreskrifterna skall dock inte överstiga 3 månader eller den tid den tillfälligt anställd arbetat, om den senare tiden är längre. Ledigheten skall inte vara längre än till utgången av anställningsavtalet.

▼ **B**

När dessa tidsfrister har löpt ut skall en anställd vars anställningsavtal ännu inte sagts upp, och trots att han inte kan återgå till sina arbetsuppgifter, ha tjänstledighet utan lön.

Om en anställd drabbas av en yrkessjukdom eller om han råkar ut för ett olycksfall i samband med tjänsteutövningen skall han dock fortsätta att uppbära full lön under hela den tid då han inte kan arbeta så länge som han inte är berättigad till invaliditetspension enligt artikel 33.

Artikel 17

I undantagsfall kan en tillfälligt anställd på egen begäran beviljas tjänstledighet utan lön av tvingande personliga skäl. ► **M60** Den myndighet som avses i artikel 6 första stycket skall besluta om tjänstledighetens längd, vilken dock inte skall överstiga en fjärdedel av den tid den anställd redan har arbetat eller:

— tre månader för personal med mindre än fyra tjänsteår,

— ► **M112** tolv ◀ månader i övriga fall. ◀

Varaktigheten av den tjänstledighet som avses i föregående stycke skall inte beaktas vid tillämpningen av artikel 20 tredje stycket.

▼ **M60**

Under den tid den tillfälligt anställd är tjänstledig utan lön skall han upphöra att vara ansluten till det system för social trygghet som föreskrivs i artikel 28.

En tillfälligt anställd ► **M112** som inte förvärvsarbetar ◀, kan dock senast en månad efter den under vilken tjänstledigheten börjar ansöka om att få behålla försäkringen ► **M112** mot de risker som avses i artikel 28 ◀, förutsatt att han betalar hälften av de avgifter som ► **M112** avses i den artikeln ◀ under hela tjänstledigheten. Avgiften skall beräknas med hänsyn till hans senaste grundlön.

Dessutom kan en tillfälligt anställd som omfattas av artikel 2 c och d och som kan styrka att han inte kan förvärva pensionsrättigheter enligt något annat pensionssystem ansöka om att få fortsätta att förvärva ytterligare pensionsrättigheter under hela tjänstledigheten, förutsatt att han betalar avgifter motsvarande tre gånger den sats som föreskrivs i artikel 41. Avgiften skall beräknas med hänsyn till grundlönen för den tillfälligt anställdes lönegrad och löneklass.

Artikel 18

En tillfälligt anställd som inkallas till militärtjänst, vapenfri tjänst eller militär instruktionskurs eller återinkallas skall beviljas tjänstledighet för militärtjänst. För personal med tidsbestämd anställning, skall tjänstledigheten under inga omständigheter vara längre än till utgången av anställningsavtalet.

En tillfälligt anställd som inkallas till militärtjänst eller vapenfri tjänst skall upphöra att få lön, men behålla sin rätt till uppflyttning i högre löneklass enligt dessa anställningsvillkor. Han skall också behålla sin rätt till avgångspension om han efter fullgjord militärtjänst eller vapenfri tjänst betalar sina pensionsavgifter retroaktivt.

▼ M60

En tillfälligt anställd som skall delta i en militär instruktionskurs eller återinkallas skall under den ifrågavarande tiden fortsätta att få lön med avdrag av en summa som är lika med hans militärlön.

▼ B

KAPITEL 5

Löner och ersättning för utlägg*Artikel 19*

En tillfälligt anställds lön skall omfatta grundlön, familjetillägg och andra ersättningar.

▼ M112*Artikel 20*

1. Bestämmelserna i artiklarna 63, 64, 65 och 65a i tjänsteföreskrifterna om vilken valuta lönen skall uttryckas i och om anpassningar av lönerna skall tillämpas på motsvarande sätt.
2. Bestämmelserna i artiklarna 66, 67, 69 och 70 i tjänsteföreskrifterna om grundlöner, familjetillägg, utlandstillägg och bidrag vid dödsfall skall tillämpas på motsvarande sätt.
3. Bestämmelserna i artikel 66a i tjänsteföreskrifterna om den särskilda avgiften skall på motsvarande sätt tillämpas på tillfälligt anställda.
4. En tillfälligt anställd som varit placerad i samma löneklass i sin lönegrad i två år skall automatiskt flyttas upp till nästa löneklass i den lönegraden.

▼ B*Artikel 21*

Bestämmelserna i artiklarna 1, 2, ►**M112** 3 och 4 ◀ i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna om närmare regler för ►**M112** familjetillägg och utlandstillägg ◀ skall äga motsvarande tillämpning.

Artikel 22

Om inte annat följer av artiklarna 23–26 skall en tillfällig anställd enligt villkoren i artiklarna 5–15 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna ha rätt till ersättning för de utlägg han haft då han tillträder tjänsten, förflyttas eller lämnar tjänsten samt till ersättning för de utlägg han haft under eller i samband med tjänsteutövningen.

Artikel 23

En tillfälligt anställd som har en tidsbegränsad anställning på minst 12 månader eller som av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket anses tjänstgöra under motsvarande tid om hans anställningsavtal gäller tills vidare har rätt till ersättning för flyttkostnader enligt artikel 9 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 24

1. En tillfälligt anställd som har en tidsbegränsad anställning på minst ett år eller som av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket anses tjänstgöra under motsvarande tid om hans anställningsavtal gäller tills vidare är enligt artikel 5 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna berättigad till bosättningsbidrag som för den beräknade tjänstgöringstiden uppgår till följande:

— Minst ett år, men mindre än två år:	en tredjedel	} av den sats som anges i	
— Minst två år, men mindre än tre år:	två tredjedelar		artikel 5 i
— Tre år eller mer:	tre tredjedelar		bilaga VII till tjänsteföreskrifterna

▼ B

2. Det flyttningsbidrag som föreskrivs i artikel 6 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna skall beviljas en tillfälligt anställd som fullgjort fyra års tjänstgöring. En anställd som fullgjort mer än ett års men mindre än fyra års tjänstgöring är berättigad till ett flyttningsbidrag som är proportionellt till tjänstgöringens längd, varvid delar av år inte beaktas.

▼ M112

3. Bosättningsbidraget enligt punkt 1 och flyttningsbidraget enligt punkt 2 skall emellertid inte vara lägre än

▼ M122

— 1 074,14 EUR för en anställd som har rätt till hushållstillägg, och

— 638,68 EUR för en anställd som inte har rätt till hushållstillägg.

▼ M112

Om båda makarna är tjänstemän eller övriga anställda i gemenskaperna och båda två har rätt till bosättningsbidrag eller flyttningsbidrag skall detta endast betalas ut till den av dem som har den högsta grundlönen.

▼ B*Artikel 25***▼ M23**

Bestämmelserna om traktamente i artikel 10 i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna, skall tillämpas. ► **M60** En tillfälligt anställd vars tidsbestämda anställningsavtal löper på mindre än ett år, eller som av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket bedöms komma att tjänstgöra mindre än ett år om anställningsavtalet inte är tidsbestämt, och som kan styrka att han inte längre kan vara bosatt på sin förra bosättningsort, skall ha rätt till traktamente under hela anställningstiden, dock under högst ett år. ◀

▼ B*Artikel 26*

Den rätt enligt bestämmelserna i artikel 8 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna beträffande ersättning av de årliga resekostnaderna från anställningsorten till ursprungsorten skall endast medges den tillfälligt anställda som har minst nio månaders tjänstgöring.

Artikel 27

Bestämmelserna i artiklarna 16 och 17 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna om utbetalning av belopp skall äga motsvarande tillämpning.

KAPITEL 6

Socialförsäkring

Avsnitt A

SJUK- OCH OLYCKSFALLSFÖRSÄKRING, SOCIALA FÖRMÅNER*Artikel 28*

► **M60** Artiklarna 72 och 73 i tjänsteföreskrifterna, om sjukoch olycksfallsförsäkring, skall även tillämpas på tillfälligt anställda under anställningstiden, under sjukledighet och under tjänstledighet utan lön som avses i artiklarna 11 och 17 i enlighet med de bestämmelser som föreskrivs där; artikel 72 i tjänsteföreskrifterna om sjukförsäkring skall även tillämpas på tillfälligt anställda som har ► **M112** invaliditetsersättning ◀ och på mottagare av efterlevandepension. ◀ ► **M33** Artikel 72 skall också tillämpas på personal som avses i artikel 39.2 som uppbär avgångspension. ◀

Om det vid den läkarundersökning som den anställde måste genomgå i enlighet med artikel 13 visar sig att han lider av sjukdom eller handikapp, kan den myndighet som avses i artikel 6 första stycket, med hänsyn till de konsekvenser som följer av sådan sjukdom eller sådant handikapp, besluta att de kostnader som följer av sjukdomen eller handikapp inte skall ingå i den ersättning för utlägg som föreskrivs i artikel 72 i tjänsteföreskrifterna.

▼ M62

Om en tillfälligt anställd kan styrka att han inte kan täckas av något annat i lag eller annan författning föreskrivet sjukförsäkringssystem kan han senast en månad efter det att hans anställningsavtal löper ut ansöka om att fortsätta att vara försäkrad mot sjukdom enligt vad som fastställs i första stycket, dock längst under sex månader efter anställningsavtalets utgång. Den avgift som föreskrivs i artikel 72.1 i tjänsteföreskrifterna skall beräknas på grundval av hans sista grundlön, och halva avgiften skall betalas av honom.

Tillsättningsmyndigheten kan efter samråd med institutionens rådgivande läkare fatta beslut om att ansökningstiden på en månad och sexmånadersgränsen som föreskrivs i föregående stycke inte skall tillämpas då den berörda personen lider av allvarlig eller långvarig sjukdom som han ådragit sig under anställningen och om vilken han varskott institutionen före utgången av den sexmånadersperiod som anges i föregående stycke, förutsatt att den berörda personen genomgår en läkarundersökning som ordnas av institutionen.

Artikel 28a

1. En tidigare tillfälligt anställd som är arbetslös efter att ha lämnat sin tjänst vid någon av institutionerna och som

- inte har avgångs- eller invalidpension från Europeiska gemenskaperna,
- inte har lämnat tjänsten på egen begäran eller på grund av uppsägning av disciplinära skäl,
- har fullgjort minst sex tjänstemånader, samt
- är bosatt i en av gemenskapernas medlemsstater,

skall vara berättigad till ett månatligt arbetslöshetsbidrag på nedanstående villkor.

Om han har rätt till arbetslöshetsförmåner enligt ett nationellt system, skall han uppge detta till den institution han varit verksam vid, som genast skall informera kommissionen. I sådana fall skall summan av dessa förmåner dras frändet bidrag som betalas enligt punkt 3.

2. För att vara berättigad till arbetslöshetsbidrag skall den tidigare tillfälligt anställde

- a) på egen begäran vara registrerad som arbetssökande på arbetsförmedlingen i den medlemsstat där han är bosatt,
- b) uppfylla de förpliktelser som föreskrivs i den medlemsstatens lagstiftning för personer som får arbetslöshetsförmåner enligt den lagstiftningen,
- c) varje månad till den institution han varit verksam vid skicka ett intyg som utfärdats av den behöriga nationella myndigheten och som anger huruvida han uppfyllt de förpliktelser och villkor som avses i a och b. Intyget skall omgående vidarebefordras till kommissionen.

Vid sjukdom, olycksfall, födsel, invaliditet eller förhållanden som bedöms som likvärdiga eller i fall då den nationella behöriga myndigheten har beviljat dispens kan bidragen beviljas eller fortsätta att betalas ut av gemenskapen, även då de nationella förpliktelserna som avses i b inte uppfylls.

Kommissionen skall efter att ha inhämtat yttrande från en expertkommitté fastställa de bestämmelser som den anser nödvändiga för tillämpningen av denna punkt.

▼ M112

3. Arbetslöshetsersättningen skall beräknas på den grundlön som den tidigare tillfälligt anställde hade då han lämnade tjänsten. Ersättningen skall fastställas enligt följande:

- a) 60 % av grundlönen för de första tolv månaderna,
- b) 45 % av grundlönen från och med den 13:e månaden till och med den 24:e månaden,
- c) 30 % av grundlönen från och med den 25:e månaden till och med den 36:e månaden.

Efter den inledande perioden på sex månader, då den nedre gräns som anges nedan tillämpas, men inte den övre gränsen, får de belopp som räknats fram inte ligga under ►M122 1 288,19 EUR ◄ och inte heller överstiga ►M122 2 576,39 EUR ◄. Dessa gränser skall justeras på samma sätt som löneskalorna i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna, i enlighet med artikel 65 i tjänsteföreskrifterna.

▼ M112

4. Den period under vilken arbetslöshetsersättningen skall betalas ut till den tidigare tillfälligt anställda får inte överstiga 36 månader och får inte i något fall överstiga en tredjedel av den tid som anställningen faktiskt varade. Om den tidigare tillfälligt anställda under denna tid upphör att uppfylla de villkor som anges i punkterna 1 och 2 skall dock utbetalningen av arbetslöshetsersättningen upphöra. Utbetalningen skall återupptas om den tidigare tillfälligt anställda före utgången av denna period åter uppfyller villkoren och inte har rätt till nationell arbetslöshetsersättning.

▼ M62

5. En tidigare tillfälligt anställd som är berättigad till arbetslöshetsbidrag skall ha rätt till de familjetillägg som föreskrivs i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna. Hushållstillägget skall beräknas på grundval av arbetslöshetsbidraget enligt villkoren i artikel 1 i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna.

Bidragstagaren skall vara förpliktad att uppge alla bidrag av liknande art han eller hans make får från andra källor. Sådana bidrag skall dras av frändet bidrag som skall betalas enligt denna artikel.

En tidigare tillfälligt anställd som är berättigad till arbetslöshetsbidrag skall i enlighet med bestämmelserna i artikel 72 i tjänsteföreskrifterna ha rätt till sjukförsäkring utan att behöva betala avgift.

▼ M112

6. Arbetslöshetsersättning och familjetillägg skall betalas av kommissionen i euro. Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas.

7. En tillfälligt anställd skall bidra med en tredjedel av kostnaderna för finansieringen av systemet för arbetslöshetsförsäkring. Avgiften skall fastställas till 0,81 % av vederbörandes grundlön, med ett schablonavdrag på ► **M122** 1 171,09 EUR ◀, varvid de korrigeringskoefficienter som föreskrivs i artikel 64 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen inte skall beaktas. Avgiften skall varje månad dras av från den anställdes lön och tillsammans med de två tredjedelar som betalas av institutionen betalas in till en särskild arbetslöshetskassa. Denna arbetslöshetskassa skall vara gemensam för institutionerna, vilka skall betala sina avgifter till kommissionen varje månad senast åtta dagar efter det att lönerna utbetalats. Alla kostnader enligt denna artikel skall godkännas och betalas av kommissionen i enlighet med bestämmelserna i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

▼ M62

8. Det arbetslöshetsbidrag som skall betalas till arbetslösa tidigare tillfälligt anställda skall omfattas av förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 260/68 om villkoren för och förfarandet vid skatt till Europeiska gemenskaperna.

9. De nationella myndigheterna på sysselsättningsområdet skall inom ramen för sin nationella lagstiftning samarbeta med kommissionen på ett effektivt sätt för att säkerställa att denna artikel tillämpas korrekt.

10. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 sista stycket skall närmare villkor för tillämpningen av denna artikel tas in i regler som skall fastställas genom ömsesidig överenskommelse mellan gemenskapens institutioner, efter yttrande från Kommittén för tjänsteföreskrifter.

▼ M112

11. Ett år efter införandet av detta system för arbetslöshetsförsäkring och därefter vartannat år skall kommissionen förelägga rådet en rapport om systemets finansiella läge. Kommissionen kan, oberoende av rapporten, föreslå rådet anpassningar av de avgifter som föreskrivs i punkt 7 om det krävs för balansen i systemet. Rådet skall besluta om sådana förslag i enlighet med punkt 3.

▼ B*Artikel 29*

Bestämmelserna i artikel 74 i tjänsteföreskrifterna om bidrag vid ett barns födelse och artikel 75 i tjänsteföreskrifterna om institutionens ersättning för kostnader som föreskrivs i denna artikel skall äga motsvarande tillämpning.

Artikel 30

Bestämmelserna i artikel 76 i tjänsteföreskrifterna om gåvor, lån eller förskott skall äga motsvarande tillämpning på tillfälligt anställda under anställningstiden eller efter denna, om den anställda på grund av en allvarig och långvarig sjukdom som han ådragit sig ► **M112** eller ett funktionshinder ◀ eller på grund av ett olycksfall som han råkat ut för under sin tjänstgöring är oförmögen att arbeta,

▼ B

och om han kan visa att han inte omfattas av något annat socialförsäkringssystem.

Avsnitt B

INVALIDITETS- OCH LIVFÖRSÄKRING*Artikel 31*

Tillfälligt anställda omfattas under sin anställning av invaliditets- och livförsäkring i enlighet med nedanstående bestämmelser.

De ersättningar och garantier som föreskrivs i detta avsnitt skall tillfälligt upphöra om de ekonomiska förmånerna till en anställd tillfälligt upphör enligt dessa anställningsvillkor.

Artikel 32

Om det vid den läkarundersökning som den blivande tillfälligt anställda genomgår före anställningen visar sig att han lider av sjukdom eller handikapp, kan den myndighet som avses i artikel 6 första stycket besluta att, när det gäller följderna av sjukdomen eller handikappet, bevilja honom garanterade förmåner vid invaliditet eller dödsfall först efter en period på fem år från den dag då han anställdes vid institutionen.

▼ M62

Den anställde kan överklaga detta beslut till den invaliditetskommitté som föreskrivs i artikel 9.1 i tjänsteföreskrifterna.

▼ M112*Artikel 33*

1. En anställd som drabbas av total invaliditet som medför att han måste lämna sin tjänst vid institutionen är, under den tid invaliditeten varar, berättigad till en invaliditetsersättning som skall fastställas enligt följande:

Artikel 52 i tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på dem som uppbär invaliditetsersättning. Om en person som uppbär invaliditetsersättning går i pension före 65 års ålder utan att ha uppnått maximal rätt till avgångspension skall de allmänna reglerna för avgångspension tillämpas. Avgångspensionens storlek skall fastställas på grundval av grundlönen för den lönegrad och löneklass som tjänstemannen hade när han blev invaliderad.

Invaliditetsersättningen skall vara 70 % av den tillfälligt anställdes slutliga grundlön. Ersättningen får emellertid inte underskrida existensminimum enligt artikel 6 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna. På invaliditetsersättningen skall en avgift till pensionssystemet betalas, som grundas på den ersättningen.

Om invaliditeten beror på ett olycksfall som inträffat under eller i samband med tjänsteutövningen, på arbetsjukdom, på en uppoffrande handling i allmänhetens intresse eller på att den anställde utsatt sig för livsfara för att rädda människoliv får invaliditetsersättningen inte understiga 120 % av existensminimum. I sådana fall skall avgiften till pensionssystemet betalas av den tidigare arbetsgivaren.

Om den anställde uppsåtligen orsakat invaliditeten kan den myndighet som avses i artikel 6 första stycket besluta att han endast skall få det avgångsvederlag som föreskrivs i artikel 39.

Den som är berättigad till invaliditetsersättning skall, i enlighet med bilaga VII till tjänsteföreskrifterna, även ha rätt till de familjetillägg som anges i artikel 67 i dessa. Hushållstillägget skall beräknas på ersättningen.

2. Invaliditeten skall fastställas av den invaliditetskommitté som föreskrivs i artikel 9 i tjänsteföreskrifterna.

3. Den institution som avses i artikel 40 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna får kräva att den som uppbär invaliditetsersättning undersöks med jämna mellanrum för att fastställa att denne fortfarande uppfyller villkoren för att vara berättigad till ersättningen. Om invaliditetskommittén finner att dessa villkor inte längre är uppfyllda skall den anställde återuppta sitt arbete vid institutionen, om inte anställningsavtalet har löpt ut.

Om det visar sig omöjligt att sysselsätta den berörde i gemenskapernas tjänst kan emellertid hans anställningsavtal sägas upp och ett belopp utbetalas som mot-

▼ **M112**

svarar den lön han skulle ha fått under uppsägningstiden samt, i förekommande fall, som motsvarar den ersättning för att anställningsavtalet sägs upp som avses i artikel 47. Artikel 39 skall också tillämpas.

▼ **B***Artikel 34*

En avliden anställd rättsinnehavare enligt definitionen i kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna är berättigade till efterlevandepension enligt artiklarna 35–38. ► **M62** ◀

▼ **M62**▼ **M33**

Avlider en tidigare anställd ► **M62** som har ► **M112** invaliditetsersättning ◀ eller en tidigare anställd ◀ som avses i artikel 2 ► **M62** a, c eller d ◀ och som uppbär avgångspension eller som har lämnat sin tjänst före ► **M112** 63 ◀ års ålder och som begärt att utbetalningen av hans avgångspension skall skjutas upp till den första dagen i kalendermånaden efter den månad då han fyller ► **M112** 63 ◀ år, skall den avlidnes rättsinnehavare enligt kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna vara berättigade till efterlevandepension i enlighet med denna bilaga.

▼ **M62**

Om en tillfälligtanställd, en tidigare tillfälligt anställd som har invalid- eller avgångspension, eller en tidigare tillfälligt anställd som lämnat sin tjänst före ► **M112** 63 ◀ års ålder och som begärt att hans avgångspension skall skjutas upp till den första dagen i kalendermånaden efter den under vilken han fyller ► **M112** 63 ◀ år har varit borta i mer än ett år, skall bestämmelserna i kapitel 5 och 6 i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna angående tillfälliga pensioner tillämpas beträffandehans make och de personer mot vilka han har underhållsskyldighet.

▼ **B***Artikel 35*

Rätten till pension träder i kraft från och med den första dagen i månaden efter den månad då dödsfallet inträffade eller i förekommande fall från och med den första dagen i månaden efter den period då den avlidnes ► **M112** efterlevande make ◀, barn eller de personer för vilka han har underhållsskyldighet varit berättigade till hans löneförmåner enligt artikel 70 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 36▼ **M62**

► **M112** Den efterlevande maken ◀ efter enanställd skall ha rätt till ► **M112** efterlevandepension ◀ i enlighet med kapitel 4 i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna. Pensionen skall inte vara mindre än 35 % av den anställdes sista månatliga grundlön och inte heller mindre än det existensminimum som fastställs i artikel 6 i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna. Om en anställd enligt vad som avses i artikel 2 a, c eller d dör skall ► **M112** efterlevandepension ◀ sbe- loppet ökas till 60 % av den avgångspension den anställda skulle ha haft rätt till om han, oavsett tjänstetid eller ålder, hade varit berättigad till sådan pension vid tidpunkten för sin död.

▼ **M23**

En person som får ► **M112** efterlevandepension ◀ skall i enlighet med de villkor som fastställs i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna ha rätt till de familjetill- ägg som anges i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna. Barntillägget skall dock mots- vara dubbla det belopp som anges i artikel 67.1 b i tjänsteföreskrifterna.

▼ **M62**▼ **M112***Artikel 37*

Om en anställd eller en person som uppbär avgångspension eller invaliditetser- sättning avlider utan att efterlämna make som har rätt till efterlevandepension, skall de barn för vilka han är underhållsskyldig vid sin död ha rätt till barn- pension enligt artikel 80 i tjänsteföreskrifterna.

▼ M112

Samma rätt skall tillkomma barn som uppfyller dessa krav, om en make som uppbär efterlevandepension avlider eller ingår nytt äktenskap.

Om en anställd eller en person som uppbär avgångspension eller invaliditetserättning avlider utan att villkoren i första stycket är uppfyllda, skall artikel 80 tredje stycket i tjänsteföreskrifterna tillämpas.

Om en tidigare tillfälligt anställd som avses i artikel 2 a, c eller d avlider och denne har lämnat tjänsten före 63 års ålder och har begärt att få utbetalningen av sin avgångspension uppskjuten till den första dagen i kalendermånaden efter den månad då han fyller 63 år, skall de barn som betraktas som underhållsberättigade enligt artikel 2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna ha rätt till barnpension enligt samma villkor som fastställs i föregående stycken.

Barnpensionen för personer som skall anses som underhållsberättigade barn enligt artikel 2.4 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna får inte överstiga två gånger barn tillägget.

Rätt till barnpension skall inte föreligga om en biologisk förälder som ersätts av en adoptivförälder avlider.

Barn som har mist förälder skall ha rätt till utbildningstillägg enligt artikel 3 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna.

▼ B*Artikel 38*

Vid skilsmässa eller då det finns mer än en kategori efterlevande som har rätt till efterlevandepension skall pensionen fördelas på det sätt som anges i kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna.

▼ M62*Artikel 38a*

De regler om maximibelopp och fördelning som fastställs i artikel 81a i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas.

▼ B

Avsnitt C

▼ M23**AVGÅNGSPENSION OCH AVGÅNGSVEDERLAG****▼ M112***Artikel 39*

1. En anställd som avses i artikel 2 skall då han lämnar tjänsten ha rätt till avgångspension, överföring av det försäkringstekniska värdet eller till avgångsvederlag enligt villkoren i avdelning V kapitel 3 i tjänsteföreskrifterna och bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna. Om den anställde har rätt till avgångspension skall hans pensionsrättigheter minskas i förhållande till de belopp som betalats ut enligt artikel 42.

Artikel 9.2 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på följande villkor:

Tillsättningsmyndigheten får i tjänstens intresse på grundval av objektiva och sakliga kriterier och genom öppna förfaranden som införts genom allmänna genomförandebestämmelser besluta att pensionen för en tillfälligt anställd inte skall minskas på detta sätt för högst åtta tillfälligt anställda i samtliga institutioner under ett år. Det årliga antalet får variera, men genomsnittet skall vara tio vartannat år, och principen om budgetneutralitet skall respekteras. Kommissionen skall inom fem år för Europaparlamentet och rådet lägga fram en utvärderingsrapport om tillämpningen av denna bestämmelse. Om det är lämpligt skall kommissionen lägga fram ett förslag om att ändra det högsta årliga antalet efter fem år på grundval av artikel 283 i EG-fördraget.

2. Artikel 11.2 och 11.3 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på de anställda som avses i artikel 2 i dessa anställningsvillkor.

3. Den som blir berättigad till avgångspension skall ha rätt till de familjetillägg som avses i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna. Den proportionella andelen av hushållstillägget skall beräknas på grundval av mottagarens pension.

▼ B*Artikel 40*

Om en tillfälligt anställd tillsätts som tjänsteman i ► **M15** gemenskaperna ◀ skall inte få det avgångsvederlag som föreskrivs i artikel 39.

Tjänstgöringsperioden som tillfälligt anställd vid ► **M15** gemenskaperna ◀ skall beaktas vid beräkningen av pensionsgrundande tjänsteår i enlighet med bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna.

Om en anställd utnyttjat den möjlighet som föreskrivs i artikel 42 skall hans rättigheter till avgångspension minskas i förhållande till perioden för uttagen.

▼ M12

Bestämmelserna i föregående stycke skall inte tillämpas på en anställd som, inom tre månader efter det att tjänsteföreskrifterna började gälla för honom, begärt att få återbetala dessa belopp uppräknade med en årlig ränta på ► **M113** 3,9 % ◀, som kan komma att ses över i enlighet med förfarandet i artikel 12 i bilaga XII till tjänsteföreskrifterna.

▼ B

Avsnitt D

▼ M62**FINANSIERING AV SYSTEMET FÖR INVALIDITETS- OCH LIVFÖRSÄKRING SAMT AV PENSIONSSYSTEMET****▼ B***Artikel 41***▼ M62**

Vad beträffar finansieringen av det system för social trygghet som föreskrivs i avsnitten B och C skall bestämmelserna i artikel 83 ► **M112** och artikel 83a ◀ i tjänsteföreskrifterna och i artiklarna 36 och 38 i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna tillämpas.

▼ B*Artikel 42*

En anställd kan i enlighet med de villkor som skall fastställas av institutionen begära att institutionerna låter göra de inbetalningar som krävs för att han skall erhålla eller bibehålla pensionsrättigheter i sitt ursprungsland.

Sådana inbetalningar får inte överstiga ► **M112** två gånger den procentsats som avses i artikel 83.2 i tjänsteföreskrifterna ◀, och de skall belasta ► **M15** gemenskapernas budget ◀.

▼ M62

Avsnitt E

FASTSTÄLLELSE AV DETILLFÄLLIGT ANSTÄLLDAS PENSIONS RÄTTIGHETER*Artikel 43*

Artikel 40-44 i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna skall tillämpas.

Avsnitt F

UTBETALNING AV FÖRMÄNER*Artikel 44*

Artiklarna 81a och 82 i tjänsteföreskrifterna och artikel 45 i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna, om utbetalning av förmåner, skall tillämpas.

Varje belopp en tillfälligt anställd enligt detta försäkringssystem är skyldig gemenskaperna vid den tidpunkt förmånerna skall betalas ut, skall dras från det förmånsbelopp som skall betalas till den anställda eller till hans rättsinnehavare på det sätt som skall fastställas av den institution som avses i artikel 45 i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna. Detta avdrag kan delas upp på flera månader.

▼ M62

Avsnitt G

GEMENSKAPENS ÖVERTAGANDE AV RÄTTIGHETER*Artikel 44a*

Bestämmelserna i artikel 85a i tjänsteföreskrifterna, om gemenskapens övertagande av rättigheter, skall tillämpas.

▼ B

KAPITEL 7

Krav på återbetalning av felaktigt utbetalda belopp*Artikel 45***▼ M23**

Bestämmelserna om återkrav på felaktigt utbetalda belopp i artikel 85 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas.

▼ B

KAPITEL 8

Överklaganden*Artikel 46*

Avdelning VII i tjänsteföreskrifterna om överklaganden skall äga motsvarande tillämpning.

KAPITEL 9

Anställningens upphörande**▼ M112***Artikel 47*

Förutom vid dödsfall skall tillfälligt anställdas anställning upphöra i följande fall:

- a) vid utgången av den månad då den anställde fyller 65 år, eller
- b) om anställningsavtalet är tidsbegränsat
 - i) vid det datum som anges i avtalet,
 - ii) vid utgången av den uppsägningstid som föreskrivs i avtalet med möjlighet för den anställde eller institutionen att säga upp anställningsavtalet innan det löpt ut. Uppsägningstiden får inte vara kortare än en månad för varje fullgjort tjänsteår, dock minst en månad och högst tre månader. För en tillfälligt anställd vars anställningsavtal har förnyats skall uppsägningstiden vara högst sex månader. Uppsägningstiden får dock inte börja löpa under en mammaledighet eller sjukledighet, såvida sjukledigheten inte överstiger tre månader. Den skall dessutom skjutas upp tills vidare under en mammaledighet eller sjukledighet inom de ovan angivna gränserna. Om institutionen säger upp avtalet skall den anställde ha rätt till en ersättning som motsvarar en tredjedel av hans grundlön under perioden mellan den dag då han lämnar sin tjänst och den dag då avtalet löper ut.
 - iii) om den anställde inte längre uppfyller villkoren i artikel 12.2 a, med förbehåll för möjligheten att bevilja undantag enligt den bestämmelsen. Om undantag inte beviljas skall den uppsägningstid som föreskrivs i led b ii tillämpas, eller
- c) om anställningsavtalet gäller tills vidare
 - i) vid utgången av den uppsägningstid som anges i avtalet; uppsägningstiden får inte vara kortare än en månad för varje fullgjort tjänsteår, dock minst tre månader och högst tio månader. Uppsägningstiden får dock inte börja löpa under en mammaledighet eller sjukledighet, såvida sjukledigheten inte

▼ M112

överstiger tre månader. Den skall dessutom skjutas upp tills vidare under en mammedighet eller sjukledighet inom de ovan angivna gränserna.

- ii) om den anställda inte längre uppfyller villkoren i artikel 12.2 a, med förbehåll för möjligheten att bevilja undantag enligt den bestämmelsen. Om undantag inte beviljas skall den uppsägningstid som föreskrivs i led c i tillämpas.

▼ M60*Artikel 48*

Anställningsavtalet kan oavsett om det är ingånget på bestämd eller obestämd tid sägas upp av institutionen utan uppsägningstid

- a) under eller vid utgången av provanställningstiden i enlighet med artikel 14,

▼ M112**▼ M60**

► **M112** b) ◀ om den anställda är oförmögen att återuppta sitt arbete efter utgången av en sjukledighet med lön enligt artikel 16. I sådana fall skall den anställda få ersättning motsvarande grundlönen plus familjetillägg för två dagar för varje fullgjord tjänstemånad.

▼ B*Artikel 49***▼ M62**

1. Efter det att det disciplinära förfarande följts som föreskrivs i bilaga 9 till tjänsteföreskrifterna, vilken bilaga skall tillämpas även beträffande tillfälligt anställda, kan anställningen sägas upp utan uppsägningstid av disciplinära skäl, om den tillfälligt anställda uppsåtligen eller av vårdslöshet grovt åsidosätter sina plikter. Ett motiverat beslut skall fattas av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket efter det att den anställda givits tillfälle att försvara sig.

Innan anställningen sägs upp kan den tillfälligt anställda suspenderas i enlighet med ► **M112** artiklarna 23 och 24 i bilaga IX till ◀ tjänsteföreskrifterna, vilken artikel skall tillämpas även beträffande tillfälligt anställda.

▼ B

2. Den myndighet som avses i artikel 6 första stycket kan ► **M62** då anställningen sägs upp i enlighet med punkt 1 ◀ besluta att

- a) begränsa det avgångsvederlag som föreskrivs i artikel 39 till återbetalning av de avgifter som anges i artikel 83 i tjänsteföreskrifterna, uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %,
- b) hålla inne, helt eller delvis, det flytningsbidrag som anges i artikel 24.2.

Artikel 50

1. En tillfälligt anställd skall sägas upp av institutionen utan uppsägningstid om den myndighet som avses i artikel 6 första stycket finner att

- a) han vid anställningen uppsåtligen har lämnat falska uppgifter om antingen sin yrkeskompetens eller kraven i artikel 12.2, och
- b) att dessa falska uppgifter varit avgörande för att han fick anställningen.

▼ M62

2. I sådana fall skall den myndighet som avses i artikel 6 första stycket, efter att ha hört den berörda anställda och efter det att det disciplinära förfarande följts som föreskrivs i bilaga 9 till tjänsteföreskrifterna, vilken bilaga skall tillämpas även beträffande tillfälligt anställda, säga upp anställningen.

Innan anställningen sägs upp kan den tillfälligt anställda suspenderas i enlighet med ► **M112** artiklarna 23 och 24 i bilaga IX till ◀ tjänsteföreskrifterna, vilken artikel skall tillämpas även beträffande tillfälligt anställda.

Bestämmelserna i artikel 49.2 skall tillämpas.

▼M62*Artikel 50a*

Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artiklarna 49 och 50 kan varje tillfälligt anställd eller tidigare tillfälligt anställd som uppsåtligen eller av vårdslöshet åsidosätter sina förpliktelser enligt dessa anställningsvillkor göras till föremål för disciplinåtgärder i enlighet med avdelning 6 i tjänsteföreskrifterna och i förekommande fall i enlighet med bilaga 9 till tjänsteföreskrifterna, vars bestämmelser skall tillämpas även på tillfälligt anställda.

▼B

AVDELNING III

EXTRAANSTÄLLDA

KAPITEL 1

Allmänna bestämmelser

▼M112*Artikel 51*

Anställningsavtalen för extraanställda skall vara tidsbegränsade; de kan förnyas.

Artikel 52

Den faktiska anställningstiden för extraanställda, inklusive eventuella perioder av förnyad anställning, får inte överstiga tre år eller löpa efter den 31 december 2007. Inga nya extraanställda får anställas efter den 31 december 2006.

▼B*Artikel 53*

Extraanställda skall delas upp i fyra kategorier, indelade i grupper som motsvarar arbetsuppgifterna.

Inom varje grupp skall de extraanställda placeras i fyra löneklasser. Vid placeringen skall hänsyn tas till vederbörandes kvalifikationer och yrkeserfarenhet.

Grundtjänsterna och motsvarande grupper anges i följande tabell:

Kategori	Grupp	Tjänst
A	I	Utredare med stor erfarenhet inom ett eller flera områden Erfaren granskare av översättningar Mycket erfaren tolk
	II	Utredare med viss erfarenhet Granskare av översättningar Erfaren översättare eller tolk
	III	Utredare Översättare eller tolk
B	IV	Personal med mera avancerade arbetsuppgifter (redigering, rättning, bokföring eller uppgifter av teknisk art)
	V	Personal med mindre avancerade arbetsuppgifter (redigering, bokföring eller uppgifter av teknisk art)
C	VI	Erfaren sekreterare; erfaren kontorist
	VII	Sekreterare, kontorsassistent eller telefonist Kontorist
D	VIII	Yrkesutbildad medarbetare, vaktmästare eller chaufför
	IX	Icke-yrkesutbildad medarbetare

▼ M93

Bestämmelserna i ► **M112** artikel 1d ◀ i tjänsteföreskrifterna om lika behandling av tjänstemän skall äga motsvarande tillämpning.

▼ B

KAPITEL 2

Rättigheter och skyldigheter*Artikel 54*

Artiklarna 11–25 i tjänsteföreskrifterna rörande tjänstemännens rättigheter och skyldigheter skall äga motsvarande tillämpning med undantag av artikel 13 om makes förvärvsarbete, artikel 15 om tjänstemän som kandiderar till valda ämbeten och artikel 23 tredje stycket om identitetshandlingar samt artikel 25 andra stycket om offentliggörande av beslut i det enskilda fallet.

Beslut om ersättning för skada som gemenskaperna lidit till följd av ett allvarligt fel i tjänsten skall enligt artikel 22 i tjänsteföreskrifterna fattas av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket efter det att förfarandet vid uppsägning på grund av allvarligt fel i tjänsten iakttagits.

KAPITEL 3

Anställningsvillkor*Artikel 55*

1. En extraanställd får anställas endast om han
 - a) är medborgare i en av gemenskapernas medlemsstater, om inte undantag beviljats av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket, och åtnjuter fulla medborgerliga rättigheter,
 - b) har fullgjort alla skyldigheter enligt gällande värnpliktslagstiftning,
 - c) uppfyller de skötsamhetskrav som ställs för tjänsteutövningen,
 - d) uppfyller kraven på fysisk lämplighet för tjänsteutövningen.
2. Den myndighet som avses i artikel 6 första stycket kan om anställningen avser högst tre månader frångå kravet på att personen i fråga skall uppvisa handlingar som styrker att han uppfyller dessa villkor.

Artikel 56

I anställningsavtalet för en extraanställd skall särskilt ingå

- a) anställningsavtalets varaktighet,
- b) den dag då tjänsten tillträds,
- c) de uppgifter som skall utföras,
- d) lönegradsplacering,
- e) anställningsorten.

KAPITEL 4

Arbetsvillkor*Artikel 57***▼ M22**

Artiklarna 55–56b i tjänsteföreskrifterna om arbetstid och arbetstidsplan, övertid, skiftarbete, beredskap på arbetsplatsen eller i hemmet skall äga motsvarande tillämpning ► **M112** , utom artikel 55a.2 d och 55a.2 e ◀.

▼ B*Artikel 58*

Extraanställda är berättigade till betald ledighet motsvarande två arbetsdagar per tjänstemånad; tjänstgöringstid på mindre än 15 dagar eller en halv månad medför inte rätt till ledighet.

Om det på grund av de krav som tjänsten ställer inte varit möjligt för en extraanställd att ta ut ledighet som föreskrivs i föregående stycke under tjänstgöringen skall de lediga dagar som inte tagits ut ersättas som faktiskt arbetade dagar. Utöver sådan ledighet kan en extraanställd i undantagsfall och på egen begäran beviljas särskild tjänstledighet i enlighet med de bestämmelser som institutionen fastställer med utgångspunkt i principerna i artikel 57 i tjänsteföreskrifterna och i artikel 6 i bilaga V till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 59

Bestämmelserna i artikel 16 om sjukledighet skall tillämpas på extraanställda. ► **M62** Sjukledighet med lönska emellertid inte överstiga en månad, eller den tid den anställda som tillhör hjälppersonalen har tjänstgjort om den senare tiden är längre. ◀ Artikel 58 i tjänsteföreskrifterna om havandeskapsledighet skall äga motsvarande tillämpning.

Artikel 60

Artiklarna 60 och 61 i tjänsteföreskrifterna om otillåten frånvaro och allmänna helgdagar skall äga motsvarande tillämpning.

KAPITEL 5

Lön och ersättning för utlägg*Artikel 61*

De extraanställdas lön skall bestå av en grundlön, familjetillägg och andra ersättningar.

De extraanställda skall under hela den tid anställningsavtalet löper vara placerade i den löneklass som anges i deras avtal.

Artikel 62

De extraanställda skall ha dag- eller månadslön.

Vid daglön skall lön utgå endast för de faktiskt arbetade dagarna.

*Artikel 63***▼ M16**

Grundlönetabellen fastställs härmed enligt följande:

▼ M122

1.7.2008		LÖNEKLASS			
KATEGORI	GRUPP	1	2	3	4
A	I	6 565,32	7 378,56	8 191,80	9 005,04
	II	4 765,00	5 229,31	5 693,62	6 157,93
	III	4 004,25	4 182,62	4 360,99	4 539,36
B	IV	3 846,60	4 223,18	4 599,76	4 976,34
	V	3 021,43	3 220,60	3 419,77	3 618,94
C	VI	2 873,61	3 042,79	3 211,97	3 381,15
	VII	2 571,98	2 659,49	2 747,00	2 834,51
D	VIII	2 324,67	2 461,59	2 598,51	2 735,43
	IX	2 238,75	2 269,94	2 301,13	2 332,32

▼ M50*Artikel 63a*

Bestämmelserna i artikel 66a i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas.

▼ B*Artikel 64*

Bestämmelserna i artiklarna 63, 64 och 65 i tjänsteföreskrifterna om vilken valuta lönen skall uttryckas i och om anpassningar av lönen skall äga motsvarande tillämpning.

▼ M112*Artikel 65*

Med undantag av artikel 67.1 c skall bestämmelserna i artikel 67 och artikel 69 i tjänsteföreskrifterna samt artiklarna 1, 2 och 4 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna, om beviljande av familjetillägg och utlandstillägg, tillämpas på motsvarande sätt.

Artikel 66

Om en anställd har daglön skall lönen för varje arbetsdag vara en tjugondel av månadslönen. Lönen skall betalas i slutet av varje vecka för den gångna veckan.

Artikel 67

Bestämmelserna i artiklarna 7, 11, 12, 13 och 13a i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna om ersättning för resekostnader och dagtraktamenten vid tjänsteresor och beviljande av bostads- och transportbidrag skall tillämpas på motsvarande sätt.

Artikel 68

Om den anställda har månadslön skall lönen betalas ut senast den sista arbetsdagen i månaden.

Om lönen inte skall utgå för en hel månad, skall beloppet delas upp i trettiondelar enligt följande:

- a) Om det faktiska antalet dagar för vilka lön skall utbetalas är 15 eller färre, skall antalet trettiondelar som skall utbetalas motsvara det faktiska antalet dagar för vilka lön skall utbetalas.
- b) Om det faktiska antalet dagar för vilka lön skall utbetalas är fler än 15, skall antalet trettiondelar som skall utbetalas motsvara skillnaden mellan 30 och det faktiska antalet dagar för vilka lön inte skall utbetalas.

Om rätt till familjetillägg och utlandstillägg inträder efter den dag då den anställda tillträder sin tjänst, är han berättigad till dessa från och med den första dagen i den månad då denna rätt inträder. När rätten till dessa tillägg upphör skall den anställda erhålla dem fram till den sista dagen i den månad då rätten upphör.

▼ B*Artikel 69***▼ M23**

En person som är anställd som hjälppersonal och som kan styrka att han inte kan fortsätta vara bosatt på sin tidigare adress, skall under högst ett år ha rätt till det traktamente som föreskrivs i artikel 10 i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna.

▼ B

KAPITEL 6

Socialförsäkring*Artikel 70*

1. Med avseende på risktäckningen i samband med sjukdom, olycksfall, invaliditet ► **M112** , arbetslöshet ◀ och dödsfall och för att den berörda skall kunna bygga upp en ålderspension skall de extraanställda vara anslutna till ett

▼ B

obligatoriskt socialförsäkringssystem, företrädesvis det lands system de senast var anslutna till eller till systemet i ursprungslandet.

Institutionen skall påta sig de arbetsgivaravgifter som föreskrivs enligt gällande lagstiftning när den extraanställda obligatoriskt är ansluten till ett socialförsäkringssystem eller för två tredjedelar av den anställdes avgifter, om han frivilligt fortsätter att vara ansluten till det nationella socialförsäkringssystemet ► **M112** eller arbetslöshetsförsäkringssystem ◀ som han tillhört innan han trädde i ► **M15** gemenskapernas ◀ tjänst eller om han frivilligt ansluter sig till ett nationellt socialförsäkringssystem.

2. Om bestämmelserna i punkt 1 inte kan tillämpas skall den extraanställda, på bekostnad av den institution som han tillhör, omfattas av sjukdoms-, olycksfalls-, invaliditets- och livförsäkring och med avseende på att kunna bygga upp en ålderspension, med belopp motsvarande den andel på två tredjedelar som anges i punkt 1. Bestämmelser för tillämpningen av ovanstående skall fastställas genom överenskommelse mellan institutionerna efter yttrande från den kommitté för tjänsteföreskrifter som anges i artikel 10 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 71

Artikel 76 i tjänsteföreskrifterna om gåvor, lån och förskott skall äga motsvarande tillämpning på de extraanställda under den tid då deras anställningsavtal löper.

KAPITEL 7

Krav på återbetalning av felaktigt utbetalda belopp*Artikel 72***▼ M23**

Bestämmelserna om återkrav på felaktigt utbetalda belopp i artikel 85 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas.

▼ B

KAPITEL 8

Överklaganden*Artikel 73*

Avdelning VII i tjänsteföreskrifterna om överklaganden skall äga motsvarande tillämpning.

KAPITEL 9

Anställningens upphörande**▼ M112***Artikel 74*

Förutom vid dödsfall skall anställningen för extraanställd personal upphöra i följande fall:

- a) Vid det datum som anges i avtalet.
- b) Vid utgången av den månad då den anställde fyller 65 år.
- c) Vid utgången av den uppsägningstid som anges i avtalet, med möjlighet för den anställde eller institutionen att säga upp avtalet i förtid. Uppsägningstiden får inte vara kortare än en månad för varje tjänsteår, dock minst en månad och högst tre månader. Uppsägningstiden får dock inte börja löpa under en mammaledighet eller sjukledighet, såvida sjukledigheten inte överstiger tre månader. Den skall dessutom skjutas upp tills vidare under en mammaledighet eller sjukledighet inom de ovan angivna gränserna. Om institutionen säger upp avtalet skall den anställde ha rätt till en ersättning som motsvarar en tredjedel av hans grundlön för tiden mellan den dag då han lämnar sin tjänst och den dag då avtalet löper ut.

▼ M112

- d) Om den anställda inte längre uppfyller villkoren i artikel 55.1 a, med förbehåll för möjligheten att bevilja undantag enligt den bestämmelsen. Om undantag inte beviljas skall den uppsägningstid som föreskrivs i led c i den här artikeln tillämpas.

▼ B*Artikel 75*

Extraanställd personal ► **M112** ————— ◀

1. skall sägas upp av institutionen utan uppsägningstid om den anställda kallas in till militärtjänstgöring,
2. kan sägas upp av institutionen utan uppsägningstid om
 - a) den anställda återinkallas till militärtjänstgöring och hans arbetsuppgifter enligt avtalet är sådana att det inte finns några utsikter att återanställa honom i hans tidigare funktion efter militärtjänstgöringen; i sådana fall skall den anställda erhålla ett bidrag som motsvarar hans grundlön plus familjetillägg för två dagar för varje fullgjord tjänstemånad,
 - b) om den anställda väljs till ett offentligt ämbete och den myndighet som avses i artikel 6 första stycket anser att detta ämbete inte går att förena med hans normala arbetsuppgifter vid den gemenskap där han är verksam,

▼ M112

- c) om den anställda inte längre uppfyller kraven i artikel 55.1 d; emellertid kan hans avtal sägas upp endast om han har rätt till invaliditetsersättning,

▼ B

- d) om den anställda inte kan återuppta sina arbetsuppgifter efter en sjukledighet med lön enligt artikel 59. I sådana fall skall den anställda vara berättigad till ett bidrag som motsvarar hans grundlön plus familjetillägg för två dagar för varje fullgjord tjänstemånad.

Artikel 76

En extraanställd kan sägas upp utan uppsägningstid av disciplinära skäl, om han uppsåtligt eller på grund av vårdslöshet allvarligt åsidosätter sina förpliktelser. Den myndighet som avses i artikel 6 första stycket skall efter att ha gett den anställda möjlighet att försvara sig fatta ett motiverat beslut.

Artikel 77

En extraanställd skall sägas upp av institutionen utan uppsägningstid om den myndighet som avses i artikel 6 första stycket finner att

- a) han vid anställningen medvetet lämnat falska uppgifter om antingen sin yrkeskompetens eller kraven i artikel 55.1, och
- b) att dessa falska uppgifter varit avgörande för att han fick anställningen.

I sådana fall skall den myndighet som avses i artikel 6 första stycket efter att ha hört den anställda säga upp honom.

Artikel 78

Trots bestämmelserna i denna avdelning skall extraanställda som tillfälligt anställs av Europaparlamentet under en sammanträdesperiod omfattas av de rekryterings- och lönevillkor som ingår i överenskommelsen mellan Europaparlamentet, Europarådet och Västeuropeiska unionens församling i fråga om sådan anställning.

Bestämmelserna i denna överenskommelse och eventuella ändringar av denna skall anmälas till den budgetansvariga myndigheten en månad innan de träder i kraft.

▼ M102

Samma rekryterings- och lönevillkor som tillämpas för konferenstolkar som anställs av Europaparlamentet skall gälla för extraanställda som anställts av kommissionen som konferenstolkar för gemenskapsinstitutionernas och gemenskaporganens räkning.

▼ **M112**

Bestämmelserna i denna artikel skall tillämpas till och med den 31 december 2006; efter detta datum skall den berörda personalen omfattas av de villkor som fastställts enligt det förfarande som avses i artikel 90.

AVDELNING IV

KONTRAKTSANSTÄLLDA

KAPITEL 1

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER*Artikel 79*

1. Kontraktanställda skall avlönas via de totala anslagen för detta syfte i institutionens budgetavsnitt.
2. Varje institution skall vid behov anta allmänna genomförandebestämmelser om anställning av kontraktanställda i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna.
3. Kommissionen skall varje år lägga fram en rapport om anställning av kontraktanställda med uppgifter om antal anställda, nivå och typ av tjänst, geografisk fördelning och budgetresurser per tjänstegrupp.
4. Institutioner, byråer och andra organ som använder sig av kontraktanställda skall lämna en vägledande årlig prognos över sina användning av kontraktanställda per tjänstegrupp inom ramen för budgetförfarandet.

Artikel 80

1. Kontraktanställda skall delas upp i fyra tjänstegrupper som motsvarar arbetsuppgifterna. Varje tjänstegrupp delas upp i lönegrader och löneklasser.
2. Typerna av arbetsuppgifter och motsvarande tjänstegrupper anges i följande tabell:

Tjänstegrupp	Lönegrad	Arbetsuppgifter
IV	13-18	Ledande, utredande, språkliga och liknande tekniska uppgifter som utförs under övervakning av tjänstemän eller tillfälligt anställda.
III	8-12	Verkställande uppgifter, utarbetande av texter, bokföring och andra liknande tekniska uppgifter som utförs under övervakning av tjänstemän eller tillfälligt anställda.
II	4-7	Kontorsarbete och sekreteraruppgifter, kontorschefskap och andra liknande uppgifter som utförs under övervakning av tjänstemän eller tillfälligt anställda.
I	1-3	Manuellt och administrativt servicearbete som utförs under övervakning av tjänstemän eller tillfälligt anställda.

3. Varje institution eller organ som avses i artikel 3a skall efter att ha hört kommittén för tjänsteföreskrifterna fastställa befogenheter för varje typ av arbetsuppgifter, med utgångspunkt från denna tabell.
4. Bestämmelserna i artikel 1e i tjänsteföreskrifterna om sociala förmåner och arbetsvillkor skall tillämpas på motsvarande sätt.

KAPITEL 2

RÄTTIGHETER OCH SKYLDIGHETER*Artikel 81*

Artikel 11 skall tillämpas på motsvarande sätt.

▼ **M112**

KAPITEL 3

ANSTÄLLNINGSVILLKOR

Artikel 82

1. De kontraktсанställda skall rekryteras över största möjliga geografiska område bland medborgarna i medlemsstaterna, utan åtskillnad vad gäller ras eller etniskt ursprung, politisk, filosofisk eller religiös övertygelse, ålder, handikapp, kön eller sexuell läggning och oberoende av deras civilstånd och familjeförhållanden.
2. Personer som skall anställas som kontraktсанställda skall uppfylla följande villkor:
 - a) I tjänstegrupp I, fullgjord obligatorisk skolgång.
 - b) I tjänstegrupperna II och III krävs
 - i) intyg om högre utbildning, eller
 - ii) intyg om sekundärutbildning som ger tillträde till högre utbildning och lämplig yrkeserfarenhet på minst tre år, eller
 - iii) om det ligger i tjänstens intresse, motsvarande yrkesutbildning eller yrkeserfarenhet.
 - c) I tjänstegrupp IV
 - i) intyg om en utbildningsnivå som motsvarar minst tre års avslutade universitetsstudier, eller
 - ii) om det ligger i tjänstens intresse, yrkesutbildning på motsvarande nivå.
3. En person får anställas som kontraktсанställd endast om han
 - a) är medborgare i någon av medlemsstaterna, om inte undantag beviljats av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket, och åtnjuter fulla medborgarligena rättigheter,
 - b) har fullgjort alla skyldigheter enligt gällande värnpliktslagstiftning,
 - c) uppfyller de skötsamhetskrav som ställs för tjänsteutövningen,
 - d) uppfyller kraven på fysisk lämplighet för tjänsteutövningen, och
 - e) styrker grundliga kunskaper i ett av gemenskapens språk och tillfredsställande kunskaper i ett annat gemenskapsspråk i den utsträckning som krävs för att han skall kunna utföra sina arbetsuppgifter.
4. I det ursprungliga kontraktet får den myndighet som avses i artikel 6 första stycket frångå kravet på att personen i fråga skall uppvisa handlingar som styrker att han uppfyller de villkor som avses i punkt 2 a, b och c och punkt 3 a, b och c, om anställningen avser högst tre månader.
5. Europeiska gemenskapernas byrå för uttagningsprov för rekrytering av personal skall på en institutions begäran bistå institutionen vid rekryteringen av kontraktсанställda, särskilt genom att utforma proven och anordna uttagningsförfarandena. Byrån skall se till att uttagningsförfarandena för kontraktсанställda handhas på ett öppet sätt.
6. Varje institution skall vid behov anta allmänna bestämmelser om förfaranden för rekrytering av kontraktсанställda i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 83

Före anställningen skall en kontraktсанställd läkarundersökas av en av institutionens förtroendeläkare för att institutionen skall kunna övertyga sig om att han uppfyller kraven i artikel 82.3 d.

Artikel 33 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

Artikel 84

1. En kontraktсанställd vars kontrakt ingåtts för en tid av minst ett år skall fullgöra en provanställningsperiod under de sex första månaderna av sin anställ-

▼ **M112**

ningsperiod om han tillhör tjänstegrupp I och under de nio första månaderna om han tillhör en annan tjänstegrupp.

2. Om en kontraktsanställd under provanställningsperioden är förhindrad att utföra sina arbetsuppgifter på grund av sjukdom eller olycksfall får den myndighet som avses i artikel 6 första stycket förlänga provanställningsperioden med motsvarande tid.

3. Senast en månad före provanställningsperiodens utgång skall den kontraktsanställdes förmåga att fullgöra sina uppgifter samt hans prestationsförmåga och uppförande i tjänsten göras till föremål för en rapport. Rapporten skall meddelas den berörde, som skall ha rätt att skriftligt lämna sina synpunkter. En provanställd kontraktsanställd som inte visat prov på tillfredsställande yrkesmässiga prestationer skall sägas upp. Den myndighet som avses i artikel 6 första stycket får emellertid i undantagsfall förlänga provanställningsperioden med högst sex månader och eventuellt förflytta den kontraktsanställda till en annan tjänstegren.

4. Om den provanställda kontraktsanställda visar sig vara uppenbart olämplig kan detta göras till föremål för en rapport när som helst under provanställningen. Rapporten skall meddelas den berörde, som har rätt att skriftligt lämna sina synpunkter. På grundval av rapporten får den myndighet som avses i artikel 6 första stycket besluta att säga upp den kontraktsanställda före provanställningsperiodens utgång, med en månads uppsägningstid.

5. En provanställd kontraktsanställd som sägs upp skall ha rätt till ersättning motsvarande en tredjedel av grundlönen för varje hel månad som han tjänstgjort under provanställningsperioden.

KAPITEL 4

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR SÅDANA KONTRAKTSANSTÄLLDA SOM AVSES I ARTIKEL 3A*Artikel 85*

1. Anställningskontrakt för sådana kontraktsanställda som avses i artikel 3a får ingås för en tidsbestämd anställningsperiod på minst tre månader och högst fem år. Kontrakt får förnyas högst en gång för en tidsbestämd period på högst fem år. Anställningsperioden enligt det ursprungliga kontraktet och den första förnyelsen måste sammanlagt vara minst sex månader för tjänstegrupp I och minst nio månader för övriga tjänstegrupper. Om kontraktet därefter förnyas skall det gälla tills vidare.

Perioder som omfattas av ett kontrakt för sådana kontraktsanställda som avses i artikel 3b skall inte beaktas vid ingående eller förnyelse av kontrakt enligt denna artikel.

2. Med avvikelse från punkt 1 första stycket sista meningen får tillsättningsmyndigheten besluta att ett kontrakt för en person i tjänstegrupp I skall gälla tills vidare först efter den fjärde förnyelsen; den kontraktsanställdes sammanlagda anställningstid med fastställda anställningsperioder får i detta fall inte överstiga tio år.

3. Innan ett kontrakt förnyas tills vidare skall kontraktsanställda i tjänstegrupp IV visa sin förmåga att arbeta på ett tredje av de språk som avses i artikel 314 i EG-fördraget. De allmänna reglerna om tillgång till utbildning och förfaranden för bedömning i artikel 45.2 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

4. Kontraktsanställda måste ha fullgjort en provanställningsperiod i enlighet med artikel 84 innan kontraktet förnyas tills vidare.

Artikel 86

1. Kontraktsanställda enligt artikel 3a skall endast anställas

- i) i lönegraderna 13, 14 eller 16 för tjänstegrupp IV,
- ii) i lönegraderna 8, 9 eller 10 för tjänstegrupp III,
- iii) i lönegraderna 4 eller 5 för tjänstegrupp II,
- iv) i lönegrad 1 för tjänstegrupp I.

▼ **M112**

De kontraktansställda skall placeras i de olika tjänstgrupperna med ledning av sina kvalifikationer och sin yrkeserfarenhet. För att uppfylla institutionernas särskilda behov kan även de rådande förhållandena på arbetsmarknaden i gemenskapen beaktas. Den kontraktansställde skall placeras i den första löneklassen i sin lönegrad.

2. Om en kontraktansställd enligt artikel 3a flyttas till en ny tjänst inom en tjänstegrupp får han inte placeras i en lägre lönegrad eller löneklass än i sin tidigare tjänst.

Om en sådan kontraktansställd flyttas till en högre tjänstegrupp skall han placeras i en lönegrad eller löneklass som ger honom en lön som minst motsvarar den som han hade rätt till enligt sitt tidigare kontrakt.

Samma bestämmelser skall tillämpas om den kontraktansställde ingår ett nytt kontrakt med en institution eller ett organ omedelbart efter det tidigare kontraktet med en annan institution eller ett annat organ.

Artikel 87

1. Artikel 43 första stycket i tjänsteföreskrifterna angående rapporter skall tillämpas på motsvarande sätt för kontraktansställda enligt artikel 3a som anställs för minst ett år.

2. En kontraktansställd enligt artikel 3a som varit placerad i samma löneklass i sin lönegrad i två år skall automatiskt flyttas upp till nästa löneklass i den lönegraden.

3. Beslut om placering av kontraktansställda enligt artikel 3a i en högre lönegrad i samma tjänstegrupp skall fattas av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket. Uppflyttningen skall ske genom att den kontraktansställde placeras i den första löneklassen i den närmast högre lönegraden. Uppflyttningen skall ske endast genom urval bland de kontraktansställda enligt artikel 3a som anställts för minst tre år och som varit placerade i sin lönegrad i minst två år, efter en jämförelse mellan meriter och rapporter för de kontraktansställda som kan komma i fråga. Sista meningen i artikel 45.1 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

4. En kontraktansställd enligt artikel 3a får placeras i en högre tjänstegrupp endast genom att delta i ett allmänt uttagningsförfarande.

KAPITEL 5

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR SÅDANA KONTRAKTSANSTÄLLDA SOM AVSES I ARTIKEL 3B*Artikel 88*

För sådana kontraktansställda som avses i artikel 3b gäller följande:

- a) Kontrakten skall vara tidsbegränsade och kunna förnyas.
- b) Den faktiska anställningstiden inom en institution, inklusive eventuella perioder av förnyat kontrakt, får inte överstiga tre år.

Perioder som omfattas av ett kontrakt för kontraktansställda enligt artikel 3a skall inte beaktas vid ingående eller förnyelse av kontrakt enligt denna artikel.

Artikel 89

1. Kontraktansställda enligt artikel 3b får anställas i alla lönegrader i tjänstegrupperna II, III och IV som avses i artikel 80, med hänsyn till de berörda personernas kvalifikationer och erfarenhet. För att uppfylla institutionernas särskilda behov kan även de rådande förhållandena på arbetsmarknaden i gemenskapen beaktas. Den kontraktansställde skall placeras i den första löneklassen i sin lönegrad.

2. En kontraktansställd enligt artikel 3b som varit placerad i samma löneklass i sin lönegrad i två år skall automatiskt flyttas upp till nästa löneklass i den lönegraden.

▼ **M112***Artikel 90*

Med avvikelse från bestämmelserna i denna avdelning skall konferenstolkar som anställs av Europaparlamentet eller anställs av kommissionen för gemenskapernas institutioner och organ omfattas av de villkor som föreskrivs i avtalet av den 28 juli 1999 mellan Europaparlamentet, kommissionen och domstolen, på institutionernas vägnar, och de sammanslutningar som representerar yrkeskåren.

Sådana ändringar i det avtalet som krävs på grund av att rådets förordning (EG, Euratom) nr 723/2004 ⁽¹⁾ träder i kraft skall antas före den 31 december 2006 i enlighet med förfarandet i artikel 78. Ändringar i avtalet efter den 31 december 2006 skall antas genom överenskommelse mellan institutionerna.

KAPITEL 6

ARBETSVILLKOR*Artikel 91*

Artiklarna 16-18 skall tillämpas på motsvarande sätt.

KAPITEL 7

LÖN OCH ERSÄTTNING FÖR UTGIFTER*Artikel 92*

Artiklarna 19-27 skall tillämpas på motsvarande sätt om inte annat följer av ändringarna av artiklarna 90 och 94.

Artikel 93

Skalan för grundlönerna skall fastställas i enlighet med följande tabell:

▼ **M122**

TJÄNS- TE- GRUPP	1.7.2008	LÖNEKLASS						
	LÖ- NEG- RAD	1	2	3	4	5	6	7
IV	18	5 618,70	5 735,55	5 854,82	5 976,58	6 100,87	6 227,74	6 357,25
	17	4 965,96	5 069,23	5 174,64	5 282,26	5 392,10	5 504,24	5 618,70
	16	4 389,04	4 480,31	4 573,49	4 668,59	4 765,68	4 864,79	4 965,96
	15	3 879,15	3 959,82	4 042,17	4 126,23	4 212,03	4 299,63	4 389,04
	14	3 428,49	3 499,79	3 572,57	3 646,87	3 722,70	3 800,12	3 879,15
	13	3 030,19	3 093,21	3 157,53	3 223,19	3 290,22	3 358,65	3 428,49
III	12	3 879,08	3 959,75	4 042,09	4 126,14	4 211,95	4 299,53	4 388,94
	11	3 428,46	3 499,75	3 572,53	3 646,82	3 722,65	3 800,06	3 879,08
	10	3 030,18	3 093,19	3 157,51	3 223,17	3 290,20	3 358,62	3 428,46
	9	2 678,17	2 733,86	2 790,71	2 848,74	2 907,98	2 968,45	3 030,18
	8	2 367,05	2 416,27	2 466,52	2 517,81	2 570,17	2 623,61	2 678,17
II	7	2 678,11	2 733,81	2 790,67	2 848,71	2 907,97	2 968,45	3 030,19
	6	2 366,93	2 416,16	2 466,42	2 517,72	2 570,08	2 623,54	2 678,11
	5	2 091,91	2 135,42	2 179,84	2 225,18	2 271,46	2 318,70	2 366,93
	4	1 848,85	1 887,30	1 926,56	1 966,63	2 007,53	2 049,29	2 091,91

⁽¹⁾ EUT L 124, 27.4.2004, s. 1.

▼ **M122**

TJÄNS- TE- GRUPP	1.7.2008	LÖNEKLASS						
	LÖ- NEG- RAD	1	2	3	4	5	6	7
I	3	2 277,64	2 324,91	2 373,16	2 422,41	2 472,69	2 524,01	2 576,39
	2	2 013,53	2 055,32	2 097,98	2 141,52	2 185,96	2 231,33	2 277,64
	1	1 780,05	1 816,99	1 854,70	1 893,20	1 932,49	1 972,59	2 013,53

▼ **M112***Artikel 94*

Trots artikel 24.3 skall bosättningsbidraget enligt punkt 1 och flyttningsbidraget enligt punkt 2 i den artikeln inte vara lägre än

▼ **M122**

— 807,93 EUR för en anställd som har rätt till hushållstillägg, och

— 479,00 EUR för en anställd som inte har rätt till hushållstillägg.

▼ **M112**

KAPITEL 8

SOCIALFÖRSÄKRING

Avsnitt A

Sjuk- och olycksfallsförsäkring, sociala förmåner*Artikel 95*

Artikel 28 skall tillämpas på motsvarande sätt. Artikel 72.2 och 72.2a i tjänsteföreskrifterna skall dock inte tillämpas på kontraktsanställda som har varit anställda av gemenskapen fram till 63 års ålder, om de inte har varit anställda under mer än tre år i den personalkategorin.

Artikel 96

1. En tidigare kontraktsanställd som är utan anställning efter att ha lämnat sin tjänst vid en gemenskapsinstitution och som

- a) inte uppbär avgångspension eller invaliditetsersättning från gemenskaperna,
- b) inte har lämnat tjänsten till följd av egen uppsägning eller på grund av uppsägning av kontraktet av disciplinära skäl,
- c) har fullgjort tjänstgöring under minst sex månader, samt
- d) är bosatt i en medlemsstat,

skall vara berättigad till en månatlig arbetslöshetsersättning på nedanstående villkor.

Om han har rätt till arbetslöshetsersättning enligt ett nationellt system, skall han uppge detta till den institution där han tjänstgjort, som omedelbart skall informera kommissionen. I sådana fall skall denna ersättning dras från den ersättning som betalas ut enligt punkt 3.

2. För att vara berättigad till arbetslöshetsersättning skall den tidigare kontraktsanställda

- a) på egen begäran vara registrerad som arbetssökande vid arbetsförmedlingen i den medlemsstat där han är bosatt,
- b) uppfylla de förpliktelser som föreskrivs i den medlemsstatens lagstiftning för personer som uppbär arbetslöshetsersättning enligt denna,
- c) varje månad till den institution där han tjänstgjort skicka in ett intyg som utfärdats av den behöriga nationella myndigheten och som anger huruvida han uppfyllt de förpliktelser och villkor som avses i a och b.

▼ **M112**

Vid sjukdom, olycksfall, moderskap, invaliditet eller förhållanden som bedöms som likvärdiga eller i fall då den nationella behöriga myndigheten har beviljat dispens från dessa förpliktelser kan ersättningen beviljas eller fortsätta att betalas ut av gemenskapen, även då de nationella förpliktelser som avses i b inte är uppfyllda.

Kommissionen skall efter att ha inhämtat yttrande från en expertkommitté fastställa de bestämmelser som den anser nödvändiga för tillämpningen av denna artikel.

3. Arbetslöshetsersättningen skall beräknas på den grundlön som den tidigare kontraktsanställda hade då han lämnade tjänsten. Ersättningen skall fastställas enligt följande:

- a) 60 % av grundlönen för de första tolv månaderna,
- b) 45 % av grundlönen från och med den 13:e månaden till och med den 24:e månaden,
- c) 30 % av grundlönen från och med den 25:e månaden till och med den 36:e månaden.

Efter den inledande perioden på sex månader, då den nedre gräns som anges nedan tillämpas, men inte den övre gränsen, får de belopp som beräknats fram inte ligga under ► **M122** 966,15 EUR ◀ och inte överstiga ► **M122** 1 932,29 EUR ◀. Dessa gränser skall justeras på samma sätt som löneskalorna i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna, i enlighet med artikel 65 i tjänsteföreskrifterna.

4. Den period under vilken arbetslöshetsersättningen skall betalas ut till den tidigare kontraktsanställda får inte överstiga 36 månader och får inte i något fall överstiga en tredjedel av den tid som anställningen faktiskt varade. Om den tidigare kontraktsanställda under denna tid upphör att uppfylla de villkor som anges i punkterna 1 och 2 skall dock utbetalningen av arbetslöshetsersättningen upphöra. Utbetalningen skall återupptas om den tidigare kontraktsanställda före utgången av denna period åter uppfyller villkoren och inte fått rätt till nationell arbetslöshetsersättning.

5. En tidigare kontraktsanställd som är berättigad till arbetslöshetsersättning skall ha rätt till de familjetillägg som föreskrivs i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna. Hushållstillägget skall beräknas på grundval av arbetslöshetsersättningen enligt villkoren i artikel 1 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna.

Den berörde skall vara skyldig att uppges alla ersättningar av liknande art som utbetalas till honom eller hans make från andra källor; sådana ersättningar skall dras av från den ersättning som skall betalas ut enligt denna artikel.

En tidigare kontraktsanställd som är berättigad till arbetslöshetsersättning skall i enlighet med villkoren i artikel 72 i tjänsteföreskrifterna ha rätt till sjukförsäkring utan att behöva erlägga avgift.

6. Arbetslöshetsersättning och familjetillägg skall betalas av kommissionen i euro. Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas.

7. Kontraktsanställda skall bidra med en tredjedel av kostnaderna för finansieringen av systemet för arbetslöshetsförsäkring. Avgiften skall fastställas till 0,81 % av vederbörandes grundlön, med beaktande av ett schablonavdrag på ► **M122** 878,32 EUR ◀, varvid de korrigeringskoefficienter som föreskrivs i artikel 64 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen inte skall beaktas. Avgiften skall varje månad dras av från den anställdes lön och tillsammans med de två tredjedelar som betalas av institutionen betalas in till en särskild arbetslöshetskassa. Denna arbetslöshetskassa skall vara gemensam för institutionerna, som skall betala sina avgifter till kommissionen varje månad senast åtta dagar efter det att lönerna utbetalats. Alla kostnader som uppstår vid tillämpningen av denna artikel skall godkännas och betalas av kommissionen i enlighet med bestämmelserna i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

8. Den arbetslöshetsersättning som betalas ut till tidigare kontraktsanställda som är utan anställning skall omfattas av rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 260/68.

9. De behöriga nationella myndigheterna på sysselsättnings- och arbetslöshetsområdet skall inom ramen för sin nationella lagstiftning samarbeta med kommissionen på ett effektivt sätt för att säkerställa att denna artikel tillämpas korrekt.

10. Närmare regler som antas på grundval av artikel 28a.10 skall gälla för denna artikel, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 2 tredje stycket i den här artikeln.

▼ **M112**

11. Ett år efter införandet av detta system för arbetslöshetsförsäkring och därefter varannat år skall kommissionen förelägga rådet en rapport om systemets finansiella läge. Kommissionen kan, oberoende av rapporten, föreslå rådet anpassningar av de avgifter som föreskrivs i punkt 7 om det krävs för balansen i systemet. Rådet skall besluta om sådana förslag i enlighet med punkt 3.

Artikel 97

Bestämmelserna i artikel 74 i tjänsteföreskrifterna om bidrag vid ett barns födelse och artikel 75 i tjänsteföreskrifterna om ersättning från institutionens sida för kostnader som föreskrivs i denna artikel skall tillämpas på motsvarande sätt.

Artikel 98

Bestämmelserna i artikel 76 i tjänsteföreskrifterna om gåvor, lån och förskott skall på motsvarande sätt tillämpas på kontraktsanställda under deras anställningstid eller efter denna, om den kontraktsanställda på grund av en allvarlig och långvarig sjukdom som han ådragit sig, ett funktionshinder eller på grund av ett olycksfall som han råkat ut för under sin tjänstgöring är oförmögen att arbeta, och om han kan visa att han inte omfattas av något annat socialförsäkringssystem.

Avsnitt B

Invaliditets- och livförsäkring*Artikel 99*

Kontraktsanställda skall under sin anställning omfattas av invaliditets- och livförsäkring i enlighet med nedanstående bestämmelser.

De ersättningar och garantier som föreskrivs i detta avsnitt skall tillfälligt upphöra om de ekonomiska förmånerna till en anställd tillfälligt upphör enligt dessa anställningsvillkor.

Artikel 100

Om det vid den läkarundersökning som den blivande kontraktsanställda genomgår före anställningen visar sig att han lider av sjukdom eller handikapp, kan den myndighet som avses i artikel 6 första stycket besluta att, när det gäller följderna av sjukdomen eller handikappet, bevilja honom garanterade förmåner vid invaliditet eller dödsfall först efter en period på fem år från den dag då han anställdes vid institutionen.

Den kontraktsanställda kan överklaga detta beslut till den invaliditetskommitté som föreskrivs i artikel 9.1 b i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 101

1. En kontraktsanställd som drabbas av total invaliditet som medför att han måste lämna sin tjänst vid institutionen är under den tid invaliditeten varar berättigad till en invaliditetsersättning som skall fastställas enligt följande:

Artikel 52 i tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på den som uppbär invaliditetsersättning. Om en person som uppbär invaliditetsersättning går i pension före 65 års ålder utan att ha uppnått maximal rätt till avgångspension skall de allmänna reglerna för avgångspension tillämpas. Avgångspensionens storlek skall fastställas på grundval av lönen för den lönegrad och löneklass som den kontraktsanställda hade när han blev invaliderad.

2. Invaliditetsersättningen skall vara 70 % av den kontraktsanställdes senaste grundlön. Ersättningen får emellertid inte understiga grundmånadslönen för en kontraktsanställd i tjänstegrupp I, lönegrad 1, löneklass 1. Från invaliditetsersättningen skall göras avdrag för avgifter till pensionssystemet, beräknade på den ersättningen.

3. Om invaliditeten beror på ett olycksfall som inträffat under eller i samband med tjänsteutövningen, på arbetssjukdom, på en uppoffrande handling i allmänhetens intresse eller på att den kontraktsanställda utsatt sig för livsfara för att rädda människoliv får invaliditetsersättningen inte understiga 120 % av grund-

▼ **M112**

månadslönen för en kontraktsanställd i tjänstegrupp I, lönegrad 1, löneklass 1. I så fall skall avgiften till pensionsystemet betalas av den tidigare arbetsgivaren.

4. Om den kontraktsanställda uppsåtligen orsakat invaliditeten kan den myndighet som avses i artikel 6 första stycket besluta att han endast skall få det avgångsvederlag som föreskrivs i artikel 109.

5. Den som är berättigad till invaliditetsersättning skall, i enlighet med bilaga VII till tjänsteföreskrifterna, även ha rätt till de familjetillägg som anges i artikel 67 i dessa. Hushållstillägget skall beräknas på ersättningen.

Artikel 102

1. Invaliditeten skall fastställas av den invaliditetskommitté som föreskrivs i artikel 9.1 b i tjänsteföreskrifterna.

2. Rätten till invaliditetsersättning träder i kraft dagen efter den dag då kontraktsanställningen upphör enligt artiklarna 47 och 48, som skall tillämpas på motsvarande sätt.

3. Den institution som avses i artikel 40 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna får kräva att den som uppbär invaliditetsersättning undersöks med jämna mellanrum för att fastställa att denne fortfarande uppfyller villkoren för att vara berättigad till ersättningen. Om invaliditetskommittén finner att dessa villkor inte längre är uppfyllda skall den kontraktsanställda återuppta sitt arbete vid institutionen, om inte kontraktet har löpt ut.

Om det visar sig omöjligt att sysselsätta den berörde i gemenskapens tjänst kan emellertid hans kontrakt upphöra och ett belopp utbetalas som motsvarar den lön han skulle ha fått under uppsägningstiden samt, i förekommande fall, som motsvarar den ersättning för att kontraktet sägs upp som avses i artikel 47. Artikel 109 skall också tillämpas.

Artikel 103

1. De efterlevande för vilka den avlidne kontraktsanställda varit underhållsskyldig och som anges i kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall vara berättigade till efterlevandepension enligt artiklarna 104-107.

2. Avlider en tidigare kontraktsanställd som uppbär invaliditetsersättning eller en tidigare kontraktsanställd som uppbär avgångspension eller som har lämnat sin tjänst före 63 års ålder och som begärt att utbetalningen av hans avgångspension skall skjutas upp till den första dagen i kalendermånaden efter den månad då han fyller 63 år, skall de personer för vilka den avlidne varit underhållsskyldig enligt kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna vara berättigade till efterlevandepension i enlighet med den bilagan.

3. Har en kontraktsanställd, en tidigare kontraktsanställd som uppbär invaliditetsersättning eller avgångspension, eller en tidigare kontraktsanställd som lämnat sin tjänst före 63 års ålder och som begärt att utbetalningen av hans avgångspension skall skjutas upp till den första dagen i kalendermånaden efter den månad då han fyller 63 år varit försvunnen i mer än ett år, skall bestämmelserna i kapitlen 5 och 6 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna om tillfälliga pensioner på motsvarande sätt tillämpas på hans make och de personer för vilka han har underhållsskyldighet.

Artikel 104

Rätten till pension träder i kraft från och med den första dagen i månaden efter den månad då dödsfallet inträffar eller i förekommande fall från och med den första dagen i månaden efter den period då den avlidnes efterlevande make, barn eller de personer för vilka han har underhållsskyldighet varit berättigade till hans löneförmåner enligt artikel 70 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 105

Den efterlevande maken efter en kontraktsanställd skall vara berättigad till efterlevandepension i enlighet med kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna. Pensionen får inte vara lägre än 35 % av den kontraktsanställdes sista grundmånadslön och inte heller mindre än grundmånadslönen för en kontraktsanställd i tjänstegrupp I, lönegrad 1, löneklass 1. Om en kontraktsanställd avlider skall efterlevandepensionen ökas till 60 % av den avgångspension som skulle ha

▼ **M112**

utbetalats till den kontraktsanställda om han, oavsett tjänstgöringstid eller ålder, hade haft rätt till detta vid tidpunkten för sin bortgång.

Den som är berättigad till efterlevandepension skall i enlighet med de villkor som fastställs i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna ha rätt till det familjetillägg som avses i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna. Barn tillägget skall dock vara dubbelt så stort som det tillägg som föreskrivs i artikel 67.1 b i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 106

1. Om en kontraktsanställd eller en person som uppbär avgångspension eller invaliditetsersättning avlider utan att efterlämna make som har rätt till efterlevandepension, skall de barn för vilka han har underhållsskyldighet vid sin död ha rätt till barnpension enligt artikel 80 i tjänsteföreskrifterna.
2. Samma rätt skall tillkomma barn som uppfyller dessa villkor, om en make som uppbär efterlevandepension avlider eller ingår nytt äktenskap.
3. Om en kontraktsanställd eller en person som uppbär avgångs- eller invaliditetsersättning avlider utan att villkoren i punkt 1 är uppfyllda, skall artikel 80 tredje stycket i tjänsteföreskrifterna tillämpas.
4. Om en tidigare kontraktsanställd avlider efter att ha lämnat tjänsten före 63 års ålder och begärt att få utbetalningen av sin avgångspension uppskjuten till den första dagen i kalendermånaden efter den månad då han fyller 63 år, skall de barn som betraktas som underhållsberättigade enligt artikel 2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna ha rätt till barnpension enligt samma villkor som fastställs i föregående punkter.
5. Barnpensionen för personer som skall anses som underhållsberättigade barn enligt artikel 2.4 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna får inte överstiga två gånger barn tillägget. Pensionsrätten skall emellertid upphöra om en tredje part är underhållsskyldig enligt tillämplig nationell lagstiftning.
6. Rätt till barnpension skall inte föreligga om en biologisk förälder som ersätts av en adoptivförälder avlider.
7. Barn som har mist förälder skall ha rätt till utbildningstillägg enligt artikel 3 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 107

Vid skilsmässa eller då det finns mer än en kategori efterlevande som har rätt till efterlevandepension skall pensionen fördelas på det sätt som anges i kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 108

De regler om maximibelopp och fördelning som föreskrivs i artikel 81a i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

Avsnitt C

Avgångspension och avgångsvederlag*Artikel 109*

1. Kontraktsanställda som lämnar tjänsten skall ha rätt till avgångspension, överföring av det försäkringstekniska värdet eller avgångsvederlag enligt villkoren i avdelning V kapitel 3 i tjänsteföreskrifterna och bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna. Om den kontraktsanställda har rätt till avgångspension skall hans pensionsrättigheter inte omfatta den tid som svarar mot de avgifter som betalats enligt artikel 112 i dessa anställningsvillkor.
2. Artikel 11.2 och 11.3 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på kontraktsanställda.
3. Kontraktsanställda som har varit anställda mer än tre år och blir berättigade till avgångspension skall ha rätt till de familjetillägg som avses i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna; hushållstillägget skall beräknas på grundval av mottagarens pension.

▼ **M112***Artikel 110*

1. Om en kontraktsanställd tillsätts som tjänsteman eller tillfälligt anställd i gemenskaperna skall han inte erhålla det avgångsvederlag som föreskrivs i artikel 109.1.

Tjänstgöringsperioden som kontraktsanställd skall beaktas vid beräkningen av pensionsgrundande tjänsteår i enlighet med bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna.

2. Om en kontraktsanställd har utnyttjat den möjlighet som föreskrivs i artikel 112 skall hans rättigheter till avgångspension minskas i förhållande till perioden för utbetalningarna.

3. Bestämmelserna i föregående punkt skall inte tillämpas på en kontraktsanställd som tre månader efter det att tjänsteföreskrifterna började gälla för honom begärt att få återbetala dessa belopp uppräknade med en årlig ränta på ► **M113** 3,9 % ◀, vilken kan komma att ses över i enlighet med förfarandet i artikel 12 i bilaga XII till tjänsteföreskrifterna.

Avsnitt D

Finansiering av systemet för invaliditets- och livförsäkring samt pensionssystemet*Artikel 111*

Vad beträffar finansieringen av det socialförsäkringssystem som föreskrivs i avsnitten B och C skall bestämmelserna i artikel 83 och 83a i tjänsteföreskrifterna och i artiklarna 36 och 38 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna tillämpas på motsvarande sätt.

Artikel 112

Kontraktsanställda kan i enlighet med de villkor som skall fastställas av institutionen begära att institutionerna låter göra de inbetalningar som krävs för att de skall erhålla eller bibehålla pensionsrättigheter, arbetslöshetsersättning, invaliditetsersättning, livförsäkring och sjukförsäkring i det land där de senast omfattades av sådana system. Under den period som dessa avgifter betalas skall den kontraktsanställda inte omfattas av gemenskapens sjukförsäkringssystem. Under denna period skall den kontraktsanställda inte heller omfattas av gemenskapens livförsäkrings- eller invaliditetsförsäkringssystem eller förvärva rättigheter i gemenskapens arbetslöshetsförsäkrings- eller pensionssystem.

Den faktiska perioden för sådana utbetalningar för en kontraktsanställd får inte överskrida sex månader. Institutionen får dock besluta att förlänga perioden till ett år. Betalningarna skall belasta gemenskapernas budget. Betalningar för att erhålla eller bibehålla pensionsrättigheter får inte överskrida två gånger den procentsats som avses i artikel 83.2 i tjänsteföreskrifterna.

Avsnitt E

Fastställelse av kontraktsanställdas rättigheter*Artikel 113*

Bestämmelserna i artiklarna 40-44 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

Avsnitt F

Utbetalning av förmåner*Artikel 114*

1. Bestämmelserna i artiklarna 81a och 82 i tjänsteföreskrifterna och artikel 45 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna om utbetalning av förmåner skall tillämpas på motsvarande sätt.

▼ M112

2. Det belopp som en kontraktsanställd enligt detta försäkringssystem är skyldig gemenskaperna vid den tidpunkt då rätten till förmånerna inträder, skall dras av från det förmånsbelopp som skall betalas ut till den anställda eller till hans rättsinnehavare på ett sätt som skall fastställas av den institution som avses i artikel 45 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna. Detta avdrag kan fördelas på flera månader.

Avsnitt G

Gemenskapens övertagande av rättigheter*Artikel 115*

Bestämmelserna i artikel 85a i tjänsteföreskrifterna om gemenskapens övertagande av rättigheter skall tillämpas på motsvarande sätt.

KAPITEL 9

KRAV PÅ ÅTERBETALNING AV FELAKTIGT UTBETALDA BELOPP*Artikel 116*

Bestämmelserna om krav på återbetalning av felaktigt utbetalda belopp i artikel 85 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas.

KAPITEL 10

ÖVERKLAGANDEN*Artikel 117*

Avdelning VII i tjänsteföreskrifterna om överklaganden skall tillämpas på motsvarande sätt.

KAPITEL 11

SÄRSKILDA UNDANTAGSBESTÄMMELSER SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ KONTRAKTSANSTÄLLDA SOM TJÄNSTGÖR I ETT TREDJE LAND*Artikel 118*

Bestämmelserna i artiklarna 6-16 och 19-25 i bilaga X till tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på kontraktsanställda som tjänstgör i tredje länder. Artikel 21 i den bilagan skall dock endast tillämpas om kontraktet avser minst ett år.

KAPITEL 12

ANSTÄLLNINGENS UPPHÖRANDE*Artikel 119*

Artiklarna 47-50a skall på motsvarande sätt tillämpas på kontraktsanställda.

I samband med ett disciplinförfarande mot en kontraktsanställd skall den disciplinnämnd som anges i bilaga IX till tjänsteföreskrifterna och i artikel 49 i dessa anställningsvillkor sammanträda med två extra ledamöter från samma tjänstegrupp och lönegrad som den berörde kontraktsanställda. Dessa två extra ledamöter skall utses genom ett särskilt förfarande som den myndighet som avses i artikel 6 första stycket i dessa anställningsvillkor och personalkommittén enas om.

▼ BAVDELNING ► **M112** V ◀

LOKALT ANSTÄLLDA

*Artikel ► **M112** 120 ◀*

Om inte annat följer av bestämmelserna i denna avdelning skall anställningsvillkoren för lokalt anställda, särskilt vad gäller

- a) anställningsförfarande och uppsägning av deras avtal,
- b) deras ledighet, och
- c) deras lön, fastställas av varje institution i enlighet med gällande regler och praxis på den ort där de skall tjänstgöra.

*Artikel ► **M112** 121 ◀*

Vad gäller socialförsäkring skall institutionen ansvara för arbetsgivarens andel av de sociala avgifterna enligt gällande bestämmelser på den ort där den anställde skall tjänstgöra.

▼ M112*Artikel 122*

Varje tvist mellan institutionen och en lokalanställd som tjänstgör i ett tredje land skall överlämnas till en skiljenämnd i enlighet med de villkor som anges i skiljedoms klausulen i anställningsavtalet.

▼ BAVDELNING ► **M112** VI ◀

SÄRSKILDA RÅDGIVARE

*Artikel ► **M112** 123 ◀*

1. En särskild rådgivares lön skall fastställas genom en direkt överenskommelse mellan denne och den myndighet som avses i artikel 6 första stycket. En särskild rådgivares anställningsavtal får inte överskrida två år. Det skall kunna förlängas.

2. En institution som avser att rekrytera en särskild rådgivare eller förlänga hans anställningsavtal skall anmäla detta till den budgetansvariga myndigheten och ange den planerade lönen.

Innan anställningsavtalet slutgiltigt ingås skall det, om en ledamot av denna myndighet eller institution så begär inom en månad från dagen för anmälan, föras en diskussion med den budgetansvariga myndigheten om den föreslagna lönen.

▼ M112*Artikel 124*

Artiklarna 1c, 1d, 11, 11a, 12 och 12a, artikel 16 första stycket, artiklarna 17, 17a, 19, 22, 22a och 22b, artikel 23 första och andra stycket och artikel 25 andra stycket i tjänsteföreskrifterna om tjänstemännens rättigheter och skyldigheter samt artiklarna 90 och 91 i tjänsteföreskrifterna om överklaganden skall tillämpas på motsvarande sätt.

▼ B

AVDELNING VII

ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

▼ M112

▼ M112*Artikel 125*

Bilagan till dessa anställningsvillkor innehåller övergångsbestämmelser för personal som anställts enligt avtal som omfattas av dessa anställningsvillkor; bilagan påverkar inte tillämpningen av övriga bestämmelser i anställningsvillkoren.

▼ B

AVDELNING VIII

SLUTBESTÄMMELSER*Artikel ► M112 126 ◀*

Om inte annat följer av bestämmelserna i ► M112 artikel 127 ◀ skall de allmänna genomförandebestämmelserna till dessa anställningsvillkor antas av varje institution efter samråd med dess personalkommitté och efter yttrande från den kommitté för tjänsteföreskrifter som föreskrivs i artikel 10 i tjänsteföreskrifterna.

Gemenskapsinstitutionernas administrativa enheter skall samordna sina insatser i syfte att sörja för en enhetlig tillämpning av dessa anställningsvillkor.

Artikel ► M112 127 ◀

De allmänna genomförandebestämmelser som avses i artikel 110 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på de anställda som avses i dessa anställningsvillkor, förutsatt att bestämmelserna i tjänsteföreskrifterna är tillämpliga på dessa tjänstemän i kraft av de anställningsvillkoren.

▼ M112*BILAGA***Övergångsbestämmelser för anställda som omfattas av anställningsvillkoren för övriga anställda***Artikel 1*

1. Bestämmelserna i bilaga XIII till tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på övriga anställda som varit anställda den 30 april 2004.
2. Under tiden från och med den 1 maj 2004 till och med den 30 april 2006 skall följande ersättas i anställningsvillkoren för övriga anställda:
 - a) I artikel 3 b första strecksatsen skall "tjänstegruppen för assistenter (AST)" ersättas med "kategorierna B och C".
 - b) I artikel 3 b andra strecksatsen skall "tjänstegruppen för handläggare (AD)" ersättas med "kategori A" och "AD 16 eller AD 15" med "A*16 eller A*15" och "AD 15 eller AD 14" med "A*15 eller A*14".

Artikel 2

1. I enlighet med anställningsvillkoren för övriga anställda skall den myndighet som avses i artikel 6 första stycket i anställningsvillkoren erbjuda en person som är anställd vid gemenskaperna den 1 maj 2004, enligt ett tillsvidarekontrakt som lokalanställd i Europeiska unionen eller enligt nationell lagstiftning vid någon av de byråer eller något av de organ som avses i artikel 3a.1 b och c i anställningsvillkoren, tillsvidareanställning som kontraktsanställd. Anställningserbjudandet skall grundas på en bedömning av de uppgifter som den anställde skall utföra som kontraktsanställd. Kontraktet skall få verkan senast den 1 maj 2005. Artikel 84 i anställningsvillkoren skall inte tillämpas på sådana kontrakt.
2. Om klassificeringen av en anställd som antar erbjudandet om ett kontrakt leder till lägre lön, får institutionen betala ett ytterligare belopp med hänsyn till aktuella skillnader mellan skatte-, socialförsäkrings- och pensionsregler i anställningsmedlemsstaten och de motsvarande bestämmelser som gäller för den kontraktsanställda.
3. Varje institution skall vid behov anta allmänna genomförandebestämmelser för punkterna 1 och 2 i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna.
4. Anställda som inte antar det erbjudande som avses i punkt 1 får behålla sitt avtalsförhållande med institutionen.

Artikel 3

Under fem år efter den 1 maj 2004 får lokalanställda eller kontraktsanställda vid rådets generalsekretariat som var lokalanställda vid rådets generalsekretariat före den 1 maj 2004 delta i rådets interna uttagsprov på samma villkor som institutionens tjänstemän och tillfälligt anställda.

Artikel 4

Anställningsavtal om tidsbegränsad anställning för tillfälligt anställda som omfattas av artikel 2 d i anställningsvillkoren som gäller den 1 maj 2004 får förnyas. Om anställningsavtalet redan har förnyats en gång, skall det nya avtalet gälla tills vidare. Gällande avtal om anställning tills vidare för tillfälligt anställda som omfattas av artikel 2 d i anställningsvillkoren skall förbli oförändrade.

Artikel 5

1. Före detta tillfälligt anställda som den 1 maj 2004 är arbetslösa och omfattas av artikel 28a i dessa anställningsvillkor enligt deras lydelse före den 1 maj 2004 skall omfattas av de bestämmelserna tills arbetslösheten upphör.
2. Tillfälligt anställda vilkas anställningar pågår den 1 maj 2004 kan på begäran omfattas av artikel 28a i dessa anställningsvillkor enligt deras lydelse före den 1 maj 2004. Begäran skall lämnas senast 30 dagar efter den dag då deras anställningsavtal upphör att gälla.